

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

# ЭТИМОЛОГИЯ

1976



---

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

МОСКВА

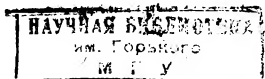
1978

Очередной том ежегодника включает новые исследования в области этимологии, посвященные конкретному анализу лексики индоевропейских, преимущественно славянских, и неиндоевропейских языков. В ряде статей рассматриваются теоретические вопросы славянской этимологии и реконструкции праславянского лексического фонда. В критико-библиографическом отделе напечатаны рецензии на этимологические словари и исследования, вышедшие за последнее время.

18

Редакционная коллегия:

*Ж. Ж. Варбот* (отв. секретарь), *Л. А. Гиндин*,  
*Г. А. Климов*, *В. А. Меркулова*, *В. Н. Топоров*,  
*О. Н. Трубачев* (отв. редактор).



5371-4-78 ф.р. 38-85/

**Этимология. 1976.**

*Утверждено к печати Институтом русского языка АН СССР*

Редактор издательства *Т. М. Скрипова*. Художественный редактор *Т. П. Поленова*  
Технический редактор *О. Г. Ульянова*. Корректор *Р. С. Алимова*

ИБ № 5121

Сдано в набор 25.07.77. Подписано к печати 3.04.78. Формат 60×90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага типографская № 2. Гарнитура обыкновенная. Печать высокая. Усл. печ. л. 11,5.  
Уч.-изд. л. 13,8. Тираж 2950 экз. Тип. зак. 590. Цена 1 р. 50 к.

Издательство «Наука». 117485, Москва, В-485, Профсоюзная ул., д. 94а

1-я типография издательства «Наука». 199034, Ленинград, В-34, 9 линия, д. 12

Э 70101-106  
042 (02)-78 475-78

© Издательство «Наука», 1978 г.

О. Н. Трубачев

### ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ И ПРАСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ (опыт параллельного чтения)

В декабре 1974 г. почти одновременно вышли впервые в своих странах два словаря — «Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд», вып. 1 (*A — \*besědъlivъ*) в Москве и «Słownik prasłowiański», tom I (*A—B*) в Кракове (точнее — в издательстве «Ossolineum» Польской Академии наук). К настоящему времени (октябрь 1977 г.) опубликованы четыре выпуска Этимологического словаря (буквы *B, C, Ć* и начало *D*) и II том Праславянского словаря (буквы *C, Ć* и начало *D*). Сдан в набор вып. 5-й Этимологического словаря (буква *D* до конца) и подготовлен вып. 6-й (буквы *E, Ę, Ę* и начало *G*). Работа польских коллег также продвигается вперед. Началу публикации обоих словарей предшествовала подготовка, занявшая немало времени. Вот уже шестнадцать лет работает коллектив Этимологического словаря в Москве, и более двадцати лет тому назад была начата подготовка Праславянского словаря в Кракове. Даже при самых благоприятных обстоятельствах публикация обоих словарей продлится еще ряд лет. Составители обоих словарей начали эту работу в относительно молодом возрасте. Можно сказать, что опыт, зрелость, тяготы и утехи лексикографа-этимолога они познали в процессе собирания материалов для словаря, а затем создания самого словаря. Обе группы ученых могут поэтому с полным правом назвать эту работу делом своей жизни. Идея параллельной работы двух научных коллективов, как по методу, так и по результатам небезынтeресной для более широкой научной и читательской аудитории, побудила меня предпринять этот небольшой опыт параллельного чтения, несмотря на все колебания и сомнения в своевременности «*Vioi παράλληλοι*» в данном случае. Правда, в роли объективного Плутарха недавно выступил проф. Ф. Копечный, подвергнув сравнительному анализу первые части обоих словарей<sup>1</sup>, и его пример действует до некоторой степени ободряюще.

<sup>1</sup> Фр. Копечный. О новых этимологических словарях славянских языков. — ВЯ 1976, № 1, стр. 3 и сл.

Современная наука не проходит мимо таких вопросов, как условия работы лексикографа и личность лексикографа, поэтому необходимо сказать в двух словах о группах составителей обоих словарей. В науке, как в спорте, не последнюю роль играет сплоченность и стабильность состава команд<sup>2</sup>. Так, что касается «московской команды», то основной состав сотрудников неизменен: О. Н. Трубочев, В. А. Меркулова, Ж. Ж. Варбот, Л. В. Куркина, И. П. Петлева, Т. В. Горячева (с 1971 г. — Г. Ф. Одинцов вместо Л. А. Гиндина, перешедшего на другую работу). «Краковская команда» в гораздо большей степени отличается тем, что у нас называется «текучесть кадров». Вот что об этом пишет проф. Ф. Славский: «W ciągu lat zespół ulegał poważnym zmianom»<sup>3</sup>. Умер Т. Лер-Славинский, по инициативе которого была начата работа над Праславянским словарем, отошли от работы над этим словарем З. Голомб, К. Полянский и Р. Лясковский; Л. Беднарчук, Ю. Речек, Е. Русек, С. Стаховский и некоторые другие, как говорит Славский, принимали участие «dorywczo» (спорадически). Из старых составителей словаря, оставшихся в коллективе, надлежит выделить самого Ф. Славского и Т. Шиманского, из тех, кто пришел позже, — В. Борыся. Отсюда следует, что над Праславянским словарем (сравнительно с Этимологическим словарем славянских языков) работало в течение более продолжительного времени почти вдвое большее количество людей, состав которых при этом часто менялся. В настоящее время в коллективе каждого из двух сравниваемых словарей насчитывается примерно поровну реальных сотрудников-составителей (7—8 человек). Два слова о самих сотрудниках. В польской группе ученых наиболее активную и давнюю исследовательскую работу по славянской этимологии в течение последних тридцати лет ведет проф. Ф. Славский. Такие специалисты по сравнительной грамматике и этимологии, как З. Голомб и К. Полянский, отошли от Праславянского словаря уже достаточно давно. В нынешнем составе краковского коллектива работает ряд хороших специалистов по славянскому историческому словообразованию: например, В. Борысь и Т. Шиманский, но их этимологические исследования возникли на базе первоначальных историко-словообразовательных. Мне кажется существенным отметить, что московская группа ученых, работающих над подготовкой Этимологического словаря славянских языков, с самого начала посвятила себя этимологии. При этом, правда, не обошлось без индивидуальных особенностей и направлений исследования, что в таких случаях естественно и — в зависимости от уровня разработки — даже полезно для общего дела. Так, В. А. Меркулова имеет

<sup>2</sup> Спортивными моментами в оценке нашей деятельности я также обязан уважаемому проф. Ф. Копечному, который пишет в чешском варианте статьи о «краковской команде» и «московской команде» («moskevský team»).

<sup>3</sup> Słownik prasłowiański I, стр. 11 (Wstęp).

склонность к исследованиям по чисто лексической этимологии (слова, их значения, подчеркнутый интерес к миру реалий), тогда как Ж. Ж. Варбот преимущественно работает в морфонологически и словообразовательно ориентированной реконструкции и этимологии. Обе исследовательницы добились определенных успехов, и это находит отражение в Этимологическом словаре. Нужно упомянуть работы по выявлению древних лексических ареалов и критериев их распознавания (Л. В. Куркина), по этимологии с учетом семантической типологии (И. П. Пеглева), продолжение работ по тематическим группам лексики (Г. Ф. Одинцов, Т. В. Горячева).

Зачем делается Этимологический словарь славянских языков? Его цель — реконструкция древнего словарного состава языка славян приблизительно конца так называемой праславянской эпохи, т. е. незадолго до появления письменности у славян. Та же в общем цель стоит и перед Праславянским словарем, издаваемым в Кракове, с той разницей, что в нем этимологии отведена более скромная роль критерия отбора и реконструкции праславянской лексики, а в Этимологическом словаре славянских языков этимология или этимологизация — одна из двух важных задач всего труда, что выразилось и в различной трактовке этимологической проблематики в обоих словарях, и это было замечено критикой. До сих пор еще высказывается мнение, что этимологический словарь славянских языков должен толковать происхождение всех слов подряд, включая поздние местные заимствования в отдельных современных славянских языках. Так еще недавно думал наш уважаемый коллега проф. Ф. Копечный, считавший, что такой словарь (вроде Славянского этимологического словаря Э. Бернекера или нового «Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen» Л. Садник и Р. Айцетмюллера) лучше, потому что «больше дает» (našízí víc). В последние годы, кажется, Ф. Копечный стал благосклоннее судить о смысле ограничительного отбора лексики праславянского периода, сближающего московский и краковский словари (в отличие от максимального охвата, провозглашаемого Копечным и его коллегами в работе над их этимологическим словарем, который продолжает упомянутые принципы Бернекера и неосуществленные замыслы его чехословацкого продолжателя Й. М. Коржинека, почему и предприятие чехословацких коллег, также начавшее выходить в свет<sup>4</sup>, мы здесь намеренно оставляем в стороне). Я имею в виду сочувственные слова из доклада Ф. Копечного на симпозиуме по славянской этимологии 1972 г. в Лейпциге, сказанные именно по поводу московской и краковской работ: «Es ist eine beschränktere, trotzdem sehr nützliche Arbeit — und in der Beschränkung zeigt sich

<sup>4</sup> Etymologický slovník slovanských jazyků. Slova gramatická a zájmena. Svazek 1. Předložky. Koncové partikule. Tento svazek sestavil F. Kopečný. Praha, 1973. — См. мою рецензию. — «Этимология. 1974». М. 1976, стр. 175—177.

der Meister»<sup>5</sup>. Да и что значит характеристика «больше дает» (*nabízí víc*) применительно, скажем, к словарю Бернекера, если приглядеться к ней пристальнее. Возьмем наугад раскрытые страницы 52—53 I тома этого словаря начала нашего века: \**berstъ*, *berza*, *besèda* (бесспорно праславянские слова), сразу за ними идут *bèstija* (с.-хорв. из итал.), *bešik* (болг. из тур. 'колыбель'), *bèšika* (с.-хорв. из рум. *bešică* 'пузырь'), *bèšter* (словен. 'бодрый' из итал. *destro* 'прямой; проворный'), *bèteg* (с.-хорв. 'болезнь, недуг' из венг.). Соседство этих последних заимствований и вышеупомянутых праславянских исконных слов — иллюзия, поскольку этой поздней лексики не было в древнем языке славян, на который в общем был ориентирован и словарь Бернекера. У поздних заимствований своя сложная проблематика и ей место в этимологическом словаре отдельного славянского языка. От археолога, копающего курганы скифского времени, никто ведь не требует описания стреляных гильз, оставшихся на поверхности земли от войн нового времени.

Более подробная характеристика принципов московского Этимологического словаря славянских языков уже давно опубликована мной, см. «Этимологический словарь славянских языков (праславянский лексический фонд). Проспект. Пробные статьи», вышедший в 1963 г. и получивший отклики в печати разных стран. Позднее была опубликована статья «Работа над Этимологическим словарем славянских языков» («Вопросы языкознания» 1967, № 4) — текст моего доклада на I Международном симпозиуме по славянской этимологии в январе 1967 г. в Москве. В последнее время принципам нашего Словаря или, вернее, подтверждению принципов, выдвинутых ранее, было посвящено предисловие «От редактора» к 1-у выпуску Этимологического словаря. Теоретическими работами в том же направлении являются мои доклады о составе праславянского словаря, т. е. лексики, для V (Софийского) и VI (Пражского) международных съездов славистов. О подготовке и проблематике Праславянского словаря в Кракове также накопилась специальная литература: *Zeszyt gróbný* 1961 г. и ряд статей покойной Т. Лер-Сплавинского, нынешнего руководителя Ф. Славского, а также К. Полянского и З. Голомба, см. сведения в томе I «*Słownika prasłowiańskiego*» (стр. 11).

Параллельное чтение, или контрастивная характеристика двух наших словарей кажется нам полезным (полезной) не только для лучшего понимания особенностей самих словарей, но и для того, чтобы составить представление о самом предмете — лексике праславянского языка и его диалектов. При этом некоторой гарантией объективности результатов (особенно результатов совпадающих) служит то обстоятельство, что оба словарных коллектива в Москве и Кракове работают совершенно самостоятельно.

<sup>5</sup> «*Slawische Wortstudien. Sammelband des internationalen Symposiums zur etymologischen und historischen Erforschung des slawischen Wortschatzes. Leipzig 11—13. 10. 1972*». Bautzen, 1975, стр. 143.

Как составлялись эти словари?

Методические приемы работы сильно отличались у советских и польских лексикографов, хотя есть вероятность, что в ходе дальнейшей работы, а также изучения взаимного опыта по опубликованным частям обоих словарей различия сгладятся. Первоначально весьма отличались даже самые принципы эксцерпции словарного материала, поскольку краковские слависты, например, регулярно расписывали как источники этимологические словари, что в принципе исключалось при работе московского коллектива, перед которым с самого начала была поставлена задача брать материал по возможности из первоисточников<sup>6</sup>. Напомню, что теоретическая концепция московского Словаря основана на новом в славистической науке положении об автономности праславянских состояний лексики славянских диалектов; важнейшим оперативным понятием признается праславянский лексический диалектизм. Праславянский словник (индекс) Этимологического словаря не является для нас заданной величиной. Иными словами, нам всегда была чужда практика, при которой бы сначала задумывалась или выводилась праславянская форма, к которой мы потом подбирали бы подтверждающие свидетельства из словарей языков и диалектов. Казалось бы, это тоже неплохой путь — взять какой-то обобщенный словник (по извлечениям из Миклошича, Бернекера, Траутмана) за основу, а затем хорошо проверить его по большому числу словарей обычного типа. Однако речь идет о вопросе принципиальном, потому что даже самая хорошая последующая проверка и доборка не освободит до конца такой праславянский индекс от априорности и заданности. И наоборот, — элемент открытия, объективизации показаний лексики, мне кажется, в большей степени обеспечивает следующая в общем очень простая и тем не менее новая методика, которая у нас соблюдалась с первых дней совершенно неукоснительно: для каждого славянского языка (живой славянский язык — величина, с точки зрения праславянского, конечно, далеко не абсолютная, но все же опора на живой славянский язык, «опрокидывание» нынешних диалектных данных на праславянский, или, как сейчас сказали бы, моделирование праславянской лексики по лексике живых языков и диалектов — это был шаг вперед на пути преодоления устоявшейся в славянском языкознании концепции праславянского монолита) — для каждого отдельного славянского языка делался «свой» праславянский индекс, для чего на карточку выписывалось слово, его значение и вся документация, а в левом верхнем углу карточки наносилась контрастно (т. е. попросту карандашом) праславянская реконструкция данного

<sup>6</sup> Из всех остальных сравнительно-этимологических словарей славянских языков, которые готовятся сейчас в Польше, Чехословакии и ФРГ (см. выше), наш Словарь — пожалуй, единственный, который систематически использует также данные неопубликованных архивов и рукописных картотек.

слова с возможным учетом всех его индивидуальных словообразовательных и формальных черт (именно эта практика, если, конечно, проверка потом не перечеркивала «сепаратность» такой реконструкции, подарила нам немало новых, свежих праславянских словарных позиций). Это еще не было словариком всего Словаря; последний надлежало получить путем сведения праславянских словариков для белорусского, польского, старославянского и т. д. На этом этапе наша картошка как бы «заговорила» сама, и это было самое интересное. Напрашивается шутовская аналогия с машиной, «черным ящиком», в который закладывается обрабатываемый материал (input) и затем получается ответ. В нашем случае output (ответ, решение, данные «на выходе») был как раз праславянский словарь (индекс) в масштабе всего славянского. Конечно, на практике все было не так-то просто, мы могли неточно оценить «праславянскость» того или иного реального слова (а часто так оно и случалось) и лишь потом обнаруживали лакуну на стадии «выхода» (output), возвращались к исходным данным, добивали недостающее. По-прежнему много решала компетенция, интуиция и другие, часто личные качества человека, который выполнял ту или иную задачу более удачно или менее удачно. И все-таки главное оставалось: праславянский словарь как реконструкция во второй степени, непредвзятая итоговая картина, объективизация показаний Словаря.

Хотелось бы подчеркнуть единство этой концепции, от которой мы не отступили ни на йоту. Вышедшие I и II тома Праславянского словаря польских коллег позволяют сделать наблюдение, что они много поработали со времени выхода своего скромного «*Zeszyta próbnego*», весьма расширили материал и базу источников, все новинки славянской диалектной лексикографии привлекаются ими оперативно. Однако я бы затруднился определить их четкую теоретическую концепцию и соответствующую ей практическую методику. Я бы сказал, что у краковских составителей Праславянского словаря есть тенденция к нарастающей агломерации материала (читатели «Этимологического словаря польского языка» Ф. Славского, наверное, уже заметили там эту тенденцию в последних томах). Включаются в праславянскую лексику многочисленные междометия и звукоподражания<sup>7</sup>, чтобы убедиться в этом теперь, достаточно заглянуть в том II на букву *C*; избыточно даются деминутивы, праславянскому лексическому диалектизму в краковском труде теперь отводится видное место, что едва ли можно было сказать о первоначальной концепции Лер-Сплавинского. В свое время я высказал предположение, что около четверти праславянского лексикона могли составлять старые лексические диалектизмы ограниченного распростране-

<sup>7</sup> Ср. то, что пишет Ф. Копечный (ВЯ 1976, № 1, стр. 11) о реконструкциях *achъ, achati, achъkati* в «Праславянском словаре»: «Разумеется, праславяне, как и большинство других людей, каким-то образом *ахали* и *ахкали*, но вопрос в том, произносилось ли это *ax* с редуцированным».



ния. Из «Вступления» к I тому краковского Праславянского словаря мы узнаем, что примерно на 900 словарных статей на А и В около 400 (почти половина!) признается несомненными диалектизмами. Никогда еще оценка праславянских лексических диалектизмов не достигала такой критической величины.

Праславянский словарь, согласно данным Ф. Славского, имеет в своем томе I около 900 словарных статей на А и В, Этимологический словарь славянских языков на те же буквы дает в трех своих выпусках 1592 праславянских словарных позиции (при полном отсутствии ссылочных статей, которых, как известно, в Праславянском словаре немало). Ф. Копечный в упоминавшемся сравнительном анализе первых частей наших словарей дотошно подсчитывает в страницах и даже в количестве строк, насколько московский словарь подробнее и обстоятельнее краковского. Это действительно так. Во 2-м выпуске Этимологического словаря, еще не известном Копечному в момент написания им статьи, например, материал предлога-приставки *bez* занимает около 48 страниц текста, в том числе 164 словарных статьи (отсылочных нет), а Праславянский словарь отводит для *bez* и сложений с ним всего около двух страничек, иначе говоря — 9 статей вместе с отсылочными. Любопытно провести сравнение трактовки такой небольшой и удобообозримой буквы, как С (выпуск 3-й Этимологического словаря, стр. 171—199, и том II Праславянского словаря, стр. 63—101). Первый результат сравнения озадачивает: в противоположность сказанному выше, у поляков насчитывается 127 статей на С, у нас — 81, но при ближайшем рассмотрении оказывается, что из 127 словарных статей на С Праславянского словаря 48 — отсылочные! Поскольку в нашем Словаре отсылочных статей нет и на этот раз, остаток — 79 основных статей на С в краковском словаре приближается к нашему количеству (81 статья). Поучительно и дальнейшее сопоставление трактовки слов на С в нашем и краковском словарях. Отраднo, что значительная часть старого словника при этом у них и у нас совпадает, но одновременно выступают и серьезные различия (в польском словаре затушеваны отглагольные имена на *-dlo*, некоторые слова отсутствуют, сомнения вызывает правильность отдельных праславянских реконструкций, например *civkati*, но ср. *cupъkati*, странное впечатление производит целая колонка отсылок *cvěliti zob. kvěliti, cvětiti zob. květiti, cvětъ zob. květъ* и т. д., но ведь сочетание *cvě-* вообще не должно было попасть в праславянскую реконструкцию). Много и здесь у них дано междометной лексики, причем ряд примеров с последовательностью звуков *cu-*. Но праславянское *c* — звук строго позиционный, и для этой эпохи его нельзя без оговорок абстрагировать от условий его возникновения — вторая палатализация *k* перед *ě* из дифтонга. Это делает сомнительными и непраславянскими в наших глазах все эти *cu!*, *cucati*, *cucъkъ*, *cukati*, *cupati*, *cupъ!*, *cupъkati* («Słownik prasłowiański», t. II, стр. 95—98). Специально об историко-фонетических проблемах

реконструкции праславянской лексики на С начальное я говорил в своем докладе на VII (Варшавском) Международном съезде славистов.

И все же несмотря на объективные подсчеты Копечного и мои собственные наблюдения, говорящие как будто о том, что в нашем словаре статьи в среднем обширнее и насыщеннее материалом, чем в краковском словаре, я хочу вернуться к высказанному вскользь выше моему впечатлению о тяге к излишней агломерации материала, против которой хотелось бы предостеречь польских коллег. Во всяком случае в другом труде Славского — его польском этимологическом словаре — она уже начинает ощущаться как определенный недостаток и перерастание словарных лимитов. Буква С в Праславянском словаре уже превзошла по объему соответствующий раздел в нашем 4-м выпуске. Лексикографический труд под названием «Праславянский словарь» — это не тезаурус (греч. *θησαυρός* 'сокровище', 'сокровищница'), где «всего много», его составители должны, как мне кажется, стремиться достичь в нем адекватного соответствия довольно строгому лексикографическому понятию словаря-реконструкции, а не словаря-коллекции. Очень большая избыточность так же исказит первичную картину, как и неполнота.

Я говорил уже о целях Этимологического словаря славянских языков и Праславянского словаря. А теперь необходимо сказать о научной пользе обоих этих словарей. Учение о праславянском словарном составе — часть науки о праславянском языке, которая в современном славяноведении окружена атмосферой острого интереса (достаточно вспомнить программу последнего международного съезда славистов в Варшаве). До недавнего времени сравнительное славянское языкознание, во-первых, исходило из постулата изначального единства праславянского языка на всех уровнях, а во-вторых, проповедовало вторичность диалектной дифференциации праславянского, причем изучались фонетические, отчасти — морфологические различия, а о древних лексических различиях не говорил никто. Работы по подготовке Этимологического словаря славянских языков и Праславянского словаря, а также некоторые другие современные исследования показывают сложность праславянского языка именно на лексическом уровне, изначальный характер многих различий и локальных изоглосс лексики праславянских диалектов. Праславянский лексический диалектизм в принципе может быть старше самого праславянского языка. Коротче говоря, с выходом обоих наших словарей концепция древнейшей славянской лексики неизбежно подвергнется пересмотру.

Вместе с тем праславянский словарный состав остается вещью искомой. В двух сравниваемых нами словарях мы получим лишь наиболее достижимую модель праславянской лексики или, точнее, две модели, потому что словники обоих словарей совпадают далеко не во всех случаях. Совпадение было бы большим, если бы

праславянский словник (индекс) комплектовался из одних непроезводных слов, но такой словник был бы далек от реального лексикона живого праславянского языка, который не мог функционировать без значительного числа производных и сложений. Современная наука, изучающая язык, историю культуры и этногенез славян, заинтересована в воссоздании реалистической модели праславянского словаря. Мне кажется, что эту задачу мы и польские коллеги одинаково правильно понимаем, но невольно расходимся в деталях трактовки и подачи производных форм, потому что это трудный путь. И у них, и у нас здесь возможны пропуски. Ф. Копечный насчитал в I томе краковского словаря около десяти пропущенных старых непроезводных и этимологически самостоятельных слов. В свою очередь, я должен признать, что обнаружил в нашем Словаре пропуск, например, производных *besěďnikъ* и *besěďnъ*, фиксируемых Праславянским словарем.

Некоторая априорность в подходе польских коллег к материалу выразилась, например, в том, что словарю у них предпослан очерк праславянского словообразования. Но для того чтобы создать качественно новый очерк праславянского словообразования, надо сначала сделать полный праславянский словарь, а затем на его базе — обратный словарь праславянского языка, который покажет состав всех словообразовательных моделей<sup>8</sup>. Содержащийся в I томе Праславянского словаря и продолжающийся во II томе «*Zarys słowotwórstwa prasłowiańskiego*» принадлежит перу Ф. Славского. Этот очерк содержателен и полезен, но он не дает новых материалов и обобщений по описанным выше причинам. Отдельные новые авторские оценки и интерпретации нуждаются в проверке, как и категорические утверждения, например о том, что в праславянском было только одно слово с суффиксом *-oja*: *děvoja* (т. I, стр. 88). Их было по крайней мере несколько, а некоторая продуктивность сохранялась даже в послепраславянское время, ср. *Утрѡя*, название реки бассейна Псковского озера, которая в верхнем течении, на территории латышского языка, называется *Rīt-urpe* 'утренняя река', что позволяет членить русское название как *Утр-о-я*<sup>9</sup>. Нельзя также не видеть эластичной связи с производными на *-aja* местоименноадъективной природы и прежде всего — со ст.-слав. *дѣка* (Клоц., Супр.), вместе с которым *\*děvoja* противопоставлено субстантивному производному *\*děvica* (при первоначально адъективном праслав. *\*děva*). Если мы не учтем этих показаний, мы останемся в своем понимании словообразования формы *\*děvoja* там, где остановился Вондрак.

Решение задач славянской сравнительно-исторической лексикологии и лексикографии заставляет нас, таким образом, подни-

<sup>8</sup> См. «Этимологический словарь славянских языков (праславянский лексический фонд.) Проспект. Пробные статьи», стр. 36.

<sup>9</sup> О. Н. Трубачев. История славянских терминов родства. М., 1959, стр. 115.

мать отнюдь не одни только этимологические вопросы, но и проблемы словообразования в широком, функциональном смысле, а равно и проблемы морфологической функции.

Не выходя за рамки корневой группы *\*dēva*, позволим себе высказать еще одно замечание — о праслав. *\*dēvica*, в толковании которого Славский (стр. 99 «Очерка») также предпочел остаться традиционным. В соответствии с трактовкой древнейших образований на *-ica* как расширений на *-ka* первоначальных индоевропейских основ ж. р. на *-ī*, восходящей к Розвадовскому (ср. действительно эффектный и, возможно, единственный удачный пример последнего: и.-е. *\*ul̥kʷī*, др.-инд. *ur̥kī* 'волчица' — слав. *\*vbl̥čica*), Славский рассматривает всю словообразовательную категорию с суффиксом *-ica* в праславянском. Обобщение рискованное и едва ли оправданное! Ведь для большинства производных это уже вполне сложившийся и продуктивный формант. Ф. Славский толкует слово *\*dēvica* из первоначального *\*dēvi*, отождествляемого с др.-инд. *devī* 'богиня'. Получается этимология, очень приятная для девушек, но при этом сомнительная и семантически, и формально. Семантически мы должны больше считаться с типологией значений: как, например, формируется значение 'девушка' в разных языках? Справки в словаре К. Д. Бака (A dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages<sup>3</sup>. Chicago, 1971, стр. 90) достаточно, чтобы убедиться, что ни один из собранных там синонимов для обозначения девушки не этимологизируется из первоначального обозначения богини. Зато там дается ряд названий, о которых лучше всего можно сказать словами самого автора: «applied to the young woman as of exuberant physique». При этом есть примеры более проблематичные (греч. *παρθένος* 'дева': *εὐ-θενής* 'сильный, крепкий'), есть и вполне убедительные (кимр. *hogen* 'девушка' < *\*suk-* 'кормить грудью', ст.-слав. *дѣка*: *доити*, др.-инд. *dhayati*). Число именно этих параллелей может быть умножено, ср. др.-англ. *fæmne* 'дева', афган. *pəyla* 'дева' (< *\*payō-gatā*), сближаемые с названием материнского молока<sup>10</sup>. Такие этимологии не порочат честь девушки, а главное — они показывают, какой великолепный материал по истории идей («a contribution to the history of ideas») дает этимологическая наука, но об этом подробнее — в другом месте. Усомнившись в семантической стороне этимологии *\*dēvica*: *devī* 'богиня', мы не можем не видеть и ее формального несоответствия, так как др.-инд. *devī* 'богиня', *deva-* 'бог', лат. *deus* и т. д. продолжают корень с непридыхательным зубным и.-е. *\*deǵ-* 'дневной, небесный свет', а праслав. *\*dēva*, *\*dēvica* восходит к корню с зубным придыхательным и.-е. *\*dhe(i)-* 'кормить грудью'. Не менее важно то, что в праслав. *\*dēvica* суффикс *-ica* уже фигурирует в своей типично славянской функции субстантивирующего форманта первоначального прилагательного, ср. отношения *\*dēva* —

<sup>10</sup> Ma y r h o f e r II, стр. 212.

\**děvica*, \**stara* — \**starica*, \**vъdova* — \**vъdovica*. Ничего подобного мы не находим в др.-инд. *devī*, где *-ī* — показатель формы ж. р. от существительного м. р. Эти аспекты нельзя игнорировать в очерке праславянского словообразования и в праславянском словаре. Я не говорю уже о том, что праславянский суффикс *-ica* связан разнообразными отношениями прежде всего с праславянскими суффиксами *-icъ*, *-ikъ*, *-ьcъ* и лишь через их посредство — с и.-е. *ī* суффиксальным, иначе мы не сможем понять специфики внутреннего славянского развития.

От современного очерка праславянского словообразования мы вправе требовать большей четкости фонетической реконструкции, чем у Миклошича, который сто лет тому назад еще не мог разграничить образования на суффикс *-l-* и на суффикс *-dl-*. Так, сейчас при поддержке кашубскословинских (т. е. западнославянских!) данных надо реконструировать праслав. \**načędlo*, а не *načęlo* («Zarys», стр. 104), точно так же — \**rydlъ*, а не *ryl'ъ* (стр. 105).

Этимологические частности я здесь опускаю, выделяя лишь то, что затрагивает целые категории лексики и словообразования и потому существенно для реконструкции праславянского лексического состава.

На типе словаря сказывается личность автора и, наверное, не может не сказаться его языковая принадлежность. Понятно, что краковский Праславянский словарь написан по-польски и адресован польскому читателю. Менее оправдано, с научно-славистической точки зрения, то, что в этом словаре обзоры соответствий всегда начинаются с польской формы. Это отнюдь не формальность, а нарушение традиции: обзоры родственных форм славянских языков принято начинать со старославянского (древнеболгарского и т. д.), потому что он ближе всего по древности своей письменной фиксации подходит к искомому праславянскому времени. Наш Этимологический словарь неуклонно следует этой традиции, рассматривая сначала старославянский и прочие южнославянские языки, затем — западнославянские и восточнославянские. Если иным критикам может броситься в глаза сравнительное обилие русского диалектного словарного материала в нашем Этимологическом словаре славянских языков, то надо иметь в виду огромность русской территории, русской народной лексики и литературы о ней, ср. хотя бы обширный «Словарь русских народных говоров».

Реконструкция, при помощи которой достигается восстановление праславянского лексического состава, может быть многообразной. Во-первых, это реконструкция фонетической формы праславянского слова, сфера применения наиболее точных достижений сравнительно-исторического языкознания. Можно сказать, что фонетическая реконструкция праславянского вполне сложилась уже лет 70 назад, она вполне удовлетворительно представлена уже в славянском этимологическом словаре Бернекера. Здесь

расхождения между нашим Этимологическим словарем и краковским Праславянским словарем сводятся к частностям (отдельные реконструкции в последнем элементарно несовместимы с обликом праславянского языка исследуемого времени, напр. *beskedъ* (т. I, стр. 217), где сохраняется непалатализованный задненебный перед передним гласным). Во-вторых, реконструкция словника (индекса). В-третьих, реконструкция древней акцентуации и, в-четвертых, реконструкция значения праславянского слова. В двух последних пунктах сравниваемые словари расходятся друг с другом. Праславянский словарь в принципе дает при заглавной праславянской форме также акцентуационную и семантическую реконструкцию, но первую из них — нерегулярно (из слов на А — только *asika*, *āstrębъ*), вторую, семантическую, он дает регулярно, но, строго говоря, ее нельзя назвать в полном смысле реконструкцией ввиду ее тавтологичности, так как реконструкция сводится к повторению значений засвидетельствованных слов или элементов этих значений. Если прибавить, что, кроме польского толкования значения праславянского слова, это толкование повторяется также по-латински, то это приводит в результате к неэкономному использованию места в словаре. Принципиальная сторона вопроса заключается в несравненно меньшей изученности семантической эволюции и неприменимости к ней мерок фонетической закономерности. Поэтому наш Этимологический словарь разграничивает а к т фонетической реконструкции и п р о б л е м у реконструкции значения слова, трактуя последнюю по необходимости как часть этимологического анализа или довольствуясь обзором значений слов.

Если фонетическая, акцентологическая и семантическая реконструкции принадлежат методике сравнительного языкознания, то лексическая реконструкция наиболее лексикографична, если можно так выразиться. Прогресс работ над праславянским словарем (лексикой) определяется именно уровнем лексической реконструкции. Во времена Бернекера (не говоря о Миклошиче) вопрос о лексической реконструкции в сущности еще не ставился: правда, восстанавливались целые праславянские слова, но методика их словарной подачи и анализа оставалась корневой, еще не чувствовалось специального лексикографического интереса к слову праславянского языка как потенциально живому слову, методика расчлененной подачи словника и особенно его производных слов была исключением, доминировал гнездовой, этимологический принцип. Теперь, когда мы довольно твердо знаем, что производное и производящее слова — равноправные единицы речи, что их разумнее трактовать как соотносительные и что отношения этих форм в славянском часто оказываются скорее воспроизводством словообразовательной модели, чем чистым актом словообразования, мы отдаем решительное предпочтение расчлененной, а не гнездовой подаче слов в нашем Этимологическом словаре славянских языков. Собственно, только сейчас можно говорить

о возникновении праславянской лексикографии и как разновидности праязыковой лексикографии, ведь то, что мы до сих пор знали и употребляли, например, как индоевропейский этимологический словарь, на самом деле представляет собой инвентарь корней и основ, а не слов.

Поэтому наше внимание привлекает в Праславянском словаре в первую очередь его словник, тем более, что для польских коллег, как и для нас, он является целью и главным результатом всего труда. Из одного лишь факта пропуска в Праславянском словаре слов *\*bezbordъ*, *\*bežčdъnъ* 'бездетный' (правда, там есть слово *bezdědъ* 'не имеющий деда'), далее — *\*bezgolъ*, *\*beznogъ*, *\*bezrogъ*, *\*bezrōkъ*, *\*bezstudъ* 'бесстыжий', *\*bezumъ* и т. д. мы не хотим сделать вывод, что авторы Праславянского словаря не допускали их наличия в праславянской лексике. Просто обманчивая регулярность модели, вызывающая и у нас в некоторых подобных случаях мысль о параллелизме, т. е. о чем-то возможно позднем и независимом (послепраславянском), подсказывала им менее рискованный способ, когда отдельно указываются на своих алфавитных местах все участвующие компоненты: *\*bez\**, *borda*, *\*čedo*, *\*golva*, *\*rogъ*, *\*studъ*. Но в том-то и состоит разница между грамматикой и словообразованием, с одной стороны, и словарем — с другой стороны, что даже самые богатые и капитальные грамматические описания и очерки словообразования имеют принципиальное право оставаться сводом моделей словоизменения и словообразования, приводя в лучшем случае много примеров, но никогда не приводя всех, тогда как словарь — не индекс моделей, словарь кодифицирует все слова. Теоретическая возможность слова *\*bezrěkъ(jь)* 'не имеющий реки' в праславянском еще не означает его реального существования, одного лишь наличия известной модели и необходимых компонентов *\*bez* и *\*rěka*, а также вероятных речевых контекстов вроде *\*bez rěky* недостаточно, поэтому мы в своем Этимологическом словаре, как правило, менее подробны лишь тогда, когда сомневаемся в реальном наличии или не видим достаточного материала свидетельств.

Это подводит нас к проблеме сочетания имплицативного и эксплицативного подходов в словаре такого типа. Естественно, что словарь содержит в свернутом виде очень многие регулярные и не лексические особенности языка. Например, основная словарная форма глагола *\*biti* имплицитно (т. е. как бы заключает в себе без упоминания) личные формы *\*bijō*, *\*biješi*, *\*bijetъ*, *\*bijemъ*. . . , формы разных времен, залогов, причастия *\*bijotъ*, *\*bitъ*. Морфологическая заданность и регулярность позволяет трактовать эти формы в словаре имплицитно, т. е. не выделять их в особые словарные статьи. Эксплицитно трактовать, т. е. излагать словарь должен только то, что фактически лексикализовано. Праславянский словарь и Этимологический словарь славянских языков под внешне одинаковым заглавным словом *bitъ* приводят различный материал: первый дает страдательное при-

частие прошедшего времени *bitъ*, а второй — субстантивное \**bitъ* 'палка, жердь', 'удар'. Добавим, что Праславянский словарь не дает этих субстантивных значений, а наш Этимологический словарь, в свою очередь, обходится без упомянутых морфологических, т. е. нелексических случаев. Из внутрипарадигматических грамматических форм в Этимологическом словаре трактуются как равноправные заглавные слова словарных статей всяческие случаи супплетивизма вроде \**azъ* — \**mene*, \**esъ* — \**byti*, где налицо примат лексического над грамматическим.

Композиция материала в словаре и вообще формальные приемы лексикографического дела небезразличны для проблем лексикологии. Через эти лексикографические акценты (распределение слов по важности места в словаре, соотношение отсылочных и основных вариантов) получает выражение наша лексикологическая концепция. Кстати, об отсылочных словах, практика которых весьма укоренилась. Отсылочное слово — чисто вспомогательная лексикографическая категория. Имея свое алфавитное место, оно во всем остальном трактуется как форма второстепенная. Лексикограф решает в конечном счете сам, какое слово основное, а какое — отсылочное. Праславянский словарь регулярно прибегает к отсылкам. Вот одно место I тома, где их особенно много (полстраницы): *bratrana* см. *bratana*; *bratrěnъ* см. *bratěnъ*; *bratriкъ* см. *bratikъ*; *bratrina* см. *bratina*; *bratriti* см. *bratiti*; *bratrъ* см. *bratъ*; *bratrъja* см. *bratъja*; *bratrъn'ъ* см. *bratъn'ъ* и т. д. (стр. 360). Именно обширность этого пассажа порождает у нас некоторые сомнения в правильности такой практики. Из удобного приема отсылка грозит перерасти в категорию оценки, так как она не просто «отсылает», но и квалифицирует, решает, какое слово основное, а какое — «отсылочное». Здесь наличествует момент составительского произвола. Заметим, что у бегло упомянутых *bratrъ*, *bratъсь*, *bratъja*, *bratrъn'ъ* есть свои соответствия в других и.-е. языках, сигнализирующие возможную древность формы и не распространяющиеся на варианты *bratъ*, *bratъсь*, *bratъja*, также имеющие собственные и.-е. параллели, но уже меньше. По-видимому, это более молодые образования. Избрав последние в качестве основных, Праславянский словарь не всегда полно освещает оригинальность образований *bratrъ* и производных, напр., упущено соответствие слав. *bratъсь* — умбр. *fratreks* и слав. *bratrъn'ъ* — лат. *fraternus*. Может быть, тут дело в неудачном распределении лексикографических акцентов и надо только поменять местами отсылочное и основное? Но едва ли все станет лучше, если мы напишем наоборот: *bratъ* см. *bratrъ*; *bratъсь* см. *bratъсь* и дадим всю информацию на эти вторые формы. Освещение останется однобоким. В языковой действительности — наблюдаемой или реконструируемой — нет деления на второстепенные и основные слова, поэтому невольно начинаешь задумываться над полезностью этого деления в лексикографии, особенно если учесть реальную возможность обратного негативного



наложения лексикографической практики на лексикологическую теорию. В Этимологическом словаре славянских языков нет отсылочных статей, что было уже отмечено критикой. Можно думать, что практика отсылочных словарных статей — это остаток гнездового принципа, от которого лексикографы в основном уже отказались в пользу адекватной трактовки 'словарная статья' = 'отдельное слово'.

Мой опыт сравнения заведомо неполон и содержит изложение некоторых наиболее важных, как мне казалось, вопросов, которые могут представить общий интерес. Мы присутствуем при начале многотомных продолжающихся изданий. Можно продолжить и параллельное чтение. Это сопоставление не преследовало цели обязательно выяснить, что один словарь «лучше», а другой «хуже», хотя различия в их подходах к одному предмету всегда привлекали наше внимание. Главное внимание необходимо обратить на самый предмет исследования — древнюю лексику всех славянских языков, изучение которой в обоих словарях разными путями продвигается вперед.

Л. В. Куркина

## ИЗОГЛОСНЫЕ СВЯЗИ ЮЖНОСЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКИ. II<sup>1</sup>

Инвентаризация лексических изоглосс ю.-слав. языков является одним из тех путей, которые ведут к пониманию процесса становления и развития языков в условиях Балканского языкового союза. Последовательное рассмотрение изолекс одного из ю.-слав. языков — словенского — чрезвычайно важно для определения особенностей языковой ситуации на крайнем западе славянского мира. Словенский язык — это и унаследованная система, и субстратные отложения, и различные инновации, сложившиеся в условиях симбиоза языков западного ареала. Представление словенского языка как совокупности многообразных линий частичных схождения и расхождений со славянскими языками существенно для выводов о первоначальном членении праславянского по данным лексики.

Проблема диалектной дифференциации ю.-слав. языков на материале лексики получила освещение в фундаментальном

---

<sup>1</sup> См. Л. В. Куркина. Изоглосные связи южнославянской лексики (Материалы к проблемам славянского этногенеза). «Этногенез славян». М., 1977.

исследовании И. Поповича «История сербохорватского языка»<sup>2</sup>. Здесь в исторической перспективе намечены основные направления поисков ю.-слав. изолекс. Большой раздел работы посвящен лексическим изоглоссам, связывающим словенский с сербохорватским, а точнее с чакавским и кайкавским диалектами. В последние десятилетия в связи с решением этимологических задач были продолжены поиски лексических связей словенского языка. Известный исследователь словенского языка Ф. Безлай выделил группы слов, объединяющие словенский с разными языками западной и восточной групп, при этом его внимание сосредоточено преимущественно на установлении сепаратных словенско-чешских, словенско-восточнославянских изоглосс<sup>3</sup>. В работах некоторых польских лингвистов разрабатывается проблема взаимоотношения словенского и западнославянских языков<sup>4</sup>. Обращение к словенскому материалу характеризует новейшие исследования, посвященные вопросу об отношении карпатоукраинской и южнославянской лексики<sup>5</sup>.

В настоящей работе мы рассматриваем словенский внутри ю.-слав. языков. Предметом изучения избираются не лексические связи словенского с ю.-слав. языками, а отсутствие этих связей, т. е. нас интересует, для какой части словенской лексики отсутствуют ю.-слав. соответствия, какие ю.-слав. основы не имеют продолжений на территории словенского языка. Существуют специфически словенские лексемы без ю.-слав. соответствий (ср. словен. *tavati* 'тяжело ступать', *sôt* 'горная тропа', *vîba* 'спираль', *kr̂gati* 'капать, стекать' и т. д.). Оставляя пока в стороне этот аспект исследования, мы обратимся к изучению той части ю.-слав. лексики, которая не обнаруживает словенских соответствий.

Сам факт отсутствия лексического тождества, т. е. своеобразная отрицательная характеристика языка, помогает уяснить взаимоотношения ю.-слав. языков, определить степень удаленности словенского от остальных ю.-слав. языков. Лексические изоглоссы, не только связывающие, но и разъединяющие языки, являются показателями определенных этнолингвистических процессов, в скрытом виде отражают сложную картину славянских миграций, ареальных контактов в разные периоды жизни славян<sup>6</sup>. По тому, в каких изоглоссах не участвует словенский язык,

<sup>2</sup> I. P o p o v i ć. Geschichte der serbokroatischen Sprache. Wiesbaden, 1960, особенно гл. VI и VII.

<sup>3</sup> F. B e z l a j. Eseji o slovenskem jeziku. Ljubljana, 1967.

<sup>4</sup> W. S m o c z y ŋ s k i. Paralele leksykalne słowieńsko-zachodniosłowiańskie. «Studia z filologii polskiej i słowiańskiej» XI. Warszawa, 1972, стр. 293—312; З. Ш т и б е р. Древних словенско-западнославянских языковых связях. «Русское и славянское языкознание». М., 1972, стр. 309—310.

<sup>5</sup> К. Г у т ш м и д т. К карпатоукраинско-южнославянским лексическим параллелям. Сб. «Славянское и балканское языкознание. Проблемы интерференции и языковых контактов». М., 1975, стр. 202—210.

<sup>6</sup> О. Н. Т р у б а ч е в. Ранние славянские этнонимы — свидетели мигра-

можно делать выводы самого общего характера об изначальной стратификации племен в праславянскую эпоху, о сближении отдельных славянских племен в историческое время. При ретроспективном расслоении лексические различия проецируются в разные временные плоскости, и задача состоит в том, чтобы разграничить унаследованные отношения и следствия конкретно-исторических контактов славянских диалектов в определенное время и на определенной территории. Предварительные наблюдения показывают, что большая часть ю.-слав. изолек, выделенная по признаку отсутствия в словенском, восходит к праславянской эпохе и является свидетельством диалектной дробности праславянского. Появлению славян на Балканах и далее в Альпах предшествовали длительные и сложные процессы диалектной дифференциации праславянского языка на территории первоначального расселения славян, перераспределение и образование новых племенных союзов в условиях передвижения и освоения новых земель<sup>7</sup>. Лексические различия между изучаемыми ареалами ю.-слав. языков в какой-то своей части сложились и углубились на новой родине, чему способствовала и территориальная удаленность, и те культурно-исторические процессы, которые привели к обособлению так называемых альпийских славян от славян, втянутых ходом исторического развития в Балканский языковой союз.

В ходе становления и развития словенского языка отчетливо проявилась тенденция к интеграции и образованию языковых симбиозов с территориально близкими западно- и южнославянскими языками<sup>8</sup>. Нами уже была предпринята попытка установить состав исключительно словенско-сербохорватских изолек и определить их место в плане относительной хронологии. В данной работе ставится задача иного порядка: показать, для каких ю.-слав. лексем отсутствуют соответствия в словенском, определить, как и в каком объеме проявляются расхождения в лексике между словенским и остальными ю.-слав. языками — сербохорватским, болгарским, македонским. Возникающая в связи с этим проблема лексической синонимии в ю.-слав. языках нами специально не рассматривается. За пределами работы остается и характеристика слова со стороны его географического распространения, хотя данные лингвистической географии и важны для выводов о генетических связях языков и диалектов. Наше исследование носит предварительный характер, при дальнейшем изучении интересующей нас проблемы необходимо привлекать новые материалы о географическом распространении как лексем, так и значений.

---

ции славян. I. Славяне и Карпаты. II. Тип славянского этнонима. III. Этнонимы и расселение славян. — ВЯ, 1974, № 6.

<sup>7</sup> Там же.

<sup>8</sup> I. P o r o v i ć. Указ. соч., гл. I и IV.

Сравнительно-сопоставительное изучение ю.-слав. лексики показывает, что верхний слой лексических расхождений относится к новой эпохе. Типичным проявлением разобщенности в историческое время являются балканские инновации, охватывающие по преимуществу восточную часть ю.-слав. территории. В сфере текстильной терминологии к балканизмам ю.-слав. происхождения относят болг. *разбой* и с.-хорв. *разбој* в значении 'ткацкий станок' при словен. *razbdj* 'разбой, грабeж'. Как балканизмы определяются болг. *nápra* 'нити от одного кросна до другого' и с.-хорв. *nápra* 'ткацкий станок; намотанная пряжа; один оборот ткани в станке (как ткацкая мера)' (< \**na-tpa*)<sup>9</sup>. Узко локальными образованиями позднего времени являются, видимо, болг. диал. *nátkъ* 'искусственная коса'<sup>10</sup> и с.-хор. *natka* 'бумага, хлопок', 'уток' (< \**na-tъka*)<sup>11</sup>. К поздним балканизмам принадлежат и различные в ю.-слав. языках обозначения весны. В словенском это — *pomlad, spomlad, vilaz, vigréd*. В сербохорватском и болгарском названия весны образованы по типу роман. *primavera*<sup>12</sup>: ср. с.-хорв. шток. *proleće* (< \**pro-lět-ъje*), чак. *primaleće* (< \**prěta-lět-ъje*), болг. *пролет*. Но среди поздних балканославянских инноваций встречаются образования, общие для всех ю.-слав. языков. Примером такого образования может служить название пиона \**božurъ*<sup>13</sup>.

Существенным моментом в характеристике словенского языка является отсутствие в нем специфических ю.-слав. регионализмов. К числу таких регионализмов, лишенных севернославянских соответствий, принадлежит обозначение двугодовой овцы \**dъviz-*: ср. болг. *двизка* и с.-хорв. *двѣзак, двѣска* с литовской параллелью *dveigŷs* 'двугодовалый'<sup>14</sup>. Балтийские соответствия устанавливаются и для двух других ю.-слав. локальных образований: \**bru(k)tъ* (болг. диал. *брут* 'гвоздь', макед. *брут* то же, с.-хорв. *brüt* 'часть узды') ~ лит. *braũktas* 'задвѣжка, засов', лтш. *braukts* 'деревянный нож для очистки льна'<sup>15</sup>; \**guja* (болг. *гуя* 'змея', с.-хорв. *gŷja* то же при словен. *каџа*) ~ лит. топ. *Gauja*<sup>16</sup>. В словенском

<sup>9</sup> О. Н. Трубачев. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, стр. 128.

<sup>10</sup> Н. Ковачев. Речник на говора на с. Крѣвеник, Севлиевско. — БД V, стр. 32.

<sup>11</sup> RJA VII, 4, стр. 690; Т. Ћорђевић. Живот и обичаји у Лесковачкој Морави. — СЕЗБ LXX. Одељ. друштв. наука. Живот и обичаји народни, 31. Београд, 1958, стр. 68; Skok III, стр. 477.

<sup>12</sup> I. Porović. Указ. соч.

<sup>13</sup> ЭССЯ, вып. 2, стр. 228; Здесь и далее при ссылках на ЭССЯ лексический материал приводится кратко, без перечисления источников и этимологической литературы

<sup>14</sup> ЭССЯ, вып. 5.

<sup>15</sup> ЭССЯ, вып. 3, стр. 53; Słownik prasłowiański I, стр. 396.

<sup>16</sup> I. Porović. Указ. соч., стр. 25.

не представлена ю.-слав. основа \**trapъ*: ср. ст.-слав. ꙗраꙗ 'яма', болг. *трап* 'яма, ров', с.-хорв. *трап* 'яма для хранения овощей', ср. греч. τράφος 'ров, канава, ограда', но лит. *taĩras* 'отверстие, расселина', греч. τὸρ-μος 'яма' как будто бы указывают на метазу плавных<sup>17</sup>. Не вполне ясны структура и образование ю.-слав. \**boraviti*: ср. болг. *борáвѣя* 'заниматься ч.-л.', макед. *борави* 'мешать, размешивать', с.-хорв. *бдравити* 'жить'<sup>18</sup>. Не прослеживаются на словенской территории продолжения для слав. \**glět-* (ср. болг. *глѣтав* 'клекий, плохо пропеченный (о хлебе)', макед. *глетењак*, с.-хорв. *глѣтав* то же)<sup>19</sup>, \**glomotъ* (ср. болг. диал. *гломот* 'шум', с.-хорв. *гльмот* то же)<sup>20</sup>. Во всех ю.-слав. языках, кроме словенского, представлена основа экспрессивного происхождения \**drusati*: ср. болг. *дрўсам* 'трясти', 'падать с размаху', 'бить, ударять', макед. *друса* 'трясти, качать', с.-хорв. *drusati* 'бежать рысью'<sup>21</sup>. Словами детского языка являются болг. *момѣ* 'мальчик, парень', с.-хорв. *момак* 'парень'<sup>22</sup>. Только на территории болгарского и сербохорватского языков представлен неясный по своему происхождению гл. \**patiti*: ср. болг. *пáтя* 'терпеть, страдать' (БТР), с.-хорв. *pãtiti*, *pãtim* то же (RJA IX, 41, стр. 701)<sup>23</sup>. К сеператным ю.-слав. изолексам принадлежат болг. *тром* 'медлительный, неповоротливый, неуклюжий', с.-хорв. *трѡм*, *трѡма* то же (RJA XVIII, 78, стр. 738). Отмеченное в Белой Краине, области, пограничной с Хорватией, прил. *trom* (Šašelj I, стр. 312) является в словенском заимствованием. Исходная основа для этого прилагательного реконструируется по-разному в зависимости от этимологического истолкования. Штрекель, а за ним Бернар объясняют это слово как страдательное причастие наст. времени *тѣромъ* от гл. *тѣрѣти*, *тѣрѣж*<sup>24</sup>. Если же исходить из предлагаемых Младеновым кельтских соответствий (ср. др.-исл. *tromm*, кимр. *trwm* 'тяжелый, гнетущий')<sup>25</sup>, то исходная основа должна иметь вид \**tromъ*.

Словенский не участвует во многих изоглоссах, объединяющих языки южных и северных славян. Для этих изолексов в словенском отсутствуют даже близко родственные образования. О диалектной дробности ю.-слав. племен еще в праславянскую эпоху свидетель-

<sup>17</sup> Младенов, стр. 637; S. Mladenov. Die labiale Tenuis als wortbildendes Element im Slavischen. — AfsIph XXXVI, 1916, стр. 131; S k o k III, стр. 491.

<sup>18</sup> ЭССЯ, вып. 2, стр. 195—197.

<sup>19</sup> Картотека ЭССЯ.

<sup>20</sup> Там же.

<sup>21</sup> ЭССЯ, вып. 5.

<sup>22</sup> I. Porović. Указ. соч., стр. 25.

<sup>23</sup> S k o k II, стр. 621: заимствование из балканских языков, ср. вульг. лат. *patire*, или родственно лат. *pati* < и.-е. \**pē-*: \**po-* 'повреждать'.

<sup>24</sup> K. Štrekelj. Slavische Wortdeutungen. — AfsIph XXVII, 1905, стр. 69; R. Vergard. Etymologies bulgares. «Изв. на етнографския институт и музей» VI. София, 1963, стр. 291—292.

<sup>25</sup> Младенов, стр. 639; обзор этимологий см. S k o k III, стр. 505—506.

ствуют некоторые термины ткачества и в первую очередь такие, как \**blizna*/\**blizno*, имеющие продолжения во всех трех группах славянских языков: ср. болг. *близнá* 'место в ткани, где пропущена или оборвана нить основы', макед. *близна* 'закал в хлебе', с.-хорв. *блѣзна*, *блѣзни* 'две нити, введенные в бердо вместо одной', чеш. *blizna* 'синяк', др.-русск. *близна* 'рубец' и т. д.<sup>26</sup> Такой же широкий ареал (без словенских соответствий) характеризует и основу \**čipъ*/\**čina* II: ср. болг. диал. *чѣнове* мн. 'две палочки, разделяющие основу при тканье на домашнем станке', с.-хорв. *чини* мн. 'зев между ценовными дощечками (при тканье)', польск. *szynu* 'ценовные дощечки' и т. д.<sup>27</sup> Не являются общими для ю.-слав. языков и некоторые термины родства. Среди них \**bata*/\**bat'a*/\**batja*: болг. *бате* 'старший брат', макед. *бате* то же, с.-хорв. *ба́та* 'брат', 'друг, приятель', чеш. *báťa* и т. д.<sup>28</sup> Условно к этой группе может быть отнесено и слав. \**lada*: ср. болг. *ой ладо*, *ладо!* — припев, *ла́да* 'вторая дочь в семье, которая при обряде *ладѣване* идет за водой (свадебная церемония)', с.-хорв. *lāda* 'жена', только в поэзии с XVI в., как женское имя с XV в. (RJA V, 23, стр. 864—865), др.-русск. *лада* 'супруг', ст.-чеш. *lada* 'девушка'<sup>29</sup>. Правда, Бернекер с некоторой долей сомнения относит сюда же и словен. *lada* 'крик' в выражении *lado gnati* 'хныкать, реветь'<sup>30</sup>, но внутренние связи сильно затемнены, и принадлежность словенского слова остается проблематичной. Только в восточной части ю.-слав. территории представлено слово детского языка \**lala*: ср. болг. *лала* 'шут, дурак', с.-хорв. диал. *лало*, ум. *лалко* 'ласковое название брата или старшего мужчины в доме' (РСА III, стр. 162), *lāla* в детском языке 'отец' (Елезовић I, стр. 353), далее чеш. диал. *l'al'a* 'кукла', русск. *ляля* 'дитя', 'игрушка', 'нерасторопный, неуклюжий человек'<sup>31</sup>.

Не удается обнаружить в словенском даже на уровне корневых морфем следующие славянские основы:

\**atra*: болг. *вѣтра* 'огонь', с.-хорв. *вѣтра* то же, чеш. стар., диал. *vatra*, укр. *ватра* и т. д.<sup>32</sup>;

\**atje*: ст.-слав. *аще* 'если, если бы', др.-серб. *аже* = *аче* 'если', др.-русск. *аче*, *ачи* 'если' и т. д.<sup>33</sup>;

\**amo*/\**jamo*: болг. диал., макед. *амо* = *овамо*, с.-хорв. *амо* 'сюда', ст.-чеш. *jam*, ст.-польск. *jamo* 'куда' и т. д.<sup>34</sup>;

\**desiti*/\**dositi*: ст.-слав. *десити*, *досити* 'найти, встретить', с.-хорв. *десити* то же, др.-русск. *десити* то же<sup>35</sup>;

<sup>26</sup> ЭССЯ, вып. 2, стр. 118—119.

<sup>27</sup> ЭССЯ, вып. 4, стр. 115.

<sup>28</sup> ЭССЯ, вып. 1, стр. 163—164.

<sup>29</sup> Ф а с м е р II, стр. 447; М а с h e k<sup>2</sup>, стр. 317.

<sup>30</sup> В е г н е к е р I, стр. 682.

<sup>31</sup> М л а д е н о в, стр. 269; S ł a w s k i IV, стр. 33—34.

<sup>32</sup> ЭССЯ, вып. 1, стр. 91—92.

<sup>33</sup> Там же, стр. 90—91.

<sup>34</sup> ЭССЯ, вып. 1, стр. 70.

<sup>35</sup> ЭССЯ, вып. 4, стр. 217—218.

\**kovylъ*: болг. *ковѣл*, с.-хорв. *kovilъ* м., собир. *kōvīle* 'раст. *Stipa pennata* L.' с XVI в., топ. *Kovilъ*, русск. *ковьяль* при словен. *kovřčje*, *kvřče* 'камыш' (Pleteršnik I, стр. 494)<sup>36</sup>;

\**leļjati*: болг. *лелѣя* 'качать', 'беречь нежно, заботливо', 'ласкать' (БТР), с.-хорв. *leļati*, *leļam* 'качать' (RJA VI, 1, стр. 4), *leļjati* то же (Вук), русск. *лелеять*, чеш. стар. *leleti* 'волновать'<sup>37</sup>;

\**li'ati*: болг. *лилам* 'колыхать', с.-хорв. *lilati* 'колыхать, кивать головой', польск. *lilać*<sup>38</sup>;

*lobъzati* / \**lobyzati*: ст.-слав. *лѡбъзати*, *лѡбызати* (Супр.), с.-хорв. церк. *lobizati* 'целовать' (RJA VI, 24, стр. 132), чак. (о. Црес) *lozbāt*, *lōzbe* (с метатезой), *lobizāt*, *lobiže* то же (M. Tentor — JФ V, 1925—1926, стр. 211), русск. *лобзать*, ст.-чеш. *labužiti* 'лакомиться'<sup>39</sup>;

\**lu'ati*: болг. *люлея* 'качать', с.-хорв. *luļati*, *luļam*, *luļati* то же (RJA VI, 25, стр. 216), чеш. *lulati* 'убаюкивать ребенка', русск. *люлька*<sup>40</sup>;

\**ku'ati*: болг. диал. *кун'аѣм* 'унывать, падать духом', 'клевать носом' (Младенов. Видинско, стр. 241), с.-хорв. *kuñati*, *kuñam* 'дремать' (RJA V, 23, стр. 789), русск. диал. *кунять* то же, чеш. *okouněti* 'медлить, глазеть'<sup>41</sup>;

\**sqpъ*: ц.-слав. *сѣпъ* *γύψ*, болг. *сун* 'птица *Vultur fulvus*' (Геров, V, стр. 286), с.-хорв. *сѣп* 'коршун', чеш., словц., польск. *sqp*, русск. *сун* 'коршун'<sup>42</sup>;

\**sunica*: болг. *суница* 'клубника' (БТР), с.-хорв. *sunica* 'малина' (RJA XVII, стр. 16), русск. диал. *суника*, *суница* 'земляника', др.-польск. *sunica*<sup>43</sup>;

\**trajati*: болг. *трая* 'продолжаться, длиться' (БТР), с.-хорв. *trājati*, *trājet* то же (RJA XVIII, 77, стр. 519), польск. *trwać*, блр. *трываць*; словен. *trajati*, сѣдя по данным словаря Плетершника, является заимствованием<sup>44</sup>.

В словенском как будто бы не находим следов чередования \**ter-* / \**tor-* / \**tar-*, тогда как в болгарском и сербохорватском существует группа лексем с отражением этого чередования: ср. болг. *мараня* 'душный, давящий зной', *марен* 'тепловатый', с.-хорв. *mĕrati*, *mĕram* 'согревая воск, делать его более тонким' (RJA VI, 27, стр. 604), *ѡмара* 'духота' (Вук), *otorigina* 'опухоль'<sup>45</sup>, ср. далее

<sup>36</sup> Вернекер I, стр. 594; Фасмер II, стр. 273—274; Младенов, стр. 244; Скок II, стр. 172.

<sup>37</sup> Вернекер I, стр. 699—700; Фасмер II, стр. 479; Скок II, стр. 287.

<sup>38</sup> Sławski IV, стр. 255.

<sup>39</sup> Miklosich, стр. 172; Вернекер I, стр. 726; Машек<sup>1</sup>, стр. 255; Фасмер II, стр. 507—508; Скок II, стр. 312.

<sup>40</sup> Вернекер I, стр. 759; Фасмер II, стр. 545.

<sup>41</sup> Вернекер I, стр. 645; Машек<sup>2</sup>, стр. 412; Фасмер II, стр. 418.

<sup>42</sup> Фасмер III, стр. 804; Скок III, стр. 363.

<sup>43</sup> Фасмер III, стр. 804—805; Скок III, стр. 362.

<sup>44</sup> Младенов, стр. 637; Машек<sup>2</sup>, стр. 655; Скок III, стр. 488.

<sup>45</sup> I. Porović. Указ. соч., стр. 539.

русск. *мар* 'солнечный зной', *марить* 'печет (о солнце)', в.-луж. *wotara* 'полусон, обморок'<sup>46</sup>.

В ряде случаев оказывается, что основы праславянской древности не представлены не только в словенском, но и западнославянских языках. Таким образом, с западнославянскими языками словенский сближает отсутствие некоторых основ, общих для южных и восточных славян. В список таких изолексов могут быть включены следующие основы:

\**galica* / \**galъka*: болг. диал. *галица* 'галка, *Corvus monedula*', с.-хорв. *gälica* 'руггхо-Соргах *graculus*', 'название домашнего животного черной масти', укр. *галица*, русск. *галка*; словен. *gälic* 'сапожный крем', видимо, заимствовано из хорватского<sup>47</sup>;

\**gataiti*: болг. *гатат* 'гадать', с.-хорв. *gätati*, *gätäm* 'гадать, ворожить, лечить знахарством', русск. *гатать* 'говорить загадками, выражаясь неясно', *гáтва* 'прибаутка'<sup>48</sup>;

\**gavъrati* / \**gavъriti*: болг. диал. *гáврѣм* 'ласкать', 'пятнать, позорить', с.-хорв. *gávрати се* 'играть в посохи (вид пастушьей игры, причем одни подбрасывают посох, а другие стремятся в него попасть)', русск. диал. *гáврать* 'о пище: делать нечисто, невкусно'<sup>49</sup>;

\**globa*: болг. *глбá* 'штраф', с.-хорв. *glōba* (с XIV в.) то же, укр. *глоба* 'тревога, забота'<sup>50</sup>;

\**debēti*: болг. *дѣба*, *-иш*, *дѣбна* 'подстергать, выслеживать', с.-хорв. *дѣпсти*, *дѣбѣм* то же, макед. *демне*, *дебне* то же, русск. *дѣб* 'край, предел, конец'<sup>51</sup>;

\**meъьka*: болг. *мечка* 'медведь', с.-хорв. *тсѣас*, *теѣса* м. р., *теѣка* ж. р. то же, ст.-слав. *мечка*, русск. *мечка*<sup>52</sup>;

\**naprasъnъ*: ст.-слав. *напрáснъ*, болг. *напрáсен* 'внезапный, неожиданный', с.-хорв. *náprasan* 'стремительный, порывистый', русск. *напрасный*<sup>53</sup>;

\**ristati* / \**riskati*: ст.-слав. *ристати* *περιτρέχειν* (Супр.), с.-хорв. *ristati*, *rištem* 'скакать, бежать' (RJA XIV, 59, стр. 38 со ссылкой на Стулли: из глаголического бревна), болг. *ристалице* (Младенов, стр. 561); с.-хорв. ц.-слав. *riskati* 'плясать, скакать' (RJA XIV, 59, стр. 36 со ссылкой на Стулли), русск. *рыскать*, *ристать*, из зап.-слав. языков сюда принадлежит только польск. *rześcią* 'рысью' (< \**rъstьjъ*), которое чередованием связано с приведенными выше основами<sup>54</sup>.

<sup>46</sup> Ф а с м е р II, стр. 571; М л а д е н о в, стр. 289; S k o k II, стр. 407.

<sup>47</sup> Картотека ЭССЯ.

<sup>48</sup> Там же.

<sup>49</sup> Там же.

<sup>50</sup> Там же.

<sup>51</sup> ЭССЯ, вып. 4, стр. 203—204.

<sup>52</sup> I. Р о р о в і ć. Указ. соч., стр. 26—27; Ф а с м е р II, стр. 613; В е р п е к е г II, стр. 30. — Слово с неясными этимологическими связями.

<sup>53</sup> М л а д е н о в, стр. 335; Ф а с м е р III, стр. 43; S k o k II, стр. 502.

<sup>54</sup> Ф а с м е р III, стр. 485—486, 530; Махек объясняет как интенсивные образования со структурой \**rid-stati*, \**rid-skati* (~нем. *reiten*),



Часть изолекс не охватывает словенский и восточнославянские языки, но объединяет южных и западных славян. Среди них: \**civriti*: болг. *цѣвря(се)* 'плакать, хныкать', макед. диал. *цимурим* то же, с.-хорв. диал. *цѣврѣм* то же, ср. чеш. диал. *cibriti* 'обучать, упражнять'<sup>55</sup>; \**dolga*: болг. диал. *длага* 'шина, с помощью которой укрепляют переломленную кость', с.-хорв. *dlaga* то же, ст.-чеш. *dlaha* то же<sup>56</sup>; \**čavъka*: болг. *čavka* 'галка, *Corvus monedula*', макед. *čavka* то же, с.-хорв. *čavka* то же, ст.-чеш. *čavka* 'галка'<sup>57</sup>; \**patriti*: болг. *патрѣ* 'ворожить, гадать на бобах', с.-хорв. *pātriti*, *pātrīm* 'доставаться', 'выпадать на долю', чеш. *patřiti* 'принадлежать' и т. д.<sup>58</sup>

Очень показательны в плане древних контактов праславянского отсутствие на словенской территории ранних заимствований из германских языков \**bl'udo* / \**bl'udъ* (ср. болг. *блюдо*, *блюд*)<sup>59</sup> и \**brъn'a* (ср. болг. *брѣня* 'броня', с.-хорв. *брња* 'коза с белым пятном на носу')<sup>60</sup>.

Трудно судить, в какой степени приведенные изолексы отражают изначальные отношения праславянских диалектов, хотя бы потому, что многие славянские основы (\**boraviti*, \**patriti*, \**tromъ*) не имеют однозначного этимологического истолкования. А состав устанавливаемых соответствий в ряде случаев определяется этимологическим объяснением основы. Кроме того, необходимо принять во внимание возможность утраты отдельных основ в ходе длительного исторического развития. Вероятность утраты особенно велика в случае морфонологической взаимосвязанности основ. При наличии чередующихся основ словенский нередко сохраняет один из чередующихся вариантов, тогда как на остальной ю.-слав. территории представлен в более полном виде набор чередующихся основ.

Так, из двух чередующихся основ \**čeznōti* / \**kaziti* в словенском находим лишь вторую основу (*izkaziti* 'портить')<sup>61</sup>. Все ю.-слав. языки имеют продолжения основы \**tuča* (ср. словен. *tuča* 'жир'), но только в восточной части представлены апофонические варианты \**tyti*, \**toviti*<sup>62</sup>: ср. ст.-слав. *тыти*, с.-хорв. *tōviti*, *tōvīm* 'откармливать животных' (RJA XVIII, 76, стр. 356; 77, стр. 501). Ограни-

см. V. M a s h e k. Slovenská intensiva slovesná s príponovým -stati. — SaPL I, 1954, стр. 252; О н ж е. Verba mit suffixalem sk-. — SR X, 1957, стр. 75.

<sup>55</sup> ЭССЯ, вып. 3, стр. 196.

<sup>56</sup> ЭССЯ, вып. 5.

<sup>57</sup> ЭССЯ, вып. 4, стр. 31—32.

<sup>58</sup> М л а д е н о в, стр. 415 (: относит к заимствованиям из турецкого); M a s h e k<sup>2</sup>, стр. 438 и S k o k II, стр. 623: этимологически темное. О. Н. Трубачев («Из славяно-иранских лексических отношений». «Этимология. 1965». М., 1967, стр. 47—50) очень убедительно определяет праслав.

диал. \**patriti* как раннее заимствование из скифо-сарматского.

<sup>59</sup> ЭССЯ, вып. 2, стр. 132—134.

<sup>60</sup> ЭССЯ, вып. 3, стр. 55.

<sup>61</sup> ЭССЯ, вып. 4, стр. 100—101.

<sup>62</sup> Ф а с м е р IV, стр. 133; S k o k III, стр. 474—475.

чена в своем распространении глагольная основа \**rějati*, родственные ей основы \**rojь*, \**ringti* охватывают всю ю.-слав. территорию<sup>63</sup>. Ю.-слав. языки довольно полно и широко представляют этимологическое гнездо с основами \**lin'ati* (ср. болг. *линея* 'чахнуть, вянуть; линять'), \**lěn-* (ср. словен. *lěni* 'ленивый'), \**lěv-* (ср. словен. *lěv* 'линька у раков, змей; содранная кожа')<sup>64</sup>, но в словенском отсутствуют продолжения для основы \**lin'ati*. То же самое можно сказать о с.-хорв. *přliti*, *přlim* 'палить, жечь' (RJA XII, 51, стр. 233) и болг. *пърпъ* то же, предполагаемая для них исходная основа \**pyr-liti* чередованием связана с \**parъ*, \**pyrěti*, имеющими общеславянское распространение<sup>65</sup>. Аналогичную структуру (расширение корня в ступени редукции с помощью суффикса -l) имеют болг. *дърля се* 'ругаться, задирается', с.-хорв. *дрљити* 'обнажать (обычно грудь)', с ними соотносительны основы \**drolь* / \**drol'a* (болг. *дрѡла* 'растрепан', с.-хорв. *дрѡла* 'неряха' и т. д.), все эти образования, производные от общеслав. \**der-* 'драть', не представлены в словенском<sup>66</sup>. Принадлежащее к этой же семье слово \**drexa* (болг. *дреха* 'верхняя одежда', макед. *дрea* то же, с.-хорв. *дрѣха* то же)<sup>67</sup> также лишено словенских продолжений. На древнем праславянском уровне чередованием *e/o* в корне связаны глаголы \**čuriti* / \**kuriti*, словенский сохраняет лишь основу с корневым *o*: ср. *kuriti* 'топить, курить'<sup>68</sup>. Словами одного этимологического гнезда признаются глаголы \**rydati* (ср. болг. *рудѣя* 'рыдать', с.-хорв. *рѹдати* 'стенать') \**ruditi* (ср. др.-чеш. *ruditi* 'омрачать', в.-луж. *wurudzić* 'обидеть')<sup>69</sup>. Вполне возможно, что единственным отражением этих основ в словенском является гл. *róđiti*, *róđim* 'заботиться, печалиться' (Pleteršnik II, стр. 432). Общеслав. \**kъrma*, \**kъrmiti* родственны основы \**skorma*, \**skormъ*<sup>70</sup>: ср. русск. цслав. *скрамъ*, с.-хорв. *скрѡма* 'пленка на поверхности воды; тонкая кожица у лука; струпуя, шелуха' (RJA XV, 64, стр. 310), болг. *скрѡма* 'мыльная пена'<sup>71</sup>, в западной части ю.-слав. языков следов этой основы не находим. Так же территориально ограничены с.-хорв. *рѣра*, *рѣror* 'горячий пепел, смешанный с водой' (RJA XII, 53, стр. 494), болг. *прѣпорица* 'большое пламя, которое дают солома и другие легко воспламеняющиеся предметы' (Геров IV, 2, стр. 325), *прѣpor* 'горячий пепел, политый водой'<sup>72</sup>. Можно думать, что это редупли-

<sup>63</sup> Ф а с м е р III, стр. 480, 484, 496; S k o k III, стр. 145.

<sup>64</sup> В е г н е к е р I, стр. 722; Ф а с м е р II, стр. 499; F. В е з л а j. Eseji, стр. 125.

<sup>65</sup> S k o k III, стр. 46.

<sup>66</sup> ЭССЯ, вып. 5.

<sup>67</sup> М л а д е н о в, стр. 151.

<sup>68</sup> ЭССЯ, вып. 4, стр. 133—134.

<sup>69</sup> Ф а с м е р III, стр. 527; М а с ч е к <sup>2</sup>, стр. 523; S k o k III, стр. 138.

<sup>70</sup> Ф а с м е р II, стр. 329; III, стр. 652—653; S k o k III, стр. 268—269.

<sup>71</sup> Г. Х р и с т о в. Говорът на с. Нова Надежда, Хасковско. «Известия на института за български език», кн. IV. София, 1956, стр. 235.

<sup>72</sup> Л. Г ъ л ъ б о в. Говорът на с. Доброславци, Софийско. — БД II, стр. 101.

цированные образования, соотносительные с общеслав. \**parъ*, \**prъĕti* <sup>73</sup>.

Более сложную, пеструю картину представляют различия на уровне лексикословообразовательных единиц. В словенском отсутствуют точные цельнолексемные соответствия для многих ю.-слав. образований, но существуют близкородственные основы в ином суффиксально-префиксальном оформлении. Эти образования выступают на правах лексических диалектизмов. Вероятность их самостоятельного существования еще в праславянскую эпоху подтверждают севернославянские соответствия.

К числу ю.-слав. диалектизмов ограниченного распространения принадлежат некоторые названия растений и среди них \**divizna*: ср. болг. *divizna*, диал. *divizma* 'полевая трава', с.-хорв. *divizma* 'раст. *Verbascum thapsus* L.' ст.-чеш. *divizna*, словц. стар. *divizna* и др. В составе этого образования выделяется суффикс *-izna* и основа *div-*, родственная слав. \**diviti*, \**divina*. Соответствующее растение в словенском обозначается словами *lučnik*, *rapeževa sveča*. Не распространено на словенской территории и название \**glušina*, производное от \**gluxъ*: ср. болг. *глушина* 'раст. *Vicia varia*, журавлиный горох', 'сорняк', с.-хорв. *gluha*, *glušina* '*Vicia cracca* L.', ср. русск. *глушина* 'раст. *Betula verrucosa* Ehrh'.<sup>74</sup>

Различия в лексике ю.-слав. языков касаются обозначений ремесленных изделий, предметов домашней утвари. В восточной части ю.-слав. языков в функции словен. *vrč* употребляются основы \**kъrčaga*, \**kъrčagъ*: ср. болг. диал. *kъrчаг* 'глиняный кувшин для воды' (БТР), с.-хорв. *kъrčâg*, *krčâga* то же (RJA V, 21, стр. 493), ср. далее чеш. *krčah* 'кувшин, кружка', др.-русск. *kъrчага*. Новейшие этимологические исследования отклоняют старое толкование этого слова как заимствования из тюркских языков <sup>75</sup>. Это слово признается исконно славянским и объясняется на основе производящей основы \**kъrкъ* 'шея' <sup>76</sup> или \**корьсь* <sup>77</sup>. Представляется наиболее убедительным понимание слав. \**kъrčaga* как производного с суффиксом *-(j)ga* от праслав. \**kъrкъ* 'шея'.

В литературе уже освещалось соотношение старых терминов гончарного производства \**гъrньсь* — \**лoньсь* в ю.-слав. языках. На основе внутриславянских данных было выдвинуто предположение о вторичном характере формы \**лoньсь*, охватывающей территорию словенского языка, кайкавских и чакавских говоров. Слово \**лoньсь* (ср. словен. *lonec*, хрв., кайк., чак. *lonac/lonec*),

<sup>73</sup> Ф а с м е р III, стр. 207; S k o k III, стр. 55 относит *skrama* к звукоподражательным образованиям.

<sup>74</sup> ЭССЯ, вып. 5; Картотека ЭССЯ.

<sup>75</sup> В е г н е к е r I, стр. 665.

<sup>76</sup> О. Н. Т р у б а ч е в. Ремесленная терминология в славянских языках, стр. 215—216.

<sup>77</sup> S ł a w s k i II, стр. 479.

как думают некоторые исследователи, заимствовано из языка более древнего населения, возможно из языка кельтских племен, в эпоху славянской экспансии <sup>78</sup>. На остальной территории сохраняется старый термин \**gъrnъсь*: ср. болг. *гърнѣц* 'большой горшок', макед. *грнец* то же, с.-хорв. *грѣнац* то же <sup>79</sup>.

В качестве названия решета в восточной части ю.-слав. языков используются слова \**protokъ*, \**protakъ*: ср. болг. *прѣтъкъ* 'решето' (БТР), *прѣток* 'вид сита' <sup>80</sup>, с.-хорв. *прѣтѣкъ* 'редкое решето' (Вук), от \**tekti* <sup>81</sup>. Словенскому неизвестны эти названия, здесь представлено общеслав. *rešeto*.

Не имеют общеюжнославянского распространения и некоторые названия болезней. Эта часть лексики складывается в славянских языках самостоятельно и в известной степени независимо по типологически сходным моделям. Так, в западной части ю.-слав. языков не прослеживается основа \**sq-greбъ*, но ср. болг. *сѣгреб* 'сыпь на теле' (БТР), с.-хорв. *сугреб* в выражении *он је стао на сугреб* шутл. — он покрылся сыпью, заболел крапивной лихорадкой (Толстой <sup>1</sup>, стр. 921) при русск. диал. *сугреб* 'куча' (Богораз, стр. 138). В качестве названия незаживающей раны в словенском не засвидетельствована основа \**ne-žitъ*, охватывающая довольно широкий ареал: ср. болг. *нежит* 'воспаление десен', 'рана на десне, на вымени' <sup>82</sup>, с.-хорв. *nežit* 'рожа', *nežić*, *nežid* то же (RJA VIII, 1, стр. 158), чеш. *nežit* 'прыщ', польск. *nieżyt*, *nieżyd* 'насморк, простуда' <sup>83</sup>.

В словенском не находим отдельных словообразовательных вариантов общеслав. основ. Так, на всей ю.-слав. территории представлена основа \**trica*, производная от гл. \**terti*, но только восточную часть характеризуют два другие варианта — \**trunъ*/*\*truna* и \**trina*: ср. с.-хорв. *trūn* 'крошка, кусок' (RJA XVIII, 78, стр. 818), болг. диал. *трунѣ* 'отбросы от сена' <sup>84</sup>, русск. *трун* 'тряпка' <sup>85</sup>; болг. *трина* 'мякина, полова' (БТР), с.-хорв. *трѣне*, 'остатки сена в яслях' (Вук). Сербохорватский и болгарский сохраняют один из древних словообразовательных вариантов \**grъkl'apъ* (ср. с.-хорв. *grъкъан*, болг. *grъкълан*, *grъкълян* 'горло') с точным соответствием лит. *gūrkllys* <sup>86</sup>. Словенский представляет другой тип образования — *grīanec*, родственный русск. *гортань* <sup>87</sup>. Словенский не участвует в одной из изоглосс, объединяющей

<sup>78</sup> О. Н. Трубачев. Ремесленная терминология. . . , стр. 211, 215.

<sup>79</sup> Картотека ЭССЯ.

<sup>80</sup> М. Младенов. Из лексиката в Кюстендилско. — БД VI, стр. 147.

<sup>81</sup> S k o k III, стр. 451.

<sup>82</sup> С. Б. Бернштейн. Болгарско-русский словарь. М., стр. 365; Т. Стойчев. Родопски речник. — БД II, стр. 220.

<sup>83</sup> M a s h e k <sup>2</sup>, стр. 398.

<sup>84</sup> Н. Ковачев. Речник на говора на с. Крѣвеник, Севлиево. — БД V, стр. 43.

<sup>85</sup> M i k l o s i c h, стр. 363; S k o k III, стр. 515.

<sup>86</sup> БЕР, стр. 288; I. P o r o v i ć. Указ. соч., стр. 25.

<sup>87</sup> Ф а с м е р I, стр. 444.

частично языки южной и западной групп, — \**krěръпъѣ*: ср. болг. диал. *krěпан* (Родопы) 'мощный, сильный', ц.-слав. *krěpъnъ*, с.-хорв. стар. *krijeran* 'крепкий' (RJA V, 21, стр. 534), далее польск. *krzepniejszy* 'более крепкий' при общеслав. \**krěръкъѣ*<sup>88</sup>. Не характеризует словенский основа \**lusra*, являющаяся одним из словообразовательных вариантов в ряду \**luska*, \**luzga*, \**lusta*<sup>89</sup>, но ср. с.-хорв. *lŭsra* 'шелуха, чешуя' (RJA VI, 26, стр. 321), болг. *лѹсна*, *лосна* то же (БТР).

Нет в словенском соответствий для некоторых образований с приставкой *pa-*. Ср. \**raguba*: ст.-слав. *пагоуба*, болг. *пáгуба* 'разорение, гибель' (БТР)<sup>90</sup>; \**raporъ*: болг. *панор* 'место, где река теряется под землей' (Геров IV, стр. 10), с.-хорв. название источника *Panórac*, *Panórsa* (RJA IX, 41, стр. 617); \**pažitъ*: ст.-слав. *пажитъ* (Супр.), с.-хорв. *pažit* 'пастбище, выгон' (RJA IX, 42, стр. 727: из русского), далее русск. *пажить*, чеш. *pažit*<sup>91</sup>; \**pa-větъ*, \**pravětina*: болг. *пáветъ*, *пáвит* 'раст. хмель' (БТР), с.-хорв. *пáветина*, *пáвит*, *пáвитина* 'бот. ломонос' (Вук), далее русск. *пáветъ*, *паветье* 'вторые ветви, второе разделение ветвей' (Даль<sup>3</sup> III, стр. 16)<sup>92</sup>.

Заслуживает внимания и семантическая противопоставленность ю.-слав. основ. Так, с.-хорв. *живйна* (Елезовић I), болг. *живинѹцъ*, *живенѹца*<sup>93</sup> служат для обозначения тяжелой болезни, тогда как словен. *živina* значит 'скот' (Pleteršnik II, стр. 965). Показательно использование многих основ в чисто географическом значении только в восточной части ю.-слав. языков, при этом наблюдается одна интересная особенность: в ряде случаев единая изоглоссная линия объединяет восточную часть ю.-слав. языков, карпатоукраинские говоры и другие восточнославянские языки. Примером такой изоглоссы может служить слав. \**kl'иць*: болг. *ключ* и с.-хорв. *kljŭć*, далее вост.-слав. *ключ* 'источник'<sup>94</sup> при словен. *ključ* 'крюк', 'запор'. Сходные отношения отражают следующие основы:

\**padъ*, \**padina*: болг. *падѹна* 'низина без реки; долина между холмами' (БТР), с.-хорв. *pād* = *padina* 'низина, долина' (RJA IX, 41, стр. 551, 556), далее укр. *пад*, *падѹ* 'низменное место; терраса', *пáдина* 'небольшая круглая долина; долина между двумя горами или холмами'<sup>95</sup>, блр. *падзь* 'впадина, яма'<sup>96</sup> при словен. *pād* 'падение', *pādec* 'скат', 'уклон'.

<sup>88</sup> S t a w s k i III, стр. 224.

<sup>89</sup> Ф а с м е р II, стр. 530, 535—536.

<sup>90</sup> Р. М. Цейтлин. К вопросу о значениях приименной приставки *pa-* в славянских языках. «Ученые записки Института славяноведения АН СССР» IX, 1954, стр. 210.

<sup>91</sup> Ф а с м е р III, стр. 185; М а с h e k<sup>2</sup>, стр. 440.

<sup>92</sup> Р. М. Цейтлин. Указ. соч., стр. 208.

<sup>93</sup> Н. Ковачев. Речник на говора на с. Крвеник, Севлиево. — БД V, стр. 19; БЕР, стр. 541.

<sup>94</sup> Ф а с м е р II, стр. 258; S t a w s k i II, стр. 235.

<sup>95</sup> Т. А. Марусенко. Материалы к словарю украинских географических апеллятивов. «Полесье». М., 1968, стр. 240.

<sup>96</sup> I. Я. Яшкiн. Беларускія геаграфічныя назвы. Мiнск, 1971, стр. 127.

\**propastь*: с.-хорв. *прѡпѡст* (Вук) и болг. *прѡпаст* (БТР) 'пропасть, бездна', далее русск. *пропасть*. Словен. *propast* считается заимствованием из хорватского (Pleteršnik II, стр. 349).

\**prolomъ*: болг. *прѡлѡм* 'проход между скалами, который прокладывает река' (БТР), с.-хорв. название горы в Далмации *Прѡлом* (Вук) при словен. *prelom, vlom*<sup>97</sup>.

\**prologъ*: болг. *прѡлок* 'узкий проход'<sup>98</sup>, с.-хорв. *prolog* в значении 'долина' относят к заимствованиям из русского, но известно название горы в Далмации *Прѡлог* (Вук). Ср. укр. *проліг* 'горная долина'<sup>99</sup>.

\**урѡва*, \**урѡвина*: болг. *ѹрѡва* 'проход с нависающими скалами', 'крутизна' (БТР), с.-хорв. *ѹрѡвина* 'крутой склон' и название горы (Вук), ср. далее укр. *ѹрѡвѣсько*, *ѹрѡвище* 'круча, пропасть; глубокий овраг', *ѹров* 'ущелье с нависающими скалами'<sup>100</sup>, но словен. *rov* 'яма, канал' (Pleteršnik II, стр. 439)<sup>101</sup>.

Один из важных скотоводческих терминов с предполагаемой исходной формой \**tyrdlo*<sup>102</sup> распространен на территории южнославянских (исключая словенский) и частично восточнославянских языков: ср. болг. *тѣрло* 'огражденное место для скота' (БТР), с.-хорв. *трѡло* 'загон, место зимовки скота' (Вук), далее укр. с другой огласовкой *тѣрло* 'место, куда зимой загоняют скот', пѡлесск. *тирло* 'место, где в полдень отдыхает скот'<sup>103</sup>.

Список лексем, отсутствующих в словенском, может быть пополнен следующими образованиями:

\**protъka*: болг. *прѡмка* 'щель, скважина' (БТР), с.-хорв. *protka* 'проход' (RJA XII, 52, 364);

*ѣт-*: болг. *ѣмка* 'горсть' (Геров II, 24), с.-хорв. *жама*, *жамуца*, *жамка* 'пласт сена, поднимаемый одной рукой'<sup>104</sup>, ср. русск. диал. *жменя* 'горсть' (Даль<sup>3</sup> I, стр. 527);

\**zabѣlъ*: болг. топ. *Zabel*, с.-хорв. *zabіo* 'лес';

\**liga*: болг. *ліга* 'густая обильная слюна' (БТР), с.-хорв. *лыга* 'слюна'<sup>105</sup>, ср. польск. *ligawica* 'болотистая земля'<sup>106</sup> при словен. *sliz* 'слизь'<sup>107</sup>.

<sup>97</sup> J. S c h ü t z. Die geographische Terminologie des Serbokroatischen. Berlin, 1957, стр. 39.

<sup>98</sup> Т. Стойчев. Родопски речник. — БД II, стр. 253.

<sup>99</sup> Т. А. Марусенко. Указ. соч., стр. 245.

<sup>100</sup> Там же, стр. 252.

<sup>101</sup> J. S c h ü t z. Указ. соч., стр. 31.

<sup>102</sup> S k o k III, стр. 512. Известно и сближение с лит. *turiù, turėti* 'держать, иметь', см. J. L o e w e n t h a l. Etymologien. — ZfslPh VI, 1930, стр. 375.

<sup>103</sup> О. Курило. Матеріали до української диялектології та фольклористики. Київ, 1928, стр. 30.

<sup>104</sup> М. Влајинац. Речник наших старих мера у току века II. Београд, 1961, т. р. 297.

<sup>105</sup> Т. Ћорђевић. Указ. соч., стр. 699.

<sup>106</sup> Младенов, стр. 274; S ł a w s k i IV, стр. 251.

<sup>107</sup> Фасмер III, стр. 671.

Рассмотренный нами небольшой фрагмент лексической системы ю.-слав. языков со всей очевидностью свидетельствует о диалектной дробности еще в праславянскую эпоху. Естественно, определенную роль в дальнейшем размежевании ю.-слав. диалектов сыграл тот факт, что наслоение славянских диалектов произошло на разные субстратные основы. Материал, приведенный в настоящей работе, отражает лишь одно из различий в лексике ю.-слав. языков. В совокупности с другими данными он может послужить основой для решения вопроса об изначальной диалектной основе словенского языка.

Ж. Ж. Варбот

## К РЕКОНСТРУКЦИИ И ЭТИМОЛОГИИ НЕКОТОРЫХ ПРАСЛАВЯНСКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ОСНОВ И ОТГЛАГОЛЬНЫХ ИМЕН. VI\*

(\**vzrkočь*, \**vzrčati*, \**vzrkati* / \**vьrkati* и \**vьrka* / \**vьrca*;  
\**piskъ* / \**piska*; \**šćeka*, \**gološćekъ* / \**gološćeka* и \**čekati*,  
\**čeka*)

\**vzrkočь*, \**vzrčati*, \**vzrkati* / \**vьrkati* и \**vьrka* / \**vьrca*

Славянская группа имен: с.-хорв. *vъkoč* 'франт', чеш. *vrkoč* 'коса' (и 'заплетенные волосы', и 'плетенка лука'), словц. *vrkoč* 'коса', диал. *vrkoče* 'искусственные цветы'<sup>1</sup>, польск. *warkocz* 'коса', русск. диал. *ворюч* 'коса'<sup>2</sup>, др.-русс. *вѣрючъ* 'женская убранная коса'<sup>3</sup> — неоднократно рассматривалась этимологами, но до сих пор не имеет общепринятого и более или менее убедительного истолкования. Из предложенных гипотез наиболее существенны следующие: Томанович предположил для с.-хорв. *vъkoč* скрещение *vrtjeti*, *vrkati se* и *kočiti*, что, по мнению П. Скока, неправдоподобно для праславянского (судя по рефлексам) образования<sup>4</sup>; Брюкнер выделил суффикс *-oč* и, опираясь на написание *brczich* 'коса' в рукописи XI в., отождествил корень с с.-хорв. *brk* 'ус'<sup>5</sup>, что представляется не оправданным фонетически;

\* Предшествующие статьи этой серии см. в томах ежегодника «Этимология» за 1971—1975 гг.

<sup>1</sup> М а с н е к<sup>2</sup>, стр. 700.

<sup>2</sup> В диалектных словарях не упоминается; приведено с пометой «диалектное» Фасмером (I, стр. 351).

<sup>3</sup> С р е з н е в с к и й I, стб. 400.

<sup>4</sup> S k o k III, стр. 628.

<sup>5</sup> В г р ü с к н е r, стр. 602.

Скок поддержал мысль о суффиксальном характере *-oč*, но непосредственно определил корень как *\*vьr-*, не отождествив его <sup>6</sup>; наконец, Махек счел неясным элемент *-oč*, предположил родство с нем. *Werg* 'пакля' и реконструировал как исходное *\*vrko-toč* <sup>7</sup>, однако непосредственная связь с нем. *Werg* невозможна, так как последнее предполагает и.-е. *\*uerg-* или *\*uerg-* <sup>8</sup>, а реконструкция *\*vrko-toč* излишне усложнена.

Реконструкция праформы для рассматриваемой группы определяется структурным тождеством всех имен, а в отношении вокализма корня — русской лексемой: праславянским источником всей группы должно быть *\*vьrkočь*. Что же касается словообразовательного анализа этой формы, то, хотя определение одного комплекса фонем как суффиксальной морфемы может быть надежным лишь при одновременном отождествлении корня, для этимологизации слова существенна возможность суффиксальной природы элемента *-očь*. Сомнения Махека относительно этого элемента непонятны: в славянской лексике известен суффикс *-očь* как в отглагольных, так и в отыменных образованиях, ср. *\*bьvočь*, *\*laskočь* и с.-хорв. *glàvoč* <sup>9</sup>. Если комплекс *-očь* является суффиксом, то соответственно корень определяется как *vьrk-*.

Для отождествления корня необходима реконструкция древнейшего значения слова. Сопоставление значений, представленных в славянских языках, — 'коса', 'искусственные цветы', 'франт' (см. выше) — позволяет предпочесть как наиболее старое и близкое к первичному значение 'коса' (из которого могут быть выведены прочие, через промежуточные ассоциации с 'убор', 'украшение'). Для этимологизации же слова со значением 'коса' полезно иметь в виду преобладающую мотивацию синонимичных лексем по двум моделям: как 'нечто плетеное, свитое, скрученное' (ср. русск. диал. *плетеница*, греч. *πλόκος*, англ. *plait*) и как 'нечто расчесанное, разодранное (на пряди, волокна?)' (ср. *коса*).

Возможно, однако, что значение 'коса' не является для *\*vьrkočь* первичным. Привлечение этнографических материалов позволило Махеку прийти к выводу, что чешский *vrkoč* первоначально был собственно куделью, обвитой зеленым шелком, которая влеталась в косу невесты и вместе с нею укладывалась вокруг головы <sup>10</sup>. Если не только чешский *vrkoč*, но и праслав. *\*vьrkočь* был исконно куделью, то это название входит в круг терминов, связанных с прядением. В таком случае реальным фоном, точнее — одним из существенных элементов семантической обстановки, в которой возникло *\*vьrkočь*, была характерная для терминологии древнейшего текстильного производства связь тер-

<sup>6</sup> Скок III, стр. 628.

<sup>7</sup> Machek <sup>2</sup>, стр. 700.

<sup>8</sup> Pokorný, стр. 1169; Kluge-Götze, стр. 871.

<sup>9</sup> Słownik prasłowiański I, стр. 103.

<sup>10</sup> Machek <sup>2</sup>, стр. 700.



минов плетения и терминов 'рвать', 'резать', 'рубить', 'ломать'<sup>11</sup>. Таким образом, с углублением семантической реконструкции слав. \**vьrkoць* усиливается впечатление о возможности связи его с глаголами 'плести, вить' и 'чесать, драть, рвать, резать, рубить, ломать'. Действительно, ведь и кудель есть пучок, клок шерсти или льна, одновременно и в ч е с а н н ы й, и приготовленный для прядения, скручивания.

Если учесть эти соображения семантического плана и возможность для \**vьrkoць* корня *vьrk-*, то представляется реальной связь \**vьrkoць* прежде всего с с.-хорв. *vъčati* 'драть, чесать (лен)' (откуда *vъčica* 'железная чесалка')<sup>12</sup>. В словаре Скока этот глагол не упоминается, соответствия в других славянских языках пока не отмечены. Однако он может быть рефлексом праславянской основы \**vьrčati* или \**vьrčati*, имеющей индоевропейский источник: в индоевропейских языках известна основа \**uerk-* / \**urek-*, образованная от корня \**uer-* 'рвать, царапать'. К \**urek-* возводят, например, греч. *ράχος* 'лохмотья, тряпье'<sup>13</sup>.

С другой стороны, слав. \**vьrkoць* 'коса' (< \*'кудель') сопоставимо также с кимр. *cywarch* 'пенька, трос' (\**kom-ɥorko-*, ср. брет. *koarc'h* 'пенька'), которое отражает и.-е. \**uerk-*, производимое обычно от и.-е. \**uer-* 'крутить, сгибать'<sup>14</sup>. Нем. *Werg* 'пакля', с которым связывал слав. *vrkoč* Махек, также толкуется в пределах этого гнезда как продолжение основы \**uerg-* (или \**uerg'-*)<sup>15</sup>, которая отличается от основы \**uerk-* лишь по признаку звонкости / глухости детерминатива.

Эта «вторая» индоевропейская основа \**uerk-*, реализующая семантику 'крутить, сгибать', также может быть прослежена в славянских языках. Прежде всего, ее рефлексом представляется с.-хорв. диал. (u Lici) *vrkati*, *vъčem* (чаще употребляющееся в варианте *frkati*) 'закручивать (например, усы)'<sup>16</sup>. Поиски других славянских продолжений этой основы базируются на известном для всего гнезда и.-е. \**uer-* 'крутить' семантическом развитии 'крутить, вить, сгибать' → 'бросать': результат этого процесса представлен в нем. *werfen* (и.-е. \**uerp-*) и слав. \**vergti* (и.-е. \**uerg-*). На этом семантическом основании к данному гнезду может быть причислен (как продолжение и.-е. \**uerk-*) также праславянский глагол, производным от которого является русск. диал. (ростов., яросл.) *вѣркало* 'праща'<sup>17</sup>: этот глагол реконструируется как \**vьrkati* 'бросать, метать'. Для приведенного выше с.-хорв. *vrkati* 'крутить' в качестве источника возможна как эта глаголь-

<sup>11</sup> О. Н. Трубачев. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, стр. 250.

<sup>12</sup> RJA XXI, стр. 441.

<sup>13</sup> Роккопну I, стр. 1163.

<sup>14</sup> Там же, стр. 1155.

<sup>15</sup> Там же, стр. 1169.

<sup>16</sup> RJA XXI, стр. 519. В словаре Скока этот глагол не обнаруживается.

<sup>17</sup> Ф и л и н 4, стр. 147.

ная основа \**vьrkati*, так и отличающаяся от нее по огласовке корня основа \**vьrkati*. Во всяком случае, глагол, от которого образовано русск. *веркало*, и с.-хорв. *vrkati* могут быть родственными. Более проблематична принадлежность к этой группе лексем также южнославянских глаголов с корнем *vrk-* и значением 'улетать, исчезать': с.-хорв. *vrknuti*, *vrcati (se)*, болг. литер. *хвъркам*, *хвърча*, диал. *вѣркам*, *вѣрчѣ*<sup>18</sup>. Бернекер и Скок считали эти глаголы генетически связанными со звукоподражаниями<sup>19</sup>. Участие звукоподражаний в формировании этих лексем действительно трудно отрицать: об этом свидетельствуют особенно варианты с начальным *f* (*frknuti* в сербохорватском языке) и *x* (болг. *хвъркам*, *хвърча*). Однако это участие могло иметь характер вторичного влияния на какую-то исходную основу — так же, как, например, вторичные воздействия обусловили образование болг. *хвъргам* на базе праслав. \**vergti*, *vьrgo*. В качестве же собственно источника вполне допустимо предполагать ту же глагольную основу \**vьrk-* или \**vьrk-* с комплексной семантикой 'крутить', 'бросать' и 'бросаться' → 'порхать, улетать, исчезать'<sup>20</sup>. Наконец, генетически двусмысленным является словен. *vrčati* 'бросать', которое может восходить как к праслав. \**verčati* (< \**ver-kēti*), так и к праслав. \**vertjati*.

Итак, слав. \**vьrkočь* сопоставимо с с.-хорв. *vrčati* 'чесать (лен)' (и далее с греч. *ράκος* 'лохмотья, тряпье' и т. д.) и с с.-хорв. *vrkati* 'крутить' и гипотетическим \**vьrkati* 'бросать', откуда русск. *веркало* 'праца' (при дальнейшем родстве с кимр. *cywarch*, брет. *koarc'h* 'пенька'). Эти два направления генетических связей не являются взаимоисключающими: и данные славянские лексемы, и другие индоевропейские рефлексy основ \**uerk-* с семантикой 'драть, царапать' и 'крутить, сгибать', обычно распределяемые по двум индоевропейским гнездам \**uer-* (со значениями одно — 'драть, царапать', другое — 'крутить, сгибать'), могут толковаться как производные одного индоевропейского гнезда *uer-* с синкретическим значением. Это подтверждается и параллелизмом значений 'драть' и 'крутить' в основах, образованных от корня *uer-* при помощи других детерминативов: ср. лит. *veřpti* 'прясть' (\*'крутить') и др.-русск. *вьрпсти* 'рвать, грабить' (и.-е. \**uerp-*); слав. \**verzti*, \**vьrzьo* 'связывать, плести' и др.-инд. *vřhati* 'вырывать' (и.-е. \**uergh-*).

Если праслав. \**vьrkočь* входит в одно этимологическое гнездо с с.-хорв. *vrčati* 'чесать (лен)', *vrkati* 'крутить' и \**vьrkati* 'бросать',

<sup>18</sup> Тодор Стойчев. Родопски речник. — БД II, 1965, стр. 141; Тодор Бояджиев. Из лексиката на с. Дервент, Дедеагачко. — БД V, 1970, стр. 226; Он же. Речник на с. Съчанли, Гюмюрджинско. — БД VI, 1971, стр. 16.

<sup>19</sup> Бернекер I, стр. 410; Скок I, стр. 698; III, стр. 620.

<sup>20</sup> Вторичность *xv* (вм. *в*) в болг. *хвъркам* предполагал еще Младенов, исходящий из праслав. \**verch-* 'издавать звук ф-ф', см. Младенов, стр. 667.

то для этого гнезда следует признать, как и для некоторых других славянских этимологических гнезд, возможность исконного варьирования корневого слогового *r* по твердости/мягкости:  $r/r' > \text{ьr/ьr'}$ . Ср. \**рѣхати* и \**рѣхати*. Это затрудняет, однако, отождествление глагола, послужившего производящей основой для \**вѣркоць*: неизвестно первоначальное качество *r* в с.-хорв. *vřcati* и *vrkati*. Можно лишь констатировать, что они могут быть продолжениями праславянских глаголов \**vřcati* и \**vrkati*, от одного из которых и было образовано при помощи суффикса *-oць* праслав. \**vřkoць*. В пользу отглагольного происхождения этого имени свидетельствует, помимо семантики его, также привлеченное для сравнения Голубом и Копечным ст.-чеш. *vrčení* 'вид прически'<sup>21</sup>: это отглагольное образование, производящей основой которого могло быть \**vřcati* (хотя возможны также корневой инфинитив и основа на *-iti*).

Вероятно, \**vřkoць* — не единственное имя, принадлежащее к славянскому этимологическому гнезду \**vřk-*/*\*vřk-*. Например, представляется возможным образование в пределах этого гнезда с.-хорв. *vrka* 'опухоль, отек (главным образом как след удара)'<sup>22</sup>: это значение может быть понято как производное от 'крутить' → 'круглое', ср. др.-инд. *vrkkáu* 'почки' — собственно 'опухоль', восходящее к и.-е. \**uert-*<sup>23</sup>. В болгарских диалектах отмечено синонимичное *вѣрца* 'шарообразная опухоль на теле', которое толкуется болгарскими этимологами как \**вѣрт-ѣца*, производное от *вѣртя*<sup>24</sup>. Судя по приведенному выше др.-инд. *vrkkáu*, семантически это вполне вероятно. Однако болгарское *вѣрца* вряд ли следует отделять от с.-хорв. *vrka*, которое предполагает корень с конечным *k*. В свою очередь, если болгарский диалектизм образован от того же корня, то его *ц* может быть объяснено лишь исконным корневым \**r'* > \**ьr*. Таким образом, признание родства этих двух лексем приводит к реконструкции праслав. \**vřka*/*\*vřca*. Корневой вокализм данного имени тождествен вокализму русск. диал. *вѣркало* 'праща' (см. выше).

### \**piskъ* / \**piska*

Для чеш. *pisk* 'зародыш пера, стержень пера' Махек не видел соответствий в других славянских языках, кроме \**šipъ* (которое он объяснял из \**ksipъ*), а за пределами славянских языков возможным соответствием Махек считал лит. *speiglỹs* 'зародыш пера'<sup>25</sup>. Совершенно очевидно, что семантическая близость этих лексем не может быть обоснованием их родства при таких существенных различиях в формах. Зубатый, также исследовавший

<sup>21</sup> Голуб - Кореѣнѣ, стр. 423.

<sup>22</sup> RJA XXI, стр. 519.

<sup>23</sup> Рокорну I, стр. 1157.

<sup>24</sup> БЕР III, стр. 213.

<sup>25</sup> М а с h e k <sup>2</sup>, стр. 451.

этимологию чеш. *pisk*, вообще не упоминал о возможных инославянских соответствиях: он связывал чешскую лексему с др.-инд. *piccha-* 'хвостовое перо' и гнездом слав. \**piskati* 'свистеть'<sup>26</sup>. Это истолкование имеет и фонетические, и семантические основания, поскольку полой стержень пера может быть сопоставлен с дудкой, свистулькой и даже использоваться как свисток. Так, лтш. *pikste* имеет значения 'плакса, нытик' и 'ствол пера', а *pikstipš* — 'ствол пера' и 'свисток из гусяного пера'; сочетание значений в последнем случае является существенным аргументом в пользу признания родства этих лексем с лтш. *pikstēt* 'пищать'<sup>27</sup>. Но тождественна ли этимологическая ситуация чеш. *pisk* и лтш. *pikste*? Исконно ли для чеш. *pisk* значение 'стержень пера'? Или, точнее, входил ли признак полой структуры в первичную семантическую мотивировку этой лексемы? На чешской почве нет возможностей для семантической реконструкции. Следует лишь помнить, что у чешской лексемы нет значения 'свисток из пера' (в отличие от лтш. *pikste*), но, с другой стороны, присутствует значение 'зародыш пера'. Непосредственным же основанием для семантической реконструкции могут послужить инославянские соответствия, которые все-таки обнаруживаются для чеш. *pisk* в сербохорватском и болгарском языках и позволяют усомниться в существенности признака полой структуры для первичной мотивации славянского слова.

Речь идет прежде всего о сербохорватском диалектизме *piska*. В Посавье это слово засвидетельствовано со значением 'короткий кол, которым толкают тяжелые предметы'. С ним может быть отождествлено слово *plska*, функционирующее в области Риеки в значении 'деревце', точнее — 'обрубок дерева, пенек, щепка', ср. тексты: *kada tko posiječe sve drveče na kojom mjestu, kaže se: ne ostavi ni piske; kada tko nema čim naložiti peć, reći će: nemam ni piske*<sup>28</sup>.

В болгарской лексике обращают на себя внимание зафиксированные Геровым *пыска* 'клин, вставляемый в дышло' и *пысек* 'рассоха, вставляемая одним концом в дышло, а другим в переднюю ось'<sup>29</sup>, значения которых явно близки к с.-хорв. *piska*.

Корневой вокализм с.-хорв. *piska* двусмыслен: здесь возможны и праслав. \**i*, и праслав. \**y*. Так же обстоит дело, в конечном счете, и с болг. *пыска*, *пысек*, поскольку известно, что написание через *ы* у Герова может соответствовать как этимологическому \**y*, так и этимологическому \**i*<sup>30</sup>. Следовательно, сближение чеш. *pisk* (где *i* может восходить к праслав. \**i*, но не к \**y*) с с.-хорв. *pisk* и болг. *пыска*, *пысек* (где исконное \**i* также возможно) в отноше-

<sup>26</sup> J. Zubatý. Studie a články. Svazek I, část 2. Praha, 1949, стр. 130.

<sup>27</sup> M ü h l e n b a c h - E n d z e l i n XXIV, стр. 230; Фасмер III, стр. 271. —  
Мое внимание на эту латышскую лексику обратила С. М. Толстая.

<sup>28</sup> RJA IX, стр. 877.

<sup>29</sup> Геров IV, стр. 404—405.

<sup>30</sup> Геров I, XLII<sub>1</sub> (предисловие к фототипическому изданию 1975 г.).

нии формы вполне правомерно. Что же касается семантического плана, то для оценки соотношения этих лексем представляется существенным употребление русск. *пни*, *пеньки* для обозначения зародышей перьев у птиц. Аналогичным образом можно представить себе и историческую иерархию значений анализируемых слов: более древней в таком случае является семантика сербохорватских и болгарских слов — 'кол, обрубок дерева, клин', а чешское значение — более позднее. Или все зафиксированные значения — производные от какого-то более древнего значения. Но в обоих случаях при описанном наборе значений в основе первичной мотивации вряд ли мог лежать признак полости и потому гипотеза Зубатого о родстве чеш. *pisk* с \**piskati* становится маловероятной.

При определении других возможных источников предполагаемого праслав. \**piskъ*/\**piska* представляется целесообразным обратиться к гнезду праслав. \**рѣх*/\**рѣх*-. Глаголы этого гнезда выступают в славянских языках не только со значением 'толочь', но и 'толкать', 'совать', а эти последние значения могут быть непосредственно соотнесены с семантикой с.-хорв. *pisk* в Посавье — 'кол, которым толкают тяжелые предметы' (см. выше) и болг. *пыска*, *пысек* 'клин, вставляемый в дышло'. Ср. аналогичные функциональные характеристики, лежащие в основе слав. \**kolъ*, \**klinъ* — собственно 'то, чем колют, раскалывают'.

С другой стороны, семантика гнезда \**рѣх*/\**рѣх*-'толкать', 'совать' имеет точки соприкосновения с 'колоть': ср. \**рѣшьн*'а 'вид лома'. Если сопоставить с этим образование русск. *будыль*, *будылка* 'пенек, кол, тычина, тычок, сошка, подпорка; ствол крупного травянистого растения, стебель'<sup>31</sup> от глагола \**bosti*, \**bodъ* 'колоть', то становится вероятной и иная первичная мотивация \**piskъ*/\**piska* в связи с \**рѣх*-, а именно — 'колючий, острый (обрубок)', откуда далее и 'зародыш или стержень пера', и 'кол, деревце, прут, клин'.

В словообразовательном плане слав. \**piskъ*/\**piska*, если принять предположение о его связи с гнездом \**рѣх*/\**рѣх*-, толкуется как производное с суффиксом *k*, перед которым закономерно сохраняется (не изменяясь в *x*) согласный *s*, исконно завершающий этот славянский корень (ср. и \**pěstъ*). Трудно, однако, отождествить производящую основу слова. Наиболее вероятно отглагольное образование, но вряд ли производящей основой был итеративный глагол \**pizati*, так как долгота в итеративе имела циркуфлексную интонацию, а с.-хорв. *piska* свидетельствует об исконном акуте в имени.

Таким образом, для слав. \**piskъ*/\**piska* предполагается иная, чем для лтш. *pikste*, первичная семантическая мотивировка и соответственно иные этимологические связи. Что же касается

<sup>31</sup> Д а л ь <sup>2</sup> I, стр. 136.

предложенного Зубатым сопоставления чеш. *pisk* с др.-инд. *piccha-*, то оно вызывает сомнения вследствие различия корневого вокализма (краткость в древнеиндийском!) и неясности древнейшего значения и ближайшего родственного окружения древнеиндийского слова <sup>32</sup>.

*\*šćeka, \*gološčekz / \*gološćeka и \*čekati, \*ćeka*

Праславянское имя *\*šćeka* и производное от него *\*pašćeka* реализуются в славянских языках в качестве названий щеки, челюсти или пасти, рта: ср. русск. *щекá*, диал. также (вост.-сиб.) 'крутой скалистый берег реки', 'каждая из боковых частей жома, тисков'<sup>33</sup>, укр. *щокá* 'щека', блр. *шчака* 'щека', польск. *szczęka*, стар. *szczeka* 'челюсть', диал. (рыбачье) 'вогнутая сторона сети, образующая тайник', *szczęki* 'щеки', 'уста'<sup>34</sup>, словц. диал. *šćeka* 'челюсть'<sup>35</sup> и русск. *пащѣка* 'челюсть и щека у зверя'<sup>36</sup>, укр. *пащѣка* 'пасть', *пащѣки* 'лицевые скулы', блр. *пащѣка* 'челюсть, особенно нижняя', польск. *paszczęka* 'пасть, зев', чеш. морав. *paštěka, pašćeka* 'рот'<sup>37</sup>, словц. диал. *pašćeka* 'челюсть'<sup>38</sup>.

Все три значения: 'щека', 'челюсть' и 'пасть, рот' — представлены как в продолжениях *\*šćeka*, так и в продолжениях *\*pašćeka*. Поэтому трудно установить исконное значение *\*šćeka* и семантическое отличие от него префиксального *\*pašćeka*. Опираясь на характерные для отыменных образований с префиксом *pa-* значения, можно лишь предположить, что *\*pašćeka* обозначало нечто, характеризующееся по отношению к предмету, обозначенному *\*šćeka*, как близко расположенное (ср. *голень* — *наголенок*) или меньшего размера (ср. *труба* — *патрубок*) или отросток, ответвление (ср. *рой* — *парой*) или сходное, похожее (ср. *груздь* — *пагруздь*) или плохая разновидность, с оттенком осуждения (ср. укр. *кинь* — *пакинь*)<sup>39</sup>. Очевидно, что, если бы различие значений *\*šćeka* и *\*pašćeka* заключалось в противопоставлении 'щека' — 'челюсть' ('рот'), то для реконструкции первичной мотивации *\*pašćeka* больше всего подошла бы характеристика по близкому расположению, по смежности (независимо от направления развития значения: 'щека' → ... или 'челюсть' → ... и т. д.). Но при наличии всех трех значений в рефлексах *\*šćeka* приходится признать возможным осуществление

<sup>32</sup> Ma y r h o f e r 12, стр. 271.

<sup>33</sup> Д а л ь <sup>2</sup> IV, стр. 652—653. Впрочем, такие переносные значения представлены и во многих других славянских языках.

<sup>34</sup> Варшавский словарь VI, стр. 586.

<sup>35</sup> F. B u f f a. Nárečie Dlhej Lúky v Bardejovskom okrese. Bratislava, 1953, стр. 217 (далее — B u f f a, Dlhá Lúka).

<sup>36</sup> Д а л ь <sup>2</sup> III, стр. 27.

<sup>37</sup> K o t t II, стр. 506—507.

<sup>38</sup> B u f f a. Dlhá Lúka, стр. 194.

<sup>39</sup> См. характеристику значений префикса *pa-* в работе: Р. М. Ц е й т л и н. К вопросу о значениях приименной приставки *na-* в славянских языках. «Ученые записки Института славяноведения», т. IX, 1954, стр. 220—221.

этого развития значения уже в имени \*ščekа по отдельным славянским диалектам. Что же касается \*paščekа, то для него можно предполагать первоначально оттенок осуждения (ср. русск. пащека 'челюсть и щека у зверя'), впоследствии стершийся.

Связь между обозначениями челюсти и щеки хорошо известна в индоевропейской лексикологии<sup>40</sup>. Существенно, что при объединении в одной форме значений 'щека' и 'челюсть' мотивировка названия нередко ориентирует исследователя на исконность значения 'челюсть', так как опирается на глаголы со значением 'жевать' или 'кусать', например: др.-англ. *sēace, sēse* 'щека' и 'челюсть' образовано от др.-англ. *sēowan* (ср. др.-в.-нем. *kiuwan*, ст.-слав. жвакати), голланд. *kaak* 'щека', 'челюсть', ср.-н.-нем. *kake* и *keke*, норв. *kjake* родственны н.-перс. *gazidan* 'кусать'<sup>41</sup>. И для славянских языков актуальна зависимость названия челюсти от глаголов 'жевать', 'кусать': ср. польск. *żuchwa*, кашуб. *żuchaw'ica* 'челюсть'<sup>42</sup>, производные от \*žuxati 'жевать'. Представляется, что и вопрос о происхождении слав. \*ščekа может быть решен аналогичным образом.

Относительно этимологии \*ščekа было высказано несколько гипотез. Предложенное Горяевым сопоставление с русск. *щегла* 'скула, жабра' вызывает возражения в плане фонетических соотношений. Педерсен предположил связь слав. \*ščekа с др.-исл. *skegg* 'борода, окончание носа судна', *skagi* 'мыс'<sup>43</sup>. Эта гипотеза опирается на известную возможность семантической производности названий частей человеческого тела от названий предметов сходной формы (ср. слав. \*golva) и хорошо согласуется, например, с употреблением русск. *щека* в значении 'крутой берег реки'. Однако эта семантическая связь нередко осуществляется и в обратном направлении — от названия части тела к названию предмета (ср. *нос* 'мыс').

Еще одно направление в толковании генетических связей \*ščekа наметил Брандт: он связал название щеки с польск. *szczekać*, чеш. *štekati* 'лаять', предположив, что глагол \*ščekati имел значение собственно 'шевелить щеками'<sup>44</sup>. Связь польск. *szczeka*, *szczeka* и *szczekać* признавал и Брюкнер<sup>45</sup>. Дальнейшая разработка этой гипотезы принадлежит Якобсону: он генетически объединил польск. *szczekać* 'лаять', русск. *щекотать* 'щебетать', *щекать* 'бойко говорить, тараторить, трещать, твякать', русск. *щекотать* 'раздражать кожу легким прикосновением', ст.-слав. *скъкътати* 'titillare' и русск. *скочить*, *скакать* и присоединил сюда же русск. *щека*, связывая

<sup>40</sup> В и с к, стр. 220.

<sup>41</sup> В и с к, стр. 221—222.

<sup>42</sup> S y c h t a VI, стр. 316.

<sup>43</sup> Н. P e d e r s e n. Przyczynki do gramatyki porównawczej języków słowiańskich. МРКJ т. 1, з. 2, стр. 171—172; Ф а с м е р IV, стр. 499.

<sup>44</sup> Р. Б р а н д т. Дополнительные замечания к разбору Этимологического словаря Миклошича. — РФВ XXIV, № 4, 1890, стр. 191—192.

<sup>45</sup> В р ü c k n e r, стр. 543.

его с *щекать* 'тараторить' (поскольку у говоруна щеки движутся, скачут)<sup>46</sup>.

В этой последней версии некоторые моменты представляются спорными: например, сомнительна принадлежность к рассматриваемой группе глагола *скачить* и толкование первичной мотивации *щека* как движущейся части лица. Однако существенно установление опосредованной связи между *щека* и *щекотать*, что позволяет иначе взглянуть на этимологическое значение слав. \**šček*.

Русск. *щекотать* принадлежит к гнезду слав. \**šček-* / \**ščьk-* / \**ščik-*, глаголы которого представляют значения 'дергать', 'щипать', 'рвать', 'кусать', 'колоть': ср. с.-хорв. диал. *čōkat* 'клевать', словен. *ščekāti* 'доить', чеш. *ščikati* 'рвать листья с деревьев на корм скоту', диал. морав. 'небрежно жать', польск. *szczyknąć, szczknąć, szczykać* 'ущипнуть, сорвать (травинку, цветок и т. п.)', редк. 'глотнуть, сшить, наметать наскоро', русск. *чкать, чкнуть* 'ударить, бить, стучать', псков. *щекануть* 'уколоть', вост. *щечить* 'теребить, дергать, брать, щипать; таскать украдкой', др.-русс. *ушчкнуги* 'ущипнуть', укр. *щакати* 'раскалывать (дерево)', блр. *щыкáць, щыкануць* 'щипать'<sup>47</sup>. К числу производных имен этого гнезда принадлежит, например, кашуб. *uščkńica* 'жадная, ненасытная женщина'<sup>48</sup>. Представляется, что в пределах гнезда \**šček-* / \**ščьk-* / \**ščik-* на базе семантики 'щипать', 'рвать', 'кусать' возникло и слав. \**šček*, исконно — название челюсти, обозначенной как 'кусающая, рвущая (часть лица)'.

Такое толкование первичной семантики и этимологической мотивации слав. \**šček* позволяет объяснить материальное тождество этого имени и второй части сложения \**gološčekъ* / \**gološček*, продолжениями которого являются русск. *голощок* курск., орл., тульск., калуж. 'гололедица', южн. 'чистый, тонкий лед без снега'<sup>49</sup>, укр. *голощóк, голощíк* 'гололедица, лед, обнаженный от снега'<sup>50</sup>, блр. диал. *галашчóка* 'земля без снега, покрытая льдом, гололедица'<sup>51</sup>. Это сложение может быть сопоставлено по структуре со словен. *golosèk* 'сплошная вырубка леса'<sup>52</sup> и понято как родственное во второй своей части с тем же гнездом \**šček-*, а этимологическое значение \**gološčekъ* / \**gološček* в таком случае — 'наголо ободранная, очищенная (поверхность)'.

<sup>46</sup> Р. Якобсон. Ущекоталь скача. «Lingua viget. Commentationes slavicae in honorem V. Kiparsky». Helsinki, 1965, стр. 84—85.

<sup>47</sup> Ж. Ж. Варбот. О возможностях диахронического истолкования морфонологической вариантности в славянских отглагольных именах. «Славянское языкознание. VII Международный съезд славистов. Доклады советской делегации». М., 1973, стр. 108—109.

<sup>48</sup> Сушта VI, стр. 37.

<sup>49</sup> Филин 6, стр. 330.

<sup>50</sup> Гринченко I, стр. 305.

<sup>51</sup> А. М. Прыщэпчык. Лексіка Сверханьскай гаворкі. «З народнага слоўніка». Мінск, 1975, стр. 76; Л. Ф. Шатлава. Беларускае дыялектнае слова. Мінск, 1975, стр. 37 (далее — Шатлава).

<sup>52</sup> Pletersnik I, стр. 229.



Впрочем, не исключена и возможность довольно позднего образования русск. *голощок* и под. от *щека* как от обозначения части лица: ср. *голощёк* 'безбородый', упоминаемое Дикенманом<sup>53</sup>. Если это значение не является реконструкцией автора (оно приведено без указания источника и отсутствует в диалектных словарях), то семантика 'гололедица, земля без снега, покрытая льдом' — результат вторичного развития.

И еще одно имя можно этимологически сблизить со \**šćeka*. На базе глагольных значений 'колоть', 'драть', 'щипать' в славянских языках нередко развиваются именные 'палка', 'щепка', например: \**kolъ*, \**šćera*. Подобное развитие реально и для гнезда \**šćek-*: сюда принадлежит с.-хорв. *štika* 'щепка, заноза'<sup>54</sup>. Поэтому представляется вероятным рассмотрение в связи с данным гнездом и русского слова *чека* 'стержень, клин, вкладываемый в отверстия осей или болтов'. Семантическая мотивировка его на фоне гнезда \**šćek-* может быть понята двояко: 'нечто отщепленное, отколотое' и (что более вероятно) 'колющее, вонзающееся' (ср. принадлежащее к гнезду \**šćek-* русск. диал. *щекунец* 'муравей'<sup>55</sup>).

Специального объяснения требует форма слова *чека* — его начальное *щ* при обычном для данного гнезда *šč*. Начальное *щ* встречается и в некоторых глаголах гнезда \**šćek-*, но преимущественно при исконном вокализме в ступени редукции, так что начальное *щ* может толковаться как следствие вторичного упрощения *šč* в соседстве с другим согласным (*k*): ср. польск. *czkać* 'икать', с.-хорв. *čkāti* 'ковырять в зубах', русск. *чкать* 'ударять, бить' (откуда далее *чикать*, *чикнуть*)<sup>56</sup>. Существенно, однако, что *щ* представлено также в глаголах с исконным полным вокализмом в ступени \**e*: так могут быть истолкованы болг. диал. *чѣкам* 'тыкать, колоть'<sup>57</sup>, с.-хорв. диал. *čđkat* 'клевать'<sup>58</sup> и *čėknuti* 'щипнуть'<sup>59</sup>. Близость значений этих глаголов к семантике \**šćek-* является вполне реальным основанием для предположения об их генетическом единстве с данным гнездом. В таком случае структурные различия между \**ček-* (< \**kek-*) и \**šćek-*

<sup>53</sup> E. Dickmann. Untersuchungen über die Nominalkomposition im Russischen. Leipzig, 1934, стр. 211.

<sup>54</sup> RJA XVII, стр. 790.

<sup>55</sup> И в а н о в а. Подмоск., стр. 549.

<sup>56</sup> Так толкует эти формы Славский (См. S ł a w s k i I, стр. 122), возражая против реконструкции \**čekati*, предложенной Бернекером (B e r n e k e r I, стр. 166).

<sup>57</sup> ЭССЯ 4, стр. 36—37 (\**čekati* II). — Глагол рассматривается как звукоподражательный, связанный в конечном счете с \**čekati* I ('ждать'). Как звукоподражание, вне всякой связи со \**šćek-*, его толкует и S ł o w n i k p r a s ł o w i a ŋ s k i II, стр. 123 (*čekati* 2).

<sup>58</sup> L. Z o r e. Paletkovaņe. «Rad Jugoslavenske Akademije znanosti i umjetnosti», knj. 138, 1899.

<sup>59</sup> RJA I, стр. 925. — В ЭССЯ 4, стр. 37 (\**čeknŋti*) и S ł o w n i k p r a s ł o w i a ŋ s k i II, стр. 123 (\**čekati* 2) с.-хорв. *čėknuti* толкуется как глагол звукоподражательного происхождения, соотносительный с \**čekati*.

(< \**skek-*) сопоставимы с вариантностью в гнездах \*(*s*)*kel-*, \*(*s*)*kep-*, \*(*s*)*kem-* и объясняются, как и в последних, функционированием *s-mobile*, породившим в славянских языках многочисленные примеры структурного расхождения родственных лексем. Если же в глаголах гнезда \**šček-* реконструируется вариантность начальных *šč/č*, то правомерно включение в данное гнездо и русск. *чека* < \**čeka*. В пределах гнезда \**šček-* русск. *чека* оказывается самым тесным образом связанным с \**ščeka*: их различает лишь наличие/отсутствие *s-mobile*.

Корневое русск. *чека* не имеет соответствий в других славянских языках, но для родственной и семантически тождественной суффиксальной лексемы русск. *чекот* такое соответствие есть — это макед. *чокотка* 'прут', *чекутка* 'травинка' <sup>60</sup>. Начальное *č* этих имен подтверждает вероятность предположения о древнем происхождении *č* в русск. *чека* и его связи с функционированием *s-mobile* и позволяет поставить вопрос о древности родственных форм с начальным *č* в русских сибирских говорах: ср. *чекотать* 'щекотать', *чекотно* 'щекотно' <sup>61</sup>, *чекотливой* 'осторожный, боязливый' <sup>62</sup>.

И. П. Петлева

## ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ ПО СЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКЕ. VII.

(С.-хорв. *осуга*, болг. *красѣт*, *красѣф*,  
слав. \**terzvъ*)

С.-хорв. *осуга*

С.-хорв. диал. *осуга* 'лента, тесьма', зафиксированное Загребским словарем<sup>1</sup>, приводится Скоком без этимологического толкования<sup>2</sup>. Слово представляется любопытным и заслуживающим подробного рассмотрения.

Прежде всего нелишне отметить, что в Словарях Шулека и Поповича, цитируемых составителями Загребского словаря, значение лексемы *осуга* передается с помощью таких слов, как нем. *Rand* ('лента, тесьма', 'завязка') и лат. *ligamentum* ('завязка, пере-

<sup>60</sup> ЭССЯ 4, стр. 37 (\**čekotъ*).

<sup>61</sup> Словарь Оби 3, стр. 223—224.

<sup>62</sup> Там же, Дополнение II, стр. 263.

<sup>1</sup> RJA IX, стр. 292.

<sup>2</sup> S k o k II, стр. 573.

вязь')<sup>3</sup>, которые соответственно родственны глаголам *binden* и *ligo* 'связывать, соединять'. Можно указать и другие примеры, демонстрирующие производность значения 'лента (тесьма)' от 'связь, скрепа' (далее — к 'завязывать, стягивать'): чеш. *stuha* 'лента, шнурок', польск. *wstęga, wstążka* 'лента', русск. *тмуга* 'связь, скрепа', др.-русск. *сѣтмуга* то же и т. д. — из \**sъtōga* (к \**tęgnōti, \*tęga*)<sup>4</sup>; словен. *vezalka* 'тесьма'<sup>5</sup> — к \**vezati*, см. еще у Срезневского слово *сѣвѣзна* 'связь, тесьма'<sup>6</sup>; ср. также с.-хорв. *trâk* 'лента, полоска' и польск. *troki* 'ремни, веревки, завязки', н.-луж. *trok* 'завязка, веревка для ноши', лтш. *tērka* 'веревка для прикрепления буйков к рыбачьей сети' и т. д.<sup>7</sup> Исходя из указанной семантической модели 'лента' < 'связь, скрепа' < 'связывать, стягивать, скреплять', можно предполагать, что с.-хорв. *osuga* 'лента', реконструируемое как \**o-sqga*, производно от \**o-segti* (\**o-segati, \*o-segnōti*) (см. с.-хорв. *opcęgnuti* 'охватить', ст.-чеш. *osieci* то же и др.) и первоначально означало 'то, что охватывает, стягивает'. Важным аргументом в пользу данного сопоставления служит наличие ряда слов, которые, будучи семантически близкими к сербохорватскому *osuga* и несомненно восходя к тому же \**segti* (\**segati, \*segnōti*) 'протягивать руку, касаться, хватать, достигать' (: русск. *сягать* 'доставать, достигать' и др.), демонстрируют корневой вокализм, присущий производящему глаголу (\**ǰ*), а, следовательно, являются более поздними, чем имеющее корневое \**ǰ* с.-хорв. *osuga*, образованиями. Это русск. арханг. *сяга* 'веревка, на которой стягивается с поперечной стороны поезд (плавная сеть)<sup>8</sup>, новг. *сяг* 'усик' (зоол.) и 'деревянный крючок'<sup>9</sup>. Показательно, что значения, сходные с теми, которые отмечены у с.-хорв. *osuga* и перечисленных выше русских слов ('лента', 'веревка', 'крючок'), характерны и для некоторых слов иных индоевропейских языков, так же, как слав. \**seǰ-* (\**sqg-*), восходящих к и.-е. гнезду \**seg-* (\**seng-*) 'прикреплять, касаться': нем. *Senkel* 'шнурок (для ботинок)', лит. *sāgas* 'петля', *sagà* 'застежка', ирл. *suanem* (\**sogn-*) 'канат'<sup>10</sup>. Итак, с.-хорв. *osuga* 'лента' (\**osqga*) производно от \**o-segti* (\**o-segati*) 'охватывать'. В связи с этим выводом уместно напомнить краткую ремарку Ф. Миклошича («*осагъ* 'tactus'... cf. *osuga* 'Band'») <sup>11</sup>, которая, не будучи подкреплённой аргументами, не привлекла к себе внимания исследователей и не нашла отражения в этимологической литературе.

Интересно, что с.-хорв. *osuga* имеет точные формальные соответствия в других славянских языках, которые, однако, зафиксиро-

<sup>3</sup> RJA IX, стр. 292.

<sup>4</sup> Фасмер III, стр. 786.

<sup>5</sup> J. Pletnar. Rusko-slovenski slovar. Ljubljana, 1973, стр. 863.

<sup>6</sup> Срезневский III, стлб. 665.

<sup>7</sup> Фасмер III, стр. 85.

<sup>8</sup> Подвысоцкий, стр. 170.

<sup>9</sup> Картоотека Новгородского ГПИ (Выписки В. А. Меркуловой).

<sup>10</sup> Фасмер III, стр. 825; Роконгу I, стр. 887—888.

<sup>11</sup> Miklosich LP, стр. 526.

рованы там с совсем иными значениями. Так, укр. *осуга* 'на поверхности жидкости плавающие слои жира, налет на воде, ржавчина на воде'<sup>12</sup>, несмотря на его существенное семантическое отличие от сербохорватского слова, также с полным правом производится Ж. Ж. Варбот от \**segti* (с ссылкой на русск. волог. *осягаться*, арханг. *осяжать(ся)* 'оседать'), Впрочем, как и ст.-чеш. и чеш. диал. *osuhlý* 'пасмурный', словц. *osuhel'* 'иней'<sup>13</sup>, которые связывал с \**segti* еще Зубатый<sup>14</sup>, но против чего возражал Махек, считавший, что чешское слово могло прийти из польского, где *osegły* 'дождливый', якобы, развилось из \**oseđty* (от диал. *oszedzieć* 'посесть')<sup>15</sup>, что не кажется убедительным.

Заметим, что лексема *осуга* отмечается в украинском и с другими значениями: 'налет на губах (от жажды, при высокой температуре)<sup>16</sup>, 'осадок в (растительном) масле'<sup>17</sup>, а уменьш. *осушка* значит также 'сливки, сметана'<sup>18</sup>. Причем, думается, что, кроме изложенного выше семантического объяснения 'налет на воде' < 'осадок' (ср. приведенные выше русск. диал. *осягаться*, *осяжать(ся)* 'оседать, осаживаться'), которое кажется особенно подходящим для значения 'осадок (в растительном) масле', можно предложить и несколько иное толкование: 'налет на воде', 'налет на губах', 'сливки, сметана' как 'то, что стягивает, обметывает, охватывает, связывает'. См. показательные в данном отношении примеры: укр. *уза* 'жирный налет на воде'<sup>19</sup> и русск. *уза* 'пчелиная смола, масса, которой пчелы защищают внутренность улья от света и воздуха', причем последнее возводится к \**vrza*, родственному словам *узел* и *вязать*<sup>20</sup>; с.-хорв. *пдвлака* 'сливки', 'пенки' и *навлака*, *навлака* 'налет на языке', соответственно — к *повући* 'потянуть; вытащить' и *навући* 'стянуть, натянуть, собрать'<sup>21</sup>.

К указанным сербохорватскому и украинскому словам, входящим к \**osoga*, следует также присоединять зафиксированное Махеком словц. диал. *osuha* 'иней, сырой туман'<sup>22</sup> и приведенное составителями Белорусского этимологического словаря блр. диал. *асуга* 'пот', 'иней', которое (вкуче с украинской и чешской лексемами) интерпретируется здесь по-иному — как образование с помощью суффикса *-ga* от глагола \**osuti* 'обсыпать' (что касается

<sup>12</sup> Гринченко III, стр. 73.

<sup>13</sup> Ж. Ж. Варбот [Рец.:]. V. M a s h e k. Etymologický slovník jazyka českého. Druhé, opravené a doplněné vydání. Praha, 1968. — «Этимология. 1970». М., 1972, стр. 380.

<sup>14</sup> J. Z u b a t ý. Studie a články. Praha, 1945, I, 1, стр. 167—170.

<sup>15</sup> M a s h e k<sup>2</sup>, стр. 421.

<sup>16</sup> Укр.-рос. словник III, стр. 173.

<sup>17</sup> А. А. Москаленко. Словник діалектизмів українських говірок Одеської області. Одеса, 1958, стр. 54.

<sup>18</sup> Гринченко III, стр. 73.

<sup>19</sup> Гринченко IV, стр. 323.

<sup>20</sup> Фасмер IV, стр. 152.

<sup>21</sup> Голстой<sup>1</sup>, стр. 612, 428, 615, 430.

<sup>22</sup> M a s h e k<sup>1</sup>, стр. 344.

сербохорватского слова, то тут специально отмечается, что проблема его родства с рассмотренными выше примерами остается нерешенной)<sup>23</sup>.

Итак, на основе семантически отличающихся, но этимологически сводимых к единому корню \**sgg-* (// \**segg-*) слов можно констатировать праславянскую лексему \**osgga*, континуанты которой представлены в с.-хорв.-укр.-блр.-слвц. ареале. Кроме того, необходимо указать, что, наряду с *осуга*, в украинском засвидетельствовано и беспрефиксальное существительное *суга́* (с тем же, что и *осуга*, значением)<sup>24</sup>, с которым, возможно, следует сопоставлять болг. диал. *сѣгъ* 'плесень на поверхности вина'<sup>25</sup> — и тогда \**sgga* — также вероятное праславянское образование ограниченного распространения.

### Болг. *красѣт*, *красѣф*

В болгарских говорах отмечены любопытные примеры со значением 'кисловатый' — *красѣт*<sup>26</sup> и *красѣф*<sup>27</sup> (причем первое из указанных слов зафиксировано и в македонском языке<sup>28</sup>), которые, по-видимому, не обращали на себя внимания этимологов и нуждаются в интерпретации.

Чтобы решить проблему соотнесения данных лексем с тем или иным славянским гнездом, необходимо прежде всего проанализировать примеры с аналогичными значениями ('кислый', 'терпкий', 'горький') для выявления существующих семантических моделей, в соответствии с которыми образуются соответствующие слова. И тогда выясняется, что значения 'горький', 'прогоркнуть' могут быть связаны с 'гореть, жечь' (см., в частности, слав. \**gorьkъ* — к \**gorěti*, словен. *grének* (\**grěnkъ*) — к \**grěti* и др.; с.-хорв. *ужѣћи се* 'зажечь' и 'прогоркнуть' и болг. диал. *вжѣза се* 'прогоркнуть (о масле)' — к \**žegti*, \**žigati*) или (реже) — с 'резать' (лит. *kartūs* 'горький', родственное славянскому \**čersti* 'резать'<sup>29</sup>). Причем часто одно и то же слово может значить 'терпкий' и 'горький' или 'терпкий' и 'кислый', а иногда и все три «острые» вкусовые ощущения — 'кислый', 'терпкий', 'горький', причем такие лексемы обычно связаны с глаголами с семантикой 'резать, сечь, драть...' Это, например, др.-русск. ц.-слав. *бридъкъш* 'терпкий, острый, кислый, горький'<sup>30</sup>, которое производно от глагольной основы *bri-* (\**briti*)<sup>31</sup>, русск. *тѣрпкий* 'кислый, вяжущий'<sup>32</sup>, блр.

<sup>23</sup> Этимологический словарь белорусского языка, I (рукопись).

<sup>24</sup> Гринченко IV, стр. 225.

<sup>25</sup> Д. Евстатијева. Лексика на говора в с. Тръстеник, Плевенско. — БД VI, стр. 229.

<sup>26</sup> Т. Стойчев. Родопски речник. — БД II, стр. 192.

<sup>27</sup> Т. Стойчев. Родопски речник. — БД V, стр. 181.

<sup>28</sup> И-С, стр. 228.

<sup>29</sup> Фасмер II, стр. 336.

<sup>30</sup> Срезневский I, стб. 178.

<sup>31</sup> Вернекер I, стр. 86; Фасмер I, стр. 214; ЭССЯ, вып. 3, стр. 29.

<sup>32</sup> Даль<sup>2</sup> IV, стр. 401.

*цёрпка*, нареч. 'кисло' <sup>33</sup>, с.-хорв. *трпак* 'терпкий' <sup>34</sup>, кот. обычно связывают с *\*tǫrpěti*, *\*tǫrpŋti* 'цененеть' <sup>35</sup>, что, однако, не исключает возможности его сооставления с с.-хорв. *трпати* 'набивать, напихивать' <sup>36</sup> — ср. восходящие к слав. *\*daviti* 'душить, давить' русск. диал. *даўки* 'терпкий, вяжущий', блр. *даўкі* 'терпкий', с.-хорв. диал. *давьлика* 'фрукты с терпким вкусом' <sup>37</sup>. Как можно отсюда заключить, значение 'давить, пихать' также является производящим для 'терпкий', 'кислый'. См. ряд примеров, когда значение 'кислый' (иногда вкупе с 'терпкий') вырастает из более общего 'острый, резкий (о вкусе)', которое, в свою очередь, часто производно от 'резать, сечь': см. с.-хорв. *рѣзак*, *рѣскѣ* 'острый, едкий, кислый' <sup>38</sup>, укр.-блр. (полесск.) *рыз'кыѣ* 'резкий, острый, жесткий, колючий' и 'кислый' <sup>39</sup> — к *\*rězati*, ср. с.-хорв. *рѣзѣти* 'кислить, иметь кислотовато-сладкий вкус; пощипывать язык' <sup>40</sup>; алб. *āt-hëtë* 'терпкий, кислый', родственное русскому *острый*, литовскому *aštrūs* то же, латинским *acer*, *ācris* 'острый, пряный, резкий, едкий' и *āceo*, *-ere* 'быть кислым (о вине)' (ср. и франц. *aigre* 'кислый, терпкий, острый', 'резкий', 'ломкий' — от нар.-лат. *\*acrus*, лат. *acer*) — к и.-е. *\*ak-* (*\*aq-*) 'быть острым' <sup>41</sup>; см. лит. *skīr̃bti* 'делаться кислым', родственное праславянскому *\*ščьrba*, латышскому *šķīrba* 'трещина, щель' и *skar̃bs* 'острый, грубый' <sup>42</sup>, а также с.-хорв. *усекнути* 'скиснуть (о вине)' и 'высечь (огонь)' <sup>43</sup>. Итак, значение 'кислый' чаще всего производно от 'резкий, острый; резать', а, следовательно, родственные для *красат* и *красаѣф* образования нужно искать скорее всего среди слов именно этой семантической сферы.

Что касается структуры исследуемых прилагательных, то ее следует определить, как корень+суффикс (*крас-ат*, *крас-аѣф*), причем корень можно, по-видимому, реконструировать как *\*kors-* < и.-е. *\*kort-s-* — к *\*(s)kert-s-* 'поперек, через' ('в поперечном разрезе'), от *\*(s)ker-t-*, далее — к *\*(s)ker-* 'резать' <sup>44</sup>. Ср. указанное выше лит. *kartūs* 'горький', столь близкое семантически словам *красат* и *красаѣф* ('кисловатый'), которое также восходит к *\*(s)ker-* (*\*(s)ker-t-*) 'резать'. С рассматриваемыми прилагательными, очевидно, сопоставим болгарский диалектный глагол *закраса* 'сломать, повредить, испортить, избить; испачкать' <sup>45</sup>

<sup>33</sup> Сцяшковиц, стр. 538.

<sup>34</sup> Толстой<sup>1</sup>, стр. 956.

<sup>35</sup> Фасмер IV, стр. 49.

<sup>36</sup> Толстой<sup>1</sup>, стр. 956.

<sup>37</sup> ЭССЯ, 4.

<sup>38</sup> Толстой<sup>1</sup>, стр. 824.

<sup>39</sup> Лексика Полесья, стр. 64.

<sup>40</sup> Толстой<sup>1</sup>, стр. 824.

<sup>41</sup> Фасмер II, стр. 166—167; Преображенский I, стр. 666—667; Даузат, стр. 19—20.

<sup>42</sup> Фасмер IV, стр. 503—504.

<sup>43</sup> Толстой<sup>1</sup>, стр. 1013.

<sup>44</sup> Роконгу I, стр. 949—950.

<sup>45</sup> Ст. Илчев. Към ботевградската лексика. — БД I, стр. 191.

(учитывая значения 'сломать, избить', возможность его родства с болг. *крася* 'украшаю' менее вероятно). Кроме того, *красят* и *красѣ* оказываются родственными еще целому ряду слов с иными, но также выводимыми из 'резать' значениями. Это интерпретированные В. А. Меркуловой др.-русск. *вскорось* (\**vъz-korsъ*) 'курносый' (< '\*обрезанный'), русск. диал. *скорбый* 'сердитый, вспыльчивый, сварливый' и укр. бойк. *корос* 'через' <sup>46</sup>. См. арханг. *скорбой* не только 'вспыльчивый, горячий,' но и 'скоропостижный' <sup>47</sup>, яросл. 'торопливый', яросл. *скорбс* 'тороплив, нетерпелив', *скорбс*, м. 'человек неровного характера, вспыльчивый', *скорбсоватый* 'горячий, вспыльчивый' <sup>48</sup>, череп. *сукоросный* 'капризный, сердитый, ворчливый' <sup>49</sup>. Не исключено, что сюда же следует присоединять и полесск. *уз-корос-ень* (\**vъz-kors-ънь?*) 'загнутая часть полозьев у саней' <sup>50</sup>, формально близкое указанному выше *вскорось* (\**vъz-kors-ъ*), а семантически выводимое, возможно, из 'вздернутый (курносый) (нос) также собственно 'вздернутый, задранный кверху'. Тогда встает вопрос, не может ли быть к нему присовокуплено и полесск. *кърса* 'загнутая часть полоза в санях'. 'полоз в санях', 'обруч в форме полукруга, употребляющийся при сооружении пастушеской хижины' <sup>51</sup> (см. укр. *кърса* 'полоз саней' <sup>52</sup>), которое восходило бы при такой интерпретации к другой ступени того же корня — \**kъrs-*? Однако следует учесть, что Онышкевич, по-видимому, придерживается иного мнения по этому поводу, сравнивая укр. *кърса* с польским *korca*. Тем не менее ступень \**kъrs-* все же, очевидно, представлена в русском *корсѣ* (икры?) 'ломать, кусок' <sup>53</sup> (< \**kъrs-ъкъ*), как, по-видимому, и в некоторых других славянских языках: см., в частности, чеш. *kršati* 'изнашиваться, худеть, гибнуть', *zakrslý* 'малорослый, недоразвитый физически', *zakršnouti* 'зацахнуть', *zákrsek* 'малорослое дерево' (ср. в семантическом плане ирл. *cert* 'маленький', родственное русскому *корѣткий* и русск.-ц.-слав. *чръѣсти* 'резать' <sup>54</sup>), которые Махек восстанавливает как \**kъrs-*, фиксируя праславянский глагол \**kъrsati*, хотя далее толкует его иначе, выводя из \**kъrp-sati* (к \**kъrpěti*) <sup>55</sup>, а не из \**kъrt-sati*. См. еще с формальной точки зрения неясное ст.-польск. и

<sup>46</sup> В. А. Меркулова. Картотека ДРС и этимологические исследования. «Проблемы славянской исторической лексикологии и лексикографии. Тезисы. Октябрь 1975 г. Москва». Вып. 4. «Теория и практика исторической лексикографии». М., 1975, стр. 62.

<sup>47</sup> Подвысоцкий, стр. 158.

<sup>48</sup> Опыт, стр. 205; Мельниченко, стр. 186.

<sup>49</sup> Герасимов, стр. 80.

<sup>50</sup> М. В. Никончук. Лексичний атлас Правобережного Полісся (рукопись). (Выписки В. А. Меркуловой).

<sup>51</sup> Онышкевич, стр. 370—371.

<sup>52</sup> Гринченко II, стр. 288.

<sup>53</sup> Даль<sup>2</sup> II, стр. 170.

<sup>54</sup> Фасмер II, стр. 336.

<sup>55</sup> Махек<sup>2</sup>, стр. 296.

польск. диал. *korsać* 'толкать, пихать, задевать, подгонять, по-  
нукать' <sup>56</sup>.

Итак, в славянских языках, очевидно, наличествуют континуанты индоевропейского *\*(s)ker-t-s-*, (к *\*(s)ker-* 'резать'), не только в полной ступени *\*kors-*, но и в редуцированной — *\*kъrs-*.

### Слав. *\*terzvъ*

О.-слав. и праслав. *\*terzvъ* 'трезвый' не имеет надежной этимологии. Даже по поводу его возможной праформы высказывались различные мнения: *\*stverzъ* (Миклошич), *\*tverzъ* (Торбьернссон), *\*terzvъ* (Фасмер, Скок, Махек и др.). Что касается существующих этимологических версий, то все они уязвимы. Так, гипотеза Петерссона относительно связи данного слова с греч. *ταρχύω* 'погребаю' была отвергнута Мейе по фонетическим соображениям <sup>57</sup>. Фасмер также считал ее недостоверной, впрочем, как и мысль Ильинского о родстве *\*terzvъ* с *\*storža*, далее — к и.-е. *\*(s)ter-* 'быть твердым; цепенеть, каменеть' <sup>58</sup> (здесь существенно напомнить, что само *\*storža* объясняется по-разному, не имея общепризнанной этимологии, и нуждается в дальнейших исследованиях). В свою очередь, Ильинский по семантическим и фонетическим основаниям отклонял сравнение *\*terzvъ* с др.-инд. *trṣu-* 'жаждущий', предложенное Потевней <sup>59</sup>. Это сопоставление не принял и Фасмер <sup>60</sup>. Махек специально указывал, что данное прилагательное чрезвычайно трудно для этимологизации. Сначала он пытался, исходя из предположения о первичности формы *\*terzbъ* (а не *\*terzvъ*), реконструировать им на основании лужицких (*strozby, trzozby*) и моравского (*střizbjъ*) примеров, которые, по-видимому, напротив, вторичны, связать его со *\*sterb-/ \*storb-* (укр. *стеребити*, чеш. *trěbiti*; чеш. *strabiti* и др.) <sup>61</sup>. Затем сам же отказался от этой версии и предложил новую, однако еще менее правдоподобную, согласно которой *\*terzvъ* объединяется с такими далекими в формальном отношении германскими словами, как др.-датск. *edrugh*, др.-в.-нем. *urtruct*, др.-англ. *ged-réog*, а также ст.-фриз. *ēderskip*, причем эти последние сами являются неясными и требуют специального изучения <sup>62</sup>.

Представляется, что исходной праформой следует признать *\*terzvъ* (она восстанавливается на основе русского *терезвый*, ст.

<sup>56</sup> Варшавский словарь II, стр. 481.

<sup>57</sup> A. Meillet [Рец.]: Н. Petersson. Vergleichende slavische Wortstudien. Lund, 1922. — BSL t. 23, f. 2, 1922, стр. 48.

<sup>58</sup> Фасмер IV, стр. 46.

<sup>59</sup> Г. А. Ильинский. Славянские этимологии. VI. Дцсл. *trězvъ* 'трѣзвъ' — Изв. ОРЯС, т. XXIII, кн. 1. СПб., 1918, стр. 135—137; А. А. Потебня. Заметки этимологические и о народной поэзии. — РФВ, т. III, 1880, стр. 101—102.

<sup>60</sup> Фасмер IV, стр. 46.

<sup>61</sup> M a c h e k <sup>1</sup>, стр. 482.

<sup>62</sup> M a c h e k <sup>2</sup>, стр. 589.



слав. *trǫzka* и др.), тогда как варианты с начальным *s-* (чеш. *s-trǫzlivý* и др.) и *-b-* на месте *-v-* (морав. *střizbý, třizbý* и др.) являются результатом ее последующей трансформации. Вторичный характер начального *s-* в слове *střizlivý* отмечают, например, авторы Чешского этимологического словаря<sup>63</sup>, о возможности появления *-b-* на месте первоначального *-v-* (в частности, для лужицких параллелей *strózbny, strozbnny*) пишет Махек<sup>64</sup>. Зафиксированная в русском и украинском форма *тверезый* также, безусловно, поздняя и объясняется обычно как метатезная<sup>65</sup> или появившаяся под влиянием прилагательного *твердый*<sup>66</sup>.

Чрезвычайно близким в формальном отношении к *\*terzvъ* является прилаг. *\*rězvъ* (русс. *резв-ый* и т. д.), которое связывают с глаголом *\*rězati* (русс. *рѣзать*)<sup>67</sup>. Это наталкивает на мысль, что и исследуемое нами *\*terzvъ* также может быть соотнесено с каким-то глаголом, имеющим ту же, что и рассматриваемое прилагательное, огласовку корня. Им, по-видимому, должен быть праслав. глагол *\*terzati(se)* (ср. *\*rězvъ — \*rězati*), который можно реконструировать на основе древнерусского *терезатиса* 'терзаться, страдать' и ст.-слав. *trǫzati, trǫzъ* 'терзать', *trǫzatisa* 'терзаться' (см. ступень *\*torz-* в глаголе *торозати, торожъ* 'терзать', зафиксированном у Срезневского со знаком вопроса<sup>68</sup>). Представляется, что формальная сторона такой реконструкции не вызывает затруднений, что же касается семантической, то она может быть обоснована следующим образом. Целый ряд примеров дают основание предполагать для *\*terzvъ* первоначальное значение 'крепкий, здоровый (сильный; бодрый, подвижный)': русск. ряз. *трѣзвий* 'трезвый', 'крепкий, здоровый, выносливый, подвижный'<sup>69</sup>, пск., твер. *потрезвѣть* 'после долгой болезни сделаться бодрее, сильнее'<sup>70</sup>, ст.-слав. *trǫzkanъ* 'бодро', *trǫzkanъ* 'сильный, крепкий', 'здравый' (перен.), 'воздержный', др.-русс. *терезвий* 'трезвый, не пьяный' и 'трезвый, здравый'<sup>71</sup> и т. д. Представляет интерес и семантическое сходство глаголов, образованных соответственно на базе прилагательных *трезв* и *резв* — иск., твер. *потрезвѣть* 'после долгой болезни сделаться бодрее, сильнее' (см. выше) и волог. *обрезвѣть* 'выздороветь'<sup>72</sup>.

Что касается возможности возникновения на базе исходного признака 'твердый, крепкий' значения 'трезвый' (а также 'це-

<sup>63</sup> Н о в и ч - К о р е й н ы, стр. 359.

<sup>64</sup> М а с ч е к 2, стр. 589.

<sup>65</sup> В г ü с к н е г, стр. 581.

<sup>66</sup> Б р а н д т. — Р Ф В 25, стр. 27.

<sup>67</sup> Ф а с м е р III, стр. 461—462.

<sup>68</sup> С р е з н е в с к и й III, стб. 950; 1025; 982.

<sup>69</sup> Д е у л и н с к и й словарь, стр. 564.

<sup>70</sup> Д о п. к О ш т у, стр. 207.

<sup>71</sup> С р е з н е в с к и й III, стб. 1026, 950.

<sup>72</sup> А. Ш у с т и к о в. Сказания и сказки. — ЖСт. год пятый. СПб., 1895, вып. II, стр. 208.

лый' и 'проворный'), то она подтверждается, в частности, такими примерами, как слав. \**čitъjь* и родственное ему \**čitavъ*, имеющими следующие континуанты: русск. диал. *чѣтый* 'трезвый, не пьяный', блр. диал. *чыты* 'трезвый', с.-хорв. *чим* 'целый', словен. *čit*, *čit* то же, а также болг. диал. *чимъф* 'здоровый, целый', укр. диал. *чимавий* 'крепкий, здоровый, сильный', 'ловкий, проворный', 'работающий, старательный', 'разумный', которые, согласно этимологии Ягича, связаны с лит. *kietas* 'твердый, крепкий, жесткий', лтш. *ciēts* — то же <sup>73</sup>.

По-видимому, и в нашем случае значение 'трезвый, не пьяный' могло развиваться на базе 'крепкий (здоровый)', которое, в свою очередь, производно от 'дергать, рвать; терзать'. Реальность возникновения значения 'крепкий, жесткий, твердый' на основе глаголов, означающих разрушительные действия ('рубить', 'колоть', 'тереть' и т. д.), подтверждается целой серией примеров. Так О. Н. Трубачев признает возможность появления значения 'твердый, жесткий' на основе 'бить, ударять', в частности, применительно к славянскому \**čьrstvъ* ('твердый, сухой, жесткий', 'бодрый, ловкий' и др.), который трактуется как прилагательное, образованное от глагола \**čьrsti*, \**čьrtъ* 'рубить (резать)' <sup>74</sup>. См. также блр. *мўлкі* 'жесткий' при *мўляць* 'тереть, натирать' <sup>75</sup>, укр. диал. *щдлно* 'крепко' <sup>76</sup> — к \**(s)kel-* 'колоть' и т. д. Кроме того, существенно, что в составе и.-е. гнезда \**ter-*, \**terъ-* 'тереть', в которое входят рассмотренные выше слав. \**terzati*, \**terzati* (с расширителем \**-gh-*) и \**tergati* (с велярным расширителем), а также, согласно нашей точке зрения, и слав. \**terzvъ*, зафиксированы и другие примеры в значении 'крепкий, жесткий, твердый': см. нов.-в.-нем. диал. *drell*, *drall* 'stark, fest, derb', англосакс. *dearl* 'streng, hart' (ср. ст.-фризск. *thralle* 'быстро') <sup>77</sup>.

И еще одно важное обстоятельство, подтверждающее правильность реконструкции для \**terzvъ* исходного признака 'твердый' — это факт существования вологодского прилагательного *черёзовый* 'целый, несоставной' (о дереве, нитке) <sup>78</sup>. Если учесть, что отмечено нижег. *черёзвый* (*черезвый*) 'трезвый' <sup>79</sup>, то это облегчает объединение обоих этих примеров под исследуемой праформой \**terzvъ*. И в то же время волог. *черёзовый* 'целый' свидетельствует, по-видимому, именно в пользу первичности для \**terzvъ* значения 'крепкий, твердый, прочный': ср. указанные выше \**čitъ*, \**čitavъ*, продемонстрировавшие возникновение значений 'целый' и 'трезвый' на базе 'крепкий, твердый'.

<sup>73</sup> ЭССЯ, вып. 4, стр. 124; Фасмер IV, стр. 367.

<sup>74</sup> ЭССЯ, вып. 5.

<sup>75</sup> К а с ь п я р о в и ч, стр. 191.

<sup>76</sup> Малорусские сказки и байки из Галичины. — ЖСт., год пятый. СПб., 1895, вып. III, стр. 455.

<sup>77</sup> Р о к о р н у I, стр. 1072.

<sup>78</sup> Опыт, стр. 256.

<sup>79</sup> Д а л ь <sup>2</sup> IV, стр. 592; Фасмер IV, стр. 338.

## К ВОПРОСУ О G-ПРОТЕТИЧЕСКОМ В СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ

Настоящая заметка посвящена лишь одному из аспектов данной проблемы, а именно — случаям, когда звук *g* неэтимологического характера появляется в начале слов, начинающихся на сонанты. Ограничение исследования указанной группой лексем вызвано прежде всего тем, что как раз эти случаи собраны и изучены крайне неполно. Правда, отдельные примеры подобного рода и раньше обращали на себя внимание ученых. В частности, в Словаре Миклошича приведены такие случаи, как польск. *gmatać*, *gmatawać* — *matać*, с.-хорв. *гмиљети* — *миљети*, *гњурац*, *гњирити* — *њирити*, укр. *гнуздати* (ср. *узда*, *уздати*), а также чеш. *zánět* — к \**gnět*<sup>1</sup>. Обычно начальное *g*-неэтимологического характера констатируется в славянском \*(*g*)*nězdo*, хотя причины его появления объясняются по-разному<sup>2</sup>. Бернекер пытался связать слав. \**gnědъ* с лат. *nidor* 'чад, пар', что, однако, по мнению Фасмера, не объясняет начального *g*<sup>3</sup>. Махек отмечал возможность появления протетического *g* в целом ряде случаев (чеш. *tělký* > *hnělký*, *mzet* > *hnizet* и др.), которые он считал носящими экспрессивный характер<sup>4</sup>. Почти все примеры с возможным *g*-протетическим, представленные в обширной статье Дебеляка, посвященной старым префиксам *ka-*, *ga-*, *ko-*, *go-*, *ha-* (*h-*), *ko-*, *sko-*, *če-*, *že-*, двусмысленны и могут толковаться различно<sup>5</sup>. О некоторых, в основном уже известных, случаях появления *g*-протетического и утраты начального этимологического *g* перед *n* палатальным писал Шевелов<sup>6</sup>. Чалыков в статье, посвященной чередованию начальных *g*-: *v*- в славянских языках, указал, что в результате фонетического изменения *ñ* > *ń* (> *m*) (с.-хорв. *гньо* > *гмио*, болг. диал. *н'урна* > *гн'урна* > *гмурна*) начальный звук *g* неэтимологического характера стал наблюдаться не только перед *ń*, но и перед *m* (болг. диал. *мацам* > *гмацам*, *буца* > *муца* > *гмуца* и т. п.). Он же привел отдельные примеры, в которых *g*-появляется перед другими сонантами — *l*, *v*<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Miklosich, стр. 67, 422 и др.

<sup>2</sup> Berneker I, стр. 313; Grückner, стр. 146—147; Фасмер I, стр. 420.

<sup>3</sup> Berneker I, стр. 312; Фасмер I, стр. 420.

<sup>4</sup> Machek<sup>2</sup>, стр. 13—14, 171, 386 и др.

<sup>5</sup> A. Debeljak. O mrtvih velarnih predponah. — SR V—VII, 1954. Ljubljana, стр. 169—177.

<sup>6</sup> G. J. Shevelov. A Prehistory of Slavic. The Historical Phonology of Common Slavic. Heidelberg, 1964, стр. 209.

<sup>7</sup> М. Чалыков. Началното консонантно редуване *g*-: *v*- в славянските езици. «Славистичен сборник. По случай VI Международен конгрес на славистите в Прага». София, 1968, стр. 19—29.

Кроме того, отмечены отдельные случаи «обратного» характера, когда фиксируется отпадение начального этимологического *g* в аналогичных указанным условиях (перед сонантами): \**gnětiti*: с.-хорв. диал. *унитити*, чеш. *nítiti*, *zánět* и т. д.; др.-русск. *разънѣвати*, польск. диал. *rozniewać* — ср. русск. (и др.) *разгневать* <sup>8</sup>. Учитывая это явление и основываясь на польском материале, демонстрирующем данный процесс утраты (в частности, перед *l* начальным) этимологического (исконного) *g*, Шустер-Шевц предложил несколько новых этимологий: слав. \**lyda*, \**lydьka*, \**lytьka* < \**glyd(ъk)a*, \**glyta*; в.-луж. *liwki* 'тепловатый' и др. — к и.-е. \**gleū-*/*\*gliu-* (слав. \**glěvъ*/*\*glivъ*) <sup>9</sup>.

В поле зрения исследователей попадали и некоторые другие примеры такого рода, однако данное явление, безусловно, нуждается в дальнейшем изучении, так как до сих пор не решены многие связанные с ним вопросы и, более того, как мы уже указывали, даже соответствующий лексический материал собран далеко не полностью. Поэтому мы считаем целесообразным и актуальным прежде всего обратиться к дальнейшему выявлению примеров на исследуемую тему.

Любопытно с.-хорв. диал. *гвѣдати* = *вѣдати* 'врачевать раны знахарством' <sup>10</sup>. Скок приводит в своем словаре лишь *вѣдати(се)* 'лечить', *вѣдат* 'доить', *повѣда(т)* (*козу*), *видар* 'лекарь', отмечая, что эти диалектные образования не вошли в литературный язык <sup>11</sup>. Вариант *гвѣдати* 'лечить раны' Скоку, очевидно, был неизвестен. См. еще макед. диал. *видам(се)* 'лечиться' <sup>12</sup>. Скок справедливо сомневается в правильности предлагаемого Миклошичем сопоставления с румынским *a vindecá* 'защищать, спасать' > 'лечить' (от лат. *vindicare* 'освятить'), предпочитая объяснение Мажураича, связывавшего с.-хорв. слова с праславянским гнездом \**vid-*, \**věd-*, куда восходит и *видовита трава* 'лечебная трава для глаз, *euphrasia officinalis*', *вѣдац* 'вид травы'. Согласно этому, одним из значений глагола *вѣдати*, как и *лѣчити*, было 'лечить взглядом, магией'. Интересно, что с.-хорв. глагол *глѣдати* 'смотреть' (слав. \**ględati*) отмечен в Космете с значением 'массировать живот, вправлять пупок' <sup>13</sup>, т. е. собственно 'лечить'.

С.-хорв. диал. *грѣдати* 'провалиться сквозь лед' <sup>14</sup>, видимо, должно быть связано со слав. \**rut-* (ср. др.-русск. *сърѣтитиса* =

<sup>8</sup> Фасмер I, стр. 421; Shevelov. Указ. соч.

<sup>9</sup> H. Schuster - Šewc. Zur Etymologie von č. *lytko*, poln. *tydka* 'Wade' usw. — «Slavia» XXXII, 2, 1963, стр. 176—179; Он же. Сербо-лужицкие этимологии. «Этимология. 1970». М., 1972, стр. 87—88.

<sup>10</sup> PCA III, стр. 219; Толстой <sup>3</sup>, стр. 51.

<sup>11</sup> Skok III, стр. 585—586.

<sup>12</sup> J. Тасевски. Зборови од Тетовскиот говор. — MJ III, 7, 1952, стр. 170.

<sup>13</sup> Skok I, стр. 568.

<sup>14</sup> PCA III, стр. 712.

*сържитиса* 'ринуться, броситься'<sup>15</sup>, русск. диал. *руміть* 'ронять, разливать', болг. *рѹтя се* 'падаю', с.-хорв. *rutati* 'отсечь, обрезать', словен. *rutiti* 'ранить', польск. *rzucić* 'бросить', чеш. *routiti* 'пизвергаться'). Сюда же, очевидно, относится и приведенное в Словаре Юнгмана ст.-чеш. *hrutiti* 'ломать, рунить', которое и сопоставлялось там с *rutiti*<sup>16</sup>, но впоследствии выволилось Махеком из *\*grutati* (от *\*greu-/grou-*)<sup>17</sup>. Думается, что и русск. курск. *рѹтка* 'колодец', которое предположительно толкуется Фасмером как *\*рудѹка*<sup>18</sup>, может быть интерпретировано как *\*рутѹка*, ср. полесск. *рѹтка* 'место, где много источников'<sup>19</sup>.

Укажем с.-хорв. диал. *г-миждати*=*за-миждати* 'сочиться, вытекать слабой струей'<sup>20</sup>, русск. диал. *гнедѹтка* 'рыболовная снасть из грубого холста или рогожи, то же, что *недѹтка*'<sup>21</sup> (ср. пск., твер. *недѹтка* 'не желающий, чтоб до него дотрагивались, недѹтка'<sup>22</sup> и с.-хорв. *недѹтка* 'брак в ткани'<sup>23</sup>) — все к *\*ne-do-tъkati*; русск. диал. *глузг*=*лузг* (к *узг*) 'стык глазных век у носа'<sup>24</sup>; польск. диал. *glipki*=*lipki* 'клейкий', *gljuska*=*łuska*<sup>25</sup>; в.-луж. *hlin* 'рыба' — к слав. *\*linъ/bъ*<sup>26</sup>, н.-луж. *gnizki*=*nizki*<sup>27</sup>; укр. *гластівка*=*ластівка*<sup>28</sup>, *гмертвец*=*мертвец*<sup>29</sup> и т. д. Как видим, случаи появления *г-* протетического перед сонантами наблюдаются во всех славянских языковых группах.

Как уже отмечалось, наряду со словами, демонстрирующими присоединение вторичного протетического *г*, существуют примеры противоположного характера, свидетельствующие об утрате этимологически исконного *г* в начале слова перед *r*, *l*, *n* (*m*?). Это чеш. *rabovati* — к *grabiti*<sup>30</sup>, словен. диал. *râbje*=*grâblje* 'грабли'<sup>31</sup>, укр. *лазѹк* 'металлическое грузило на сетях'=*глазѹк*, мн. 'железные грузила у невода'<sup>32</sup>, укр.-блр. (полесск.) *лухѹй*

<sup>15</sup> Срезневский III, стб. 817; Фасмер III, стр. 523; RJA XIV, стр. 344.

<sup>16</sup> Jungmann I, стр. 748.

<sup>17</sup> Machek<sup>1</sup>, стр. 436; Machek<sup>2</sup>, стр. 533—534.

<sup>18</sup> Фасмер III, стр. 524.

<sup>19</sup> М. В. Никончук. Лексичний атлас Правобережного Полісся (рукопись). (Выписки В. А. Меркуловой).

<sup>20</sup> PCA III, стр. 377; VI, стр. 133.

<sup>21</sup> Словарь Ср. Урала I, стр. 115.

<sup>22</sup> Доп. к Опыту, стр. 141.

<sup>23</sup> Толстой<sup>1</sup>, стр. 472.

<sup>24</sup> Даль<sup>2</sup> II, стр. 271; IV, стр. 478.

<sup>25</sup> Linde I, 2, стр. 1312, 710.

<sup>26</sup> Rfuhl, стр. 206.

<sup>27</sup> Мука I, стр. 285.

<sup>28</sup> Гринченко I, стр. 288.

<sup>29</sup> Верхратський, стр. 503.

<sup>30</sup> Machek<sup>2</sup>, стр. 503.

<sup>31</sup> Бодуэн де Куртене. Терские славяне в север. Италии. 1873 г. Словарный материал. Архив АН СССР, ф. 102, оп. I, № 11, л. 268 (Выписки Л. В. Куркиной).

<sup>32</sup> Гринченко II, стр. 341; I, стр. 288.

‘глухой’<sup>33</sup>, русск. диал. *лы́за* ‘большой ком вспаханной земли’<sup>34</sup> и *глы́за* ‘ком, кусок, глыба’<sup>35</sup>. Очевидно, калуж. *лѡтва* ‘обжора, объедало’<sup>36</sup>, пск. *лѡтва* ‘обжора’<sup>37</sup> — ср. ряз. *глѡт* ‘питух, опивало’<sup>38</sup>, яросл. *глѡты* ‘жадные старики, ведающие мирскими делами’<sup>39</sup>, а также (с экспрессивным *ж-*) челяб. *жглѡт* ‘нелюдямый, жадный человек’<sup>40</sup>, смол. *глѡтвѡ* ‘глотка, горло’, костр., онеж. *глѡт* ‘горло, глотка’, арханг., волог., костр., курск. ‘обжора’ костр., яросл. ‘жадный человек’, арханг., костр. и др. ‘пьяница’<sup>41</sup>. Безусловно, приведенный перечень далеко не исчерпывает всего материала и поэтому при дальнейших исследованиях он будет значительно пополнен.

В заключение остановимся вкратце на некоторых соображениях относительно путей появления вторичного (неэтимологического) *g* в начале слов перед сонантами, когда его нельзя объяснить чисто фонетическими причинами. Как уже отмечалось некоторыми исследователями, такое *g* может, в частности, восходить к предлогу *k-*. Так, согласно Дебеляку, трактуется, например, *g* в словенском *gnaditi* (= *naditi*) — ср. с.-хорв. *кнадити* (*при-на-до-к-на-дити*)<sup>42</sup>; аналогичным образом Фасмер объясняет и русск. диал. *гнадобить* ‘беречь, копить’ (< *k надобе*; ср. *надоба* ‘потребность’)<sup>43</sup>, хотя в данном случае нельзя исключить и возможного взаимодействия с русск. *гонобить* (слав. \**gonobiti*); см. еще польск. *gmysli* = *kmysli* < *ku mysli*, *gwoli* = *g woli* < *k woli*, *ku woli*<sup>44</sup>. Кроме того, иногда дублетные формы (с начальным *g* и без него) могут быть результатом различных заимствований. Для некоторых примеров не исключены контаминационные процессы, воздействие близких по звучанию слов. Так русск. диал. *глѡтать* (ср. и *лѡтать*) объясняется Фасмером как результат контаминации \**glѡtati* (*глѡтать*) и \**lѡkѡtati* (*лѡтать*)<sup>45</sup>, хотя такое толкование не беспорно.

Попутно коснемся причин появления вторичного вокализованного *g-* — \**go-*, \**gy-* и т. д. и укажем в качестве одной из них переразложение. См., например, болг. диал. *гибѡница* (< \**gybani-*)<sup>46</sup>, которое, непосредственно соотносясь с *баница* (< \**gъba-*

<sup>33</sup> Лексика Полесья, стр. 46.

<sup>34</sup> Картоотека Словаря русских народных говоров (Выписки В. А. Меркуловой).

<sup>35</sup> Подвысоцкий, стр. 31; Куликовский, стр. 15.

<sup>36</sup> Даль<sup>2</sup> II, стр. 268.

<sup>37</sup> Картоотека Словаря русских народных говоров (Выписки В. А. Меркуловой).

<sup>38</sup> Диттель, стр. 209.

<sup>39</sup> Мельниченко, стр. 51.

<sup>40</sup> Филин 9, стр. 93.

<sup>41</sup> Филин 6, стр. 201, 202.

<sup>42</sup> Debeljak, указ. соч., стр. 173.

<sup>43</sup> Фасмер I, стр. 419.

<sup>44</sup> Linde I, 2, стр. 727, 811.

<sup>45</sup> Фасмер I, стр. 415.

<sup>46</sup> Извлечения из Соф. арх., сделанные О. Н. Трубачевым.

nica), вполне могло послужить основой для выделения начального *gi-* (\**gy-*), обнаруживаемого, в частности, в болг. диал. *gi-vr̂tnj* 'опрокинуть, кувыркнуть' <sup>47</sup>, ср. еще *гъвр̂тнъ* 'выпить одним залпом' <sup>48</sup>, а также *гив̂ртам*, *гав̂ртам*, толкуемые составителями Болгарского этимологического словаря по-иному <sup>49</sup>. Аналогичным образом на базе переразложения таких слов, как укр. *Говерла* и с.-хорв. *ховрица*, справедливо интерпретируемых О. Н. Трубачевым из \**ob-vr̂tl-*, осложненного вторичным развитием протетического придыхания <sup>50</sup>, которые впоследствии могли быть соотнесены с беспрефиксальными образованиями типа сербохорватских *вр̂лати*, *вр̂лав* и т. п., могло быть вычленено начальное *go-* (*xo-*).

И последнее замечание. Так как наблюдаемые примеры, как правило, фиксируются лишь в каком-то одном из славянских языков (за исключением, по-видимому, сербохорватского *грутати* и чешского *hroutiti*, *hrutiti*), то, очевидно, их следует квалифицировать как сравнительно поздние.

Т. В. Горячева

## ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ

(некоторые продолжения праслав. \**kъrъz-*; русск. диал. *слеть*)

### Некоторые продолжения праслав. \**kъrъz-*

В северных русских говорах широко распространен глагол *кързать* (*кързать*, *корзати*), *кързѣть* олонец., каргоп., новгор., вытегор., петрозав., заонеж., белоз. 'рубить, снимать кору с дерева', 'рубить хвою от ели для подстилки скоту', (*карзать деевья*) 'обрубать сучья', (*обкарзать волоса*) 'окорнать', 'худо выстричь волоса на голове'; (*накарзать мочу*) 'надрать граблями'; красноуф. 'теребить шерсть'; черепов. 'убирать лен, начиная с сушки и кончая чесаньем' <sup>1</sup>.

Впервые на синкретизм значений этого глагола, а именно: 'резать — плести' обратила внимание В. А. Меркулова, расширив

<sup>47</sup> Дювернуа, стр. 349.

<sup>48</sup> Н. Колев. По-особени думи в говора на с. Страхилово, Свищовско. — БД III, стр. 297.

<sup>49</sup> БЕР III, стр. 221.

<sup>50</sup> О. Н. Трубачев. Заметки по этимологии некоторых нарицательных и собственных имен. «Этимология. 1971». М., 1973, стр. 85.

<sup>1</sup> Даль<sup>3</sup> II, стб. 228; Доп. к Опыту, стр. 77; Куликовский, стр. 34; стр. 41; стр. 107; Я. Светлов. О говоре жителей Каргопольского края (Олонецкой губернии). ЖСт, год второй, вып. III, СПб., 1892; Словарь Сред. Урала II, стр. 17; Герасимов, стр. 48.

его ареал в восточнославянских языках включением блр. *кѣрзаць* 'плести' и укр. сумск. *закѣрзати* 'заплести пошкождени місця в лісі, корзині, кошику' <sup>2</sup>. Сюда же можно добавить еще укр. *кѣрзати* 'плести, морщить (в работе)' <sup>3</sup>; 'плохо и очень небрежно выполнять работу' <sup>4</sup>; блр. диал. *скорѣзаный* 'някасна, неахайна зроблены (сплечены, вытканы, складзены і інш.)', *скорѣзаты* 'някасна, неахайна зрабіць (сплесці, выткаць і інш.)' <sup>5</sup>, а также русск. диал. *прикѣрзить* новг. белоз. 'кой-как прибить одну доску к другой' <sup>6</sup>; *закѣрзать* 'заштопать' <sup>7</sup>.

Однако относительно происхождения русск. диал. *кѣрзать* 'рубить' нет единого мнения. А. А. Шахматов связывал этот глагол со словен. *křzati* 'резать тупым ножом', серб. *křzати* 'стачивать, обтачивать', объясняя при этом вокализм *a* в ударном слоге следующим образом: «Сочетание *ʀ > r > ar*, где *a* — неопределенный звук. Под ударением в слоге, за которым шел слог с *a*, он реализовался в *a*» <sup>8</sup>. Калима считал русск. *кѣрзать* 'обрубать (сучья деревьев)' заимствованием из олон. *karzi-*, вепс. *kařžin* то же <sup>9</sup>, ему возражал, однако, Фасмер, приводя (как и А. А. Шахматов) южнославянский материал как противоречащий гипотезе о финском происхождении <sup>10</sup>.

В. Кипарский, анализируя слав. *\*kѣrznō* 'vestis pellicea', связывал его с укр. *кѣрзати*, *кѣрзати* 'плести, морщить (в работе)', русск. диал. *корзѣватый* 'шероховатый', сербохорв. *křzати* 'точить, стачивать', словен. *křza* 'плохой нож', *křzати* 'резать плохим ножом', *křžати*, *kržljати* 'уродовать, искажать', далее с лтш. *kurzāt* 'плохо шить, чинить', высказывая при этом сомнения в возможности возведения праслав. *\*kѣrznō* к и.-е. *\*(s)ker-* 'резать' <sup>11</sup>, куда отнес ст.-слав. *кѣрзнъ* Покорный <sup>12</sup>.

Однако, кажется, что есть все основания для возведения праслав. *\*kѣrznati* 'резать — плести' (как и восходящего к нему *\*kѣrznō* 'vestis pellicea') к и.-е. *\*(s)ker-* 'резать — плести' (< *\*(s)ker-g'*-,

<sup>2</sup> В. А. Меркулова. Народные названия болезней, II. «Этимология 1970». М., 1972, стр. 181.

<sup>3</sup> Гринченко II, стр. 283.

<sup>4</sup> В. С. Ващенко. Словник полтавських говорів, вип. I. Харків, 1960, стр. 50.

<sup>5</sup> Ф. Д. Климчук. З лексікі цэнтральнага Загароддзя. «З народнага слоўніка». Мінск, 1975, стр. 149.

<sup>6</sup> Доп. к Опыту, стр. 212.

<sup>7</sup> Филин 10, стр. 118.

<sup>8</sup> А. А. Шахматов. К истории звуков русского языка. Замена долгих плавных слоговыми и третье полногласие. Изв. ОРЯС, т. VII, кн. 2. СПб., 1902, стр. 334.

<sup>9</sup> J. Kalima. Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen. Mémoires de la société finno-ougrienne XLIV. Helsinki, 1919, стр. 40.

<sup>10</sup> Фасмер II, стр. 199.

<sup>11</sup> V. Kiparsky. Die gemeinslavischen Lehnwörter aus dem Germanischen. Annales Academiæ Scientiarum Fennicæ, Serie B, Bd. 32, N 2. Helsinki, 1934, стр. 97—98.

<sup>12</sup> Pокорны I, стр. 943.





даться и горячиться<sup>23</sup>; *харзистый* 'заносчивый и бранчивый'<sup>23</sup>.

Так, уже Потехня относил русск. *горзаться* 'чваниться, важничать' к серб. *крзати*, -се 'detego'<sup>24</sup>.

Значения 'сердитый, заносчивый', 'бойкий' также вполне допустимы, ср. *резвый* 'бойкий', *резкий* 'гневный', к *резать*<sup>25</sup>; *кбрзá* псков. твер. 'девушка, резвушка'<sup>26</sup> — *корзать* 'резать'.

Генетическое включение в гнездо праслав. *\*kъrzati* 'резать' — 'плести', 'плохо шить', 'портить в работе' глаголов со значениями 'мерещиться, казаться' требует дополнительных семантических обоснований, тем более, что эти глаголы этимологии не имеют.

Для ее выяснения существенно привлечение русск. диал. арханг. *корза* 'очень рябой'<sup>27</sup>, *корзовáтый* (о древесной коре) 'имеющий наросты, лишай и мхи'; (о человеке) 'рябой'<sup>28</sup>, что несомненно к *кбрзати* 'резать' (менее убедительным кажется возведение к *кбрзати* 'вить, плести', т. е. 'плести' → 'морщить' → 'рябить').

Переход от значения 'резать' к значению 'чудиться, казаться, мерещиться' мог быть следующим: 'резать' → 'рябить' → '\*блестеть' → 'чудиться, казаться' (относительно последних двух семантических звеньев ср. праслав. *\*kazati se* 'казаться', родств. др.-инд. *káçate* 'появляется, блистает, светит'<sup>29</sup> и нем. *scheinen* 'сиять', 'казаться').

Известно, что лексемы со значением 'пестрый, рябой' могут восходить к глаголам в значении 'резать, рвать', ср., например, лит. *raĩ-nas* 'серый, пестрый', *raĩ-mas* 'пестрый', *raĩ-bas* 'в крапинках, пестросерый' (*raĩbti* 'сверкать, мерцать; рябить, пестрить', восходящие к *\*rei-* 'резать, рвать'<sup>30</sup>, а также праслав. *\*rębъjъ* 'рябой', родств. *\*rębiti* 'рубить'<sup>31</sup>.

При этом интересно вят. (уржум.) *кързовка* 'чертовка'<sup>32</sup>, которое может указывать на развитие значений праслав. *\*kъrzati* 'резать' → '\*делать зарубки, метки' → '\*ворожить' (ср. сербохорв. *črtiti* 'obtestari, заклинать, божиться'<sup>33</sup>).

Развитие значений 'рябой, пестрый' → 'блестящий' также хорошо известно: ср. лит. *mārgas* 'пестрый, разноцветный, (много)цветный', *mārgti* (-gstù, -gāi) 'быть пестрым, блестеть' также *mārgstyitis*

<sup>23</sup> Даль<sup>3</sup> IV, стб. 1169.

<sup>24</sup> А. А. Потехня. Заметки этимологические и о народной поэзии. — РФВ, т. III, 1880, стр. 95.

<sup>25</sup> Фасмер III, стр. 461—462.

<sup>26</sup> Даль<sup>3</sup> II, стб. 417.

<sup>27</sup> Куликовский, стр. 41.

<sup>28</sup> Опыт, стр. 90.

<sup>29</sup> Фасмер II, стр. 159.

<sup>30</sup> Роконну I, 859.

<sup>31</sup> ЭССЯ I, стр. 74.

<sup>32</sup> Магницкий. Уржум., стр. 26.

<sup>33</sup> В последнее время О. Н. Трубочев высказал иную этимологию праслав. *\*črtъ* — 'роющий, копающий' («что характерно для подземного духа») и привел при этом аналогию с *\*krъtъ* 'крот' — ЭССЯ, вып. 4, стр. 165—166.

(в обороте речи) *pradeda mǎrgstyitis* 'мысли начинают путаться, становятся безумными'<sup>34</sup>.

Ср. также развитие значений 'резать' → 'быть пестрым, рябым' → 'блестеть' в этимологическом гнезде др.-инд. *téjate* 'заостряет', *téjah* 'острие пламени, жар, зной, блеск, энергия', которые родственны греч. *στίχτος* 'пестрый', гот. *stiks* 'укол, точка'<sup>35</sup>.

Рассмотрим теперь некоторые другие славянские образования, которые могут быть генетически связаны с праслав. *\*kъrzati* 'резать — плести'.

Словен. *kržè, eta* 'пестрый, пегий бык, вол'<sup>36</sup> не имеет этимологии. Оно может быть отнесено к словен. *kržati* 'портить, ухудшать' (< 'резать'), как *корза* 'рябой' к *корзати* 'резать'. Сюда же, вероятно, словен. *kržovatka* 'сеница', которое Штрекель считает темным словом<sup>37</sup>. *Kržovatka* — возможно, 'звонко поющая' или же 'пестрая' → '\*блестящая, сияющая'?<sup>38</sup> Русск. диал. арханг. *карзанная рыба* 'вяленая, провесная треска'<sup>39</sup>, бесспорно восходит к *карзати* 'резать', т. к. в России существовал способ вяления рыбы, при котором ее разрезали на ломтики, натирали солью и развешивали на солнце<sup>40</sup>.

Интересно также астрах. *кораз* 'ковш'<sup>41</sup>, которое Фасмер считает неясным<sup>42</sup>. Это слово можно реконструировать как *\*korozъ* и также возвести к *\*kъrzati* 'резать'; ср. родственное *корец* 'ковш' (< *\*koryсь*), св. с *кора*<sup>43</sup>. Русск. диал. *карзубый* пск. твер. 'у кого недостаток в передних зубах'; *карзун, карзунья* 'карзубый человек'<sup>44</sup> Фасмер объясняет как *\*kъrno-zobъjъ*, а *карзун* как свободное образование (вслед за Петерссоном) и отвергает предлагаемую Миклошичем связь с сербохорв. *крѣзуб, крѣзо* 'человек, у которого недостает передних зубов'<sup>45</sup>. Однако, для русск. *карзубый* более приемлема реконструкция *\*kъrzo-zobъjъ* и связь с *\*kъrzati* 'резать'.

<sup>34</sup> Fraenkel 6, стр. 410.

<sup>35</sup> Mayrhofer 7, стр. 526.

<sup>36</sup> Pleteršnik I, стр. 483.

<sup>37</sup> K. Štrekelj. Jezikoslovne mrvise. LjZv IX, 1889, стр. 103.

<sup>38</sup> Возможно, что некоторые лексемы с семантикой цветообозначения также могли восходить к глаголам в значении 'резать' (при семантическом развитии 'быть пестрым, рябым' → 'блестеть, сиять'). Так, например, слав. *\*sinъjъ* возводят к и.-е. *\*kei* 'в обозначениях цвета (темных оттенков)', 'серый', к которому восходят также др.-инд. *sāra* 'пестрый' (< *\*ke-ro*), греч. *κρῦλος* 'der blaue Eisvogel'; нельзя ли и.-е. *\*kei-* 'в обозначениях цвета (темных оттенков)', в конечном итоге считать восходящим к *\*ak-* 'острый' (как *\*kē(i)* 'точить, острить' — Pokorny I, стр. 540—541)?

<sup>39</sup> Даль<sup>3</sup> II, стр. 228.

<sup>40</sup> Брокгауз и Эфрон. Энциклопедический словарь, т. 14, стр. 728.

<sup>41</sup> И. Солосин. Материалы для этнографии Астраханского края. Краткие сведения о говоре Ахтубинских сел Царевского уезда. — РФВ, т. XIII, 1910, стр. 130.

<sup>42</sup> Фасмер II, стр. 322.

<sup>43</sup> Фасмер II, стр. 325.

<sup>44</sup> Даль<sup>3</sup> II, стр. 228.

<sup>45</sup> Фасмер II, стр. 199.

Блр. *карзун* 'кабан, вепрь, самец дикой свиньи'<sup>46</sup> также восходит к праслав. \**kъrzati* 'резать', возможно, как болг. *крънак* 'вепрь'<sup>47</sup> к \**kъrŋŋti* 'резать' (болг. *нѣрез, небрез* 'некладеный кабан'<sup>48</sup>), или ср. также другие обозначения вепря в болгарском: *шипар* (к *шип*), *глыг, глыг*<sup>49</sup> (связывается с русск. *клык*<sup>50</sup>).

В белорусском языке есть интересное название сойки (*Corvus glandarius*) *карзуй* 'сойка': «Ишь карзуй сквяретца»; 'капризный, придирчивый человек': «Jon карзуй такей!», а также *карѣза* 'сойка'; 'человек задорный, капризный': «Карѣза на дуби кричить»<sup>51</sup>; *карѣза* ж. 'сойка; иволга обыкновенная' (*Oriolus galbula*)<sup>52</sup>; сюда же, видимо, *казора* ж. юж. 'птица соя' (< *кароза*, метатеза)<sup>53</sup>, а также фамилия *Кароза*<sup>54</sup>.

М. Фасмер считает слово темным<sup>55</sup>. Блр. *карзуй* (< \**kъrzuŋь*), *кароза*, *карѣза* можно, вероятно, связать с праслав. \**kъrzati* 'резать', 'плести'; в таком случае мы имеем в *кароза* (\**koroza*) форму с вторичным полногласием, а в *карѣза* — гиперкорректность в условиях отвердения *r'*.

Здесь следует несколько слов сказать о семантической типологии названий сойки. Они опираются, по нашим наблюдениям, в основном, на три семантических признака:

1) пестрое, яркое оперение — ср. напр. русск. *сойка*, блг. *усойка* (св. с *сиять*)<sup>56</sup>; также лтш. *silis* 'сойка' (родств. праслав. \**siŋŋti*);

2) болтовня, пересмешничанье, имеющие ворчливые интонации (весенняя песня), а также характерный для сойки (как и иволги) резкий крик, издаваемый в различных ситуациях: при виде пищи, приближении опасности и т. д., ср. англ. *jay* 'сойка'; 'глухой болтун; балаболка', серб. *kreja* 'сойка' (звукоподражательное)<sup>57</sup>;

3) способ добывания пищи: обдирание, лущение плодов, семян (орехов, желудей и т. д.), ср. в.-луж. *łupak* 'сойка' (к \**lu-piti*)<sup>58</sup>.

В основу белорусского названия сойки лег, видимо, второй семантический признак, а именно: резкий крик. Биологи считают, что при определении сойки важнее крик (чем ее пестрое оперение), который слышится издали и поражает своей резкостью<sup>59</sup>.

<sup>46</sup> Байкоў - Некрашэвіч, стр. 142, Гарэцкі, стр. 76.

<sup>47</sup> Геров I, стр. 118.

<sup>48</sup> Фасмер II, стр. 265 (s. v. *кнороз*).

<sup>49</sup> Геров I, стр. 118.

<sup>50</sup> БЕР, св. II, стр. 249.

<sup>51</sup> Добровольский, стр. 313.

<sup>52</sup> Байкоў - Некрашэвіч., стр. 142; Гарэцкі, стр. 76.

<sup>53</sup> Даль<sup>3</sup> II, стб. 182.

<sup>54</sup> М. В. Бірыла. Беларуская антрапанімія. Мінск, 1969, стр. 187.

<sup>55</sup> Фасмер II, стр. 198.

<sup>56</sup> Фасмер III, стр. 731.

<sup>57</sup> Скок II, стр. 188.

<sup>58</sup> Трофимович, стр. 105.

<sup>59</sup> А. Н. Промптов. Птицы в природе. М., 1957, стр. 395.

При этом, однако, нельзя исключать возможность образования названия по первому семантическому признаку, а именно: пестрота, яркость оперения. Ср. также вероятность семантического развития 'рябой', 'пестрый' → 'сварливый, капризный', например, *корза* 'очень рябой' — 'капризный'; *щербатый* 'капризный', *щербачить* 'задориться, забиячить' (к \*(s)ker-bh- 'резать')<sup>60</sup>, а также 'блестящий' → 'капризный', 'гневный': и.-е. \*ghel- 'блестеть', 'сиять' > греч. χόλος 'гнев'<sup>61</sup>; дат. *spræk* 'блестящий' ~ дат. *fræk* 'дерзкий, нахальный'<sup>62</sup>. Трудность установления семантического признака, легшего в основу названия птицы, в данном случае определяется тем, что название связано с глаголом, имеющим разветвленную семантику.

В этом отношении интересны некоторые названия птиц, восходящие к гл. \*dъrati/\*derti, имеющему сходную и столь же богатую семантику: 'драть, рвать', 'ссориться, огрызаться', 'громко, нестройно петь, кричать' и т. д.<sup>63</sup>

К этому глаголу восходит русск. диал. влад. *деряга* 'птица сойка', волог., вят., перм. 'плаксивый ребенок', 'вздорный, сварливый человек', перм. 'несговорчивый человек'<sup>64</sup>, а также укр. *деряба* ж. р. 'птица соя, *Corvus glandarius*' (русск. *деряба* 'тот, кто громко и фальшиво поет', 'заносчивый, чванливый, высокомерный человек', 'рябая, крупная и неуклюжая женщина'<sup>65</sup>); сюда же вошедшее в научный обиход название дрозда (*Turdus viscivorus* L.) *деряба*. Название дрозда *деряба* также можно истолковать двояко: птица могла быть названа по цвету оперения (грудь в крупных пестринах), а также за печальную красивую песню (низких тонов), которую весной можно услышать в густом хвойном лесу.

### Русск. диал. *слеть*

В русских говорах (владимирских) есть редкий глагол *слеть* в значениях: 'не тлеть, не таять, а маяться, нежиться в паре, в сыром тепле или преть, потеть под солнцем': «Все косточки слют в бане на полке. Полотна на стлице по вешнему насту, или по траве, слют, пускают пар и белятся»<sup>66</sup>; 'белиться на снегу (о полотнах): «Полотна слют, когда высланы для беленья весной в болоте на снег»<sup>67</sup>.

Слово неизвестно другим славянским языкам и не имеет этимологии. Наиболее реальной для русск. диал. *слеть* представля-

<sup>60</sup> Дополнение к Опыту, стр. 310, 311.

<sup>61</sup> Р о к о г н у I, стр. 429.

<sup>62</sup> Э. А. М а к а е в. Структура слова в индоевропейских и германских языках. М., 1970, стр. 237.

<sup>63</sup> ЭССЯ V, вып. 00.

<sup>64</sup> Ф и л и н 8, стр. 32.

<sup>65</sup> Ф и л и н 8, стр. 29.

<sup>66</sup> Д а л ь<sup>3</sup> IV, стб. 276.

<sup>67</sup> Дополнение к Опыту, стр. 247.

ется реконструкция \**slēti* и связь с русск. диал. *слота*, *слоть* ж. вост. юж. 'слякоть; мокредь', 'снег с дождем, чичер, мокрый снег', 'зимнее мокропогодье', *слотить* 'грязнить, пачкать, плескать и лить вокруг' (На дворе слотит 'стоит мокредь, слотá идет')<sup>68</sup>.

Русск. диал. *слота* наряду с укр. *слота*, *сльота* 'мокрый снег, осеннее ненастье', бр. *слота* 'слякоть', др.-русск., сербск.-цслав. *слота* 'ненастье', болг. *слота* 'град', сербохорв. *слота* 'дождливая погода', словен. *slota* 'непогода', польск. *stota* 'мелкий дождь, изморозь', а также др.-русск. *слана* 'иней' считаются родственными лит. *šáltas* 'холодный', *šáltis* 'холод, мороз', *šálti*, *šąla* 'мерзнуть', лтш. *saĩts* 'холодный', авест. *sarəta-* 'холодный', нов.-перс. *serd* 'то же'<sup>69</sup>.

Эти лексемы восходят к и.-е. \**kel-* в значениях 'мерзнуть, холодный', 'теплый'; сюда относят также лит. *šylù*, *šilaiñ*, *šilti* 'становиться теплым', лтш. *šĩlt* то же (что фонетически и семантически, соответствует русск. диал. *слеть*), кимр. *clyd* (< \**kľ-to-*) 'теплый тепловатый', лат. *caleo*, *-ere* 'быть теплым, горячим, пылать', норв., дат. *lum* 'мягкий, тепловатый' и т. д.<sup>70</sup> Здесь следует отметить специальную общность *слеть* (< \**slēti*) и лат. *calere* в их принадлежности к глаголам состояния на *-ē-*, с возможностью общей реконструкции и.-е. основы \**kəl-ē-* 'быть теплым, быть в тепле'. Развитие значений русск. диал. *слеть*, видимо, было следующим: 'быть теплым, париться, потеть' → 'становиться мягким, белиться (о холсте)'.<sup>71</sup>

Сочетание противоположных значений 'мерзнуть, холодный' — 'теплый', выявленное для и.-е. \**kel-*, не единично в индоевропейских языках. Ср., например, и.-е. \**preus* 'мерзнуть', 'гореть': др.-инд. *pruṣvā* f. 'капля, иней, замерзшая вода', лат. *prūna* 'иней, мороз'; др.-инд. *plōsati* 'жжет, горит'; лат. *prūna* 'раскалённые угли'<sup>72</sup>, а также в русских диалектах: *знойкий*. *знойкая зима* 'очень холодная зима'<sup>72</sup>; *пекун* смол. 'о сильном морозе'<sup>73</sup> *плящий* (о морозе) 'трескучий, сильный'<sup>74</sup>; *попекает*, *попекло* (подразумевается озеро) 'озеро покрылось тонким ледяным слоем'<sup>75</sup>.

В ст.-чеш. языке есть глагол *sálám*, *ati* 'выдыхать из себя пар, горечь, вонь и т. д.', 'извергать из себя пламень, жечь, пылать, гореть, сверкать'; 'выдыхать горечь'. «W peci se topilo, až z kamen sálalo. Slunce dnes sálá», т. е. палит<sup>76</sup>; также в слов.- *sálat'*, *-a*, *-aju* (об источнике тепла или света) 'издавать, распространять

<sup>68</sup> Даль<sup>3</sup> IV, стб. 261.

<sup>69</sup> Фасмер III, стр. 675—676.

<sup>70</sup> Роконгу I, стр. 552.

<sup>71</sup> Роконгу I, стр. 846.

<sup>72</sup> Иванова. Подмоск., стр. 168.

<sup>73</sup> Добровольский, стр. 578.

<sup>74</sup> Подвысоцкий, стр. 123.

<sup>75</sup> Маштаков, стр. 87.

<sup>76</sup> Jungmann 4, стр. 10.

вокруг себя сильное тепло, жар, свет'; «Oheň salal z kozuba. Slnko sálalo svetlom a teplom»; «sálave lúče letného slniečka».

Махек возводит чеш. *sálati*, морав. *sátiť* (сюда же морав. *salačka* 'сухая хвоя') к *\*svalati*, и далее к лит. *svilù svilaũ svilti*, лит. жемайт. *svelù svilti*, лтш. *svilstu svilt*, нем. Schwellen, др.-англ. *svelan* 'тлеть, гореть без пламени', объясняя утрату -v- в корне *sal-* влиянием корня *pal-*<sup>77</sup>. Эта этимология кажется недостоверной ввиду фонетических трудностей.

Чеш. *sálati*, морав. *sátiť*, словц. *sálati*, видимо, можно связать с русск. диал. *слеть* и реконструировать как *\*salati*, *\*saliti* (ср. *\*tělěti: \*taliti*<sup>78</sup>). При этом следует указать также на морфологическое отличие *\*salati* ~ *\*sělěti* (итератив — глагол состояния).

Значения 'гореть, жечь' и 'преть, потеть' связаны непосредственно, ср., например, русск. *жалеть* 'гореть' → 'преть'<sup>79</sup>.

В. И. Даль с пометой «старое» приводит также *услѣти*? в значении 'сделать что полезное, принести пользу'?; «Аще ли кто вась можетъ инѣмъ услѣти, от Бога мьзды да чаеть» (Духовная Мономаха)<sup>80</sup>. Возможно, что этот глагол также можно связать со *слеть* 'потеть, преть' и реконструировать его как *\*usělěti* в первоначальном значении 'сделать теплым, мягким, приятным, полезным'. Ср. близкое семантически нем. *mildtätig* 'щедрый, благотворительный', *Mildtätigkeit* f. 'благотворительность, щедрость', при *mild* 'мягкий', а также родственное русск. *слеть* лит. *šiltis (šiliũos, šyliaus)* 'заботиться, хлопотать, мучиться' (возвр. форма к лит. *šilti* 'растворяться, таять, проходить, смягчаться; позволять что-либо делать с собой'), *šiltas* 'теплый, приятный'<sup>81</sup>.

Не получает ли в связи с этим русск. диал. *салиться* 'мучиться, стараться' (< *\*saliti* ср. *\*sělěti*) объяснение, отличное от того, которое дает Фасмер: «вероятно, тождественно *салиться* 'пачкаться, делаться засаленным', от *сало*»<sup>82</sup>.

<sup>77</sup> М а с х е к<sup>1</sup>, стр. 439.

<sup>78</sup> Ж. Ж. В а р б о т. К реконструкции количественных чередований в некоторых славянских этимологических гнездах. «Этимология. 1970», М., 1972, стр. 59.

<sup>79</sup> И. П. П е т л е в а. Этимологические заметки по славянской лексике III. «Этимология 1973». М., 1975, стр. 46.

<sup>80</sup> Д а л ь<sup>3</sup> IV, стб. 1071.

<sup>81</sup> Ф г а е н к е л 13, стр. 984.

<sup>82</sup> Ф а с м е р III, стр. 550.

## К ЭТИМОЛОГИИ ПРАСЛАВЯНСКОЙ ОСНОВЫ \*ZUVЬ И ДРЕВНЕАРМЯНСКОГО *СУР/Р* 'ЗЫБЬ'

До настоящего времени праславянская основа \**zুবь* не имеет надежной этимологии<sup>1</sup>. Эта основа представлена в ст.-слав. *зыбѣги*, *зыбѣж* 'колебать', др.-русск. *зыбь* 'трясина', *зыбунъ*, *зыбень* в том же значении, *зыбездь* 'внутреннее смятение, волнение', русск. *зыбать*, *зыблю* 'колебать, качать', *зыбь* 1) 'мелкое волнение без ветра (мертвая зыбь — после бури при отсутствии ветра)'; 2) 'трясина', прилаг. *зыбкий* 'неустойчивый, легко приходящий в колебание', диал. *зыбка* 'колыбель'; укр. *зыбаць*, *зыбнуць*; блр. *зыбаць* 'качать, колебать'; словен. *zibati* 'колебать', *zibika*, *zibel* 'колыбель'; серб. *zibати*; кашуб. *zebac* 'колебать', полаб. *zaiьka*, *zaiьla*, *zaiьlo* 'колыбель'.

Приведенные выше слова объединяются наличием корневого элемента \**zуб-* и широкого комплекса значений, связанного с идеей колебания.

Известно несколько объяснений этого слова. Г. Хирт<sup>2</sup> и Х. К. Уленбек<sup>3</sup> сопоставляют славянские словоформы с индоиранскими: др.-инд. *jávate-* 'спешить', *javin* 'поспешающий, быстрый, скорый', *junāti* 'спешить', *jutás* 'быстрый', н.-перс. *zūd* 'скоро'; авест. *zāvarə*, н.-перс. *zōr* 'сила', которые вместе со славянскими словоформами возводятся к и.-е. \**g'eu-*, \**g'euə-* 'двигать, быть в движении'.

Кроме указания на индоиранские параллели, сравнения с другими индоевропейскими языками ни Гирт, ни Уленбек не производят. Данное сравнение не представляется убедительным ни структурно (ввиду наличия конечного *b*, которое остается необъясненным)<sup>4</sup>, ни семантически.

В словаре Ю. Покорного<sup>5</sup> под корнем \**g'eu-*, \**g'euə-* приводится др.-инд. *jávate-* 'спешить', *jutás* 'быстрый', *java-* 'двигаться', а также н.-перс. *zūd* 'скоро', авест. *zāvarə*, н.-перс. *zōr* 'сила', которое сравниваются с с.-хорв. *журиџи се* 'спешить'<sup>6</sup>. Праславянская основа \**zубь* под этим корнем не приводится.

<sup>1</sup> Преображенский, стр. 297; Фасмер II, стр. 109.

<sup>2</sup> Н. Hirt. Der indogermanische Ablaut vornehmlich in seinem Verhältniss zur Betonung. Strassburg, 1900, стр. 103.

<sup>3</sup> С. С. Uhlenbeck. Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch der altindischen Sprache. Amsterdam, 1898—1899, стр. 55.

<sup>5</sup> P o k o r n o y I, стр. 399.

<sup>4</sup> Конечное *b* — детерминатив?

<sup>6</sup> В словаре Ю. Покорного приводится только с.-хорв. *журиџи се* 'спешить' (P o k o r n o y I, стр. 399). Ср. аналогичное значение у словен. *žuriti* 'торопить, заставлять', *žuriti se* 'спешить' (Преображенский I, 238; Фасмер II, 68).



Следует заметить, что славянская параллель не считается надежной и отвергается М. Майрхофером <sup>7</sup>.

Сравнение Н. Горяева <sup>8</sup> с литовскими словоформами: *sùpti*, *supì* 'качать, укачивать (в колыбели)', *sūboti*, *suboju* 'качаться, покачиваться верхней частью тела' отвергается по фонетическим причинам Ф. Миклошичем <sup>9</sup> (ср. начало слова).

М. Фасмер <sup>10</sup> приводит сопоставление Г. Майера <sup>11</sup> с албанским *djer*, *djere* 'колыбель' и также отвергает его по фонетическим соображениям.

Ключ к выяснению характера праславянского корневого элемента \**zyb-*, по-видимому, дает армянское *сир/р*<sup>с</sup>.

В древнеармянском литературном языке слово *сир/р*<sup>с</sup> имеет значения: 1) 'зыбь — волнение', 2) 'внутреннее смятение, волнение' (ср. с др.-русск. *зыбешь* в том же значении); 3) 'пытливость'; в диалектах кроме вышеуказанных значений встречаются также значения: 1) 'кишеть, рябить', 2) 'бить', 3) 'блестеть'. Древнеармянский корень является продуктивным: от него имеются многочисленные именные и глагольные образования (к примеру, *ср'al*, *ср'il* 'колебаться (о лоде)', *ср'ank*<sup>с</sup> 'зыбь, волнение', *ср'ип* 'всплеск, плеск', *ср'итп* 'колебание, волнение' и т. д.).

Слово *сир/р*<sup>с</sup> употребляется как самостоятельное и встречается в армянских письменных памятниках с V в., причем в формах *сир* и *сир*<sup>с12</sup>.

До настоящего времени армянское слово не имеет надежной этимологии. Авторы новоармянского словаря Г. Аветикян, Х. Сюрмелян, М. Авгерян считают данный корень звукоподражательным <sup>13</sup>.

Автор первого этимологического словаря Х. Хюнкарпейентян связывает арм. *сир/р*<sup>с</sup> со словом *сов* 'море' <sup>14</sup>.

Вместе с этим некоторые исследователи привлекают для сравнения также и неиндоевропейские слова. Р. Ачарян указывает на случайное совпадение с семитскими словоформами: евр. *šuf*, араб. *tuf* 'течь, плыть' и упоминает попытку Йозефа Карста (Yuşarjan, Венеция, 1911, стр. 425), который совершенно необоснованно сравнивает армянское слово *сир*, *сир*<sup>с</sup> с тюркскими *тор*, *тов* 'куча' <sup>15</sup>.

<sup>7</sup> Ma y r h o f e r, стр. 425.

<sup>8</sup> Гор я е в, стр. 119.

<sup>9</sup> M i k l o s i c h, стр. 405.

<sup>10</sup> Ф а с м е р II, стр. 109.

<sup>11</sup> G. M e y e r. Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache. Straßburg, 1891, стр. 69.

<sup>12</sup> Р. А ч а р я н. Этимологический корневой словарь армянского языка (на арм. яз.), т. II. Ереван, 1973, стр. 474—475.

<sup>13</sup> N o r b a r a g i r k' haykazea lezui. Venetik. — Новый словарь армянского языка, т. I. Венеция, 1836, стр. 276.

<sup>14</sup> Следует считать несостоятельной попытку сравнения Л. Патрубани арм. *сов* с др.-инд. *jávate* и *java-* 'двигаться'. См. Л. P a t r u b a n i. Sprachwissenschaftliche Abhandlungen. Budapest, I, стр. 4 и сл.

<sup>15</sup> Р. А ч а р я н. Указ. соч., II, стр. 475.

Ввиду того что слово имеет широкое распространение в армянских диалектах, мысль о заимствовании следует считать неправомерной.

Исходя из близости фонетической структуры и семантики праславянской основы \**zybь*, ст.-слав. *зыбати* 'колебаться', русск. *зыбь* и т. д. и арм. *сир/р*' 'зыбь', возможно предположить отнесенность данных слов к единой индоевропейской праформе и восстановить основу \**g'eu-b-*: \**g'ūb-* 'качаться, колебаться'.

По-видимому, если \**-b-* является детерминативом, то исходя из данных армянского языка, следует предположить вариативность конечного согласного, допустив наряду с \**-b-* также и \**-p(h)-*. В армянском языке отражение и.-е. интервокального и конечного \**b* как *p* засвидетельствовано и в других словах: ср. и.-е. \**steib-* > арм. *stēp* 1) 'спешка', 2) 'быстрый, неугомонный', 3) 'быстро, поспешно', *stipem* 'торопить, заставлять спешить и вообще заставлять'<sup>16</sup>, и.-е. \*(*s*)*tob-* > *t'opel* 'бить'<sup>17</sup>, и.-е. \**ub-* > арм. *hup* (диалектное) — в выражении *hup tal* 'теснить'<sup>18</sup>.

Значительный интерес представляет и семантическое развитие этих слов, относящихся первоначально к сфере материальных процессов, затем — к сфере человеческой психики (др.-русс. *зыбежь* и др.-арм. *сир/р*' 'внутреннее смятение, волнение').

Следует заметить, что армянские и славянские слова, насколько нам известно, стоят обособленно и не имеют соответствий в других индоевропейских языках, в том числе литовском, греческом, германских (ср. лит. *ribėjimas* 'зыбь', греч. τὸ σάλεμα 'зыбь', σαλεύω, χινέω 'зыблю', нем. *Seegang* 'зыбь', *schwankend*, *wackeling* 'зыбкий', англ. *after-tossing* 'зыбь', *unsteady* 'зыбкий' и т. д.).

Вопрос об отношении восстанавливаемой и.-е. основы \**g'eu-b-*: \**g'ūb-* к \**g'eu-*, \**gēca-* пока остается нерешенным.

К. Влахов

## УПЧЕ ~ РОДОПИ ~ МЕРОПН

В родопской микротопонимии, а также в разговорной речи существует слово *упче* (другие формы: *упчето*, *хубче*, *хубчето*) 'небольшой холм' (холм может быть небольшим по высоте, а в некоторых случаях имеющим пологие склоны).

В топонимике слово засвидетельствовано и в формах *хуб-* и *куб-*, которые обозначают место на холме, где находится различное недвижимое имущество местных жителей.

<sup>16</sup> Г. Б. Джаяукян. Очерки по истории дописьменного периода армянского языка. Ереван, 1967, стр. 91.

<sup>17</sup> Р. Ачарян. Указ. соч., т. II, стр. 197.

<sup>18</sup> Р. Ачарян. Указ. соч., т. IV, стр. 402—403.

Так, например, в «Емлячен регистър», т. II, дело № 47 от 1949 (район с. Могилница, Смолянский округ) одна местность называется *Покубка*.

Форма *Покубка* состоит из трех элементов: славянского предлога *по-*, апеллатива *куб-* и славянского суффикса *-ка*, образующего уменьшительные имена женского рода. Таким образом, *По-куб-ка* буквально обозначает, что «недвижимое имущество в (местности) *По-куб-ка* находится на (*х*)*упчето* — небольшом холме».

В родопских говорах для обозначения различных по величине холмов существует три апеллатива:

а) (*х*)*упче* — небольшой холм;

б) *бърдце* (варианты *бърце*, *борце*) — средний по величине холм; *бърд-це* — деминутив от *бърдо*, образованный посредством славянского суффикса *-це*, функционирующего в именах среднего рода;

в) *бърчина* (*барчина*) — большой холм.

Последние два апеллатива, как и суффиксы, — славянские.

Формы (*х*)*уп-че* и *куп-че* представляют собой результат контаминации или изменения *уп-* по аналогии со славянским апеллативом *копа* (*купа*), причем начальное *к-*, согласно все еще действующему в отдельных случаях закону передвижения согласных, перешло в *х-* (т. е. дало *хуп-*), а потом это начальное *х-* исчезло, тем более, что в Родопах употребляется форма *уп-*, которая засвидетельствована в большинстве случаев и известна также живым говорам.

С другой стороны, присоединение славянского суффикса *-че* к формам, возникшим в результате контаминации или по аналогии, кажется странным, ибо суффикс *-че* употребляется для образования деминутивов от имен м. р., переходящих в ср. р., в то время как апеллатив *купа* (*копа*) женского рода.

Кроме того, нельзя принять, что (*х*)*уп-че* произошло от слав. апеллатива *куп* (ср. *куп-чина*, *куп-чин-ка*), т. е. имело место развитие форм *куп-че* > *хуп-че* > *уп-че*, так как это не оправдано семантически. Апеллатив *куп* (*куп-че*, *куп-чина*, *куп-чин-ка*) обозначает 'нечто собранное в одно место', в то время как родопский апеллатив (*х*)*уп-че* означает 'небольшой холм'.

Выяснение этого вопроса, а также раскрытие причин появления формы *уп-че* с современным значением 'небольшой холм' тесно связано с правильным толкованием оронима *Родопи*.

Название горного массива Родопи засвидетельствовано еще в древности в формах 'Родóπη, 'Родóπα, *Rhodopā*, *Rhodore*. От этого оронима были образованы производные: *Rhodoreni* — жители Родоп, 'Родопιανός, 'Родопαίος, *Rhodoraios*, *Rodopius* — родопец, последние употреблялись и как личные имена<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> D. Detschew. Die thrakischen Sprachreste. Wien, 1957, стр. 398 (далее — Detschew).

В болгарском языке название *Родопи* имеет множественное число. Единственное число — *Родопа* создано искусственно, литературным путем, поскольку подразумевалось, что -η в форме 'Родόπη' появилось под влиянием греческой фонетики из *ῥ*, т. е. 'Родόπᾱ' > 'Родόπη', позже η перешло в *ι*, вследствие чего греч. передача 'Родόπη', читаемая как *Родопи*, совпала в звуковом отношении с болгарской формой множественного числа. Но если для греческого языка и для фонетического развития на греческой почве фрак. 'Родόπᾱ' > 'Родόπη' > болг. *Родопи* нормальным является, что данный ороним имеет форму ед. ч. ж. р., то форма мн. ч. этого оронима в болгарском остается непонятной. С точки зрения болгарского языка невозможно сочетание *Родопи планина*, аналогично стереотипным сочетаниям (как это возможно для любого горного массива): *Стара планина*, *Пирин планина*, *Рила планина*, *Витоша планина* и т. п. Что же касается слова *Родопи*, то она не может употребляться в единственном числе, а только во множественном — *Родопи(те)*.

В производных данного оронима — *родопски* и *родопчанин* нельзя с достоверностью установить, был ли конечный гласный основы -а или -и, поскольку этот гласный утратился перед начальным гласным суффикса (-ski < -ьskъ < -iscos).

Эта характерная особенность (мн. ч. названия горного массива) закономерна и в родопских диалектах. Местные жители не говорят, что они *занимаются*, *ходят*, *обрабатывают свои земли* или *пасут стада в лесах, в горах, в Родопах* [«по Родоп(та), по Родопи(те)»]; в этом случае они говорят «по барчините» (т. е. по холмам). Эта особенность является хорошим опорным пунктом для этимологизации интересующего нас названия.

Все существующие попытки толкования и этимологизации оронима 'Родόπᾱ' нельзя считать удовлетворительными.

Неприемлемо толкование 'Родόπᾱ, предложенное Томашеком<sup>2</sup>, что название гор произошло от гидронима *Rudara* — один из левых притоков р. Места, в первой части которого он видит *Rud-*, родственное слав. *ruda* 'железо, металл', откуда и название гор толкуется как 'Erzberg', относительно чего еще Дечев в свое время правильно заметил, что данная река называлась не *Rudara*, а *Ratara*, усмотрев в последнем возможный рефлекс старого наименования этих гор<sup>3</sup>.

Во всех до сих пор высказанных толкованиях названия 'Родόπᾱ все снова возвращались к предположению, что название гор произошло от имени какой-то речки (которая в виду своей незначительности не была даже зарегистрирована!) в форме \**Rud-ure-*

<sup>2</sup> W. T o m a s c h e k. Die alten Thraker. «Sitzungsberichte der Wiener Akademie der Wissenschaften», Phil.-hist. Classe (I. Übersicht der Stämme, 128, IV, 1893, стр. 1—130; II. Die Sprachreste, 1. Glossen aller Art und Götternamen, 130, II, 1893, стр. 1—70; 2. Personen- und Ortsnamen, 131, I, 1894, стр. 1—103).

<sup>3</sup> D e t s c h e w, стр. 400.

(-ира), чей первый компонент был *rud(a)*- 'железо, металл', а второй -ира, -ире 'вода, река, речка'. В подтверждение такого толкования привлекаются только семантические параллели (sic! — К. В.). Эта концепция с различными вариациями господствует в литературе.

Но в Родопах почти в каждой большой и малой долине есть вода, потоки и маленькие речки, которые, как и многие горные речки, быстры и во многих случаях безымянны. Поэтому невероятно и практически невозможно, чтобы имя одного из бесчисленных малых потоков, к тому же безымянных, было перенесено на весь горный массив, тогда как название этого потока нигде не засвидетельствовано! С другой стороны, остается неясным появление имени гор в форме множественного числа, если бы даже а priori мы приняли, что ороним произошел от названия какой-то речки.

Для того чтобы правильно истолковать имя 'Родопā, 'Родопη, а также объяснить причины, почему имя появляется в болгарском языке в множественном числе, унаследованном от фракийского, необходимо принять во внимание геоморфологическую специфику Родоп.

Когда первобытные племена создавали новые названия гор, рек, вод и т. д., они называли их по наиболее характерному признаку.

Когда же в данном ареале появлялись другие племена, они или воспринимали уже готовые названия, адаптируя их соответственно своим артикуляционным возможностям, после чего эти имена развивались по фонетическим законам языка-восприимчика, или переводили субстратные имена на свои языки, или, наконец, независимо от предшественников создавали новые имена, но по тем же наиболее характерным признакам объекта.

Если мы сейчас рассмотрим и сравним всесторонне не только в лингвистическом плане, но и в плане реально-географическом наши горы: *Стара Планина, Рила, Пирин, Родопы*, то сразу заметим, что каждая из них имеет свои специфические особенности, которые стали предпосылкой для возникновения каждого из упомянутых названий.

Какое же наиболее характерное и наиболее типичное свойство Родоп послужило причиной появления такого имени?

По геоморфологическим признакам Родопы представляют собой скопище многих холмов, различных по величине, но образующих одно целое, причем каждый в отдельности холм четко и резко разграничен с другими и доступен для восхождения с любой стороны. Если взглянуть на них с какого-нибудь высокого места, например, от с. Чокманово, то холмы предстают лежащими один за другим, простираясь вдаль и вширь, образуя при этом единый комплекс.

В целях этимологического истолкования названия *Родопа*, необходимо, следовательно, взять за исходную точку в реальном плане именно эту характерную особенность.

А теперь к фактам.

Выше мы установили, что апеллатив в форме (*x*)*упче* теперь имеет значение 'небольшой холм' < 'холм'. Он содержит славянский суффикс *-че*, с помощью которого образуются апеллативы среднего рода, и родопский апеллатив *уп-*. Здесь мы не будем устанавливать, каким был его конечный гласный, поскольку это станет ясным ниже.

Апеллатив *уп-* вскрывается и в названии *Rhodopā*, отождествляемый с второй его частью — *-орā*. Гласный *-ā* является падежным окончанием именительного падежа.

Элемент *-ур*, *-ор* произошел от *\*ур*, а последний, в свою очередь, от и.-е. корня *\*уро* 'etwa unten an etwas heran' <sup>4</sup>.

От и.-е. корня *\*уро* произошли предлоги: др.-инд. *úra*, авест. *ura* 'hin-zu, bei, zu', гот. *uf* 'ἐπί, ὑπό'; в греч. ὑπ- дало ὑψι 'высоко', которое могло произойти от *\*ὑπ-σι* и может быть локативом мн. ч., как др.-ирл. *ōs, ouas* < *\*oup-su*, в таком случае становится ясно и греч. ὑψί-τερος, ὑψίον 'более высокий', ὑψιστος 'самый высокий'; с другой огласовкой — кельт. *ou*, др.-ирл. *ōs, ūas* 'вверху, сверху' (< *\*oup-su*), либо это *s*-расширение (т. е. *\*(s)уп-s-i*), что подтверждается греч. ὑπ-ατος, ὑπ-ερ.

Греч. ὑπ-ατος 'высший, самый высокий', возможно, позже субстантивировалось в ὁ ὑπατος, равное по значению лат. *consul*.

Форма на *-ατος* произошла по аналогии с ἔρχ-ατος, δέχ-ατος, μέσσο-ατος и т. д., будучи образована с *-to-* суффиксом вместо *-mo-* суффикса, ср. др.-инд. *daśamā-*, *madhyamā-*, лат. *summus* < *\*sup-mo-s* <sup>5</sup>.

Появление начального *s-* в лат. *sub*, греч. ὑπο, ὑπό и в производных неясно <sup>6</sup>. Вероятно, здесь может быть протетическое *s-* к корню *\*уро*, которое появляется только в греч. и лат.

От и.-е. корня *\*уро*, расширенного посредством *-es*, произошли основы *\*ур-es*, *\*ур-s*, *\*ур-*, давшие субстантивы в и.-е. языках:

1) от *\*ур-es* произошли гот. *ubizwa f.* 'Vorhalle', др.-исл. *upsi m.* 'Vorhalle einer Kirche', др.-в.-нем. *obisa, obasa* 'Vorhalle'.

2) от *\*(s)уп-s* произошло греч. ὕψος, -εος, τό 'высота, верх' < *\*sup-s-es* (*es*-основа), ὑψηλός 'высокий'.

3) от *\*ур* в фрак. произошла форма *\*ур-es* (*es*-основа) и далее во фракийском же *\*ур-es* > *\*урос* > *\*урā*, сохранившееся в родопском апеллативе *уп-че* 'небольшой холм' < 'холм, высота'.

Так как в и.-е. языках именительный падеж ед. ч. в именах с *es*-основой ср. р. образовывался через качественный аблаут *es : os*, а во фракийском языке и.-е. *o* трансформировалось в *a* <sup>7</sup>,

<sup>4</sup> Walde — Pokorny I, стр. 192.

<sup>5</sup> Frisk II, стр. 913.

<sup>6</sup> Walde — Pokorny I, стр. 192; Frisk II, стр. 978.

<sup>7</sup> D. Dečev. Charakteristik der thrakischen Sprache. Sofia, 1952; изд. 2 — «Linguistique Balkanique», II, 1960, XXI, I. (= Дечев. Хар.).

то в результате этой фракийской фонетической закономерности все имена ср. р. с *es*-основой перешли в *a*-основы, ср. тот же случай с фрак. апеллативом  $\delta\iota\zeta\alpha < *deiz-os < *deiz-es < \text{и.е. } *dheig'h-es = \text{греч. } \tau\epsilon\acute{\iota}\chi\omicron\varsigma, \text{ др.-перс. } did\acute{a}, \text{ авест. } daeza^8$ .

Следовательно, фракийский апеллатив, означавший 'холм, высота' имел форму *urā* и *orā*. Конечное *-s*, которое выступает в им. п. ед. ч. м. р. с *ā*-основой, — вторично, поскольку во фракийском *s* в ауслауте было утрачено.

После того, как фракийский апеллатив *urā*, *orā* перешел в разряд *ā*-основ, он получил и падежные окончания этих основ. Таким образом, им. п. мн. ч. был *orā*, *urā* < *urā* + *ās* (и.е. окончание им. п. мн. ч.), причем конечное *s* исчезало.

Во фракийском языке форма *urā*, *orā* с кратким конечным *ā* выражала ед. ч. ('холм'), а форма *urā*, *orā* с долгим конечным *ā* — мн. ч. ('холмы'). Во фракийском языке сохранялось количество гласных<sup>9</sup>.

После выяснения происхождения долгого *ā* в *urā* становится понятным закономерное ионийско-аттическое замещение *ā* через *η*, почему в греческом языке мы имеем формы ед. числа 'Ροδόπᾱ, 'Ροδόπη, в то время как во фракийском *orā* — мн. число, которое и было унаследовано болгарским языком от фракийского, откуда форма мн. ч. — *Родопи(те)*.

Относительно закономерного появления *ō* < *ū* см. ниже.

Теперь перейдем к истолкованию первой части оронима — *Rhod-*.

Выше мы говорили, что родонские холмы простираются один за другим, смыкаются один с другим. Отсюда правомерно искать в элементе *Rhod-* какое-то из указанных значений, так как форма *rod-* — закономерный продукт фракийских фонетических законов.

Фрак. *rod-* произошло из *\*r-dh-*, нулевой ступени от *\*rē-dh-*: *\*rā-dh-*, где *dh-* — расширение *set-* основы *-(a)rē*, от которой образовались и греч. слова  $\acute{\alpha}\rho\theta\rho\nu$  'сустав', 'член',  $\acute{\alpha}\rho\theta\mu\omicron\varsigma$  'союз, дружба',  $\acute{\alpha}\rho\theta\rho\acute{\omega}$  'сочетаю, соединяю' (и.е. *\*r-dh-ro-m*, *\*r-dh-mo-s*, *\*r-dh-ro-*).

Если для данных греческих имен допустимо все же, что они могли быть новообразованием с сложным суффиксом *-dro-*, *-dmo-*, то др.-инд. *rdhati*, *rdhyati*, *rdhnoti* 'преуспевать', авест. *arədaiti* 'поощрять' произошли бесспорно от нулевой ступени *\*r-dh*<sup>10</sup>, как и в случае с фрак. *Rod-*.

В фракийском и.е. *r* > *ur*, *or*; *ō* возникает в результате открытого произношения фрак. *ū*<sup>11</sup>. Звукосочетание *ur*, *or* через метатезу может переходить в *ru*, *ro*<sup>12</sup>. И.е. *dh* > фрак. *d*<sup>13</sup>.

<sup>8</sup> Подробнее см.: K. V l a h o v. Das thrakische Wort  $\delta\iota\zeta\alpha$  und seine Deutung. «Балканско езикознание» XVII, 2, 1974, стр. 33 и сл.

<sup>9</sup> K. V l a h o v. Über die Vokalquantitäten im Thrakischen. «Actes du I-er congrès international des études Balkaniques et Sud-Est Européennes» VI, Sofia, 1968, стр. 480—495.

<sup>10</sup> Walde — Pokorný I, стр. 74.

<sup>11</sup> Дечев. Хар., гл. XXX, § 1.

<sup>12</sup> Дечев. Хар., гл. XXX, § 2.

<sup>13</sup> Там же, гл. III, § 1.

Итак, фрак. форма *Rod-*, восходящая к *\*ord-* < *\*urd-* < *\*r-dh-*, имела значение 'лежать, связывать, соединить'.<sup>14</sup>

В целом обе части *Rod-* и *-opā* в композите 'Ροδόπα, 'Ροδόπη < *\*rud-āpā* < *\*r-dh-āp-ā* значили букв. 'лежащие (один возле другого), связанные, соединенные холмы'.

После установления этимологии *Rodopā* позволим себе перейти к выяснению этимологии *Μερόπη* — горная местность, ныне Карлыкдаг с яйлой (т. е. восточная половина Родоп)<sup>14</sup>. Cantacuzen 2. 402: τὰ ἐν τῇ Μερόπῃ φρουρία 'укрепления в Меропе'; 2, 403: τὰς κατὰ τὴν Μερόπην ἄλλας κόμας οὐκ ὀλίγας οὖζας 'все деревни по Меропе, которых не мало', τῶν Μερόπην φρουρίων 'укреплений Меропы'.

Название засвидетельствовано поздно (византийское время), но фракийская форма передана достаточно точно.

*Μερόπη* — двусоставное имя, образованное от: 1) фракийского прилагательного *\*μρος* < *\*mē-ro-s* 'большой, высокий, сильный, славный'<sup>15</sup> (первый элемент композита появляется в форме *Μερ-*); 2) фракийского апеллатива *-οπη* < *\*āp-ā* 'холмы'.

В византийское время η звучало как *i*, а в греческом языке различие гласных по долготе давно было утрачено. Поэтому фрак. ē было передано с помощью греч. ε<sup>16</sup>. Фракийский композит *\*Μηροπά* в греческом языке произносился как *Μερόπη* (читай *Μεροπι*), так что фракийское множественное число было воспринято в качестве единственного числа. Оба составные элемента *\*Μερ-όπη* с их значением подтверждаются турецким наименованием этого объекта *Kar-läk-dagh* 'снежная гора; гора, на которой лежит снег'. Чтобы снег сохранялся более длительное время на горе, последняя должна быть сравнительно высокой (не следует забывать, что восточная половина Родоп продвигается достаточно далеко на юг) и по этому характерному признаку она могла получить свое наименование.

Множественное число *Μερόπη* может быть установлено и из контекста «в, по Меропе есть укрепления и немало сел», что невозможно при наличии лишь одного холма.

Итак, имеются все предпосылки, в том числе и лингвистические данные, считать, что *\*Μηροπά* — двусоставное фракийское название с вторым элементом *-οπά* (мн. ч.), а весь композит *Μερόπη* обозначает 'большие, высокие холмы' и является частью 'Ροδόπη 'лежащие, соединенные друг с другом холмы'.

Перевел с болгарского  
Л. А. Гиндин

<sup>14</sup> D e t s c h e w, стр. 295.

<sup>15</sup> K. V l a h o v. Die L- und K-Suffixe in der thrakischen Personennamenbildung. «Annuaire de l'univ. de Sofia, Fac. des lettres», t. LXII, 1, 1968, стр. 57 след.

<sup>16</sup> K. V l a h o v. Die Vertretung der indoeuropäischen ā und ē im Thrakischen. «Annuaire de l'univ. de Sofia, Fac. des lettres», t. LX, 1966.



К ЭТИМОЛОГИИ СЛАВ. *CHRĚŇŤ*

Название растения *Cochlearia Armoгасiа* по-славянски звучало как *chrěŇŤ*, позже диал. *křěŇŤ*, ср.-русск. *xpen* < \**chrěŇŤ*, диал. *xpěŇŤ* и *xpěŇ* (новг., твер., псков., прибалт.)<sup>1</sup>; укр. *xpĭn* — *xpĭny* и *xpĭn* — *xpony* (последнее явно вторичное, происшедшее под влиянием чередований типа: *kĭn* — *кону*, *kĭŇŤ* — *коня*, *stĭl* — *столу*, *vĭl* — *вола* и т. д.), блр. *xpĕŇŤ*; болг. *xpĕŇŤ*; с.-хорв. *xpen*, *hpen*, *pen* (последнее с известным отпадением *h* в начале слова), диал. *kren*<sup>2</sup>, словен. *hren*, ст.-чеш. *chřěŇŤ*, совр. *křěŇŤ*, слвц. *chren*, польск. *chrzan*, диал. *krzan*<sup>3</sup>, в.-луж. *chrěŇŤ*, н.-луж. *ksĕŇŤ*. Нем. *Kren*, лит. *krienas*, рум. *hrean* — все из славянских языков, причем немецкое из верхнелужицкого или чешского; литовское, видимо, из польских диалектов, а румынское — из болгарского.

Начальный *k* в чешском, польском и лужицких из *ch*: в чеш. *chřěŇŤ* > *křěŇŤ* подтверждается данными памятников письменности; верхнелужицкий переход начального *ch* > *kh* обычен, ср. еще *xlĕbъ* > *khleb*. Говоря иначе, *k* на месте *ch* в слав. *chřěŇŤ* > *křěŇŤ*, *chrěŇŤ*, *krzan* и т. д. вторично. В чеш. *kren* зафиксирован в первой четверти XII в.<sup>4</sup>, а *chrěŇŤ* — в XIII в. в глоссе: *chren garhanum grecicum nos radicem vocamus*<sup>5</sup> — ‘хрен — редька (или: релиска) греческая, мы (его) редькой (или: редиской) называем’. Таким образом в чехо-моравском языке еще в XII в. явно ощущалось, что слово *chrěŇŤ* не собственное, а чужое название редьки или редиски.

Когда, из какого языка произошло заимствование слова *chrěŇŤ* (по-видимому, как культурное слово быстро распространившееся по всем славянским языкам) и каков его состав, нам не известно. Самые старшие сведения об употреблении слова *chrěŇŤ* — приведенные данные чешских памятников письменности. В памятниках же русской письменности церковного обихода интересующее нас слово зафиксировано с XIV в., ср. *Ѣдѣтъ... съ хрѣнемъ масл* (Исх. XII, 8 по сп. XIV в.)<sup>6</sup>, в греч. *φάρονται τὰ χρέα... ἐπὶ πικρίδων*. Как отмечает И. Срезневский, в других списках и памятниках греч. *πικρίδων* передано словом *γερρανίδαми*<sup>7</sup>, в частности, у Григория Назианзина. Отметим, что форма *xpěŇŤ*, свойственная новг., пск. и другим примыкающим к ним говорам, была употребительна уже

<sup>1</sup> Даль <sup>4</sup> IV, стб. 1238; Опыт, стр. 251; Говоры Прибалтики, стр. 338.

<sup>2</sup> Skok I, стр. 686.

<sup>3</sup> Вгѣскнег, стр. 185; Sławski I, стр. 84.

<sup>4</sup> Gebauer I, стр. 555.

<sup>5</sup> Там же.

<sup>6</sup> Срезневский III, стб. 1413.

<sup>7</sup> Срезневский I, стб. 561; III, стб. 1413.

в XIV в. В польских памятниках письменности интересующее нас слово фиксируется с XV в.<sup>8</sup>, а в сербохорв. — только с XVIII в.<sup>9</sup>

В других неславянских языках другое слово, независимое от славянского *chrěňъ*, но генетически связанное с последним, не обнаружено<sup>10</sup>. Правда, ссылаются на др.-греч. ботаника Теофраста (II в. до н. э.), который записал: ἔτι δὲ δαῦχον δαφνοειδὲς κροχόβον, καὶ ἦν ἐκεῖνοι μὲν ῥάφρονον ἀγρίαν κλοῦσι τῶν δ' ἰατρῶν τινες κεράϊν — также δαῦχον ('морковь', или 'стафилин, нарывник'<sup>11</sup>) лавроподобный шафраново-желтый, его же, однако, и капустой дикой называют, врачи же — κεράϊν 'дикая капуста' или 'дикая редька (редиска)'. Κεράϊν, по всей видимости, являлось названием корнеплода, поэтому допускают возможность связи этого слова со слав. *chrěňъ*.

Однако в отличие от славянского *chrěňъ*, в котором невозможно усмотреть наличие в прошлом какого-либо гласного между [ch] и [r], в греч., как видели, в указанном положении зафиксирован ε, и это ε невозможно отнести к опискам, так как и Плиний то же слово записал в виде *cerain*<sup>12</sup>.

П. Шантрэн, ссылаясь на известный этимологический словарь Фриска, утверждает, что греч. слово, должно быть, заимствовано из какого-то языка Причерноморья<sup>13</sup>. При этом следует допустить, что в этом языке Причерноморья интересующее нас слово не было собственным по происхождению, и в нем не могло быть, как, например, в тюркских языках, сочетания согласных. В этом случае объяснимо наличие ε в рассматриваемом слове. Но все это только предположение, которое пока невозможно подкрепить каким-либо фактическим материалом. Более того, по мнению П. Шантрена, κεράϊν косвенная форма от κεράϊς<sup>14</sup>. Если это так, то трудно предполагать генетическую связь между *chrěňъ* и κεράϊς, так как между ними общим является только -rě- и -raï-. Помимо того не ясно, обозначалось ли словом κεράϊς растение *Cochlearia Armoracia*. Говоря иначе, остается все еще справедливым замечание Э. Бернекера: Doch bleibt das Verhältniß von κεράϊν zu *chrěňъ* dunkel<sup>15</sup>.

Не будем останавливаться на этимологиях интересующего слова, предложенных Лёвенталем<sup>16</sup>, получивших справедливо отрицательную оценку М. Фасмера<sup>17</sup>. Заслуживает внимания

<sup>8</sup> S ł a w s k i I, стр. 84.

<sup>9</sup> RJA 10, стр. 698.

<sup>10</sup> B e r n e k e r I, стр. 402; V a s m e r III, стр. 271; Ф а с м е р IV, стр. 275.

<sup>11</sup> C h a n t r a i n e I—II, стр. 254.

<sup>12</sup> Ф а с м е р IV, стр. 275.

<sup>13</sup> C h a n t r a i n e I—II, стр. 516.

<sup>14</sup> Там же.

<sup>15</sup> B e r n e k e r I, стр. 402.

<sup>16</sup> J. L o e w e n t h a l. Zur baltisch-slavisches Wortkunde. — AfslPh XXXVII, 1920, стр. 384; О н ж е. Etymologien. — ZfslPh VII, 1930, стр. 407.

<sup>17</sup> Ф а с м е р IV, стр. 275.

этимология М. Рясянена, который слав. *chrĕnъ* возводит к чуваш. *xĕren* [ch'yr'en']<sup>18</sup>. К этой этимологии присоединились В. Махек<sup>19</sup> и И. Г. Добродомов. Последний так излагает этимологию Рясянена: «Общеславянское распространение имеет болгаризм \**xĕrĕnъ*, удачно протимологизированный М. Рясяненом: русск. *хрен*, укр. *xpĭn* (род. *xpĭny*) и гиперистично *хрон* (?! — вм. *xpĭn* — А. Л.), *хрону*, блр. *xрэн*, болг. *xрѧн*, с.-хорв. *хрен*, чеш. *kĕĕn*, ст.-чеш. *chĕĕn*, словц. *chrĕn*, польск. *chrzan*, *krzan*, он выводится из болгарского источника (ср. чуваш. *xĕren* 'хрен', дословно 'жгучий', причастие от глагола *xĕr-* 'накаляться') в соответствии с древнетюркским *quz-* 'краснеть, пламенеть, багроветь'. Уже через славянское посредство слово распространилось по языкам Европы. . .»<sup>20</sup>.

Начнем с того, что в болгарском никакого слова \**xĕrĕnъ* не могло быть, потому что в нем закон сингармонизма был безусловным. Этот закон стал нарушаться в чувашском (в потомке болгарского) только в наши дни. В булг. могло быть либо \**xĕранъ* (такое слово не зафиксировано), либо *xĕrĕn'* — и только так! С этой точки зрения признавать слав. *chrĕnъ* восходящим к булг. теоретически невозможному \**xĕrĕnъ* более чем странно. По мнению И. Г. Добродомова, чуваш. *xĕren* буквально значит 'жгучий', но ведь чувашский глагол *xĕr-* не имеет такого значения. Он известен только в таких значениях: 'накаливаться, закаливаться'; 'преть, перегорать (о муке, зерне)'; переносно 'опьянеть'<sup>21</sup>. В целом основным в значении глагола *xĕr-* из \**quz-* является 'нагреваться', 'становиться теплым, горячим', и ему несвойственно значение 'жечь'. *Жгучий* по-чувашски — *сунтаракан*, *пĕсерекен*, *пĕсертекен*<sup>22</sup> от глаголов: *сунтар-* 'жечь', *пĕсер-* 'палить, жарить'. Таким образом, *xĕr-* в слове *xĕren* не имеет отношения к семантике глагола *xĕr-* в указанных выше значениях. Помимо всего этого, при допущении, что слав. *chrĕnъ* действительно заимствовано из булг. \**chĕrĕn'*, мы должны ожидать его в виде \**šĕrĕnъ* (по первой палатализации заднеязычных), но отнюдь не *chrĕnъ*.

Словом, утверждение, что общеслав. *chrĕnъ* заимствовано из булг.-тюрк. языка, не имеет под собой никакой основы.

Наоборот, изолированное в тюркских языках только чув. *xĕren* легко выводится из русск. *хрен* < др.-руссск. *xrĕnъ*. По-

<sup>18</sup> M. R ä s ä n e n. Beiträge zur den altaisch-slavischen Berührungen. «Commentationes Fenno-Ugricae in honorem I. H. Toivonen». Helsinki, 1950, стр. 125 и сл. Он же: Slav. *xrĕnъ* 'Meerrettich'. — «Festschrift für W. Eilers». Wiesbaden, 1967, стр. 558; R ä s ä n e n, стр. 269.

<sup>19</sup> M a c h e k<sup>1</sup>, стр. 241; M a c h e k<sup>2</sup>, стр. 299.

<sup>20</sup> И. Г. Добродомов. Отражение двух разновидностей ротацизма в болгарских заимствованиях славянских языков. — ВЯ, 1974, № 4, стр. 109.

<sup>21</sup> Н. И. А ш м а р и н. Словарь чувашского языка, вып. XVII. Чебоксары, 1950, стр. 27 и сл.

<sup>22</sup> Русско-чувашский словарь. М., 1971, стр. 184.

сколькy в чуваш. не могло быть сочетания согласных, то при заимствовании слова между [x] и [p] был вставлен ё [ɔ], потому что далее шел смягченный [p'] в слоге -pe- < -pĕ-. По закону сингармонизма все слово стало произноситься в мягком варианте: [ch'ɔr'en']. Кроме того, как отметили выше, хёр- в слове хёрен 'хрен' не соотносится с чувашским глаголом хёр-, потому что последний не имеет значения 'палить, жечь'.

Все это дает основание для утверждения, что чуваш. хёрен из русск. хрен.

Итак, одно кажется ясным: слав. *chrěnъ* — заимствованное слово<sup>23</sup>, но из какого языка — вопрос остается открытым.

В. В. Усачева

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СЛОВАРЯ  
СЛАВЯНСКИХ НАЗВАНИЙ РЫБ. IV\*  
(семейство Cyprinidae)

Дополнение к списку сокращений

Андреев — А. Андреев. Риболовство в Никополско. «Известия на народният етнографски музей в София», год. II, кн. III—IV. София, 1922.

Добродомов — И. Г. Добродомов [Рец.] I. Leder. Russische Fischnamen. Wiesbaden, 1969. «Этимология. 1970». М., 1972.

Карпов — Сборник слов синонимов и выражений, употребляемых уральскими казаками. Уральск, 1913.

Лашков — Н. В. Лашков. Бессарабия (Географический и историко-статистический обзор состояния края). Кишинев, 1912.

Л. и Г. — Г. У. Линдберг и А. С. Герд. Словарь названий пресноводных рыб СССР на языках народов СССР и европейских стран. Л., 1972.

В. Маринов — В. Маринов. Принос към изучаването на бита и културата на турците и гагаузите в североизточна България. София, 1956.

<sup>23</sup> Кажется, первый, кто отнес слав. *chrěnъ* к заимствованным словам, был Миккола, см. I. I. Mikkola. Urslavische Grammatik, I. Heidelberg, 1913, стр. 11.

\* Начало см.: «Этимология. 1971», «Этимология. 1973», «Этимология. 1974». Основной список сокращений помещен в 1-м из названных ежегодников. См. также общий список сокращений данного издания.

Младенов 1974 — М. М л а д е н о в. Характеристика на говорите. «Добруджа». София, 1974.

Романска — Цв. Р о м а н с к а. Риболовът на русите-некрасовци от с. Казашко, Варненско. «Годишник на Софийския университет филол. фак.», т. LIV, 1. София, 1960.

Селищев — А. М. С е л и щ е в. Славянское население в Албании. София, 1931.

Цанков — Н. Ц а н к о в. Наши сладководни риби. София, 1950.

Bał 1968 — P. B a ł. Gwara okolic Kramaska w powiecie konińskim. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1968.

Brehm — A. B r e h m. Życie zwierząt. Warszawa, 1967.

Dobrzyński — W. D o b r z y ń s k i. Z badań nad rozwojem polskich deminutywów. Wrocław, 1974.

Kiss — G. K i s s. Ormánysági szótár. Budapest, 1952.

Laumane 1973 — B. L a u m a n e. Zivju nosaukumi latviešu valodā. Rīgā, 1973.

Lor. GP — F. L o r e n t z. Gramatyka pomorska, t. II. Wrocław, 1959.

MSGP — Magazyn Słownika gwar polskich. Pracownia dialektologiczna Instytutu Języka Polskiego PAN w Krakowie.

MSWMO — Magazyn Słownika gwar Warmii, Mazur i Ostrodzkiego. Zakład Instytutu Języka Polskiego PAN w Warszawie.

Pluta — F. P l u t a. Słownictwo Dzierżysławic w powiecie prudnickim. Wrocław, 1973.

Siatkowski — J. S i a t k o w s k i. Dialekt czeski okolic Kudowy, cz. II. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1962.

Zaręba AJŚ — A. Z a r ę b a. Atlas językowy Śląska, t. IV, cz. I—II. Warszawa—Kraków, 1974.

### Карп *Cyprinus carpio* L.

bataš русск. *баташ* 'очень крупный карп' (Варненское и Белославское озера близ Варны — Романска 378).

bobyr' русск. *бобър* (ворон. — Л. и Г. 151).

car na šaranite болг. *цар на шараните* 'королевский или зеркальный карп *C. carpio* rex *cyprinorum* L.' (Моров 33).

ćwik польск. *ćwik* 'старый большой карп' (SWil, SW; р. Висла от Канева до устья р. Сан — Now. 21).

čartančeta см. čortan

čavra макед. *čavra* 'однолетний карп длиной до 25 см' (оз. Охрид, Преспа — Hirtz, Апостол. и др. 31).

čertan(ika) см. čortan

čertanička см. čortan

čobъče болг. *чобъче* 'маленький карп' (Видин — Млад. ГВ).

čortan русск. *чортан* 'малек карпа' (дельта р. Дунай — Гриценко 31: «семантический сдвиг объясняется случайным совпадением с «черт» — нечистый, что и привело к наименованию этим словом самого «бросового» продукта»); укр. *чертан* 'маленький карп' (ниж. Поднепровье — Берлізов 78); с.-хорв. *čortan* то же (Славонский Брод — RJA XVII, 478: под *šaranac*; Сербия, Земун — Hirtz); болг. *чортан* то же (Видин — Млад. ГВ: «заимств. из рум. яз.»; Силистра, Тутракан — Кочев 129: «вид карпа»), *чортан* (Кабаив. 48: «карп до 30 см длины и весом до 900 г»; Дрен. 116: «трехлетний карп весом около  $\frac{3}{4}$  кг»); ср. рум. *ciortan* 'карп весом в 1 кг' (Antipa 144: «название, употребляемое рыбаками»), тур. *ciortan* 'карп' (Antipa 114) и *čortan* то же (устье р. Дунай — Hirtz);

болг. *чартанчета* мн. ч. 'карп менее 1 кг весом' (р. Дунай от устья р. Искыр до Шувена — Андреев 119);

русс. *чортанчик* 'маленький карп' (дельта р. Дунай — Гриценко 31: «употребляется очень редко и уходит в пассивный запас»);

русс. *чертаника* (дельта р. Дунай — Гриценко 31: «заимств. из рум. диалектов, употребляется очень редко»); укр. *чортанника* 'мелкий карп весом менее 1,5 ф.' (Ш. и Т. 84); ср. рум. *ciortănică* 'карп длиной 30 см' (Antipa 114: «название, употребляемое рыбаками»);

русс. *чертаничка* (дельта р. Дунай — Гриценко 32: «уменьш. суфф. -ичк- повторяет значение рум. суфф. -aș- в *ciortănaș*; употребляется очень редко, уходит в пассивный запас»);

укр. *чортанка* 'мелкий карп' (Ш. и Т. 84).

čortančik см. čortan

čortanka см. čortan

čortokarp русск. *чортокарп* 'крупный карп весом от 1,5 до 3—4 кг' (дельта р. Дунай — Гриценко 31); укр. *чортокарп* 'мелкий карп весом от 3 до 6 ф.' (Ш. и Т. 84); ср. рум. *ciortocrap* 'карп весом до 3 кг' (Antipa 114)

čortokrap см. čortokarp

čuč болг. *чуч* 'маленький карп 18—20 см длины до 200—500 г весом' (р. Дунай от устья р. Искыр до Шувена, оз. Кара—Буаз — Андреев 119, 127; Моров 29); ср. рум. *ciuciu*, *ciuciulan*, *ciuciulică* 'карп меньше, чем *ciortănică*' (Тутракан — Antipa 144).

čurbak русск. *чурбак* 'крупный карп' (н. т. р. Дон — Миртов; Вёшенская — Макаров РЛК 240: «карп весом 2,5 кг»).

demskij korop см. karp

głowač польск. *głowacz* 'карп старше 3-х лет' (SWil, SW).

godžar макед. *гоچار* 'однолетний карп до 25 см длины' (оз. Дойран — Апостол. и др. 31).

golec укр. *голец* 'голый карп *S. carpio nudus* Heck.' (Жел.); польск. *golec* 'зеркальный карп' (Brehm 99).

gorbyl' русск. *горбыль* 'сазан <sup>1</sup> средних размеров' (урал. — СРНГ), *горбыль* (Раненбаум. р-н Ряз. обл., Ахтуба — СРНГ; Арал. море — Л. и Г.; Иссык-Куль — СРНГ: «вид сазана»), ~ 'мелкий сазан' (Каменная на р. Донец — Миртов; Усть-Медвед. на р. Дон — СРНГ; астрах. — Клыков: «мелкий сазан длиной 18 см»), *горбыль* 'вид карпа *S. gibbosus*' (бывш. Саратов. губ., рр. Волга, Сердоба — Саб. 367, 385); ср. русск. *горбыль* 'рыба ласкирь' (юж. — Даль <sup>2</sup> I, 377: под *горб*), *горбыль* 'рыба вообще' (донск. — СРНГ);

русск. *горбылек* 'молодой карп 2—3-летнего возраста' (Саб. 366);

русск. *горбыш* 'мелкий карп' (ПР 449).

gorbyl'ok см. *gorbyl'*

gorbyš см. *gorbyl'*

gordan укр. *гордан* (Лиман Татарбунар. р-на Одес. обл. — Дрозд. КД).

хан' с.-хорв. *hanj* 'зеркальный карп' (Hirtz.)

харґа укр. *харґа* (Бачка в Югославии — Горбач Сб. МУК 328: «займств. из венг. — *harcsa*»).

японес русск. *японец* (р. Псел в Курск. обл. — Плетенев 34).

кабароґник русск. *кабароґжник* 'самый крупный карп' (Багаевская — Миртов; н. т. р. Дон — Макаров АҚД 5: «слово донское по происхождению»), *кабароґжник* то же (Ниж. Гниловская, Елизаветинская — Макаров 1966, 48).

каrp см. *каrp*

каpґе см. *каrp*

каrp(ř)ik см. *каrp*

каrp(ř)iček см. *каrp*

каpšik см. *каrp*

каrabес см. *karob*

каrapuda укр. *каrapuda* 'маленький карп' (р. Прут близ г. Черновцы — Jawor. 42); польск. *karapuda* то же (Now. 1889, 53).

каrasek чеш. *karásek* 'недоразвитый карп' (Kott I, 669: под *каrp*).

каroб русск. *каroб* (Добродомов 384);

блр. *karabiès* (Княж-озеро на Витебщине — Mosz. PW 19);

русск. *коробок* 'небольшой карп' (р. Псел в Курск. обл. — Плетенев 36).

каrp русск. *каrp* (Сл. АР, сев., вост. — Даль <sup>2</sup>, ССРЛЯ, Ефим. р-н Ленинград. обл., н. т. р. Волхов, курск., р. Сейм, Глушк., Льгов. р-ны Орлов. обл. и рр. Сосна, Кривец, н. т. р. Любовша — Герд ДД; средняя Россия — Саб. 365; в. т. р. Днепр — Воронцов 1930, 145; р. Сура — Варп. РС 7; бывш. Пензен. губ. — Магн. 21: «рыбаки считают сазана и карпа разными рыбами, но это только 2 формы одного вида, *S. carpio* L., одна с удлинненным, другая — с высоким телом»; низовья

<sup>1</sup> Термины *сазан* и *каrp* употребляются как синонимы.

р. Волга — Кес. 1870, 248; юг РСФСР — Берг 831; рр. Кама, Урал — Ревн. 218), *зеркальный* ~ (ССРЛЯ, ворон. — Герд ДД), *никольский* ~ 'карп весом до 20 ф., который нерестится около дня св. Николая' (р. Сев. Донец — Саб. 375), *православный* ~ 'самый жирный карп' (бывш. Саратов. губ. — Зол.), *стрезневой* ~ (р. Свяга — Саб. 370), *троицкий* ~ 'самый крупный карп до пуда весом, нерестящийся в конце мая' и *юрьевский* ~ 'карп небольших размеров до 10 ф. весом, нерестящийся около дня св. Георгия' (р. Сев. Донец — Саб. 375), *карп петезкой* 'карп, привезенный из Германии и разведенный в прудах' (Петербург и Москва — Pall. ZRA 289), *кброб* (юж. — Даль<sup>2</sup> II, 93: под *карп*), *короб* (р. Псел в бывш. Курск. губ. — Плетенев 8, 31), *кброн* (брян. — Тиханов; грайворон., курск., кубан. — СРНГ; юж. — Даль<sup>2</sup>; дельта р. Дунай — Гриценко 1970, 24: 1) 'карп', 2) 'крупный карп более 3-х кг весом'), *корон* (рр. Сож, Остер, Ипуть — Воронцов 1927, 27; басс. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОРБВ 41; р. Сура — Варп. РС 7; в. т. р. Сев. Донец — Саб. 367: «горбатый карп *S. gibbosus*; отличается рыбаками от речного сазана»; низовья р. Волга — Кес. 1870, 248; н. т. р. Дон — Макаров 1966, 47: «влияние укр. яз.»; Азов. море — Кузн. ОРР 16), *когор* (липоване в дельте р. Дунай — Antipa 114); укр. *карп* (Жел., Самбор — Majew. II, 266; в. т. р. Буг; Буск, Сасов, Потужице, Залещики на р. Днестр, р. Стрый — Now. 51, 54, 63, 73; надсанск. — сообщение М. М. Онышкевича; Саджава Ивано-Франков. обл. — Клепикова 43; р. Днепр и ее басс. — Емел. 20; в. т. р. Припять, ср. т. р. Стоход, в. т. р. Серет, ср. т. р. Стрыпа, р-н Галича, верховья р. Юж. Буг, в. т. р. Случь, ср. т. р. Збруч — АУМ), ~ *зеркальный*, ~ *истий* (Ш. и Т. 84), *карпи* мн. ч. (р-н Львова — АУМ), *карпí* мн. ч. (р-н гг. Владимир-Волынский, Луцк, Тереховля, ср. т. р. Горынь — АУМ), *коронъ* (XVII в. — Тимч. КИС), *кбрап* (Жел.), *корап* (Бережан. округ — Majew. II, 266), *кброб* (Мельнич, Уличне — КДА), *короб* (рр. Днепр, Днестр — Бурнашев), *кброн* (Жел., Гриценко, СУМ, Ш. и Т. 84, Полесское, Станишевка на сев. Житомир. обл. — Никончук КД; Чайковичи — КДА; Данул, Тецканы, Стольничаны, Василицы, Лагофтяны на территории Молдав. ССР — АУМ; ниж. Поднестровье — Дзэнд. КД, Берлізов 48; в. т. р. Припять, н. т. р. Горынь, в. т. р. Днестр, в. т. р. Случь, н. т. р. Свича, р-н Галича, в. т. р. Юж. Буг, ср. т. р. Днестр, р-н гг. Ивано-Франковск, Каменец-Подольский, Могилев-Подольский, Черновцы, р. Ушица л. п. р. Днестр — АУМ), *дзеркальний* ~ (СУМ), *демський* ~ 'королевский карп' (Лебедин Шполян. р-на Черкас. обл. — Лисенко СЛЧ), *кброб* (Листвин на сев. Житомир. обл. — Никончук КД), *кбропи* мн. ч. (Беявинцы на территории Молдав. ССР — АУМ), *кбрун* (в. т. р. Юж. Буг — АУМ),



*короб* (р-н Коломыи — АУМ; юго-зап. губ. — Саб. 365), *короб'іу* род. пад. мн. ч. (р. Буг в пределах Кривозерск. р-на Николаев. обл. — Терешко КД), *короп* (М. и К. 136: «и. т.»), р. Днепр и ее басс. — Емел. 20; Чортков. округ — Мајев. II, 266; Днестров. лиман — Берг 1918, 30; рр. Дунай, Днестр, Прут в Бессарабии — Лашков 114), *морской* ~ 'венгерский карп *S. hungaricus*' (устье р. Днепр — Саб. 367: «название, услышанное у днепровских рыбаков; в других русских реках эта разность карпа до сих пор не была найдена»), *кóроп* (Pall. ZRA 289), *короп* (Солотвин, Станислав, Галич — Łom. 50; р. Сивка п. р. Днестр, р. Днестр близ г. Нижнев — Barta 8, 9; р. Прут близ г. Черновцы — Jawor. 42; р. Днестр от Галича до с. Побережье — Barta RD 59; р. Днестр близ г. Езополь — Barta 1877, 448; Коломыя, Делятин, Снятин, устье р. Черемош — Now. 85); блр. *карпъ* (XV—XVII вв. — Купр. 1965, 156), *карп* (р. Песчанка в Славгород. р-не Могилев. обл. — Яшкін 122; Олтуш, Луково, Здитово, Власовцы, Лопатин, Рубель, Хоромск, Ольманы, Голубица, Боложевичи, Шестовичи — Крив. 168), *карп* (р. Мозырь — Mosz. PW 19), *kàrpi* мн. ч. (р. Неман в р-не Друскининкай — Zp.-Prüf. RD 6), *кóроп* (Боложевичи, Конотоп, Дерновичи — Крив. 168), *короп* (р. Припять — Жуков РБ 319); польск. *карп* (начало XV в. — Sl. stpol.; 1472 г. — Мајев. II, 266; Rostaf. 396, SW, SDor; кашуб. — Sychta; Избица, Рольбек, Хойнице — Log. PW; Вармия и Мазуры — М.-К. 15: «редко употребляемая форма»; Лопенно в Сев. Великопольше — Tomasz. 136; р. Нотец — Tomasz. MMW 115; Крамск Конин. пов. — Вақ 1968, 19; Доманевек Ленчиц. пов. — Szum; Стар. Сёлковице Опольск. пов. — Zaręba; Домброва Подуховна Илжиц. пов., Божинин, Осек Рыпин. пов., Хелмица Мала Липнен. пов., Зузулка Вонгровец. пов., Пробошчевие Плоцк. пов., Ловынь Мендзыжеч. пов., юго-вост. часть Влодавского и прилегающая к нему часть Любартов. пов., Возники Серадзке, Пшедмосц Велюньск. пов., Ополе, Голомб Пулав. пов., Стшебница Тарногруд. пов., Рогожник Новотарг. пов. — MSGP; силез. — Zaręba AJŚ t. IV, cz. I, карта № 586, cz. II, стр. 23; в. т. р. Висла, рр. Пшемша, Сола — правые притоки р. Висла, р. Скавинка л. п. р. Висла, рр. Раба, Дунаец п. п. р. Висла от истока до г. Новы-Тарг, рр. Шкло, Вишня — притоки р. Сан, в. т. р. Буг; Буск, Сасов, Потужице, Добротвор — Now. 21, 26, 27, 33, 34, 36, 48, 51; р. Сан близ г. Ярослав, р. Любачувка п. п. р. Сан — ZR 26; оз. Арнёнис в Литов. ССР — собств. наблюд.), ~ *goły* 'голый карп *S. carpio alepidotus*' (SW), *карп*' (1554 г. — Мајев. II, 266; Leś. 55: «и. т.»), ~ *blotny*, ~ *rzeszny* (SWil), ~ *talarkowy*, ~ *wielkotuski* 'зеркальный карп' (Мајев. II, 266), *карп*' (Сворнигаче, Хойнице — Log. PW; Закличин Бжеск-Малопольск. пов., Громник, Лихвин, Плесна Тарнов. пов. — MSGP), *карпе* мн. ч. (Зёмаки, Пужец, Радзи-

ков-Стопки, Корница Седлец. пов., Крынка Луков. пов. — MSGP), *kārpe* мн. ч. (Ставигода Ольштын. пов. — MSWMO), *karp̄*, *karps̄* (Вармия и Мазуры — М.-К. 15: «наиболее часто употребляемая форма»), *karps̄* (Яблонка, Кот, Лайс, Згнилоха Нидзиц. пов. — MSWMO), *karps̄e* мн. ч. (Езёраны Решельск. пов., Морозек Оструд. пов., Вейсуны Пишск. пов. — MSWMO), *karpf* (Коможно Ключборк. пов., Совин Немодлин. пов., Мошна Крапковиц. пов., Старэ Будковице, Малина Опольск. пов., Хоцяновице, Кнея Олеснин. пов., Боболуски Глубчиц. пов. Опольск. воев. — Zagr̄ba AJS̄ t. IV, cz. I, карта № 586, cz. II, стр. 23; Держиславице Прудник. пов. — Pluta), *karpy* мн. ч. (Бредынек Решельск. пов., Гавлик Гижиц. пов., Олецко, Шибя Элск. пов., Ожиш, Здоры Пишск. пов., Джвежуты Щитнен. пов. — М.-К. 15: «измененная немецкая форма»), *karpx̄e* мн. ч. (Копанька Ольштын. пов. — MSWMO; Слухоцин Вонгровец. пов., Пирог Седлец. пов., Зджары Луков. пов. — MSGP), *kaper* (Зажече Цешин. пов., Черлихе Дольнэ, Зука Заольз. пов., Дзелюв Глубчиц. пов. — MSGP; Мошна Крапковиц. пов., Мехница, Солярня Козлец. пов., Божудин Рацибуж. пов. Опольск. воев.; Сумина, Балк Рыбник. пов., Пачина Гливиц. пов., Рогов Водзислав. пов., Крыры Пшчин. пов., Прухна, Дзенгелов Цешин. пов., Рудзица Бельско-Бял. пов. Катовиц. воев., Шоныхель, Горни Суха, Долни Датыне в р-не г. Карвина и Которни Лготка в р-не г. Мистек на территории ЧССР — Zagr̄ba AJS̄ t. IV, карта № 586; вост.-ляш. — Kellner VN 190), *karpr̄* род. пад. ед. ч. *karpa* (Ощадница в р-не г. Чадца на территории ЧССР), *karpr* (Бренна Цешин. пов. Катовиц. воев.) и *karpr̄* (Штрамберг в р-не г. Нов. Ичин, Бржезова в р-не г. Опава на территории ЧССР — Zagr̄ba AJS̄ t. IV, карта № 586), *karpr̄* (силез. диалект в р-не горы Св. Анны на территории ГДР — Olesch 79), *krarp* (Булаи в р-не г. Сучава на территории Румынии — Chiş. 173); словин. *kārp* (Lor. SW), *kārp* (оз. Гардно и Лэба в Слупск. пов. — Jurk. 75); в.-луж. *kharp* (Pfuhl), *hladki karp* 'зеркальный карп' (Трофимович); полаб. *kārpe* (Rost 41), *karpr* (Polański 76); чеш. *karpr* (Gebauer, Jungmann, Kott: «из carp-ио», Machek<sup>2</sup>, PSJČ, SSJČ; сев.-морав.-слвц. — Skulina 67; Костеляны на р. Морава — Běl. 180), ~ *bachoratý* 'разновидность карпа обыкновенного', ~ *hladký*, ~ *holý* 'голый карп, разновидность карпа обыкновенного', ~ *obecný*, ~ *řičný*, ~ *výlovný* (Kott I, 669: под *karpr*), ~ *činský* (SSJČ), ~ *kožnatý* 'карп без чешуи' (Frič 6), ~ *zrcadlový* 'зеркальный карп' (Hrabě i Oliva 47), *karpy* мн. ч. (Шкрдловице, Даржек — чеш.-морав. диалект — Hošek 50), *kaper* (ср.-опав. — Lamprecht 57), *karpi* мн. ч. (Якубовице, Слонэ в р-не г. Кудова — Siatkowski 10), *kapri* мн. ч. (Якубовице, Чермна, Ноузин в р-не г. Кудова — Siatkowski 10); слвц. *kaper* (Пудмерице —

Ferians 61), *karor* (SSJ; Банска-Бистрица — Kálal; р. Турец; Тренчин, Орава — Ferians 61), ~ *dunajský* (Balon 196: «и. т.»), ~ *obučajný* (Ferians 61: «и. т.»), *krap* (Ferians 61); с.-хорв. *krāp* (юго-зап. обл. — RJA; Риечка нахия в Черногории — Hirtz), *krān* (оз. Шкодер — Јовић. 191), *krap* (оз. Шкодер — Hirtz, Franetović 405; реки Адриатики — Lambl 184), ~ *zlatni* (Hirtz); словен. *kārp*, *krār*, *navadni* ~ (Pleteršnik); болг. *карп* (БТР<sup>2</sup>: «обл.», Моров 29; Ольшанка Одес. обл. — Бунина 27), *крап* (Геров; р-н г. Силистра и Тутракан — Кочев 140; Соколово Толбухин. околии — Младенов 1974, 406; Суворово Одес. обл. — П.-Зел. 90), *кóрон* (Твардица на территории Молдав. ССР — сообщение Э. И. Зелениной); макед. *krān* (Повардарье — Ел. РКМД II, 473: под *шаран*), *крап* (Гевгелия, Дойран, Воден, Прилеп, Кукуш, Скопле — Тошев 390), *krap* (оз. Дойран — Hirtz);

блр. *карпа* ж. р. (р. Песчанка в Славгород. р-не Могилев. обл. — Яшкін 122: «отмечено в языке старшего поколения»); польск. *карпа* ж. р. (Совин Немодлин. пов. — Zareba AJS t. IV, карта № 586); в.-луж. *карпа* (Pfuhl 1074); н.-луж. *карпа* (Мука; Вускидз в р-не г. Мужаков — Zareba AJS t. IV, карта № 586);

с.-хорв. *кrapac* (Hirtz);

русск., укр. *коропчата* мн. ч. 'мелкие карпы' (юж. и юго-зап. губернии — Саб. 365);

болг. *кpāпче* (Чешма-Варуита — Журавлев КД);

укр. *кoрoпчик* (ниж. Поднестровье — Берлізов 48);

укр. *кoрoпчўк* 'мелкий карп' (СУМ; Ш. и Т. 84: «мн. ч. *кoрoпчāтa*»);

польск. *карпiе* 'молодой карп' (SP XVI, SWil; кашуб. — Log. GP 746), *карпiета* мн. ч. то же (книга 1558г., изданная в Кракове — Dobrzyński 41); слозин. *каpґа* то же (Log. PW); ст.-чеш. *карpě* (Gebauer);

с.-хорв. *кrapec* (Грачаница — Hirtz);

укр. *кoрoпeль* (Жел.), *кoрoпель* (Коломыйск. округ — Majew. II, 266); польск. *kārpol*, *карpāl* (Лисево — Sychta);

укр. *кoрoпень* (Преображенский);

н.-луж. *карpica* 'молодой карп' (Мука);

с.-хорв. *кrapić* (Hirtz: «dem.»);

русск. *кāрпий* (Даль<sup>2</sup> II, 169: «под *кóрон*; ССРЛЯ: «устар.»); русск. *карпия* (ССРЛЯ: «устар.»; юж. — Герд и др. 31; средняя Россия — Саб. 365: «употребляется чаще, чем *карп*; название относится исключительно к карпам, живущим в больших прудах и озерах»; р. Ока близ г. Коломна — Кес. 1870, 248; бывш. Нижегород. губ. — Варш. ОРБВ 41; юг РСФСР — Берг 831);

русск. *карпик* 'разновидность карпа *C. carpio Kollarii* Неск.' (р. Свяга — Саб. 370); блр. *кāрпик* (полесск. — Крив. 199); польск. *карпik* 'маленький или молодой карп'

(SP XVI, SWil: «zdr. od karp'»; SW и SDor: «zdr.»), *kapšik* то же (р-н горы Св. Анна на территории ГДР — Olesch 79), *karpk* (кашуб. — Log. PW: «dem.»); словин. *kārpk* 'маленький карп' (Log. SW); в.-луж. *karpik* то же (Jakubaš), *kharrik* (Pfuhl: «rom.»); чеш. *kapřík* (Jungmann: «dem.»), Kott, SSJČ, PSJČ: «zdrob.»); словц. *kapřík* (SSJ: «zdrob.»), Ferianc 61); в.-луж. *kharpičk* (Pfuhl: «rom.»); чеш. *kapříček* (Jungmann: «intens.»), Kott, SSJČ, PSJČ: «zdrob. ke kapřík»); словц. *kapříček* (SSJ: «zdrob. expr.»);

в.-луж. *kharpisko* 'большой карп' (Pfuhl);

укр. *коропище* (СУМ: «увеличит.»);

словен. *krárovec* 'карп С. carpio L.' (SSKJ);

словин. *kārřōtāčk#o* (Log. PW: «dem. zu *kārřōtk#o*»), *kārpjōtēčko* 'маленький карп' (зап.-словин., Смолдинский Ляс, Чолнино, Вежхоцино, Стойцино — Log. SW);

словин. *kārřōtk#o* 'маленький карп' (Log. PW: «dem. zu *karřa*»), *kārpjōtko*, *kārpjōtuko* то же (зап.-словин. — Log. SW);

словин. *karřōtūšk#o* 'маленький карп' (Log. PW: «dem. zu *karřa*»), *kārpjōtūško*, *kārpjōtūško* то же (зап.-словин. — Log. SW);

русс. *карпуня* (бывш. Череповец. у. Новгород. губ., бывш. Буйск. у. Костром. губ. — СРНГ: «уменьш. и ласк. к *карп*»);

русс. *карпуша* (орл. — Герд ДД);

русс. *карпушка* (Новооскол. р-н Курск. обл. — СРНГ;

Саб. 413: «название, принадлежащее помеси карпа с карасем»). Ср. лит. *kārpa* (Fraenkel), лтш. *karpa* и лтш. диал. *karpe*, *karpis*, *karps* (Laumane 1973, 105—106), англ. *Carp*, франц. *Carpe*, нем. *Karpf(en)*, ит. *Carpa*, голл. *Karper*, дат. *Karpe*, швед. *Karp*, фин. *Karppi* (Bauch 82), рум. *Cráp* (Antipa 114), алб. *krap* (Селищев 169: «южнославянское посредство: *krap*. Наиболее распространено это название у болгар. У сербов обычно — *шаран*»), *krap* (Poljakov 81), словен. *kàrp*, *kràp* 'ploščata riba z dolgo hrbtno plavutjo, živeča v stoječih in počasi tekočih vodah' (SSKJ).

*karpa* см. *карп*

*karpe* см. *карп*

*karpica* см. *карп*

*karpičk* см. *карп*

*karpij(a)* см. *карп*

*karp(i)k* см. *карп*

*karpisko* см. *карп*

*karpol'* см. *карп*

*karp'qtečko* см. *карп*

*karp'qtko* см. *карп*

*karp'qtuško* см. *карп*

*karpun'a* см. *карп*

*karpuša* см. *карп*

- karpuška см. карп  
 kasper укр. *каспер* (Далыца — Врх. НЗн. 27)  
 korbok см. кароб  
 korol' укр. *король* 'зеркальный карп' (ниж. Поднестрожье — Берлізов 48); болг. *краль на шараните* 'карп без чешуи' (р. Дунай — Мороз 33);  
 чеш. *kralík* 'карп с тремя рядами чешуи' (Kott I, 669: под *карп*; Frič 6); ср. болг. *крялик* 'една риба в рекъ Тича' (Геров).  
 korigčata см. карп  
 korigčik см. карп  
 korigčuk см. карп  
 korigel' см. карп  
 korigen' см. карп  
 korigišče см. карп  
 kral' na šaranite см. korol'  
 kralik см. korol'  
 krap(ac) см. карп  
 krapče см. карп  
 krapes см. карп  
 krapic см. карп  
 krapoves см. карп  
 kroček польск. *kroczek* 'маленький карп' (SW: «двухлетний карп»; р. Висла близ Кракова — Now. 21), *кropec* то же (верховья р. Висла — Зол., Саб. 365); ср. польск. *kroczek* 'narybek, który przezimował; małe rybki' (SDor).  
 kur'е польск. *kurpie* мн. ч. (Ранаты Оструд. пов. — М.-К. 15).  
 laryš русск. *лапыш* 'мелкий сазан длиной до 27 см' (н. т. р. Волга — Кузн. ТРП 187; Касп. море — Клыкков), *лапыш* то же (бывш. Астрахан. губ. — Саб. 365).  
 len' русск. *лень* (донск., урал. — Герд и др. 31).  
 lorušok русск. *лопушок* 'небольшой карп' (урал. — Карпов 37).  
 lysec чеш. *lysec* 'карп с тремя рядами чешуи' (Dyk 1946, 180, NR: «*карп s nápadně velkými, rožiznu rozhozenými šupinami*».)  
 l'ustšen' польск. *lustrzeń* 'зеркальный карп' (Leś. 60, SWil, Majew. II, 266, SW, SDor).  
 masura укр. *масура* 'мелкий сазан' (Лиман, Тузлы Одес. обл. — Дрозд. КД).  
 modrak чеш. *modrák* 'карп синего цвета' (Dyk 1946, 181, NR: «*s nápadně modrým zbarvením těla*».)  
 moravac с.-хорв. *moravac* (р. Морава, Земун — Hirtz: «*Syrpinus carpio qui in flumine Morava habitat*».)  
 moravski šaran см. šaran  
 nahač чеш. *naháč* 'карп без чешуи, голый карп' (Kott I, 669: под *карп*; NR: «lid.»).  
 oračn'ak польск. *oraczniaк* (Now. 1889, 24, 53; р. Висла близ Освенцима — Now. 21), *oraczniaк* 'С. carpio rex syprinorum' (Majew. II, 266).

otavky чеш. *otavky* 'мальки карпа' (NR: «místní název pro kapří plůdek nejmenší velikosti z pozdního výtěru»).

ovisky чеш. *ovisky* 'мальки карпа' (NR).

podroječik см. podrojek

podrojek русск. *подрѳйчик*, *подрѳйчик* 'молодой карп' (низовья р. Днепр — СРНГ), *подрыйчик* то же (Зол.); укр. *пiдрѳйчик* то же (Ш. и Т. 84);

русск. *подрѳек* 'мелкий карп' (н. т. р. Дон — Макаров АҚД; юж. — Даль<sup>2</sup> III, 200: под *подрыва́ть*), *подроек* (н. т. р. Дон — Макаров 1966, 47: «слово заимств. из укр. яз.»; Кес. 1877, 246: «гибрид карпа и карася»), *подрѳек* (юж. — Даль<sup>2</sup> III, 200: под *подрыва́ть*: 'Cyrpinus Nordmanni'), *подрыек* 'гибрид карпа и карася' (Кес. 1877, 246); укр. *подроек* 'мелкий карп' (Берг 831), *пiдрѳек* (р. Орель л. п. р. Днепр — Ш. и Т. 84), *пiдрѳйок* 'мелкий карп' (М. и К. 136).

pot'ka укр. *пѳтька* (юго-вост. Угорщина, Лишаки — Врх. НЗн. 27), *пѳтька* (Бачка в Югославии — Горбач Сб. МУК 327: «из венг. *potyuka*», Закарпат. обл. — Влад. 80), *пѳт'ка* (р. Латорица близ Мукачева — АУМ), *пѳт'кi* мн. ч. (н. т. р. Боржава — АУМ); слов. *pod'ka* (Ferians 61: «из венг. *potyuka* или карпатоукр. *pod'ka*»); ср. венг. *potyuka* 'карп' (Heckel u. Kner 58), *poty*, *potyuty* то же (Ормань, р. Драва в обл. Баранья — Kiss 422).

revuga укр. *ревѳга* (Ш. и Т. 84).

ryba болг. *риба шаранова* (СБНУ XXXI, 223, Твардица на территории Молдав. ССР — сообщение Э. И. Зелениной); чеш. *ryba tržní* '4-летний карп' (NR);

чеш. *rybička zlatá* 'золотой карп' (Kott I, 669: под *kapr*).

ryba tržní см. ryba

rybička zlata см. ryba

saran укр. *саран* 'мелкий карп до 10 ф.' (Ш. и Т. 84), *саран* (низовья рр. Днепр и Днестр — Саб. 365: «название, принадлежащее помеси речного карпа с карасем»); ср. рум. *saran* то же (Гриценко 30);

русск. *saranet* (липоване в дельте р. Дунай — Antipa 114); укр. *саранѳць* 'мелкий карп' (рр. Днепр, Днестр — Ш. и Т. 84), *саранец* 'карп менее 10 ф. весом' (низовья рр. Днепр и Днестр — Саб. 365: «название, принадлежащее помеси речного карпа с карасем»).

saranec см. saran

sazan русск. *сазан* (вост.-русск. — Даль<sup>2</sup>; р. Шексна; Льгов., Глушк. р-ны Орлов. обл. — Герд ДД; Ульянов. обл., н. т. р. Дон — Миртов; повсеместно в Великокороссии — Бурнашев; Темрюк. р-н Грознен. обл. — СРНГ: «большой карп»; н. т. р. Вятка — Лукаш 73), *сазан* (р. Сейм — Плетенев 58; р. Ока в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 46; басс. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОРБВ 41; басс. р. Свяга — Рузский 42; бывш. Пензен. губ. —

Магн. 21: «местные рыбаки считают сазана и карпа разными рыбами, но это 2 формы одного вида *S. carpio*, одна с удлинённым, другая с высоким телом»; притоки р. Сура — Варп. РС 4, 7; р. Волга — Зол.; рр. Волга, Кама в пределах бывш. Казан. губ. — Варп. ИФКГ 27: «редкая здесь рыба»; дельта р. Дунай — Гриценко 30: «литературное слово известно рыбакам, но используется лишь в тех случаях, когда надо «перевести» общеупотребительное *шаран*»; рр. Дон, Волга, юго-вост. Россия, Кавказ, Туркестан — Саб. 365; р. Летка — Дрягин РЛ 6; р. Кама — Меньш. 401; реки Урала — Цех. 147; Уфалейские озера — Троицкая 38; басс. р. Урал — Навозов 260; н. т. р. Урал — Саб. 373; Касп. море — Кузн. ОРР 16; волго-касп. р-н — Кис. 33; р. Терек — Кузн. ТРП 42; р. Амур — Берг РА 68: «м. н.», ~ *стержневой* 'крупный карп' (басс. р. Свияга — Рузский 45), *sazan* (липоване в дельте р. Дунай — Antipa 114; рр. Хопер, Волга, Терек — Güld. I, 49, 131, 174), *ssasán* (рр. Волга, Урал — Pall. ZRA 289), *сазѡн* (псков. — Л. и Г. 152); ср. русск. *сазѡн* 1) 'аргунская рыба, род карпов' (нерчин., забайкал. — СРНГ), 2) 'рыба вроде карася' (сиб. — СРНГ); укр. *сазѡн* (Жел., Гринченко, Ш. и Т. 84, Станишевка на сев. Житомир. обл. — Никончук КД; ниж. Поднестровье — Берлизов 70), *сазан* (р. Днепр близ Киева — сообщение Е. К. Головатенко: «зеркальный карп»; рр. Днепр, Юж. Буг — Амброз 201; устье р. Днепр — Majew. II, 266: «самый крупный карп»), *сазѡнь* (Жел.); польск. *sazan* (SDor); болг. *сазѡн* (Геров), *сазан* (Моров 29); ср. тур. и гагауз. *сазѡн балъѡ* 'карп' (Ясенково Коларовградск. околии, Брестовене Исперих. околии — В. Маринов 173); татар., кирг. *сазан* (Саб. 365), калм. *беурга-сазан* (Саб. 365), греч. *sazani*, тур. *sazan* (Antipa 114), рум. *sazan* (Молдова — Antipa 114);

русск. *сазанчик* 'маленький карп' (р. Волга в р-не Волгограда — Мизин 28);

русск. *сазомик* 'мелкий карп' (Грац. 68), *сазомята* мн. ч. то же (донск. — Саб. 365; Саб. 380: «*сазанята*»).

sazančik см. sazan

sazomik, sazom'ata см. sazan

sраsn'ak укр. *спачняк* (русин. — Зол.); польск. *spaczniaк* (SW: «*karр krѡlewski S. carpio rex sурprinorum*»; р. Висла от Освенцима до устья р. Сан — Now. 22).

stopn'ak польск. *stopniak* 'трехлетний карп, больше, чем *kroczeк*' (SW; р. Висла от Освенцима до устья р. Сан — Now. 22), *стопняк* (Зап. Польша — Зол., Саб. 365), *stopnik* то же (SW).

stopnik см. stopn'ak

sul'atnik русск. *сулѡтник* 'крупный карп' (н. т. р. Дон — Миртов: «карп 5—8 ф. весом размером с сулу»; Макаров АКД 6: «слово донск. по происхождению»; Багаевская — Макаров РЛК 240:

«карп весом 2,5 кг»; Макаров 1966, 48: «новообразование от заимствованного *сула*»).

svin'ja vod'anaja русск. *водяная свинья* (смол. — Шмидт 56: «так как карп роется в иле до глубины 15 см, всеяден и поедает как животный корм, так и растительный»).

šaran русск. *шаран* (Некрасовка — СРНГ: «сазан»), 'карп весом меньше 10 ф.' (новорос. — Даль<sup>2</sup>; побережье Азов. моря — Кузн. ПАБ 108; н. т. р. Дон — Макаров АКД 8, 14: «молодой карп; слово проникло из укр. яз.»; Темрюк. р-н Краснодар. края — СРНГ), *шаран* (дельта р. Дунай — Гриценко 30: «1) 'сазан', 2) 'сазан весом около 1,5 кг'»; Николаев — Кес. 1860, 64: «карп не менее 10 ф. весом»; Варненское и Белославское озёра близ Варны в Болгарии — Романска 377: «название рыбы *S. carpio* L.»; Кес. 1877, 246: «гибрид карпа с карасем»), *šaran* (липоване в дельте р. Дунай — Antipa 114); укр. *шаран* 'карп меньше 10 ф. весом' (Гринченко, Ш. и Т. 84, Николаевка и Сухолужье — Берлизов 79; Незавертайливцы — Дзэнд. КД; Татарбунар., Белгород-Днестров. р-ны Одес. обл. — Дрозд. КД; н. т. р. Серет, Нов. Челаковка на территории Молдав. ССР — АУМ), ~ *звичайний* (Ш. и Т. 84), *шбран* (Стриговец в ЧССР — АУМ), *шаран* (низовья рр. Днепр и Днестр — Зол., Кес. 1860, 244: «карп меньше 10 ф. весом»; Днепров. лиман — Кес. 1860, 71: «карп от 5 до 10 ф. весом»; ниж. Поднестровье — Макаров 1966, 45; Бачка в Югославии — Горбач Сб. МУК 335: «заимств. из с.-хорв. яз.»), *шарани* мн. ч. (р-н Львова — АУМ), *шерён* (бывш. Галиция — Врх. НЗн. 27), *szaran* (в. т. р. Стырь Львов. обл., Лопатин, р. Днестр; Галич, Езополь, Розвадов; р. Збруч л. п. р. Днестр, Гусятин, Козачовка, Тернополь, Микулинцы, Струссов, Мышковичи, Чарторый, Подгайцы, Богатковцы, Гайворонка, рр. Стрыпа, Золотая и Гнилая Липа — притоки р. Днестр — Now. 57, 60, 62, 63, 64, 65, 66); польск. *szaran* (SW: «narybek karpi»; р. Сан близ г. Ярослав — ZR 26, Now. 44); чеш. *šaran* (ст.-чеш. и ганац. — Machek<sup>2</sup>: «k nám přišlo z východu»); с.-хорв. *шаран* род. пад. *шарѡна* (Косово и Метохия — Ел. РКМД), *шаран* (Болевац — Грбић 326; рр. Босна, Ставна, Мисоча, Фойница в Височкой нахии — Филиповић ЖОВН 26), *шарани* мн. ч. (рр. Босут, Савок в Среме — Бабовић 54), *šaran* (Оток, Градиште в Славонии, Високо в Боснии — RJA), *šaran* (Сербия — EJ VII, 664: «и. т.»; сев.-вост. области Югославии, Катлановско Езеро — Hirtz; реки басс. Адриатики — Lambl 184), ~ *goli* 'голый карп', ~ *krupnojuskavi* 'зеркальный карп *S. carpio* L. v. rex suprinorum', ~ *linjavi* 'Lederkarpfen' (Hirtz), ~ *moravski* (р. Морава — Hirtz), ~ *toredac* 'карп с тремя рядами чешуи', ~ *veleljuskavi* то же (Hirtz), *šarani* (р-н Ужице, Скрапеж — RJA), *šaren* (р-н Барилевича — Hirtz); болг. *шаран* (Геров, РСБКЕ, Силистра, Тутракан — Кочев 140; Тутракан, оз. Шабла — Вакар. 54, 62; Твардица



на территории Молдав. ССР — сообщение Э. И. Зелениной; Суворово Одес. обл. — П.-Зел. 133), *шаран* (вост.-болг. — Тошев 390; Ломско, Белоградшко, Врачанско, Орехово, Свиштово, Тырново — Маринов 533; побережье Черного моря — Максимов 68; Варнен. и Белослав. озёра — Романска 377; Пешев и Боев 31: «и. т.»; Кабаив. 48: «1) и. т.; 2) 'карп более 30 см длиной и более 900 г весом'»), *гол* ~ 'голый карп *S. carpio nudus* Неск.' (Дрен. 118), *златен* ~ '*S. carpio* гех сурпигогум L.' (Дрен. 118: «карп с редкими крупными золотыми чешуйками»), *люспест* ~ 'чешуйчатый', *огледален* ~ 'зеркальный карп' (Цанков 47), *шъран* (Видин — Млад. ГВ); макед. *шаран* (Апостол. и др. 29; Битолско, Преспа, Охрид — СбНУ IV, 1, 52), *šaran* (оз. Дойран — Hirtz); ср. рум. *șaran* 'карп' (Vasiliu 212), *șaran* то же (Молдова — Antipa 114); с.-хорв. *šaranac* 'маленький карп' (Славонский Брод — RJA; Гацка Близ Оточца, Варош в Славонии, Бабска-Новак — Hirtz);

с.-хорв. *šaranče* 'маленький карп' (Осиек — Hirtz); болг. *шаранче* (Дювернуа: «ум.»);

с.-хорв. *šarančić* 'маленький карп' (RJA, Hirtz);

русск. *шаранчик* (Николаев — Кес. 1860, 64: «карп не более 5 ф. весом»); укр. *шаранчик* (рр. Днепр и Днестр — Вен. 43; Лиманское в н. т. р. Днестр — Берлізов 79: «зменш.»);

русск. *шаранец* 'карп меньше 10 ф. весом' (новорос. — Даль<sup>2</sup> IV, 622: под *шаран*); укр. *шаранец* (Клыкков), *шаранець* 'мелкий карп' (Ш. и Т. 84; Николаевка Овидиопольск. р-на — Берлізов 79: «зменш.»), *шаранец* то же (н. т. р. Днепр, Днестр — Зол., Саб. 365: «название, принадлежащее помеси речного карпа и карася»); с.-хорв. *šaranec* (Hirtz);

польск. *szaranek* 'мальки карпа' (SW);

с.-хорв. *šaranić* (Брод на р. Сава — Hirtz).

šaranac см. šaran

šaranče см. šaran

šarančić см. šaran

šarančik см. šaran

šaranec см. šaran

šaranek см. šaran

šaranić см. šaran

šaranova riba см. ryba

šaren см. šaran

šartan с.-хорв. *šartan* (Свилайнац — Hirtz).

šavran с.-хорв. *šavran* (Hirtz).

šiška с.-хорв. *šiška* (Hirtz: «ako je po hrptu zelen»).

šlehoun чеш. *šlehoun* 'карп-самец' (Пльзень — NR).

špigel' укр. *un'igel'* (Заставна Черновиц. обл. — Прокоп.: «карп, разводимый в прудах»); чеш. *špigel* 'карп с тремя рядами чешуи' (Frič 6), ~ 'карп без чешуи' (диал. — Kott I, 669: под *kapr*).

- šupak чеш. *šupák* (Kott I, 669: под *kapr*);  
 чеш. *šupináč* 'чешуйчатый карп' (NR: «lid.»).
- šupinač см. šupak
- taranik русск. *таранник* 'сазан небольших размеров' (н. т. р. Дон — Миртов).
- tarant в.-луж. *tarant* 'зеркальный карп' (Pfuhl 1119); чеш. *tarant* то же (Kott I, 669: под *kapr*).
- ul'ak польск. *ulak* 'зеркальный карп' (XVIII в. — Szczygielski 48; Leś. 60; SW).
- vod'anaja svin'ja см. svin'ja vod'anaja
- zerkales укр. *зеркалець* 'зеркальный карп' (Галиция — Ш. и Т. 84).
- zlata rybička см. ryba
- zobač русск. *зобач* 'жирная рыба, чаще сазан' (н. т. р. Дон — Миртов);  
 русск. *зобовик* то же (н. т. р. Дон — Миртов).
- zobovik см. zobač
- žamрах чеш. *žamrach* 'карп с очень крупной, редко и несимметрично расположенной чешуей' (Kott I, 669: под *kapr*).

Сазан в культурном виде известен под названием карпа, он разводится в прудах, откуда попадает и в реки. Внешне они очень похожи, но иногда принимаются рыбаками за разные породы рыб. Самая распространенная форма разводимого в прудах карпа — зеркальный карп, которого раньше называли королевским — *Spiegelkarpfen*, *Syrpinus carpio rex syrpinozum* L. Он покрыт необыкновенно крупной чешуей, разбросанной несимметрично по всему телу рыбы. По расположению чешуек среди карпов зеркальных различают карпа с тремя рядами чешуи, которого называют рамчатым зеркальным карпом, карпа с разбросанными чешуйками и карпа линейного — с одним рядом чешуек. Кроме зеркального карпа известен еще голый или кожистый карп — *Lederkarpfen*, *Syrpinus carpio nudus* Heck., который почти не имеет чешуи. Все это формы одного и того же вида — карпа обыкновенного *Syrpinus carpio* L.

РУССКИЕ ЭТИМОЛОГИИ. I

(*ликоваться, снацьливый, невенный, тоща, ргаться, недоскитить, пища*)

*ликоваться*

В похоронных плачах, записанных Е. В. Барсовым в быв. Оло-нецкой губернии, содержится много архаичной лексики, давно вышедшей из употребления. Таково, на наш взгляд, слово *ликоваться* в следующем тексте:

«Ты смотрела ли, горющица победная,  
Как душа да с белым телом *ликовалася*,  
В друго светло как живленьице справлялася»

(Плач по сыне) <sup>1</sup>

Барсов дает примечания к слову *ликоваться*: «с предсмертными мучениями боролась». Это толкование мне представляется не совсем точным, здесь скорее значение 'разлучаться, расставаться'. Можно предположить, что данный глагол идентичен глаголу *ликоваться* 'приветствовать друг друга, прикладывая щеку к щеке (в монашестве)', но по говорам последний получил иное семантическое развитие 'целоваться, любезничать, ласкаться', что трудно совместить с данным контекстом. В качестве очень осторожной гипотезы можно высказать мысль о том, что глагол *ликоваться* 'расставаться' является архаичной лексемой, отражающей уникальную для славянских языков огласовку индоевропейского корня \**leik*-'оставлять'. Этот корень, широко представленный в древнеиндийском, армянском, греческом, латинском, древнеисландском, готском и балтийских языках, в славянских языках отражен только в огласовке \**loik*-' в ст.-слав. *отглаткъ* 'остаток', др.-русск. *олѣкъ* 'часть улья' и, возможно, в чеш. *liknovati se*.

Слово *блек* относится к лексике, уходящей из языка. Уже в Дрезней Руси оно употреблялось только как бортнический термин и не имело отвлеченного значения 'остаток'. Ср. в «Русской Правде» Владимира *олекъ* 'подрезанный улей' (?): «Аже борть подѣтнеть, то  $\bar{г}$  (гривнѣ) продаже... а за медь,  $\bar{ц}$ же боудоуть бчелы не лажены, то  $\bar{г}$  кунь, боудеть ли  $\bar{ц}$ лекъ, то  $\bar{е}$  коунъ»<sup>2</sup>.

По говорам *блек* м. 'соты, в которых детка насижена, но еще не вывалилась' (Костром. Нерех.)<sup>3</sup>; *блек* или *подбой* — самая

<sup>1</sup> Причитания Северного края, собранные Е. В. Барсовым, ч. I. М., 1872, стр. 94.

<sup>2</sup> Срезневский II, стб. 658—9.

<sup>3</sup> Опыт, стр. 140.

голова в борти, пустота выше должен, самый почин сотов<sup>4</sup>. На Украине и в Белоруссии слово ограничено территорией Полесья: *бл'ок* 'потолок борти, внутренней части долбленного улья'<sup>5</sup>; *бл'ек*, *вбл'ек*, *вбл'еко* ср. р., *вблик* 'часть пустого пространства улья-колоты от верхнего края должен до верху'<sup>6</sup>.

Старославянизм *отглькъ* для русских был непонятен и в ряде памятников заменен словами: *останокъ*, *остатокъ*, *Ѡ избытка* и. д. Существование древнерусского *лѣкъ* 'остаток', по-видимому, результат ошибочного чтения. Слово отмечено дважды в одном тексте в сочетании *Ѡтъ лѣкъ*, где понимание *Ѡтъ* как предлога только нарушает смысл. Ср.: «Насытитишася снѡвъ и оставиши Ѡъ лѣкъ младенцемъ своимъ. . .» (Псалт. толк. XII в. 4)<sup>7</sup>. Перед нами одно слово *Ѡтълѣкъ* 'остаток'.

В диалектах сербохорватского языка сохранилось *лѣк*, *лѣк* 'малая часть чего-л'. < праслав. \**лѣкъ*<sup>8</sup>.

Таким образом, основа \**лѣк-* представлена только в южнославянских и восточнославянских языках и выявляется в лексике, уходящей из языка.

Глагол *ликоваться*, сохраняющий огласовку \**lik-* и архаичное значение 'расставаться, разлучаться', позволяет реконструировать для праславянского три лексемы с этим корнем: \**лѣкъ*, \**отълѣкъ* и \**likovati* *se*. Вполне возможно, что *ликоватися* является модернизацией более старой формы глагола \**likti*, ср. лит. *likti* 'оставлять'.

Однокоренные индоевропейские лексемы нередко выступают в сходных текстах. Мы видим повторение текста в русском северном плаче: «душа с белым телом *ликовалася*» и у Гомера: «*ψυχή λέλοιπε*» — «жизнь (душа) оставила его».

### *спацьливый*

В тех же причитаниях, собранных Барсовым, несколько раз встречается слово *спацьливый* 'ласковый, заботливый, обходительный'. Например:

«Подойдите-тко сиротны малы детушки  
Вы ко этой колоде белодубовой,  
Вы ко *спацьливу* родителю ко батюшку. . .»  
«Он *спацьливый* до сердечных был родителей. . .»<sup>9</sup>

Г. Куликовский записал в Заонежье и на Выгозере *упацливый*, *упацливый* 'падкий до чего-либо, ухаживающий, лстящий,

<sup>4</sup> Даль<sup>3</sup> II, стб. 1735.

<sup>5</sup> Лексика Полесья, стр. 325.

<sup>6</sup> Лекс. атлас Правобережного Полісся.

<sup>7</sup> Срезневский II, стб. 71.

<sup>8</sup> И. П. Петлева. Праславянский слой лексики сербохорватского языка I. «Этимология 1968». М., 1970, стр. 152.

<sup>9</sup> Причитания Северного края, собранные Е. В. Барсовым, ч. I. М., 1872, стр. 11, 106. — Барсов связывает это прилагательное с глаголом *спахнуться* 'спохватиться', но такая этимология не может быть принята в связи со звуковыми расхождениями слов.

угодливый, услужливый'<sup>10</sup>. В других говорах это слово не отмечено, в научной литературе не упоминается.

Перед нами прилагательное с суффиксом *-лив-*, предполагающее производящую глагольную основу, ср. *угодливый, услужливый, молчаливый* и т. д. Исходными можно предположить две префиксальные формы от глагола *\*начить* (*\*спачить, \*упачить*). Этот глагол мы обнаруживаем в псковско-новгородских говорах: *пáчить* 'услуживаться, подлещиваться' (псков., твер.): «Не *пачьте!*» — не беспокойтесь, не трудитесь; *пáчиться* то же<sup>11</sup>; *пáкать* 'угождать' (новг.)<sup>12</sup>; *пáкать* 'часто навещать кого-л.' (новг.), 'угождать' (псков., твер.)<sup>13</sup>; *запáкать* 'начать ладить, соглашаться, делать и мыслить заодно' (псков., твер.)<sup>14</sup>.

Перед нами глагол, отсутствующий в украинском и белорусском, но достаточно широко представленный в других группах славянских языков: ср. польск. *raczyć* 'коробить, искривлять', чеш. *račiti* 'выворачивать, выламывать', диал. 'вспоминать'; н.-луж. *racuś* 'поднимать', 'сдвигать весельным шестом', в.-луж. *račić* 'поддевать, поднимать (ломом)', 'колоть, расщеплять', с.-хорв. *páčiti* 'вредить, мешать, препятствовать', словен. *páčiti* 'искажать, портить, мешать'. Праславянский глагол *\*račiti* — результат депревербализации, исходной была форма *\*oračiti*, образованная от наречия *\*оракъ* 'обратно, назад', 'наоборот'<sup>15</sup>. Это значение наречия нашло отражение в семантике глаголов *\*oračiti, \*račiti* в западнославянских и южнославянских языках. Но уже в праславянский период у наречия *\*оракъ* развивается значение 'опять, вновь, еще', сравнит. ст. *\*раче* 'больше, лучше', 'еще, сверх'. Ср. в русских колымских говорах: *паче* 'сильнее, больше' «*Паче* прежнего к ней припадет»<sup>16</sup>. Именно это значение получило свое развитие в русском диалектном *пáчить* 'угождать', *спáчливый* 'заботливый'. Формальные отношения *\*оракъ* 'опять, еще' и *\*(о)račiti* 'угождать' аналогичны отношениям *\*tako* и *\*potakati*.

### невенный

В причитаниях, собранных Барсовым, среди лексики, записанной им в быв. Олонецкой губ., встречается слово *пéвенный* 'худой'. Текст отсутствует. Это слово не фиксируется в диалектных и исторических словарях. Тем не менее, оно привлекало внимание этимологов. А. Погодин говорит о возможности огласовки *-ев-* в гнезде *\*навъ* и родственных и приводит в качестве до-

<sup>10</sup> Куликовский, стр. 124.

<sup>11</sup> Дополнение к Опыту, стр. 174.

<sup>12</sup> Картотека Новгородского ГПИ.

<sup>13</sup> Опыт, стр. 151.

<sup>14</sup> Дополнение к Опыту, стр. 60.

<sup>15</sup> Sokk III, стр. 558—559; Machek<sup>2</sup>, стр. 425; Brückner, стр. 380.

<sup>16</sup> Богораз, стр. 104.

казательства слово *нёвенный*<sup>17</sup>. Г. А. Ильинский сравнивал *невенный* с болг. *невен*, с.-хорв. *нёвен* 'ноготок', но последние образованы от глагола *вянуть*. М. Фасмер отвергает оба сопоставления и высказывает мысль, что *невенный* образовано от глагола *веять*<sup>18</sup>.

Сложность заключается в изолированности слова и в отсутствии контекста. Даже семантика остается не выясненной до конца. Если 'худой' употреблено в данном случае в значении 'плохой' и слово *нёвенный* выступало в таких сочетаниях, как *невенный хлеб*, *невенный ячмень*, то прав Фасмер, и перед нами причастие от архаичной формы глагола *веять* — *веть* (< \**věti*). Подтверждением этой этимологии может служить сохранившийся в северно-великорусских памятниках термин *невеница* 'невеянная рожь'.

Если же слово 'худой' употреблено в значении 'тощий (о человеке)', то можно предложить иное этимологическое решение. Слово *невенный* можно рассматривать как причастие от незасвидетельствованного глагола \**невить*. Худой, тощий — значит слабый, больной, неработоспособный, нежизнеспособный. Ср. болг. *слаб*, *мършав* 'худой'. Предполагаемый глагол \**něviti* должен быть каузативом и значить 'делать худым, слабым', 'мучить, утомлять, иссушать'.

Большой интерес представляет русск. диал. слово *поява* о незрелом человеке: «Иной человек худенькой, слабенькой... (разрядка моя. — В. М.). Вот про него и говорят: «Ух ты, *поява!*» (перм.)<sup>19</sup>. Это слово по семантике совпадает с указанным выше, и мы условно реконструируем его, как \**poněva*<sup>20</sup>.

Соответствий в других славянских языках нет, но они обнаруживаются за пределами славянского. Это лит. *neivà*, *naivà* 'высыхание, похудание от болезни', 'состояние, когда человек чахнет без видимых признаков болезни', *neivoti* 'мучить, изнурять', *naivoti(e)s* 'хворать, болеть', *naivuti* 'мучить, убивать'<sup>21</sup>.

Показательно абсолютное совпадение формы и семантики русских и балтийских лексем. Это доказывает древность русских слов и правомерность их отнесения к праславянской эпохе. Существование лит. глагола *naivuti* 'мучить, убивать' делает более убедительным наше предположение о возможности слав. \**něviti* 'мучить, изнурять'. Последний в свою очередь должен был быть образован от имени \**něva* 'мучение, болезнь'. Отношения семантические должны быть таковы, как в *порча* — *портить* — *порченный*.

<sup>17</sup> А. Погодин. Следы корней-основ в славянских языках. Варшава, 1903, стр. 221.

<sup>18</sup> Фасмер III, стр. 54.

<sup>19</sup> Соликам. словарь, стр. 483.

<sup>20</sup> Не исключено, что к этой же группе слов относится курское *мява* об. человек неспортивный, ненаходчивый (Дополнение к Опыту, стр. 121), если предположить, что *мява* < *нява* < \**něva*, ср. укр. *мавка* < *навка*. Возможно, что сюда же и архангельское *невёя* 'лихорадка'.

<sup>21</sup> К. К. Буга. Балтийские (айстийские) этимологии. — РФВ 1911, стр. 239—240; F r a e n k e l, стр. 479, без славянского материала.

Дальнейшие связи балтийских (а следовательно, и славянских) слов, по мнению Буги и Шпехта, определяются параллелизмом с и.-е. \**nāi-*, *nai-*, *nī-* 'мучение, смерть' (ср. праслав. *naviti/nyti, navь*).

### тоща

Печорские былины содержат любопытную архаичную лексику. Описывая подвиги киевских богатырей, авторы былин подробно характеризуют и их вооружение. Это тугой лук, каленые стрелы, копье бурзомецкое и палица б;еуая. Эти детали повторяются из былины в былину, и только в одной, на месте боевой палицы стоит слово *тбща*. Это былина «Данило Борисович»:

«Говорит тогда Данило сын Борисович:  
«Уж вы ой еси, робята добры молодцы!  
Я забыл-де ведь дома да *тощу* менную (=медную. — В. М.),  
*Тощу* менную-де — палицу б;еую»<sup>22</sup>.

Наличие этого слова только в одной былине может говорить как о новообразовании, так и об архаизме. Необходимость уточнить значение слова (тоща медная это палица б;еуая) скорее говорит о том, что перед нами архаизм или старый диалектный вариант названия палицы.

Во времена, которые описывают былины, боевая палица была металлической. Ср. выше определение: — *медная* и еще:

«Кабы брал-ле в руки палицу *железную*»;  
«Пошел он сперва к кузнецу, ко мастеру,  
*Сковал* сперва *палицу* б;еую»;  
«На *тощи* ведь подпись есь подписана,  
Але подрезь есь подрезана,  
Але каким она кузнечем да, право, роблена,  
Але сколько весу-она описана»<sup>23</sup>.

Значит, не только она выкована, но на ней есть еще и клеймо мастера.

Слово *тоща* в русской лексике стоит изолированно, в этимологической литературе не упоминается. В тихвинских говорах Новгородской области записан глагол *тоснѣть* 'ковать'<sup>24</sup>, который, на наш взгляд, связан с именем *тоща*. Тихвинские говоры относятся к архаичной в отношении лексики группе говоров. Связь новгородских говоров с печорскими несомненна: первыми поселенцами Усть-Цильмы, где записаны былины, были новгородцы: Ивашко Ластко и товарищ его Власко в 1542 г.

<sup>22</sup> Н. Е. О н ч у к о в. Печорские былины. — Зап. РГО по Отд. этногр. 1904, т. XXX, стр. 214.

<sup>23</sup> Там же, стр. 221, 81, 215.

<sup>24</sup> Н. С о к о л о в. Поездка в Тихвинский у. Новгород. губ. Словарик говора д. Пешневы. — РФВ, т. LXII, 1909, стр. 296.

Таким образом, мы можем считать слово *тоща* древним новгородским диалектным названием палицы. Отношения *тоснуть* 'ковать' — *тбѣца* 'выкованная металлическая палица' выражают отношения действия и его результата.

В сербохорватских диалектах есть слово *тѹска* 'вытопки, выжарки'<sup>25</sup>. Любопытно, что слова со значением 'шкварки' обычно означают и 'шлак, окалину при ковке'. Ср. *шквара* 'выжарки' и 'шлак', чеш. *škvár* 'шлак'. В словаре Скока слово *тѹска* отсутствует. Если это слово исконно, то оно может рассматриваться как родственное русск. *тоснуть* и *тоща*.

Более далекая этимология заставляет нас отнести эти лексемы к и.-е. \*(s)teu- 'бить, ударять', ср. греч. *τύχος* 'молот', на праславянском уровне они должны быть представлены в виде \**tъsknqti*, \**tъšča* (< *tъskja*)<sup>26</sup>.

### рягаться

В Мошенском районе Новгородской области записан глагол *рягаться* 'трепыхаться'<sup>27</sup>. Этот глагол доказывает существование в русском языке корня \**ręg-*, до сих пор не засвидетельствованного. Значение слова очень своеобразно: 'трепыхаться', т. е. 'биться, бить крыльями (о птице)' или 'колебаться, развеиваться (о предметах в воздухе)'. Последнее значение позволяет понять польское диалектное слово *rzeżowisko* 'трясина, болото'<sup>28</sup> < праслав. \**ręževišče* с корнем \**ręg-* 'трястись, колебаться'; ср. такие названия болот, как *трясина* к *трясти*, *зыбун* к *зыбать*, *дрягва* к *дрягать*, *качь* к *качать* и т. д. Кроме того, значение 'колебаться' позволяет установить формальную связь между глагольной основой *ręg-* и прилагат. \**ręgъjъ* 'стройный, гибкий', сохранившемся в кашубско-словин. группе говоров. Ср. кашуб. *ręg* 'стройный', словин. *ręgi* 'стройный, гибкий'<sup>29</sup>. Перед нами очень своеобразная семантика корня *ręg-/ręg-*, получившая свое развитие в новгородских и кашубско-словинских говорах.

В славянских языках производные от корня *ręg-/ręg-* выступают в значениях 'бить, ударять', 'рубить', 'трескаться'. Ср. ст.-слав. *рѣгнѣти* 'зиять', словен. *ręgniti* 'трескаться' («*gana je regnila*» — треснула, разошлась), *režati* 'зиять, быть открытым', *ręga* 'трещина, щель', 'насечка, зарубка', 'полоса', 'гримаса', с.-хорв. *reška* (< *režka*) 'трещина', русск. череп. *ряжка* 'обрубок дерева'<sup>30</sup>. Гипотетически мы можем восстановить праславянский инфинитив

<sup>25</sup> I v e k o v i ć—B r o z II, стр. 606.

<sup>26</sup> Естественно возникающая мысль о связи *tъsknqti* 'бить, ковать' с общеславянским \**tъšč* 'пустой, полый' и его многочисленными производными очень привлекательна, но требует дополнительных материалов и доказательств.

<sup>27</sup> Картотека Новгородского ГПИ.

<sup>28</sup> J. M a c i e j e w s k i. Słownik chełmińsko-dobrzyński. Toruń, 1969, стр. 30.

<sup>29</sup> S u c h t a II, стр. 301; L o r e n t z Sł. II, стр. 932.

<sup>30</sup> Г е р а с и м о в, стр. 76.



**\*\**reḡti*** со значением 'ударять, бить', 'рубить', от которого образованы производные отглагольные имена **\**reḡa*** 'полоса (как след от удара)', 'трещина', 'зарубка, насечка', **\**reḡьka*** 'трещина', 'обрубок'. Существование в праславянском глагольных форм ***reḡoti*** и ***reḡati*** не вызывает сомнений.

Имя **\**rogъ*** и производный глагол **\**rogati***, уже в праславянский период широко используемые для обозначения отрицательного отношения, первоначально, по-видимому, имели конкретный смысл. Имя **\**rogъ***, обозначающее насмешку, поругание, значило и оскорбление действием, т. е. побои и пр. Славянские языки предоставляют для такого толкования достаточный материал. Ср. в первую очередь болг. ***rъgam*** 'бодать', 'пырять (ножом)', др.-русск. ружный 'безобразный, обезображенный': «Ланитѣ видѣти ржжнѣ сѣшти (Гр. Наз. XI в. 270)<sup>31</sup>; русск. ***поруганной***, ***испоруганной*** 'испорченный, сгнивший': «Потопилсе сердешной, река-то как спала, так и нашли его в тине и в болотине всего ***испоруганного***» (арх.)<sup>32</sup>; ***изругать*** 'испортить' (устюж.)<sup>33</sup>, ***изругаться*** 'испортиться, изломаться'<sup>34</sup>. Ср. семантику таких слов, как ***наруга***, ***поруга***, ***уруга*** в белорусском языке, означающих не только оскорбление, но и побои, мучение, пытку: «Еткую ***паругу*** чылавец піранёс; білі, калолі ў пяты — ні дывядзі бог, што пірацярпеў»<sup>35</sup>. Значения же 'насмехаться, глумиться, издеваться, браниться' мне представляются обособившимися из более емкого значения 'оскорблять словом и действием'. Такое понимание первоначальной семантики глагола **\**rogati*** ставит его в тесную связь со значением реконструируемого глагола **\*\**reḡti***.

На этом фоне семантика рассмотренных выше слов **\**reḡati se*** 'колебаться', **\**reḡzevišče*** 'болото', **\**rogъ*** 'гибкий, стройный' представляется оригинальной. Наиболее близкие формы мы обнаруживаем в балтийских языках: ср. лит. ***reḡti*** 'готовить, устраивать', 'одевать, раздевать' из первоначального **\*огибать** (ср. русск. ***облока́ться*** 'одеваться', ***огибка*** 'одежда'), ***rangyti*** 'изгибать, завивать', ***rangùs*** 'ловкий, гибкий'<sup>36</sup>. Мы видим здесь не только соответствия, но и отражение первоначальной семантики индоевропейского корня **\**uer-***, к которому восходят все рассмотренные выше слова<sup>37</sup>.

### недоскитить

Среди слов, записанных в ладожских говорах, обращает на себя внимание лексема ***недоскитить*** 'не уметь, не смыслить'<sup>38</sup>.

<sup>31</sup> Срезневский III, стб. 188.

<sup>32</sup> Подвысоцкий, стр. 133.

<sup>33</sup> Н. Чернавский. Об особенностях языка в г. Устюге и в Устюжском уезде Волог. губ. — ЖСт., 1898, вып. III—IV, стр. 452.

<sup>34</sup> Опыт, стр. 74.

<sup>35</sup> Бялькевич, стр. 316.

<sup>36</sup> *Niedergermanisch* — *Senner* — *Gröndler* — *Salys* III, стр. 537, 501.

<sup>37</sup> Рокоту, стр. 1154.

<sup>38</sup> Н. Кедров. Материалы лексикографические по Новгородским говорам. Слова ладожские. — ЖСт., 1898, вып. III—IV, стр. 403.

В этом глаголе легко выделить отрицательную частицу *не-* и префикс *до-* (ср. *недодумать*, *недоделать*, *недотянуть* и т. д.) Мы вправе реконструировать глагол *\*\*skititъ* с условным значением 'уметь, смыслить', с условным, поскольку в сфере обозначения умения и неумения широко используются вторичные экспрессивные формы. Глагол *\*\*skititъ* нигде в русских говорах не зафиксирован; естественно, он не фигурирует в научной литературе. А между тем аналогичные глаголы существуют в чешском, словацком, верхнелужицком, нижнелужицком и сербохорватском языках. Ср. н.-луж. *poškišiš* 'подать', в.-луж. *poskicić* 'поднести, подать, предложить', *skićić* 'угощать', 'предлагать', 'подносить', 'давать', чеш. *skýtati* 'давать, предоставлять', *poskytati* 'доставлять, предоставлять', *naskýtati* 'предоставлять', *vyskytati se* 'встретиться, познакомиться, появиться', ст.-чеш. *skýsti* 'предлагать'<sup>39</sup>, словц. *skytat'* 'предоставлять (убежище, зрелище, удовольствие)', с.-хорв. *skitati* 'протягивать, подавать', *poskititi* 'протянуть (руку)', 'дать', 'сказать (речь)'. В современном чешском и словацком языках эти глаголы носят книжный характер, но наличие их в говорах и в старочешском говорит об их исконности. В сербохорватском глагол отмечен в памятниках XVI и XVII вв.

Что касается этимологии слова, то она остается невыясненной. Курелац говорит лишь о соответствии сербохорватско-чешском.<sup>40</sup> Махек выделяет в глаголе *s-mobile*, а корень считает результатом метатезы  $k - t < t - k$  и сравнивает с греч.  $\tau\upsilon\chi\acute{\alpha}\nu\omega$  'попадать', 'находить', 'достигать'<sup>41</sup>. В словаре Скока глагол отсутствует.

Наличие русского глагола *недосkitитъ* существенным образом изменяет ареал праславянских *\*skysti*, *\*skytiti*. Отличия в семантике, по-видимому, должны помочь в выяснении этимологии слова. Современная семантика этого глагола в западнославянских языках во многих случаях откровенно вторична, не исключено влияние немецкого языка, ср. чеш. и словц. 'предоставить возможность' и т. п. В основе всех этих значений, как нам кажется, лежит представление о движении навстречу, действие во всех случаях предполагает участие как минимум двух лиц. Ср. 'протянуть (руку) кому-либо', откуда могло развиваться значение 'оказать помощь, поддержку' и т. д.; 'угостить', 'подать', 'предложить' откуда и 'предоставить' и пр. Приблизительно ту же семантическую эволюцию для этого глагола предполагает и В. Махек. В отношении семантики особенно интересны такие чешские формы, как *naskytnouti se* 'встретиться', *výskyt* 'появление'.

Обычно семантика глаголов, обозначающих встречное направленное движение, связана с такими представлениями, как 'найти',

<sup>39</sup> F. Šimek. Slovníček staré češtiny. Praha, 1947, стр. 167.

<sup>40</sup> Fr. Kurelac. Brojanica ili deset glagolskih znac. — «Rad» XV, 1871, стр. 89 и след.

<sup>41</sup> Махек<sup>2</sup>, стр. 551.

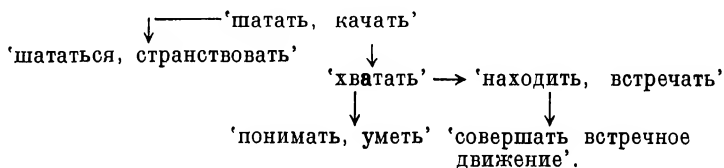
‘поймать, схватить’. Ср. при слав. \**sъrětiti* ‘встретить’ и *obrěsti* ‘найти’ лит. *surėsti* ‘поймать, схватить’. Эта модель позволяет нам связать в единую цепь западнослав. и с.-хорв. \**skytiti* ‘двигаться навстречу’ и русск. \**skytiti* ‘уметь, смыслить’. Значение ‘понять’ у глагола \**pojeŕti* развилось из значения ‘взять, схватить’; ср. еще отношения таких слов как *xvatati*, *xytiti* и *xytrъ* ‘умный, ловкий, умелый, хитрый’, *xystъ* ‘ловкость, сноровка, умение’ и т. д.

Во всех славянских языках существует глагол \**skytati se*, отличающийся удивительной устойчивостью формы и значения. Везде \**skytati se* значит ‘шататься, странствовать’, во всех языках этот глагол существует в возвратной форме. А между тем, мы наблюдаем обычно отношения пары глаголов: *шатать* — *шататься*, *слонять* — *слоняться*, *вихать* — укр. *вештатися* (вероятно, из \**vъšъtati se*) и т. д. Таким образом, мы можем реконструировать глаголы \*\**skytati* ‘шатать, качать, колебать’ и \**skytati se* ‘шататься, странствовать’, что не противоречит и этимологии слова \**skytati se*, связанного с лит. *kutėti* ‘встряхивать’<sup>42</sup> и восходящего к и.-е. \*(s)kūt- ‘трясти’<sup>43</sup>.

Существование в чешском и сербохорватском инфинитива \**skysti* дает возможность предположить, что \**skytiti* и \**skytati* могут рассматриваться как вторичные формы по отношению к \**skysti*.

Учитывая, что славянское *x* в ряде случаев восходит к *sk* через ступень *ks*, мы вправе включить в одно этимологическое гнездо такие лексемы, как укр. *xumáti* ‘шатать, качать’, *xumáтися* ‘шататься, качаться, колебаться’ и общеслав. \**skytati se*; др.-русс. *xumatи* ‘хватать, похищать’, ст.-слав. *xymumu* ‘схватить’ и зап. слав. \**skytiti*; русск. диал. *xum* ‘догадка, сметливость’, общеслав. \**xytrъ*, укр. *xисткий* ‘колеблющийся, шаткий’, ‘способный, умелый, ловкий’ и русск. \**skytiti* ‘уметь, смыслить’.

Развитие семантики описываемых глаголов представляется следующим образом:



### пища

В новгородских говорах сохранились еще два любопытных слова: *пищá* ‘частый лес’, *пищбра* ‘чаща, заросли’ (Мошен. р-н)<sup>44</sup>.

<sup>42</sup> Фасмер III, стр. 641.

<sup>43</sup> Роконгу, стр. 957.

<sup>44</sup> Картотека Новгородского ГПИ.

Близкую форму мы находим только в вятских говорах: *пѣшшой* нареч. 'насилно, насильственно'<sup>45</sup>. Соответствий в других славянских языках нет. В этимологической литературе слово не упоминается, хотя есть все основания видеть здесь архаизм. Наречная форма представляет собою творительный падеж имени существительного, а ударение в наречии позволяет считать, что исходным было ударение на основе.

Этимологический анализ в данном случае лучше всего начать с установления словообразовательного ряда:

*густой-гѣца*      *чѣстый-чѣца*  
*пустой-пѣца*      \**нѣстый-нѣца*.  
*чѣстый-чѣца*

Мы реконструируем производящее имя прилагательное \**нѣстый* 'частый (о лесе)', не засвидетельствованное в славянских языках. Слова в значении 'частый, густой (о лесе)' семантически производны по отношению к глагольной основе 'набивать, напихивать', ср. отношения слав. \**čestъ* и этимологически родственного лит. *kemšù, kīmšti* 'набивать, напихивать'. Прилагательное \**нѣстый* точно так же, как *частый, густой* и т. д., исторически является страдательным причастием прошедшего времени. Для \**čestъ* реконструируется производящий глагол \**čestì, česq*<sup>46</sup>, для \**čistъ* глагол \**čisti, čidjg*<sup>47</sup>. Для \**pistъ* мы вправе реконструировать производящую глагольную парадигму в виде \**pisti, pšq* с гипотетическим значением 'набивать, напихивать'. Глагол с таким значением представлен в славянских языках в виде \**рѣхати, рѣq* и *рѣхажq*. Это итеративная форма, предполагающая существование в древности исходной глагольной основы \**pisti*, имеющей соответствие в лит. *pisti* и восходящей к и.-е. \**peis-/pis-* 'толочь (зерно в ступе)'. Глагол \**рѣхати* представлен в славянских языках в следующих значениях: 'толочь (зерно в ступе)', 'толкать, пихать', 'бить, долбить (лед, дерево)', 'набивать, напихивать'. Материал по славянским языкам достаточно известен, поэтому нет необходимости его здесь приводить.

Имя существительное *пища*, сохранившееся в новгородских говорах, подтверждает существование в праславянском глагола \**pisti* и причастия \**pistъ*, которое находит соответствие в таких формах, как др.-инд. *piṣṭá*, лат. *pistum* 'размолотый, истолченный (о зерне)'.

Слово \**pišča*, образованное в праславянский период и сохраняющее значение глагола, возникшее уже на славянской почве, образовано от причастия и глагольной основы индоевропейской древности.

Значение наречия 'насилно' объясняется из значения глагола 'толкать, пихать' с оттенком 'заставлять что-либо делать насильно'.

<sup>45</sup> В а с н е ц о в, стр. 210.

<sup>46</sup> ЭССЯ, вып. 4, стр. 106.

<sup>47</sup> Там же.

Рассмотренные выше семь русских диалектных слов представляют значительные трудности для этимологии из-за своей изолированности. Любопытно, что все они относятся к говорам Новгородской области или исторически могут восходить к таковым (олонецкие, печорские). Эти в некоторых случаях случайно сохранившиеся лексемы позволяют иначе представить ареал некоторых праславянских глаголов (*repati, pačiti, skytiti*), реконструировать для праславянского не отмеченные раньше лексемы (*trьsknqti, trьšča, něviti, pišča*), представить уникальную для славянского огласовку индоевропейского корня (*likovati se*).

Г. Ф. Одинцов

## К ИСТОРИИ ДРЕВНЕРУССКИХ НАЗВАНИЙ МЕТАТЕЛЬНОГО КОПЬЯ

(*луца* и его варианты; *сулица, совь, копийце*).

Древнерусские копья принято делить на ударные (копье, рогатина, оскеп) и метательные; история названий этих последних выяснена недостаточно.

### 1. *Луца* и его варианты

В старославянизированном написании *лоушта* название обнаруживается уже в Изборнике Святослава 1073 г.: «[Жена] очима полъзение, дшамъ пагуба, срцю лоушта»<sup>1</sup>.

Обращает на себя внимание переводной и притом книжно-славянский характер древних памятников, в которых термин встречается (Златоструй, XII в., 14. — Картотека ДРС; Златая цепь, к. XIV в., л. 52 об. а, 53 об. а, 53а—б. — Картотека СДР; Библия Генн. 1499 г.; Великие Четии Минеи, XVI в. Окт. 19—31, 1552 и т. д.). По-видимому, *луца* (в виде *лоушта; лоуца(лѣца); лжча*. — Псалтырь толк. XII в., пс. CIV, 18<sup>2</sup>; *люца*. — Азбуковник конца XVI в.<sup>3</sup>; *льцта*. — Псалтырь, сп. XII в., рукоп. ГПБ<sup>4</sup>; *лучьша*. — Златая цепь,

<sup>1</sup> Срезневский II, стлб. 59.

<sup>2</sup> Там же, стлб. 56.

<sup>3</sup> Л. С. Ковтун. Лексикография в Московской Руси XVI—начала XVII в. Л., 1975, стр. 289 (№ 359).

<sup>4</sup> Miklosich LP, стр. 358.

л. 53 а—б, к. XIV в. 449. — Картоотека СДР; *лучша*<sup>5</sup>; *лѹча*. — Жит. Ио. Злат. XV в.<sup>6</sup> и т. д.; *люча*<sup>7</sup>) восходит, вероятно, к народнолат. \**lantia* (<лат. *lancea*)<sup>8</sup> и могло быть заимствовано на территории древней Дакии как восточными славянами (*лѹча*, *люча*), так и южными славянами (ср. ст.-слав. лѹѡа). (При этом др.-русск. *лоушта*, *лѹща*, по-видимому, заимствованы из ст.-слав. лѹѡа). Нельзя, однако, как кажется, исключать и влияния греческого λόγχη: рассматриваемое древнерусское название встречается, как правило, в переводах с греческого и соответствует в разных падежных и графико-фонетических формах греческим словоформам λόγχη (неоднократно в памятниках XII в.<sup>9</sup> и более поздних<sup>10</sup>, λόγχαις (также неоднократно. — Картоотека ДРС), λόγχης (Хрон. Иоанна Малалы I, 8. XIII в., сп. XV в.), τόξα (один раз)<sup>11</sup>; σειρομάστας, ζιβόας (по одному разу)<sup>12</sup>, ῥομφαία (лишь однажды)<sup>13</sup>. Единственный раз встречаемая латинская параллель, по «Материалам» И. И. Срезневского и данным Картоотеки ДРС, — словоформа *gladio* (Жит. Θεод., стр. 6. Мин. чет. февр. 343) — означает отнюдь не 'копье', а 'меч'. Не случайно в рукописи «Книга глаголема гречески алфавит» (БАН, Арх. д., № 446, XVII в. — Картоотека ДРС) слово *луча* поясняется исконным термином *копье* (если *луча* здесь не означает 'луч'): «Идонит нарицает аернаго огня лучю, иже бывает аки копие». Сравнение с копьем видимых глазом определенных небесных явлений хорошо засвидетельствовано в древнерусских летописях. (Пример: [1222 г.] Тое же осени явися звѣзда на западѣ копѣйнымъ образомъ на дванадесяте днѣи. — Рогожский летописец. XV в. ПСРЛ XV, вып. 1. Пг., 1922, стр. 26).

Судя по соответствию сочетания [an] в лат. *lancea* и сочетания [on] в греч. λόγχη (также [o] в ст.-слав. лѹѡа звуку [u] в положении перед согласным в др.-русском *лѹча*, *лоуща*, заимствование имело место до X в., к середине или второй половине которого приурочивают падение носовых гласных у восточных славян<sup>14</sup> (изменение [o] > [u] происходило в таком случае на русской почве).

<sup>5</sup> Лексикон словено-латинський Є. Славинецького та А. Корецького-Сатановського. Підгот. В. В. Німчук. Київ, 1973, стр. 465.

<sup>6</sup> Срезневский II, стлб. 56; Книга глаголема гречески алфавит. XVII. в. Рукоп. БАН. — Картоотека ДРС.

<sup>7</sup> Срезневский II, стлб. 98.

<sup>8</sup> Фасмер II, стр. 537; Скок II, стр. 266.

<sup>9</sup> Срезневский II, стлб. 59.

<sup>10</sup> А. Карнеев. Материалы и заметки по литературной истории Физзиолога. СПб.; 1890, стр. 383.

<sup>11</sup> Срезневский II, стлб. 56.

<sup>12</sup> Там же, стлб. 59.

<sup>13</sup> Там же, стлб. 58.

<sup>14</sup> П. Я. Черных. Историческая грамматика русского языка. Краткий очерк. М., 1954, стр. 79; А. И. Павлович. Историческая грамматика русского языка, ч. I. М., 1963, стр. 98; В. В. Иванов. Историческая грамматика русского языка. М., 1964, стр. 123.

Семантику термина 'копье'<sup>15</sup>, 'легкое копье', 'дротик'<sup>16</sup>, редко (для вар. *лѣща*) 'меч'<sup>17</sup> определяют по лексемам греческого оригинала, переводимым существительным *лоуца* (*лѣча*): в первом случае по слову *λόγχη*, встречаемому неоднократно; в третьем — по словам *ρομφαία* и (лат.) *gladio*.

Однако едва ли не лучше опираться не на слова оригинала (они не всегда семантически тождественны соответствующим др.-русск. словам), а на замену одного древнерусского слова другим в разных списках: 1) «Спѣсь же хота гзвою исцѣлити приложи на крѣсть къ *лоуци* (в другом сп.: *копю*) ребро. да Ѡнюдѣ (вар.: *отнѣдѣ*) же источи строушы» (Златоуструй 14. XII в. — Картоoteca ДРС); здесь *лоуца* 'копье'; 2) «Расцѣте. . . серпы ваша на *лѣща* (в др. месте [Мих. IV. 3] то же слово переведено *сулиця*. Ис. II. 4.)»<sup>18</sup>; здесь *лѣща* 'метательное копье', т. к. таково и основное лексическое значение слова *сулиця* (см. ниже). Сближение названий *луца* и *сулиця* видно из сравнения двух разных контекстов одного и того же памятника: а) «сѣкроушите меча ваша на рала. и *лоуца* на серпы» (Ж. Саввы осв. 73. XIII в. — Картоoteca ДРС); б) «гла сѣцѣте рала ваша на *копиа* и серпы ваша на *соулицѣ*» (Там же, 209). Тогда как «рала» можно было раскопать на мечи или копья, из серпов можно было выковать лишь *сулицы* или *луцы*, следовательно, это были виды оружия меньшего размера, чем меч или собственно копье, иначе говоря — небольшие по размеру, т. е. метательные копья. Ср. с.-хорв. синоним *silica*, с помощью которого толкуется с.-хорв. *lânsea* (позднее заимствование из лат. *lancea*, сближаемого с греч. *λόγχη*)<sup>19</sup>.

Семантика *луца* 'метательное копье' является терминологической; замена же *луца* на *копье* — слово, являющееся обозначением родового понятия 'копье', свидетельствует о не собственно терминологическом, а сопряженном с понятийной соотношенностью лексическом значении *лоуца*. Не случайно впервые в русских летописях метательные копья (*сулицы*. 1204 г.) упоминаются в связи с осадой Царьграда: такие копья были у греческих (и норманнских) воинов: «Бяхуть съ высокихъ ска/лъ на градѣ. грѣкы и варагы ка/мениемъ и стрѣлами и *соулица/ми*» (Новг. I лет., л. 69, 616. — Картоoteca СДР). Отсюда видно, что восточные славяне не могли не знать греческих копий, которые обращали на

<sup>15</sup> Срезневский II, стлб. 59; А. Будилов и ч. Первобытные славяне в их языке, быте и понятиях по данным лексикальным. Исследование в области лингвистической палеонтологии славян, ч. 2, вып. 1. Киев, 1882, стр. 11; И. Сахаров. Сказания русского народа, т. II. СПб., 1849, стр. 169.

<sup>16</sup> Miklosich LP, стр. 358; Лексикон словено-латинский. . . , стр. 465.

<sup>17</sup> Срезневский II, стлб. 58; Лексикон словено-латинский. . . , стр. 465.

<sup>18</sup> Срезневский II, стлб. 59.

<sup>19</sup> Skok II, стр. 266.

себя внимание древнерусских людей в первую очередь тогда когда были метательными. Ср. объяснение семантики и происхождения слова *риктария* («риктария — сулица») в лексиконе «Книга глаголема гречески алфавит»; буква *г* над записью существительного *риктария* — условно-сокращенное обозначение прилагательного *греческое*. Слово это нигде больше в русских памятниках не отмечено (если не считать видоизменение приведенной записи — «рикторія, сулица» в Азбуковнике XVI—XVII вв.)<sup>20</sup> и восходит к ср.-греч. τὸ ριχτάριον-ρηχτάριον-ριпτάριον, равнозначному лат. *jaculit* ‘метательное копьё, дротик’<sup>21</sup>. Еще любопытнее запись из того же лексикона «Книга глаголема гречески алфавит» (л. 220): «Сулица, копие». В данном случае можно и не ставить вопрос, само ли слово или реалья, обозначенная им, воспринимались как явление греческое. Важно, что этот факт, как и три других, приведенных выше, указывает на то, что представление о метательном копье ассоциативно связывалось в древней Руси с Грецией (Византией). Слово *луца* с его греческой ориентацией, хоть и имело книжный, церковно-славянский колорит, однако не было исключительно искусственно-книжным славянизмом: оно встречается в некоторых народно-литературных древнерусских памятниках (например, в Изборнике Святослава 1073 г.). Отсутствие слова в летописях и «Слове о полку Игореве» при его сохранении в тогдашних и даже более поздних книжно-славянских памятниках обусловлено его архаическим характером и рано начавшимся (в XIII в.) вытеснением его из народно-литературных памятников другим обозначением метательного копья — нейтральным по стилевой окраске словом *сулица*. При этом название *луца* сохранялось преимущественно в книжно-церковных памятниках, окончательно став книжным лишь с XIII в. С этого времени термин начинает забываться, и появляются этимологически «неправильные» варианты *лучьша*, *лучша*. Так, о словоформе *лучьшею* в «Златой цепи» (к. XIV в.) Ф. И. Буслаев не без основания пишет: «. . . испорчено вм. *луцшею*»<sup>22</sup>. Показательна и запись «люѣца ⊕ кѡніе» в Азбуковнике к. XVI в.<sup>23</sup>, где *н* на месте *п*, по видимому, намеренная замена, т. к. перенесен знак ударения: *кѡніе*. Древне- или старорусского гиппологического названия *луца*, по данным картотек ИРЯ АН СССР и другим сведениям, не существовало, и вместо *кѡніе* должно было быть *копие*, что и имеем в другой публикации того же Азбуковника, отражающей несколько списков XVI—XVII вв.: «*луѣца копие*»<sup>24</sup>.

<sup>20</sup> И. Сахаров. Указ. соч., стр. 181.

<sup>21</sup> E. A. Sophocles. Greek lexicon of the Roman and Byzantine periods (from B. C. 146 to A. D. 1100). Boston, 1870, стр. 970, 971.

<sup>22</sup> Ф. И. Буслаев. Историческая хрестоматия церковно-славянского и древнерусского языков. СПб., 1861, стб. 510.

<sup>23</sup> Л. С. Ковтун. Указ. соч., стр. 289.

<sup>24</sup> И. Сахаров. Указ. соч., стр. 169.



Название утрачено не сразу и отмечено еще в памятнике XVI в.: «Разсѣдите. . . серпы ваша на луца» (ВМЧ. Окт. 19—31, 1552. XVI в. — Картотека ДРС), — но в XVII—XVIII вв. и позднее не обнаружено. *Ланца*, ж. р. (у П. А. Вяземского)<sup>25</sup>, *ланц*, м. р. 'копьё' (у Б. Куракина, 1706 г., С. П. Крашенинникова, 1755 г., по данным Картотеки Словаря русского языка XVIII в., далее в описи 1835 г.) — заимствовано (из нем. *Lanze* 'копьё') в XVIII в., как и *лансѣ* 'дротик' (Русско-голл. лексикон 1717 г.; Письмовник Курганова, 1790 г., стр. 241) (из голл. *lans*). Все три слова восходят, далее, к лат. *lansea* и ассоциативно-исторически с сущ. *луца* не связано.

Утверждение на Руси христианства и сближение ее с Византией поддерживали употребление слова *луца*; временно было несколько оттеснено близкое к *луца* (*лѣча*) название *сулица*, факт поздней активизации которого в книжно-славянских памятниках письменности отмечают, но не объясняют.

Покорение Руси татаро-монголами в XIII в., а Византии — турками в 1453 г. свело на-нет русско-греческие языковые контакты во внешнеполитической военной сфере, так что вместо *луца* (*лѣча*), поддерживавшегося в своем употреблении влиянием греческого языка, возникают иные иноязычные названия метальных копий на Руси — *дротик* (1682 г.) от более раннего *грот* (*ик*) (из польск. *grot*)<sup>26</sup> и *джид* (из калм. *džidʹ*, *жид*)<sup>27</sup>. Если принять во внимание книжный характер названия *луца* (и его вариантов), особенно в поздний период, то в исчезновении этого названия, можно думать, сказалась отчасти и борьба с иностранными словами, которая велась в древней Руси, пусть даже значение этой борьбы в научной литературе несколько преувеличено: исконному слову было отдано предпочтение — например, на месте греческого *λόγχη* в переводе Хроники Георгия Амартола (XIII—XIV вв., л. 1206 м) имеем не *луца*, а *сулица*<sup>28</sup>, а в памятнике конца XV в. — на месте лат. *lanseam* — словоформу *сѣлицѣ*, вин. п. (Библ. Генн. 1499 г. XI. 1—2. — КДРС). Это закономерно: «Языколюбивые проявления. . . и отстаивания отечественного слова, наблюдаемые на протяжении ряда столетий, внесли свою долю в образование литературного языка русского народа. Вклад заключался в содействии разработке естественных источников языка, в содействии национализации и демократизации литературной речи. . .»<sup>29</sup>. Такая закономерность выразилась и в том,

<sup>25</sup> Словарь русского языка, составленный II Отделением императорской Академии наук. Т. V, вып. 1. Пг, 1915, стлб. 183; Опись Московской оружейной палаты. Ч. IV, кн. 3. М., 1885, стр. 309.

<sup>26</sup> S ł a w s k i I, стр. 352—353.

<sup>27</sup> Г. Ф. О д и н ц о в. «К истории старорусских названий копья». «Этимология. 1975». М., 1977, стр. 93—94.

<sup>28</sup> В. М. И с т р и н. Хроника Георгия Амартола в древнем славянском переводе, т. III. Л., 1930, стр. 323.

<sup>29</sup> Е. М е л ь н и к о в. Высказывания о русском и славянском языке и

что слово *сулица* заменило не только два приведенных грецизма, но и еще один церковнославянизм *ратище* (от *рать* + *ищ-е*), отсутствующий в картотеках ДРС и СДР, но приводимый по материалам Ф. И. Буслаева И. И. Срезневским: «Рагище (в нов. *копье*; τὸ δόρυ). Пар. I. XI. 23. Библ. 1499 г.»<sup>30</sup> Будучи малопонятным, слово *ратище*, толкуемое как *hasta* ('дротик, копье')<sup>31</sup>, поясняется в Азбуковнике XVI—XVII вв. названием *сулица*<sup>32</sup> [ср. чеш. *ratištník* 'вооруженный копьем (воин)' (Kott III, 30); впрочем, ст.-русск. *ратище* могло быть равнозначно (хотя бы в отдельных случаях) слову *ратовище* 'древко копья'].

## 2. Сулица, совь, копилице

Вошло в традицию представление о якобы позднем появлении (как в письменности, так и в самом языке) первого из перечисленных терминов: «Название это появляется сравнительно поздно. Впервые сулицы названы в «Слове о полку Игореве». . .»<sup>33</sup>; «сулица впервые зафиксирована в Сл. о п. Иг., возможно, поэтому, в начале XII в. могло еще не существовать»<sup>34</sup>; пишут о суффиксальном образовании этого слова именно в письменный период древнерусского языка<sup>35</sup>; термин этот называют среди слов, которые «стали известны лишь в историческое время»<sup>36</sup>.

Между тем *сулица* — название праславянское, почти общеславянское. К обычно отмечаемым его параллелям (укр. устар. *сўла* 'копье', серб.-ц.-слав. *сулица* λόγχη, хорв. *sulica* и *sullica*, словен. *sūlica*, чеш. *sudlice*, польск. и стар.-польск. *sulica* 'копье')<sup>37</sup> нужно добавить русск. диал. *сулиця* «палка с железным наконеч-

борьба с иностранными словами в древней Руси (XI—XVII вв.). «Slavia», гошп. XXII, seš. 4, 1953, стр. 583.

<sup>30</sup> Срезневский III, стлб. 105; Материалы для истории письмен восточных, греческих, римских и славянских. М., 1855, стр. 53.

<sup>31</sup> Miklosich LP, стр. 796; А. Будилович. Указ. соч., стр. 10. В значении 'древко копья' название известно в староукраинском языке (Білецький-Носенко, стр. 310), в чешском (*ratišně*. — Kott III, стр. 29—30).

<sup>32</sup> И. Сахаров. Указ. соч., стр. 181.

<sup>33</sup> А. В. Арциховский. Русское оружие X—XIII вв. «Доклады и сообщения исторического факультета МГУ», вып. 4. М., 1946, стр. 12; Он же. Оружие. «История культуры древней Руси. Домонгольский период. I. Материальная культура». М.—Л., 1948, стр. 431.

<sup>34</sup> А. С. Львов. Лексика «Повести временных лет». М., 1975, стр. 298.

<sup>35</sup> С. Д. Ледева. К вопросу о словообразовании древнерусской военной лексики. XI—XIII вв. (по данным летописей). Уч. зап. Кишиневского педагогического института, т. 8. Серия гуманитарных наук, 1957, стр. 83—84.

<sup>36</sup> П. Я. Черных. Очерк русской исторической лексикологии. Древнерусский период. М., 1956, стр. 127—128.

<sup>37</sup> А. А. Потебня. Этимологические заметки. — РФВ, т. VII. Варшава, 1882, стр. 66; А. Будилович. Указ. соч., стр. 10; Brüskner, стр. 525; Фасмер III, стр. 804; Mašček<sup>2</sup>, стр. 594; Skok III, стр. 359—360.

ником, в виде копья, употребляемая странниками для защиты, а мальчишками — для отталкивания при катании на коньках, лыжах, салазках и пр.» (Ростов. у. Ярослав. губ. 1902 г. — Картоoteca СРНГ), укр. устар. *сѹлиця*, ж., Lanze<sup>38</sup>; болг. устар. *сѹлиця* 'вид короткого металлического копья', 'дротик', 'копье'<sup>39</sup>; макед. устар. *сулиця* 'вид копья'<sup>40</sup>, далее — заимствования из славянских языков: молд. *сѹлиця* 'копье'<sup>41</sup> и отмечаемые П. Скоком румынск. *suliță*, венг. *szusa*<sup>42</sup>. Т. к. *сулиця* — название праславянское (из \**sudlica*) и в русском языке не заимствованное, то мнение о позднем его появлении в древнерусском языке следует считать недоразумением. Действительно, слово встречается уже в «Чтении о святых мучениках Борисе и Глебе» — памятнике XI в.: «И они же акы звѣрие дивии, нападоша на нь и внизоша во нь *сулицу* (вар. *копиу*) свои»<sup>43</sup>.

Правда, памятник сохранился только в списке XIV в.; но и утверждение о появлении рассматриваемого названия в конце XII в. (в «Слове о полку Игореве») опирается лишь на изданный в 1800 г. список XVI в. Вероятность употребительности слова уже в XI в. возрастает благодаря тому, что оно встречается еще в одном памятнике XI в. (в сп. XVI в.) — в «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия: «избрани пѣшци несутъ сулицы»<sup>44</sup>; там же находим производные *суличьнъ* (стр. 321) и *суличьникъ* (стр. 305, 359), свидетельствующие о значительной освоенности термина.

Освоенный уже в древнейшую пору, термин употреблялся как в книжно-славянских памятниках («Александрия» XII в., сп. XV в.), так и в народно-литературных (дважды в «Слове о полку Игореве», в Ипатьевской летописи под 1251, 1252, 1255, 1256, 1261, 1262 гг., в Новгородской I летописи под 1204 г.), в деловой письменности например: «Русину же не лзѣ позвати нѣмчича на поле (поединок) въ Смоленскѣ, ни Нѣмчичю въ Ригѣ . . или Нѣмечкый гость битися въ Руси межи собою мечи и сулицами» (1228 г. Торговый договор смоленского князя Мстислава Давидовича с Ригою, Готландиею и немецкими городами. — Древнейший подлинник, в котором употреблено слово *сулиця*)<sup>45</sup>; «и/моуть

<sup>38</sup> Желеховский II, стр. 934.

<sup>39</sup> РБЕ III, стр. 334; Бернштейн, стр. 640; Дювернуа, стр. 2279.

<sup>40</sup> Конески III, стр. 349.

<sup>41</sup> Русско-молдавский словарь. Под ред. А. Т. Борща, Н. Г. Корлятану, Е. М. Руссева. М., 1954, стр. 263.

<sup>42</sup> Скок III, стр. 359—360.

<sup>43</sup> Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им. Пригот. к печати Д. И. Абрамович. Пг., 1916, стр. 11.

<sup>44</sup> Н. А. Мещерский. История Иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.—Л., 1958, стр. 298; А. Н. Кирпичников. Древнерусское оружие, вып. 2. М.—Л., 1966, стр. 23.

<sup>45</sup> Н. М. Крамзин. История государства Российского, т. III. СПб., 1818, прим. 248.

са бити роусь. . мечи или соуличами» (Грам. неизв. Смол. князя немцам, ок. 1230 г., Р.—Л., А., 452, 571а. — Картотека СДР).

Что касается семантики термина, то в специальной литературе встречалось утверждение, что определить ее «в настоящее время затруднительно»<sup>46</sup>. Это не совсем так. Основное лексическое значение слова 'короткое (метательное) копье' устанавливается, во-первых, по производному *сбличьникъ* 'снаряд для метания сулиц': «Постави швыи и праки и суличники». Иос. Флав. В. Гуд. XVII в. (В.)<sup>47</sup>; во-вторых, по контекстам, приводимым И. И. Срезневским, например: «Соулицами мечюще и головнами, яко молнию идахоу». Ип. л. 6759 г.<sup>48</sup>; в-третьих, по данным старинных словарей (*сулица* ошѣпъ. Lan[s]lea hasta<sup>49</sup>; *сблиця* lancea, hasta, pugio ['легкое копье, преимущественно колющее или метательное, дротик, кинжал']<sup>50</sup>; *сблиця* oъszer. Dárda. Кошъszerg. Супрасл. лекс., 1722, л. кѣ — Картотека Словаря русского языка XVIII в.), далее, по сведениям историков, определяющих *сулица* как 'короткое метательное копье'<sup>51</sup>. Важно, что *сулица* соотносится с глаголом *совати*, *сую* 'метать': «Оставляхоу въход малъ, или же можеть врагъ совати стрѣлы» (Жит. Нифонт. XIII в. 90)<sup>52</sup>. Ср.: «и стрѣлцем стрѣлающем и суличником сулицами сующем и порочником каменіем пущающіим, и не смѣша Людеи стати на забралѣх» (Иос. Флав. О полон. Иерус. I, 224. — Картотека ДРС)<sup>53</sup>. Несомненна связь термина с глаголом *сулѣть*, *сулѣть* что тмб., ур.-каз. 'совать, толкать, пихать, двигать', *сулѣться* 'пихаться шестами, шеститься'<sup>54</sup>. Эта связь восточными славянами, вероятно, осознавалась, что видно и из сравнения разных списков одного и того же места I Новгородской летописи: «[1234 г.:] побѣгоша на лесъ/пометавъше оружїа. и щиты и со/ви и все ѿ себе». (I Новг. л., л. 118 об. XIII в.)<sup>55</sup>. В трех иных списках той же летописи не *сови*, а *сулицу*.

<sup>46</sup> В. А. Городцов. Описание холодного оружия. (Копье и пика. Рогатина. Навершие знамени). «Отчет императорского Российского Исторического музея за 1911 год». Приложение. М., 1913, стр. 18.

<sup>47</sup> Срезневский III, стб. 617.

<sup>48</sup> Срезневский III, стб. 616—617.

<sup>49</sup> Лексикон словено-латинский. . . , стр. 514.

<sup>50</sup> Поликарпов, стр. 329.

<sup>51</sup> А. И. Никитский. Военный быт в Великом Новгороде в XI—XV столетиях. — «Русская старина», 1870, т. I, стр. 185; Ю. В. Арсеньев и В. К. Трутовский. Оружейная палата. Путеводитель. 3 изд. М., 1911, стр. 324; М. Г. Рабинович. Из истории русского оружия IX—XV вв. «Труды Института этнографии им. Миклухо-Маклая», т. I. М.—Л., 1947, стр. 79; А. В. Арциховский. Русское оружие X—XIII вв. . . . , стр. 12.

<sup>52</sup> С. Д. Ледеева. Указ. соч., стр. 82.

<sup>53</sup> См. еще: А. С. Орлов. Переводные повести феодальной Руси и Московского государства XII—XVII вв. Л., 1934, стр. 8.

<sup>54</sup> Даль<sup>3</sup> IV, стлб. 630.

<sup>55</sup> Новгородская летопись по Синодальному харатейному списку. СПб., 1888, стр. 244.

Вариант *совь* известен лишь по Синодальному харатейному списку (XIII в.) Новгородской I летописи (в записи под 1234 г., приведенной выше).

Вариант *совня*, вопреки тому, что он приводится в Словаре церковнославянского и русского языка (СПб., 1847, т. IV, стр. 356), затем историками<sup>56</sup>, а из лингвистов А. А. Потебней<sup>57</sup>, — мнимое слово: единственный контекст, в котором оно представлено и на который ссылаются все, кто приводит слово («побѣгоша въ лѣсъ, помѣтавъше оружїе, и щиты, и совни, все отъ себя»), представляет собой раннюю публикацию<sup>58</sup> той же записи под 1234 г., где налицо неправильно прочитанный текст оригинала: «...пометавъше оружиа щиты и все / киксе ѿ себе»<sup>59</sup>. Этот текст в позднейших изданиях летописи воспроизводится уже в искаженном виде: «и щиты и сови и все ѿ себе»<sup>60</sup>.

Так следует читать (*сови*, а не *совни*), т. к. знак «и» регулярно, судя по почерку писавшего текст оригинала, означает звук [i], но не [n]. Звук [n] в летописи передается этим же почерком при помощи буквы «и». Не случайно И. И. Срезневский и Г. Е. Кочин приводят только вариант *совь*<sup>61</sup>.

В связи с устанавливаемым здесь терминологическим употреблением др.-русского *сулиця* нельзя не отметить факта сравнительно позднего появления слова *дротик* 'метательное копьё' в русских памятниках.

Помимо наиболее характерного употребления *сулиця* 'метательное копьё' это слово могло означать 'копьё': «[1255 г.:] Лвови же сосѣдшоу с кона ѡдиномоу. и бьющюса с ними крѣпко видившимъ же имъ ꙗко Левъ ѡдинъ бьетьса. . . навратишаса. . . на помощь емоу. Лвови же оубодшему *сулицю* свою въ щить его и не могоущъ емоу. тоулити<sup>62</sup> Левъ Стекнита мечемъ оуби» (Ипат л., ок. 1425 г., л. 277. — ПСРЛ II, СПб., 1908, стб. 827—828).

Еще одно значение слова — 'острие, наконечник копья': «У иныхъ еще и *сулицы* не насаждены бѣху» (Соф. вр. 6886 г., т. I, 352)<sup>62</sup>; «копейные сулицы» упоминаются в Есиповской ле-

<sup>56</sup> А. И. Никитский. Указ. соч., стр. 185; П. фон Винклер. Руководство к истории, описанию и изображению русского оружия с древнейших времен до начала XIX в. СПб., 1894, стр. 344; Историческое описание одежды и вооружения русских войск, с рисунками. Ч. I. СПб., 1899, стр. 41; Ю. В. Арсеньев и В. К. Трутовский. Указ. соч., стр. 319.

<sup>57</sup> А. А. Потебня. Указ. соч., стр. 66.

<sup>58</sup> Полное собрание русских летописей. Т. III. СПб., 1841, стр. 49.

<sup>59</sup> См. светопечатную копию рукописи: Новгородская летопись по Синодальному харатейному списку. СПб., 1875, стр. 236.

<sup>60</sup> Новгородская летопись по Синодальному харатейному списку. СПб., 1888, стр. 244; Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. Под ред. и с предисловием А. Н. Насонова. М.—Л., 1950, стр. 73.

<sup>61</sup> Срезневский III, стлб. 457—458; Кочин, стр. 332.

<sup>62</sup> Срезневский III, стлб. 617.

тописи, сп. XVII—XVIII вв.<sup>63</sup> Такая семантика слова характерна для его употребления в Сибирских летописях<sup>64</sup>.

Термин *сулицы* был вытеснен лишь во второй половине XVII в. новым названием — *дрот(ик)* < *грот(ик)*, сюда же *тротик*, *ротик* («К истории старорусских названий копьа». — «Этимология. 1975». М., 1977, стр. 92). Одно из последних военно-терминологических употреблений слова следующее: «[1646 г. Грам. неместная:] У государя рынды были: у болшого саадака князь Василей. . . Шуйский. . . , а у копьа князь Фодоръ Шестуновъ, а у *сулицы* князь Ондрый. . . » (АЮБ I, стр. 156. — Картотека ДРС). В XVIII—XIX вв. слово употребляется уже как книжно-традиционное: «Горькая слеза канула изъ очей Натоса; взираетъ онъ на брат евъ, и се три сулицы летятъ въ едино время, и три воина падаютъ на землю простерты» (Зритель, 1792, ч. II, стр. 213. Из Оссиана Дартула. — Картотека Словаря русского языка XVIII в.); «В бок, при наклоне его от ограды щита обнаженный, /Сулицей медной пронзил». (Гнедич. Илиада. — Картотека БАС). Бесследно слово не исчезло, сохранившись как диалектное (см. выше).

Факт поздней в книжно-церковных памятниках активизации термина *сулица* (с XIII в.) связан в значительной мере с тем, что до тех пор довольно частым в них было название *луца*. Позднее (с конца XII—первой половины XIII в.) появление названия в памятниках народно-литературных можно объяснить активизацией самой реалии — метательного копьа — к этому времени (кочевники, например половцы, татаро-монголы, столкновения с которыми усилились как раз к этому времени, широко применяли этот вид оружия). Известно, например, что в летописных сообщениях X—XII вв. метание копьа русскими упоминается очень редко, «в виде исключения»<sup>65</sup>. Нельзя сказать, чтобы древнерусские воины не знали метательных копий (ср., например, *копище* 'дротик', встречающееся, впрочем, в книжно-славянском памятнике<sup>66</sup>, и старорусское (1687 г.) *копеицо гусарское*<sup>67</sup>), однако широко используемыми они становятся сравнительно поздно, и в этом расширении использования реалии («сулицы», «дротика», «джида») нельзя не видеть влияния на восточных славян других народов. По крайней мере в археологических раскопках памятников материальной культуры X—XII вв. небольшие (метательные) копьа встречаются не часто, на основании чего А. В. Арциховский сделал вывод о вообще позднем появлении древнерусского термина для обозначения копьа<sup>68</sup>.

<sup>63</sup> Сибирские летописи. СПб., 1907, стр. 129.

<sup>64</sup> О. Г. Порохова. Лексика сибирских летописей XVII века. Л., 1969, стр. 121.

<sup>65</sup> А. В. Арциховский. Русское оружие X—XIII вв. . . ., стр. 12.

<sup>66</sup> Срезневский I, стлб. 1280.

<sup>67</sup> Дополнения к Актам историческим, т. XII. СПб., 18, стр. 29.

<sup>68</sup> А. В. Арциховский. Указ. соч., стр. 12.

В другом историко-археологическом исследовании о древнерусском оружии не случайно сказано: «В целом в X—XII вв. военное значение сулицы, по-видимому, невелико. В XIII в. употребление метательных копий участилось»<sup>69</sup>. Наблюдения над употреблением термина в древних памятниках письменности, как мы это видели, вполне подтверждают эту мысль. Известное с праславянской эпохи, название *сулица* с некоторых пор вплоть до XIII в. стало весьма редким у восточных славян<sup>70</sup>. С XIII в. оно вновь становится достаточно широко употребительным.

Эти факты сопоставимы с явлениями военно-историческими. Так, короткие, метательные копья использовались чаще против пеших воинов, тогда как длинные, ударные — против конных. Впервые же в истории новой эры большое военное значение конница приобретает в IV—VII вв., в эпоху Великого переселения народов. С этим временем и надо связывать факт активизации слав. *корье*, известного, судя по всему, и в более ранние времена, но в названную эпоху оттеснившего термин *сулица* у восточных славян или изменив его семантику на 'копье' в некоторых других славянских языках, где этот термин означает 'копье' — см. выше.

С XIII в. употребление метательных копий на Руси участилось прежде всего потому, что к этому времени «сказалась активизация пехоты»<sup>71</sup>, т. е. военное значение конницы несколько уменьшилось. Ср.: «Славяне эпохи родо-племенного строя сражались в основном пешими. Лишь раннефеодальное государство выдвинуло конницу, которая повсюду в Европе с течением времени станет решающей военной силой»<sup>72</sup>.

Греческая (византийская) ориентация в употреблении древнерусских слов *луца* (также *луча* и проч.) и *риктария*, по-видимому, не случайно совпадает с тем, что Византия пострадала от варваров в эпоху Великого переселения народов намного меньше, чем, например, Рим и близлежащие по отношению к нему провинции.

---

<sup>69</sup> А. Н. Кирпичников. Указ. соч., вып. 2, стр. 25.

<sup>70</sup> Из древнейших описаний жизни славян их современниками известны упоминания о метательных копьях как характерном виде оружия славян.

<sup>71</sup> А. Н. Кирпичников. Указ. соч., вып. 2, стр. 25.

<sup>72</sup> А. Н. Кирпичников. Указ. соч., вып. 3, Л., 1971, стр. 55.

**К ИСТОРИИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ФОРМ  
СО ЗНАЧЕНИЕМ  
СУБЪЕКТИВНОЙ ОЦЕНКИ (КВАЛИТАТИВОВ)  
ЛИЧНЫХ СОБСТВЕННЫХ ИМЕН  
ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ  
В ДРЕВНЕРУССКОМ ЯЗЫКЕ XI—XV ВВ. III\***

Суффиксы с общим гласным -у-

26. В славянских языках есть ряд суффиксов, которые объединяются общим гласным -у-, предшествующим согласному: это суффиксы *-ух-*, *-уш-*, *-ут-*, *-ун-*, *-ук-*, *-ур-*, *-ул'*-. Некоторые из них датируются эпохой индоевропейского праязыка, а для других трудно указать параллель даже в ближайше родственных, балтийских языках, и если они приводятся, то оказываются спорными. Нам представляется, что эти суффиксы (и вообще определенные случаи) следует изучать не обычными методами сравнительно-исторической грамматики языков, а путем рассмотрения системы суффиксальных образований (в данном случае системы квалитативных образований) внутри одного языка определенной исторической эпохи. Из описанного материала видно, что в личных именах при одной и той же основе может быть несколько параллельных квалитативных форм: *Ми-хаилъ* > *Ми-ш-а*, *Ми-х-а*, *Ми-к-а*, *Ми-н-я*; *Миш-а* > *Миш-ата*, *Миш-ут-а*, *Миш-ен-я*, *Миш-ул-я* (ср. совр. фамилию *Мишулин*). Повторение общей части *Ми-* в первом ряду привело к выделению ее в виде основы, потому что отдельные формы сами по себе еще не давали возможности для такого членения (*Миха* сам по себе это *Мих-а* < *Мих-аилъ*, а *Миша* это *Мих-иа*). Точно так же суффиксы, состоящие по крайней мере из двух звуков, могут в некоторых случаях, при условии повторения какой-нибудь их части, распадаться на более простые элементы — микросуффиксы (или субсуффиксы): *Миш-а-т-а*, *Миш-у-т-а*, а это делает возможным при взаимоотношениях различных форм слова проникновение микросуффикса из одного форманта в другой и вытеснение в последнем его исконного микросуффикса, то есть, иначе говоря, обобщение микроморфем в составе слов. Процесс обобщения, в принципе, может идти в разных направлениях. Так, в паре квалитативов *Мишата*—*Мишуха* могли получиться два результата: *Мишата* — *Мишаха*

\* Настоящая статья представляет собой окончание исследования, посвященного словообразованию квалитативов греко-христианских личных имен в древнерусском языке. Начало см.: «Историческая ономастика». М., 1977; «Этимология. 1973», «Этимология. 1975».



или *Мишута* — *Мишуха*. Выходят победителями обычно более продуктивные формы, в данном случае второй вариант.

Из всех выше приведенных формантов с микросуффиксом *-у-* суффиксы *-ух-*, *-уш-* имеют определенную этимологию. В системе праславянского и затем древнерусского качественного словообразования они были достаточно продуктивными и оказывали влияние на формирование других суффиксов.

### Суффикс *-ух(-а)*

27. Один из древнейших суффиксов, восходящих к индоевропейскому \**iaus*<sup>81</sup>. Х. Педерсен<sup>82</sup> сопоставляет его с суффиксом суперлатива прилагательных в литовском языке *-iáus- : geriáusias*. Это же признает А. Белич<sup>83</sup>, который указывает, что *-ух-* с его качественным значением на славянской почве был сначала формантом прилагательных, а впоследствии был перенесен и в существительные<sup>84</sup>.

В древнерусском языке этот суффикс был представлен в именах: *дързоухъ* — Оглашения Кир. Иерус. XII в., Срезневский, а также в личных прозвищах: 1) Онисим Пеструха А III стр. 292; 2) Житнуха: (деревня) Житнухино А III 90 и др.

В личных именах известен целый ряд образований от сокращенных качественных основ:

1. Вас-юха; жонку Васюху А III 400. Исх.: (Вас-илиса, менее вероятно Васса) > Вас'-а.

2. Емел'-юха: Емелюха АФЗ I 12 л. 25 об. сп. Исх.: Емел'-а.

3. Ол'-юха: Захар Олюхин 1420—30 сп., А I 69. Исх., вероятно, Ол-екса или Ол-ександр, а не Ольга, поскольку форма Олюхин, указывает на родственное отношение к отцу, а не к матери; ср. вариант Люха 1491—92, АФЗ I 22 л. 35.

4. Пол-уха: Полуха. . . с(ы)нъ А I 610; Иван Полуха А I стр. 505, Ивана Полухина<sup>85</sup> тж., стр. 508. Исх. неясно; возможно, Пол-уян, но не Пол-укарп, от которого, скорее всего, получался качественитив Карп-уха (так же, как и от Карп-): ср. совр. Карп — Карпуша — Карпуха.

5. Степ-уха: Степуха А I 330 сп. Исх.: (Степ-ан) > Степ-а > Степ-уха.

6. Т-юха: Тюха Пантелеев. А III 146. Исх.: (Евтухии = Евтюхии) > Евтюха > Евт-юх-а > Т-юх-а.

7. Фет-юха (ж. р.): (с) жоною с Фетюхою 1510, А III 473. Исх.: (Фот'-иния) > Фет'-инья.

<sup>81</sup> К. В r u g m a n n. Grundriss II, 1, стр. 545; А. Leskien BNL стр. 598.

<sup>82</sup> Н. Pedersen IF V, стр. 37.

<sup>83</sup> А. B e l i č. AfslPh, XXIII, стр. 184; XXVI, стр. 340.

<sup>84</sup> А. Б е л и ч. Природа и происхождение, стр. 136.

<sup>85</sup> Здесь уменьшительное употреблено в роли второго имени-прозвища; подобные прозвища затем превратились в фамилии, ср. совр. Владимир *Анисько* (артист), Любомир *Дмитерко* (писатель) и др.

Имена с суффиксом *-ух-* могли изменяться также по типу *δ*-основ:

1. Март'-ух: (пустошь) Мартюхово А I 186 сп. Исх.: Март'-ирии, Март'-яян; если предполагать мену  $m > m'$  в производящей основе, то допустимы исх.: Март'-урии, Март'-ын.

2. Орт'-ух: Ортюхов А I 390 сп. Исх.: Орт'-ом или, менее вероятно (книжная форма), Орт'-емии.

Особое образование — Труха: деревня Трухино 1470—80, А III 80. Исх. было Трофим, от которого закономерно получалось Тро-ха, Тро-ш-а (ср. совр. Трошин), а затем в результате морфологического переразложения Тр-оха, Тр-оша (влияние форм на *-ох-*) и воздействия образований на *-ух-*, *-уш-* появилось Тр-уха, Тр-уша.

### Суффикс *-уш-а*

28. Восходит к праславянскому *\*-uch-ja*. Имеются параллельные образования с суффиксом *-uš-* в литовском языке: *tetušis* 'батюшка', сюда же: *brotušis* 'племянник, сын брата'<sup>86</sup>. Но суффикс в этих формах фонетически не соответствует славянскому *-уш(ь)*, а сами слова, возможно, являются заимствованиями из славянского. По-видимому, суффикс *-уш-* в данной форме восходит не далее как к праславянской эпохе<sup>87</sup>.

В древнерусском языке имеется ряд качественных с этим суффиксом от сокращенных, а также односложных нейтральных полных основ (Фома > Фомуша). Они изменяются обычно по типу *ā*-основ. П р и м е р ы:

1. Ан'-уша: Анюша А I 108 [А III 425]. Исх.: Ан'-а < Ан'на (граф. Аньна; один из вариантов имени, бытовавших наряду с Анна).

2. Вел'-уша: деревня Велюшино XV, Мейчик, стр. 118а. Исх.: Вел'-ямин<sup>88</sup> (< Вениаминъ).

3. Гал-уша: Галуша Сусанинъ СЩД 117. Исх.: (Геласии) > Гал-а-сеи (Галасѣи) или Гал-актионъ. Последнее менее вероятно, потому что к XV веку в древнерусском народном языке возник новый вариант имени — Локтион.

4. Клим-уша: снѣ. . . Климуша ШД 80, Климуши (р. п.), ШД 92. Исх.: Клим-.

5. Лар'-уша: Ларюша ШД 10. Исх.: Лар'-а (< Ларивон).

6. Лев-уша: Левуша ШД 5, наволок Левушинской ШД 74, Левуша А II 290 л. 29. Исх.: уменьшительная основа Лев-а.

<sup>86</sup> J. Endzelīns BVSF, § 156.

<sup>87</sup> Иначе, но с ошибочной ссылкой на Отрембского, говорит об этом И. М. Железняк (Очерк, стр. 39).

<sup>88</sup> Н. А. Баскаков считает это имя тюркским заимствованием. См. его статью: «Русские фамилии тюркского происхождения». — «Изв. ОЛЯ АН СССР», т. 28, 1964, № 4, стр. 356; Он же. То же. — «Ономастика Поволжья». Ульяновск, 1969, стр. 25. Иначе: А. И. Толкачев. Заметки о некоторых русских фамилиях «тюркского» происхождения. «Древнерусский язык. Лексикология и словообразование». М., 1975, стр. 139—149.

7. Мел'-уша: Наумко Мелюшинъ А II 290, л. 31 [А II стр. 204]. Исх.: Мел'-а (< Омел'-а, Омел'-ян, граф. Омелыанъ).

8. Ол'-уша: Олюша 1328—40 сп. XV, А III, 2 [ГВНП 84, А II 290, л. 15]. Исх., вероятно, Ол'-екса (распространенное имя) или, менее вероятно, Ол'-ександръ. Вариант Л-юша: Люша Семен(о)въ А I 619; он возник в результате отпадения начального о- в квалитативе: Ол'-уша > Л'-уша.

9. Ондр'-уша: Ондрюшины дети А III 412 сп. [А III 420]. Исх.: Ондр'-еи.

10. Пан-уша. Куземка Панушин А II стр. 415 сп. Исх.: Панкра-т(и) или, менее вероятно, Пан-телеи (в произношении Пан'-телеи).

11. Патр'-уша: Патрюше Трофимову А II стр. 252 сп. Исх.: Патр'-екеи или Патр'-икеи.

12. Петр-уша: Петруша А III 15 сп. [А I 362, 395, А II 264; стр. 317; А III 469 и др.]. Исх.: Петр- (полная нейтральная основа); возможно, основа квалитативной формы Пётр-а (им. п.), известной в современном языке.

13. Сел'-уша: Селюша ШД 5, Селюшинъ ШД 15. Исх.: (Си-луанъ, Сильван) > Сел'-иван, Сел'-ифан и т. п. или (Сильвестръ) > Сел'-иверст.

14. Тем-уша: Темушинской наволок А II 148 сп. Исх.: Ор-т'ом (граф. Ортем).

15. Тер'-уша: деревни Терюшины (и. п. мн. ч.) А II 260 сп. Исх.: Тер'-ентии.

16. Фом-уша: Фомуша А II 290 л. 6. Исх.: Фом-а.

#### Суффикс -уш-(ь)

29. Является менее продуктивным вариантом предыдущего, восходит к \*-usch-jo-.

1. Вахр-ушь: (село) Вахрушово Гр XIV, Лопарев 173, Борис Вахрушов 1410—27 сп., А I 26. Вахрш. . . Гридин сын 1495 — 27, А III 210 [А I 147]. Исх.: Вахр-омеи (один из многочисленных — около 20 — вариантов имени Варфоломеи). Иначе, как финское заимствование, рассматривает это имя О. Н. Трубачев<sup>89</sup>.

2. Вель-юшь (=Вел'j-ушь): (от) Вельюшинъ земли ШД 11. Исх.: (Вениаминъ) > Вел'j-амин.

3. Дмитр-ушь: до Дмитрушовой межи ШД 75. Исх.: полная основа Дмитр-.

4. Онт-ушь: Онтушов сын 1479—96 сп. АФЗ II 8. Исх.: Антон > Онтонъ, а также (Еутухии=Еутюхии) > Онтухии//Онтух > Онт-ух//Онт-уш.

5. Пар-ушь: деревня Парушово XV в., Мейчик стр. 118 а. Исх. неясно, возможно: Пар-мен или Пар-фен (форма Пан-фер в народной речи появилась поздно).

<sup>89</sup> О. Н. Труба ч е в. Из материалов для этимологического словаря фамилий России. «Этимология. 1966». М., 1968, стр. 35.

6. Як-ушь: с Якушевскою дубравою А III 327 сл., Якушу 1476, А III 474: Исх.: Як-ов (< Ияковъ); возможно также: Яку-нъ > Якушь.

### Суффикс *-ym-*

30. В этом суффиксе в ходе развития языка совпали два различных форманта: глагольный (причастный) и квалитативный. Первым был суффикс причастий наст. времени действительного залога *\*-ont-*, не расширенный суффиксом *\*-io-*. К таким образованиям относится незначительное число имен, позже получивших, вероятно, квалитативное значение: *Словута* (ср. *Словутичь* в Слове о Полку Игореве) — причастие от глагола *слути*, *Могута* (ср. русск. *могутный*), ст.-чеш. *mohutny*, польск. *Słowęta*, *Lowęta* (с твердым согласным перед *e*) и т. п. Впервые на эти формы в русском языке обратил внимание и объяснил их как причастия Ф. И. Буслаев<sup>90</sup>, а затем, видимо, независимо от него, польский материал описал Я. Розвадовский<sup>91</sup>. Это объяснение было впоследствии принято В. Вондраком<sup>92</sup> и В. Ташицким<sup>93</sup>. Славянскому суффиксу *\*-ont-* > *-ot-*, др.-русск. *-ut-* соответствует формант *-ant-* в реликтовых образованиях литовского языка — гидронимах (реки *Alantà*, *Šlavantà*, озеро *Šlavan̄tas*)<sup>94</sup> и диалектных формах причастий (*vėdantis*)<sup>95</sup>, а также в аналогичных ономастических образованиях древнепрусского языка<sup>96</sup> (в латышском языке эти формы несколько изменились<sup>97</sup>).

Образований с суффиксом *-ym-*, происшедших из причастий, в древнерусском языке было немного, и они, не будучи первоначально квалитативами, не сыграли заметной роли в формировании и распространении данного типа имен.

Был и другой, по своему первоначальному значению квалитативный суффикс *-ym-*, который встречается только в личных именах и который этимологически не совпадает с предшествующим, о чем свидетельствует польский язык: в нем первому суффиксу *-ym-* (*\*-ont-* > *-ot-*) соответствует *-et-* с предшествующим твердым согласным, а второму *-ym-* суффикс *-ut-*. Происхождение этого суффикса объяснял В. Ташицкий<sup>98</sup>. По его мнению, *-ut-a* возникло на месте *-ot-a* (*доброта* и т. п.) в результате цепи звуковых замен: *o* изменилось в *u* сначала в квалитативе *\*Bogota* (> *Boguta*) под влиянием широко распространенной формы с *-u-*: *Bogu-* (первой части сложных имен), а затем распространилось и в других име-

<sup>90</sup> Ф. И. Б у с л а е в. Историческая грамматика русского языка. М., 1958, стр. 110.

<sup>91</sup> J. R o z w a d o w s k i МРКJ, IV, стр. 471 и след.

<sup>92</sup> W. V o n d r á k VSG I, стр. 598.

<sup>93</sup> W. T a s z y c k i, § 81.

<sup>94</sup> J. E n d z e l i n s BVSF, § 171.

<sup>95</sup> Там же, § 414.

<sup>96</sup> Там же, § 171.

<sup>97</sup> Там же, § 171, § 414.

<sup>98</sup> W. T a s z y c k i, § 84.

нах, причём кое-где на славянской почве это изменение поддерживалось суффиксом *-ut-a* (< *-ot-a*).

Это объяснение нам представляется искусственным и мало надежным: ему противоречит тот факт, что в восточнославянских языках, где имена типа *Богуслав* встречаются редко, квалитативный суффикс *-ут-*, тем не менее, был продуктивен.

Мы предполагаем, что в процессе образования суффикса *-ут-* сказалось не влияние нейтрального по своему первоначальному значению суффикса *-ут-* причастий (*Словута*) и не влияние формы на *-у* в отдельном имени (*Богу-*) на суффикс *-ота*, а воздействие именно квалитативных форм с суффиксом *-ух-а*, *-уш-а* на квалитативные же формы с суффиксом *-ата* типа *Тешата*, в результате чего возникли дублетные суффиксы с тождественным опорным согласным, но различными гласными: исконным *а* (*Гришата*, *Мишата*) или с аналогическим *-у-* (*Гришута*, *Мишута*). Употребление этих дублетов не было последовательным и в дохристианских и в греческих христианских именах: одни основы допускали присоединение обоих суффиксов: *Пирыта* — *Пирюта*, *Мишата* — *Мишута* и т. д., а другие предпочитали какой-нибудь один из них. Такое распределение суффиксов по основам известно и в современном языке; например: *Васюта* (квалитатив от женского имени *Васса* или *Василиса*) и *Васята* (от мужского имени *Василий*). В древнерусском от имени *Иванъ* можно было образовать квалитатив *Ванюта*, в современном — только *Ванятка*.

В древнерусском языке при помощи суффикса *-ут-* образовывались квалитативные формы имен от основ как самостоятельных, нессуффиксальных и суффиксальных (*Вас'-а* > *Вас'-ута*, *Гриш-а* > *Гриш-ута*), так и несамостоятельных (*Евс'еи* > *Евс'-ута*). Все имена данного типа изменялись по образцу *ā*-основ.

#### П р и м е р ы:

а) образования от основ дохристианских имен.

До нас дошло очень мало форм:

1. Мал'-юта: Малюта Конанов А II 290 л. 17. Исх.: Мал-ъ (этот вариант имени известен в летописях). Непонятно смягчение *л* > *л'* в основе; А. Белич рассматривает это как признак гипокористического значения<sup>99</sup>.

2. Пир-ута: Фил(т) Пирутин 1392, А III 192.

б) образования от заимствованных греческих имен.

1. Ван'-ута: Ванюта АФЗ I 12 л. 25 об. сп. Исх.: (И-ван-ъ) > Ван'-а.

2. Вас'-ута: Васюта А I 251 [А III 57]. Исх.: (Вас'-илии) > Вас'-а.

3. Ва-ш-ута: Вашута, с Вашутою А III 35 [АФЗ I 12 — л. 21 об., 117—л. 132]. Исх.: (Ва-силии) > Ва-х-а (эта форма известна и в памятниках и в говорах)//Ва-ш-а.

4. Гри-ш-ута: (деревня) Гришутино А II 286.

<sup>99</sup> А. В е л и ć, AfslPh, XXIII, стр. 183.

5. Евс'-ута: Евсюта АФЗ I 12а. Исх.: Евс'-еи (книжн.)// Овс'-еи (народн.).

6. Ер'-ута: Ерюта 1495—1511, АФЗ I 155. Исх.: Ер'-емеи.

7. И-ш-ута: Ишута Денисов сын А II 491. Исх.: (И-ван) > И-ш-а<sup>100</sup> > И-ш-ут-а.

8. Лаз-ута: Даньславъ Лазутиничъ ЛН 35 (1170). Исх., вероятно, Лаз-арь (Лаз-орь).

9. Мак-ута: Макута Анфалов, Макуты А II 285. Исх.: Мак-ар(ии) или Мак-сим.

10. Ма-ш-ута: (деревня) Машутино А I 71. Поскольку названия деревень давались по именам лиц мужского пола — владельцев, то эта форма, возможно, была личным мужским именем (?).

11. Ми-ш-ута: у Мишуты А III 284 сп., в Ларивона в Мишутина (в в.м. оу) ШД 23 [А I 430, 562, 574, 596, А II 290 л. 10 об., А III 277, 428]. Исх.: Ми-ш-а.

12. Он-ш-ута: Оншута АФЗ I 12 л. 21 об. [ГВНП 323]. Исх. неясно; возможно: 1) ряд слов, начинающихся с Он-: Он-тон (< Ан-тон-ии), Он-тип (< Антипа) и т. п. 2) Кроме того: (Еутухи = Еутюхии) > Онтуфии > Он-туфии.

13. Ос'-ута: Осюта А II стр. 314 сп. Исх.: (Осия > Осеи) > Ос'-а.

14. Пан-ута: на Панутъ 1392—1427, А I 11. Исх.: Пан-фил, Пан-телеи, Пан-кратии.

15. Пан'-ута: внук Панюта А III 393а. Исх. неясно; возможно: Пан'-телеи, Пан'-фил, Павел > Па-н'-а > Па-н'-ута и т. п.

16. Пар'-ута: Парюта А III стр. 85. Исх.: Пар'-фен(ии), Пар-амон, Пар'-мен.

17. Пол-ута: Полута А I 85 сп., д. п. Полутъ А II 368, Ельсофу Полутина сыну А II стр. 252 сп. Исх.: Пол-, происхождение неясно; возможно: 1) всякое слово, начинающееся с пол-у: Пол-укарц; Пол-укеть и т. п. 2) Не исключена его связь с Филить, в котором *ф* изменилось в *п*, подобно изменению *ф* > *п*, *х* и т. п. в других именах (Фаустъ > Хауст, Евстафии//Остафии > Остап и т. п.).

18. Пер-ш-ута: Пършута А I 610. Исх.: (Порфүрии = Порфүрии) > Пер-хурии или Пер-филии) > Пер-ш-а.

19. Пор'-ута: (деревня) Порютино А III 58а. Исх.: Порфүрии (у = ю) > Порфүрии (= Пор'-фирии).

20. Сел'-ута: Василь Селютинъ А II 185 [А I 559 сп., А II 226 сп.] Исх.: Сел'-иверст (< Сильвестръ) или Сел'-иванъ и т. п. (< Сильванъ, Силуанъ).

21. Тар-ута: Тарутка АФЗ I 165 л. 195 об.; ср. название города Тарутино. Исх.: Тар-ас(ии).

---

<sup>100</sup> Ср. Лермонтов. Стихотворение «Из альбома Софьи Николаевны Карамзиной»: «И Ишки Мятлева стихи» (Ишка — это Иван Петрович Мятлев) — см. В. И. Чернышев. Русские уменьшительно-ласкательные имена. — РЯШ, 1947, № 4, стр. 23.

22. Фар'-ута, Фер'-ута: Фарюта А II 327, Ферюта А I 558 сп. Образованы от двух бытовавших в народной речи вариантов одного и того же имени: Фер-апонть и Фар-афонт(ии). Мягкость *р* в квалитативах указывает, что они образованы от сокращенных основ с *р'*: Фар-, Фер-.

23. Фен'-ута: Фенютинское село XV, ГВНП 122. Исх.: Фе-н'-а < скорее Фе-дор или Фе-дос(ии), чем параллельные женские имена Фе-дора, Фе-досья; ср. образование в мужском имени Фе-н'-а > Фен'-ај, ср. деревня Феняево (Рязанской области).

24. Хом-ута: десяцкой Лева Хомутина А II 491. Исх.: (Фом-а) > Хом-а, ср. совр. укр. Хома.

25. Як-ута: Якута Окишевъ А II 117, с. . . Якутиною землею ШД 19. Исх.: (Иаковъ) > Як-ов.

Суффикс *-ут-* мог осложняться посредством *-к-*. Известно несколько примеров:

1. Ми-ш-ут-к-а: у Мишутки 1494 сп., А III 428. Исх.: Михаилъ.

2. Он-ш-ут-к-а: Оншутка Давыдов сын 1455 — 75, А II 168. Исх.: то же, что Оншута (см. выше).

В очень редких случаях квалитативы на *-ут-* изменяются по типу *ѳ*-основ:

1. Вел'ј-ут: у Вѣльюта, у вѣлютовых ГрБ 2, XIV/XV. Исх.: Вел'ј-амин.

2. Пол-ут: Полуть ШД 95, Полут Коракин А III 224, Губе Полутову А III стр. 242. Исх. то же, что Полута (см.).

### Суффикс *-ун'а*

31. Восходит к сложному суффиксу *\*-un-iā*.

Его первая часть, *-un-*, представлена в ряде образований от глагольных основ (*бегун*), реже в отыменных формах: ср. др.-русск. *блискунъ* — *блѣскунъ* 'месяц'<sup>101</sup>. Непосредственных параллелей славянскому *-ун-*, т. е. суффикса с дифтонгом перед *n* в балтийских языках нет. Известное в литовском языке *-un-as* (*ibegunas* и т. п.) фонетически не соответствует славянскому и представляет собой, по мнению ряда исследователей (А. Лескин<sup>102</sup>, И. Зубатый<sup>103</sup> и др.), заимствование из славянского.

В древнерусском языке этот суффикс был продуктивным. Известен целый ряд квалитативов с *-ун-*, образованных от сокращенных основ на согласный: Вас'-илии — Вас'-а — Вас'-ун'а, Ес-ип — Ес'-а — Ес'-ун'а и т. п. В некоторых случаях происходило сокращение основы в составе уже образовавшегося квалитатива. Обычно имело место отпадение начального гласного. Такова история имен:

<sup>101</sup> W. Vondrák VSG I, стр. 549—550.

<sup>102</sup> A. Leskien BNL, стр. 395.

<sup>103</sup> J. Zubatý AfslPh XXV, стр. 355.

1) (Овдокия > Овдотья) > Овд-уня (см. пример ниже) > Дуня<sup>104</sup>.

2) (Огр-офена) > Огр-уня > Гр-уня. Менее вероятно образование Огрофена > Грофена (подобная форма известна в современных диалектах) > . . . > Груня, потому что от Грофена должен был бы получиться квалитатив Грофуня (Графуня), который в памятниках неизвестен и который едва ли мог измениться в Груня.

3) Анд-рон (Онд-роник) > Ондр-уня > Др-уня. Отсюда — более поздний нейтральный вариант Дрон. Менее вероятно образование: Ондрон > Дрон > . . . > Друня, потому что от Дрон первичная форма квалитатива должна была звучать Дрон-уня.

Во всех рассмотренных квалитативах (Огруня, Овдуня, Ондруня) начальное *о*- утратилось в связи с закономерной утратой начальных гласных в ряде многосложных (более двух слогов) основ заимствованных греческих имен: Олексеи > Лексеи, Олександръ > Лександр, Екатерина > Катерина.

В более редких случаях происходило сокращение основы в результате выпадения срединных звуков: Борис > Б-уня. Примеры:

1. Б-уня: Буня АФЗ I 166, л. 198. Исх.: Б-орис.

2. Вас'-уня: Васюня, Васюни А I 373. Исх.: (Василии) > Вас'-а.

3. Гр-уня: Груня, дочь Грунина А III 395 сп. [А I стр. 219]. Исх.: Огр-офена > Огр-уня > Гр-уня.

4. Др-уня: Друне Скокову А II 260 сп. Исх.: (Ондрон(ик) > Ондр-у-ня > Др-уня.

5. Д-уня: Дунин сын А III 393а. Исх.: (Евдокия) > Овд-отья > Овд-уня > Д-уня.

6. Ел'-уня: Елюня АФЗ I 166 л. 199 сп. Исх.: (Елисеи) > Ел'-а > Ел'-уня.

7. Ес'-уня: Проня Есюнин А II 290 л. 21 об. [АФЗ I 80]. Исх.: (Ес'-ип) > Ес'-а.

8. Еф-уня: Гридѣ Ефунину, Федко Ефунин А II 260 сп. Исх.: (Епифанъ > Ефифанъ) > Еф-ан — все варианты известны в памятниках.

9. Кат-уня: Есип Катунин А I 343 [А I 580]. Исх. Акакии > О-кат-.

10. Кат'-уня: Парфении . . . Катюнев А II 297 (необычное образование вместо ожидаемого Катюнин). Исх.: Акакии > Окат'-ии // Окат > Кат'-.

11. Лев-уня: Левуни Шастакова А II 290 л. 12. Исх.: (Левъ) > Лев-а (квалитатив).

12. Мак-уня: Макуня АФЗ I 22 л. 37. Исх.: Мак-аръ или Мак-симъ.

<sup>104</sup> Ср.: А. И. Соболевский. Груша и Дуня. — ЖСт I, 1891, № 1, стр. 126.



13. Марк-уня: Маркуня А I 397 сп. Исх.: Марк-ъ или, менее вероятно (редкое имя и мягкая основа), Марк'-ель.

14. Мат'-уня: (деревня) Матюнино А II 290 л. 11 об., Матюня А II 260 сп. Исх.: контаминация Мот'а и Мат-веи.

15. Мот'-уня: Михаило. . . Мотюнин 1516—17, А III 376 сп. Исх.: (Матвеи) > Мот'-а.

16. Овд-уня: Овдуню СТ XIV—XV 120 б. Исх.: Овд-отья; ср. Дуня.

17. Ол'-уня: Устин Олюнин А III стр. 223; мужское имя; ср. Олюнка Яковлев А II стр. 311 сп. Исх.: Ол-екса, Ол-ександръ.

18. Патр-уня, Патр'-уня: а) д. п. Патруне 1496—1505, А II стр. 252 сп., б) Патрюня тж., стр. 253. Образованы от двух в равной степени употребительных в данной грамоте вариантов имени Патр-акеи // Патр'-икеи (Патр'-екеи).

19. Па-уня: Пауня Перхин 1397—1427, А II 26 сп., (деревня) Паунино А II 290 л. 10 об. Исх. Пав'ел: р. п. Пав-ла > Пав-уня (или точнее с билабиальным в) Пауня. Таким образом, в написании Пауня могли отражаться две формы: Паууня (раци-п'а) и Пауня (раи́п'а).

20. Прок-уня: Прокуна А I 413, (деревня) Прокунинское А II 290 л. 4 об., в Прокунину (деревню) тж., л. 6 [А I 615, А III 288]. Исх.: Прок-оии (// Прок-офии).

21. Тим-уня: Ермаков сын. . . Тимунин А II 456 сп. XVIII. Исх.: Тим-офеи.

22. Фед'-уня: после Федора седъл Федюна брат его А III 15 [А I 562, А II 184, 260, А III 15]. Исх.: Фед'-а.

23. Як-уня: въспрашивал. . . якуни (р. п.) А II 467 а, Саве Якунину А II 260 сп. Исх. неясно; может быть: а) Як-ов > Як-уня, б) Яку-н > Яку-ня (или Якун-ъ > Якун'-а).

### Суффикс -ук-

32. Происхождение его неясно. Прямых параллелей ему в балтийских языках нет. К. Бругман возводит его к индоевропейскому \*-euko<sup>105</sup>, но отсутствие следов данного суффикса в балтийских языках делает эту гипотезу сомнительной. При решении вопроса о его происхождении следует обратить внимание на то, что в древнерусском языке ранние примеры с -ук- датируются концом XIV в. и что этот суффикс получил широкое распространение особенно в украинском и белорусском языках, территории бытования которых входили в состав польско-литовского государства, и что, наконец, соответствующие контакты восточных славян, в том числе русских (в будущем), усилились как раз с конца XIV в. Учитывая эти факты, можно предполагать, что в результате исторически возникших языковых контактов восточных славян и литовцев первыми был усвоен очень распростра-

<sup>105</sup> К. B r u g m a n n. Grundriss II, 1, стр. 493.

ненный в литовском (и латышском) языке квалитативный суффикс *-ук-*, который в данном случае не совпал с рефлексом (*-ѹк-*) старого балто-славянского суффикса *-ик-*. Данное предположение дается в самой общей форме и требует тщательной проверки материала.

В древнерусском языке при помощи суффикса *-ук-* образовывались квалитативы от сокращенных (суффиксальных и нессуффиксальных) основ на согласный.

1. Авд-ук (// Овд-ук): оу Авдука, Авдукъ ШД 42, у Авдука ШД 46 сп. Исх.: (Еудокимъ > Овдокимъ) // Авд-оким (а не от Авд'-ей с *ѡ'*).

2. Ван'-ук: с Феткою с Ванюковым А III 408 сп. Исх.: (Иванъ) > Ван'-а.

3. Вас-ук: Васук 1392—1427, А I 11. Исх. неясно.

4. Вас'-ук: Васюка 1401—02, ДДГ 17 (приписка XV в.); (пустошь) Васюково А III 67 а [ДДГ 18, А I 612, А II 288, 299 л. 19 об., А III 40, 140; стр. 219, АФЗ I 308 л. 351 и мн. др.]. Исх.: (Вас'-илии) > Вас'-а.

5. Гав-ш-ук: Гавшук, Гавшука А III 477, Гавша, Гавшук АФЗ I 308 л. 351. Исх.: (Гаврииль > Гавриль, Говрило) > Гав-ш-а.

6. Евс'-ук: Евсюк А II стр. 208 [А II стр. 207, А III стр. 220]. Исх.: (Евсевии) > Евс'-ей; основа Евс'-а неизвестна, но ср. форму Ев-ша (< Ев-сей), которая могла привести ко вторичному образованию Евс'-а.

7. Елс-ук, Ельс-ук: Елсук А II стр. 535; Ельсук тж. стр. 535. Исх.: (Евпусухий=Евпсүхий > Евпсүхий > Евсүхий) > Елсуф(ий) // Олсуф(ий); изменение *ѡ* > *л* известно в говорах русского языка.

8. Ес'-ук: Есюк АФЗ I 257 сп. Исх.: Ес'-ип // Ос'ип > Ес'-а.

9. Е-ш-ук: Ешук, Ешука А III 388. Исх.: (Е-сип) > Е-ш-а.

10. Кан'-ук: (пустошь) Канюково А II стр. 420. Исх.: (Никан-оръ, Никан-дръ) > Кан-ук > Кан'-ук или (Никан-оръ, Никан-дръ) > Кан'-ук.

11. Кур'-ук: у Курюка у Шубина А I 187 сп. Исх.: (Курилль=Кюрилль) > Кур'-ил.

12. Лар'-ук: Ларюковскою (деревнею) А II 290 л. 13, Ларюковы дети 1510, А III 473. Исх.: (Лар'ионъ) > Лар'-а.

13. Ман-ач-ук: (деревня) Маначуково АФЗ I 165 л. 196. Исх., вероятно: Мануиль > Ман-уило > Ман-ак (см. выше об этой форме) > Манач-ько > Манач-ук.

14. Ман-ук: Мануковской починок А I 185. Исх.: (Мануиль) > Ман-уило (-ла).

15. Мат'-ук: Матюк А I 89 [А I 17, 211, А II стр. 311]. Исх.: Мат-вей (=Мат'-вей); возможно, *м'* заимствовано из квалитативной основы Мот'-а; или в результате контаминации Мот'-ук и Мат-вей возникла форма Мат'-ук.

16. Мит-ук: Митук А I 437. Исх.: Мит-рии (< Дмитрии).
17. Ондр'-ук: Еска Ондрюков 1392—1427 сп., А I 10, с Анрюком А III 140 (выпадение *ѡ*), Ондрюк А I 73 сп. [А I 560]. Исх.: (Андрей) > Ондр'-ей.
18. Онф'-ук: Онфукова сына А I 582. Исх.: Онф'-им > Онф'. Изменение *ѡ*' > *ѡ* неясно.
19. Орт'-ук: у Ортюка А I 538 сп. Исх.: (Артемии, Артема) > Орт'-ом; возможно, была качественная основа Орт'-а.
20. Патр'-ук: Патрюк А II стр. 253, 254. Исх.: Патр'-икеи.
21. Па-ш-ук: Пашуку А III 218, Иванца. . . Пашукова ДДГ стр. 347. Исх.: (Па-велъ) > Па-ш-а.
22. Сан'-ук: Санюк А II стр. 420. Исх.: (Алек-сан-дръ) > Сан'-а.
23. Са-ш-ук: Сашука АФЗ II стр. 19 сп. Исх.: (Алек-са-ндръ) > Са-ш-а.
24. Семен-д-юк: селище Семендюково АФЗ I 165 л. 196. Исх.: (Сумеонъ = Сюмеонъ > Семенъ) > Семен-д'-ук.
25. Фал'-ук: Фалюк АФЗ I 12 л. 24. Исх.: Фал'-елеи или Фал'-еи (гаплоглогия слогов).
26. Фед'-ук: Федюк 1397—1427 сп., А II 36 [А II 86, 104]. Исх.: (Фед-ор) > Фед'-а.
- В очень редких случаях качественны с суффиксом *-ук-* изменяются по типу *ā*-основ. Нам известна лишь форма Родюка: и. п. Родюка А I стр. 463 сп., р. п. Родюки тж. стр. 461, в. п. Родюку тж. стр. 463. Исх., вероятно, Род'-а (< Родионъ).

### Суффикс *-ур-а*

33. Малопродуктивный суффикс, встречается в отдельных славянских языках<sup>106</sup>, в русском языке известен в нарицательных именах: *девчура*, *печура* — *девчурка*, *печурка*. В древнерусском языке с этим суффиксом известен ряд качественных, обычно от сокращенных основ; примеры датируются, начиная с середины XV в.

1. Кост'-ура: Степанка Захарьинъ с(ы)нъ Костюрина А III 133. Исх.: (Кост'-янтинъ) > Кост'-а.

2. Мит-ура: Митуря 1521, А III стр. 406 сп. Исх.: (Дмитрии) > Мит-рии.

3. Мич-ура: дяк. . . Мичура А I 372 сп., 438, Мичура А I 490, у Васюка у Мичюрина А III стр. 219. Исх., вероятно: (Мит-рии) > Мит-ча (ср. Фетча А III 393а: Фед-ор) > Ми-ч-а.

4. Ми-ш-ура: Мишура 1521, А III стр. 407, р. п. Мишуры, д. п. Мишу-ре т. ж. стр. 406, Федор Мишурин А II стр. 381. Исх.: (Ми-хаиль) > Ми-ш-а.

5. Степ-ура: село. . . Степурино А I 108 сп. Исх.: (Степ-ав) > Степ-а.

<sup>106</sup> А. В е l i ć AfslPh XXIII, стр. 195; W. V o n d r á k VSG I, стр. 563.

34. Представлен в ряде славянских языков<sup>107</sup>, в том числе и в русском, в котором известны деминутивы от названий ближайших родственников (*мамуля, папуля, бабуля, дедуля*), а также в образованиях недеминутивного характера: *чистюля, писули*; по аналогии с этими формами качественное значение приобрело заимствование *каракули* > *карак-ули*. В личных именах данный суффикс непродуктивен. В памятниках до XV в. качественные с -уля не встречаются, но в современном языке известны: это *Сашуля* (< *Са-ш-а*), *Мишуля* (< *Ми-ш-а*, ср. фамилию *Мишулин*). Последнее имя, употребляясь в роли нарицательного, приобрело отрицательное значение: *Мишуля* 'дурак, разиня'<sup>108</sup>.

Формы *Сашуля, Мишуля* возникли, видимо, под влиянием указанных выше деминутивов (*мамуля* и т. п.), в которых -ил'-, вероятно, восходит к \*ил-їа.

## Суффикс -ан-

35. Восходит к \*-а-но < \*-ā-но, то есть к сочетанию суффикса -но- с основой на -ā-<sup>109-110</sup>. В славянских языках с этим суффиксом известен ряд образований: от именных основ ц.-слав. *братанъ*, чеш. *bratran*, серб. *Душан* (*Душа*), *Милан* (*Мило*), *Вукан* (*Вук*), русск. *великан*, от глагольных основ серб. *Стоян* и др.

В древнерусских памятниках зафиксирован ряд подобных образований от полных нейтральных и сокращенных качественных основ греко-христианских имен.

1. Оле-х-ан: Нестор Олеханов А II 260 сп. Исх.: (Олекса) > Оле-х-а.

2. Ос-ан: на Осановской землѣ А III стр. 85. Исх.: вероятно (Осия > Осей) > Ос-ан; мена с' > с в основах неясна.

3. Полу-х-ан: Онцыфорин да Полухан А I 590. Исх.: (Полукарп, Полу-ян, Полу-ект и т. п.) > Полу-х-а: ср. в той же грамоте: Онцыфора да Полуху (о тех же лицах).

4. Тит-ан: (послух) Титан 1397—1427 сп., А II 26. Исх.: Тит-(ъ).

5. Сюда же А. М. Селищев<sup>111</sup> относит и имя Русан (< Рус-ый).

Нам кажется, что в некоторых случаях его можно рассматривать как несуффиксальное образование и связывать с именем *Хрусанфъ* (= *Хрюсанфъ*), которое в древнерусском языке имело множество вариантов: *Хрусанфъ, Кирсанъ, Хрисан; Крысан* и т. п. Известное нам имя *Русан* АФЗ I 166 л. 201 представлено в сплошном окружении официальных греко-христианских имен и,

<sup>107</sup> А. В е л и ć AfslPh XXIII, стр. 192; W. V o n d r á k VSG, I, стр. 574.

<sup>108</sup> См. М. Ф а с м е р. Этимологический словарь русского языка, т. II. М., 1967, стр. 631; А. В е л и ć AfslPh XXIII, стр. 192.

<sup>109</sup> W. V o n d r á k VSG, I, стр. 546.

<sup>111</sup> А. М. С е л и щ е в. Происхождение, стр. 146.

вероятно, само является вариантом тоже официального, а не языческого имени (прозвища).

### Суффикс -да

36. Восходит к праславянскому \*-da, родственному ряду других формантов с основным -d- : -do (ста-до: ста-ти, чу-до: др.-русск. чу-ти), -oda (яг-ода), -zda (др.-русск. ѣ-зда: ѣхати) и т. п.<sup>112</sup>. Этот суффикс стал продуктивным в сербохорватском в аллитивах и личных именах (Мил-ад, Мил-адин), в чешском (Janda < Jan, Kulda < Mikulaš, Fanda < Fana, Manda < Maňa)<sup>113</sup>; был также распространен и в староукраинском языке: Ванда < Иван, Гринда < Григорию, Санда < Александр<sup>114</sup>.

Обращает на себя внимание то, что данный суффикс обычно представлен в сочетании с -н-, в связи с чем возникает вопрос о производящей основе, о характере этого н, является ли оно суффиксальным или корневым, — одним словом, вопрос о морфологическом членении интересующих нас образований. И здесь не все ясно. Например, Ванда рассматривается как образование от несуффиксальной сокращенной основы Ван- (< И-ван). Но такой основы, непосредственно образованной от полного имени Иванъ, древнерусский язык не знал. Были известны сокращенные основы И-ванъ (> И-шко), Ива-нъ (> Ива-къ, Ива-чько), И-ва-нъ (> Ва-н'-а, Ва-н'-ько). Поэтому форму Ванда следует объяснять иначе и возводить или к полной основе Иван-да (ср. русск. Иван-тей, представленное в современном топониме Иван-теевка, а также чешское Janda, образованное от полного имени Jan) > Ван-да (с утратой начального и), или к качественной основе Ва-н'-а > Ван'-да с последующим отвердением н (ср. подобное же отвердение в чешском Maňa > Manda).

Вообще последовательности в выборе типа производящей основы в этих качественных не было; они могли образоваться как от полных нейтральных: Епихан (< Епифанъ) > Епихан-до, так и от сокращенных качественных основ: Гри-н-до, где -н- было суффиксальным (Гри-горию > Гри-н'-а > Гри-н'-до > Гри-н-до), если не предположить в данном, как и в других именах, объединения -н-, -до в один полиморфемный суффикс -ндо.

В памятниках русского языка подобные образования с суффиксальным -д- встречаются очень редко:

1. Ван-д-ыш: Гридя Могутов да Вандыш 1498 сп., АФЗ I 259 л. 302 об.; налеве земля Кузмы Вандышова Бронитцкаа, а ркучи Ванины старожильци 1498 сп., АФЗ I 259 л. 305 об. Второй пример с его характерными сочетаниями «земля Кузмы Вандышова» и «Ванины старожильци» ясно указывает на образование Вандыш (< Ванда) от уменьшительного Ван'-а.

<sup>112</sup> W. Vondrák VSG, I, стр. 600—602; Z. Kawun-Kuržowa, стр. 666.

<sup>113</sup> Z. Kawun-Kuržowa, стр. 667.

<sup>114</sup> В. Сімович. Історичний розвиток, стр. 700.

2. Епихан-да: Епихандино 1498—99 сп., АФЗ I 166 л. 201 об., Исх. см. выше.

3. Семен-д'-ук: селище Семендюково 1497—98 сп., АФЗ I 165 л. 196.

### Суффикс *-ло (-ило)*

37. Встречается в памятниках древнерусской письменности начиная с XII в. Представлен в целом ряде дохристианских имен, а также в заимствованных греческих. В образованиях от имен первой группы не всегда легко бывает определить, с каким из двух суффиксов мы имеем дело: *Суди-л-о* или *Суд-ил-о*, хотя структура некоторых имен довольно прозрачна: *Рад-ил-о* (*Рад-онѣгъ*, *Радонѣжскыи*). Ввиду указанных трудностей, мы все качественные от дохристианских имен даем вместе, не разделяя их на подгруппы в зависимости от суффиксов *-ло* или *-ил-о*.

1. Дрочило (-ла): Дрочило ЛН 127 (1240); со Дроцилою ГрБ 344, XIII/XIV.

2. Душила: оу Доушилѣ ГрБ 381, XII.

3. Жидила: у Жидили ГрБ 2, 80—90 XIV.

4. Кринило: Кринило ГрБ 153, XII/XIII.

5. Нѣжила: в. п. Нѣжилу ЛН 119 (1234).

6. Нездила: и. п. Нездила ЛН 62 об. (1200), в. п. Нездилу тж. 109 об. (1229), Нездыловъ ЛН 127 (1240).

7. Пугило: Олексу Путиловица ЛН 87 (1217), Пугило 1401—02, ДДГ 17 (приписка XV в.), у отца его у Пугила А III 401.

8. Рагуило: Рагуилови ЛН 12 об (1132).

9. Радило: въ Радиловъ городъць ЛН 86 (1216).

10. Судило: Судилови ЛН 25 (1147), в. п. Судила тж. 98 об. (1156); сюда же, вероятно, в. п. Сдилу тж. 100 об. (1224).

11. Станило: Твърдислава Станиловица ЛН 75 (1209) [А I 592].

12. Тешила: у Тешиле ГрБ 348, 60—70 XIII.

В качественых от заимствованных греческих имен рассматриваемый суффикс представлен в редких примерах от сокращенных и нейтральных (односложных) основ:

1. Ванило: с Михалком з Ваниловым 1462—80 сп., А III 398.

2. Петрило (Петрила): а) д. п. Петрилу ЛН 13 об. (1130), р. п. Петрила тж. 15 (1132), Петриловица тж. 86 об. (1216) [ЛН 15 об.—1134, 112—1230, 149—1270]. б) попа Петрилу ЛН 118 (1234).

3. Селила: оу Селилѣ (вм. Селилы) ГрБ 138, XIII/XIV. Исх. неясно; возможно: Сел'-иверст (< Сильвестръ), Сел'-иван (< Сильванъ, Силуанъ).

В исходной истории этого суффикса далеко не все ясно. Исследователи К. Бругман<sup>115</sup>, В. Поржезинский<sup>116</sup>, А. Мейе<sup>117</sup>, В. До-

<sup>115</sup> К. В р у г м а н п. Grundriss II, 1, стр. 119, 376.

<sup>116</sup> В. К. П о р ж е з и н с к и й. Сравнительная грамматика славянских языков. М., 1914, стр. 70—71.

<sup>117</sup> А. М е й е. Общеславянский язык. М., 1951, стр. 282.

рошевский<sup>118</sup> и другие отмечают его продуктивность в индоевропейских, в том числе и славянских языках. Что касается квалитативов, то сопоставляются образования на *-il-* в разных языках: санскр. *Dattila* (*Datta-catru*), греч. *Zwίλος* (*Zō-ιππος*), лат. *Hostilius* (*Hostus*), гот. *Wulfila* (*Ulfila*), др.-верх.-нем. *Wolfilo* при нейтральном *Wolf-hart*<sup>119</sup>. Прямые параллели славянским формам на *-il-*, вероятно, были и в балтийских языках. К. Бругман приводит древнепрусскую форму *Vutil*<sup>120</sup>. Но в современных балтийских языках прямых параллелей, видимо, нет. Встречающиеся в литовском языке формы на *-ylas*: *baltylas* (русск. *белыла* < \**bélidla*) и т. п. являются, как указывает А. Лескиен<sup>121</sup>, или прямыми заимствованиями у славян или образованиями по образцу славянских форм.

На славянской почве образования на *-ил-о*, вероятно, генетически неоднородны: в некоторых случаях — в отыменных образованиях — они восходят к *-il-* (< \**-il-*?), а в других — к сочетаниям глагольных основ на *i* и суффикса *-dl(o)*, образовавшим в конечном счете тоже суффикс *-ил-о*. Иначе объясняет происхождение образований на *-ил-о* И. М. Железняк<sup>122</sup>, которая в качестве первичных выделяет лишь один тип — отглагольные образования, по образцу которых затем получились отыменные формы.

#### Суффиксы с согласным -г-

38. Известно несколько малопродуктивных суффиксов.

1) *-га(-ъга)*.

Малга (и. п. м. р.) 1498, АФЗ I 259 л. 300 сп. Исх.: Мал.-Интересно отметить, что образования с суффиксом *-га* от сокращенных несамостоятельных основ на гласный известны в некоторых современных говорах, именно в говорах Вачского района Горьковской области: Са-га (< Алек-са-ндра), Ма-га (< Мария) (сообщено сотрудником Ин-та русского языка АН СССР В. С. Филипповым).

2) *-уга*.

Известен лишь один квалитатив: Мал'-уга: деревню Малюгино 1530—40, А III 235. Исх.: Мал.-

3) *-ага, -'ага*.

Известны следующие квалитативы от сокращенных основ: 1) Мос'-ага: Мосийко Сидоров сын. . . а женат де Мосяга. . . на Аннеце 1450—70 сп., А III 393. Исх.: Мос'-ей (< Моисей).

2) Кост'-ага (известно в образовании с *-ьк-*): Костаж-ка ЛИ 121 (1146) — речь идет о Константине (Коснятине).

<sup>118</sup> W. Doroszewski PF XIV, стр. 34.

<sup>119</sup> A. Fick. Die griechischen Personennamen. Göttingen, 1874, стр. L—LI;

<sup>120</sup> К. Brugmann. Grundriss II, 1, стр. 119, 376.

<sup>121</sup> K. Brugmann. Grundriss II, 1, стр. 119.

<sup>122</sup> A. Leskien BNL, стр. 483—484.

<sup>122</sup> И. М. Железняк. Очерк. . . , стр. 72—74.

Происхождение данного суффикса различно объясняется В. Вондраком<sup>123</sup> и А. Вайаном<sup>124</sup>. В. Вондрак связывает его с литовским *-in-gas*. Это объяснение нельзя признать удовлетворительным, потому что из этого суффикса на славянской почве могло получиться *-ędz'-ъ*, др.-русск. *-язь*, а не *-ага*: ср. др.-русск. *вѣтязь* и др.-герм. *viking*.

А. Вайан при объяснении рассматриваемого форманта исходит из истории имени *работяга*. Первоначальной его формой было *работязи* (ср. польск. *robociądz*, ст.-чеш. *robotez*), где имело место соединение славянской основы с заимствованным германским суффиксом *-ędz'- (-'az'-)*. Затем под влиянием соотношений им. п. мн. *слузи* — им. п. ед. ч. *слуга* произошла замена форм *работязи* — *работязь* на *работязи* — *работяга*, и получившийся таким путем суффикс *-'ага* распространился затем в других квалитативах.

Объяснение А. Вайана представляется тоже мало удовлетворительным, поскольку он суффикс *-'ага* отрывает от системы родственных суффиксов с основным согласным *-г-*.

4. *-ыга, -ига*.

Известны следующие квалитативы.

1. Мал-ыга: р. п. Малыги, в. п. Малыгу А I 430. Исх.: Мал-.

2. Кост-ыга: дочь Костыгина А III 439. Исх.: (Кост-антин) > Кост-а.

3. Павл-ига: Павлига АФЗ I 166 л. 197 об. сп. Исх.: Павл-с меной *л* > *л'* под влиянием других квалитативов: Павл'-*ыць* > Павл'-*ець* и т. п.

4. Ср. совр. Старыгин. Исх.: Стар- > Стар-ы-а.

Этот суффикс, вероятно, древний и восходит к балто-славянскому *-ūg-*. П. Скарджюс<sup>125</sup> и Я. Эндзелин<sup>126</sup> указывают параллельный ему суффикс *-ūg-* в литовском языке. Иначе — Я. Отрембский<sup>127</sup>.

### Суффикс *-aj-*

39. Восходит к праславянскому *-a-io*<sup>128</sup>. Вероятно, параллелью к нему являются чисто деривативные форманты в балтийских языках: лит. *-oj-*, лтш. *-aj-*<sup>129</sup>, образующие существительные от глагольных основ. В старославянском языке известны обра-

<sup>123</sup> W. Vondrák VSG I, стр. 628.

<sup>124</sup> A. Vaillant RES XVII (1938), fasc. 1—2, стр. 77—79.

<sup>125</sup> P. Skardžius. Lietuvių kalbos žodžių daryba. Vilnius, 1943, стр. 104.

<sup>126</sup> J. Endzelins BVSF, § 153 с.

<sup>127</sup> J. Otrębski. Randbemerkungen zu Skardžius. — LP, III (1951), стр. 183, 186.

<sup>128</sup> W. Vondrák VSG I, стр. 515.

<sup>129</sup> A. Leskien BNL, стр. 332; J. Endzelins LVG, § 135a; J. Endzelins BVSF, § 105.



зования с *-aj-* тоже от глагольных основ: *оумышлани* Супр. 4—21, 22, 102—9 при *оумыслити*, *оумышлати* и др.<sup>130</sup>

В древнерусском языке он образует имена собственные от именных и отглагольных основ: *Бѣляи*, *Полежаи* и т. п. Эти имена семантически, видимо, были нейтральны; данный тип был довольно продуктивным<sup>131</sup> и послужил образцом для образования аналогичных форм от сокращенных основ греко-христианских личных имен, где он приобрел квалитативное значение. В личных именах суффикс *-aj-* образует квалитативы от твердых (*Тур-aj*) или от мягких основ (*Кост'-aj*). В последнем случае *-aj-* исторически восходит к *\*-ja-jo-* или к *\*-e-jo > -ěj-*.

Ниже приводятся квалитативы от дохристианских и греко-христианских имен. Семантический и грамматико-словообразовательный анализ первых доставляет исследователю ряд трудностей в историко-грамматическом и общетеоретическом планах, но с каким бы принципом анализа мы к этим образованиям ни подходили, в них, вероятно, следует выделять особый формант *-aj-*, реальный факт существования которого подтверждается возникшими под его влиянием тождественными образованиями в греко-христианских именах.

Примеры:

а) дохристианские имена

1. Беляй: за Исачка за Беляя за Иванова сына, Беляйка дети А III 399 сп., починок Бѣляев А I 446, сын Назарка прозвище Беляйко А III 409 сп. [А III 67а, 413].

2. Ворышай: р. п. Ворышаева А I 527, Варышай Конин сын А I 569.

3. Злобай: Семенко Злобай, Злобаю АФЗ I 125 л. 141.

4. Катай: Катайко, замужем за Юшкою за Катайком за Ивановым сыном А III 413.

5. Негодяй: Негодяй 1397—1427 сп., А II 34.

6. Отяй: Федора . . . Отяева А III 397 сп.

7. Питяй: на Питяевѣ пожни ШД Прил. I, № 6.

8. Полежай: Полежай А II 327 сп.

9. Рудяй: Игнат Рудяев А I 234 сп.

10. Ширяй: Офонас Ширяев 1391—1427, А I 14 [А I 559].

б) греко-христианские имена

1. Кон'-aj: Коняй Демшин А I 428, Коняйко АФЗ I 12 л. 23 об. [АФЗ I 36]. Исх.: (Кон-онъ // Кон-анъ) Кон'-а или Ко-н'а; менее вероятно Кон'-ь 'название животного'.

2. Кост'-aj: Костяицьвъ (ъ вм. е) А III 201. Исх.: (Кост'-янтинъ) > Кост'-а.

3. Куз'-aj: р. п. Кузяя А II 467а. Исх.: (Куз'-ма) > Куз'-а.

<sup>130</sup> W. Vondrák VSG I, стр. 515.

<sup>131</sup> Подробнее об этих образованиях см.: А. И. Соболевский. Из истории уменьшительных слов. — РФВ, т. 65 (1911), № 2, стр. 400—401.

4. Мит'-ај: Гридя Митяев сын 1397—1427 сп., А II 27 [А I 38, А II 231 290 л. 21 об.]. Исх.: (Дмитрии > Мит-рии) > Мит'-а.

5. Петр'-ај: оу Петрѣица ГрБ 138, XIII/XIV, Петряевы дѣти А I 223 [А I 437, 595, 605, А II 423а, А III 264].

Исх.: Петр-; изменение *p* > *p'* произошло по аналогии с другими квалитативами на -ај- с исходной мягкой основой.

6. Тер'-ај: Теряевъ внукъ ШД 64 сп., (деревню) Савастіановскую Теряева А III 206. Исх.: Тер'-антии; возможно, имеется связь с глаголом *теряти*: ср. совр. отглагольные образования на -ај.

7. Тур-ај: Ондрѣи Тоураевъ 1460—70, А III 148. Исх.: (Мартурии=Мартюрии) > Мар-тур-ии // нар. Ман-тур-ии > Тур-; менее вероятно имя нарицательное *тур* 'название животного', которое в XV в. едва ли было известно в народной речи.

8. Фед'-ај: (пустошь) Федяево А I 392. Исх.: (Фед-оръ) > Фед'-а.

9. Фефил-ај: Кузма Фефилаев 1519—20 сп., А III стр. 404. Исх.: (Феофилъ) > Фефил-.

#### Суффикс -л'ај

40. К рассмотренному суффиксу -ај примыкает -л'ај, представляющий собой сложение двух суффиксов -л'ај и известный нам в нескольких квалитативах от дохристианских и заимствованных греческих имен (*Кривляй — Дюрляй, Микляй*).

Мягкое *л'* свидетельствует о том, что данный суффикс (если не предполагать факт какой-нибудь аналогии более поздней исторической поры *Мит'-а: Мит'ај, Юрл-о: Юрл'-ај*) восходит, вероятно, к \*-*l-ja/-jo-*.

Примеры:

1. Крив-ляј: Захарья Кривляевъ ШД 93. Исх. — основа прилагательного: Крив-ой: Крив-л'ай или отглагольная основа.

2. Дюр-ляј: (деревня) Дюрляево А III 231. Исх.: (Георгии > Гюргии) > Дюр-гии; затем осложнение суффиксом -л-: Дюрл- // Юрл-о: ср. совр. фамилию Юрлов, топоним Юрлово<sup>132</sup> и, наконец, Юр-л-о > Юр-л'-ај > Юр-л'ај.

3. Мик-ляј: д. п. Микляю АФЗ I 259 л. 301 сп. Исх. может быть: а) Мик-ула > Мик-л'ај; б) Ми-хайло > Ми-к-а > Ми-к-л'ај; и в том и другом случае непосредственно исходной основой было: Мик-л-о: ср. Юр-л-о (< Юр-гии или Юр-ни), Хар-л-о (< Хар-лампи < Харалампи).

<sup>132</sup> А. И. Соболевский. Из истории уменьшительных слов. — РФВ, т. 65 (1911), № 2, стр. 402.

41. Восходит к праславянскому \**-ěj-jo*<sup>133</sup>. Имеет параллель в балтийских языках в виде *-ē-j-*<sup>134</sup>. В старославянском языке известны образования с этим суффиксом чисто деривативного характера от именных и глагольных основ: *богатѣи*, *грамотѣи*; так же др.-русск. *верѣя* (< *за-врѣти*) и т. п.<sup>135</sup> В древнерусском языке образовывал также качественные от дохристианских и заимствованных греческих имен; формы дохристианских имен образованы от именных или глагольных основ и первоначально имели, вероятно, нейтральное значение.

Примеры:

а) дохристианские имена

1. Вепрѣи: (слобода) Вепрѣика 1401—02 сп. XV, ДДГ 17.

2. Малей: Малей АФЗ I 166 л. 199 об. сп.

3. Молодѣи: (деревня) Молодѣево 1410—20, А III 228.

4. Плещѣи: Игнатеи — . . . Плещѣев А II 348.

5. Поздей: Поздейко 1501—02, АФЗ I 169 л. 205.

б) греко-христианские имена

1. Ван'ѣи: (земля) Ванѣево А I 302. Исх.: Ван'-а.

2. Иван'-еи: Иване(и) Мотине ШД 67. Исх.: Иван- с меной *и* > *н'* по аналогии с Ван'а > Ван'-еи.

3. Карп'-еи: Корпей (о в. м. а) АФЗ I 12 л. 22 об. сп. Исх.: Карп-.

4. Мар'-ѣи: Иноня Марѣевъ 1504—05, А III 224, Марейко АФЗ I 12 л. 22 сп. [А III 223].

5. Мин'-ѣи: Лева Минѣев А III стр. 220, Минеевскую землю А III 264 сп. XVIII [А II 257, 266]. Исх.: Ми-н'-а (< Ми-хаил или Ми-трии) или Мин'-а (< Мин-а).

6. Пан'-еи: (пустошь) Панеево А I 475, с Семеном с Панеевым А III 163 [А II стр. 251]. Исх.: Пан'-а или Па-н'-а (< Пан-кратии, Пан-телеи или Па-вел).

7. Парф'-ѣи: в. п. Парфѣя А III 21, Парфѣико ГВНП 307, Левощка Парфеев Корецкий. Приложение 2. Исх.: (Парфении) > Парф-а (см. выше).

8. Ром'-еи: лес стар Луковниковы слободки Ромейковы доли АФЗ I 20 сп. Исх.: (Романъ) > Ром-а.

9. Сан'-еи: Саней А III 56. Исх.: (Александръ) > Сан'-а.

10. Сем'-еј-а: Семей Васильев, Семей Усачов, Семее Иванову А II 260 сп. Исх.: (Сем'-он) > Сем-а (=С'ома).

11. Фир'-еи: Фирейко АФЗ I 22 л. 36 сп. Исх.: (Фурсъ=Фюрсъ) > Фурс > Фир-с.

Отметим образования от суффиксальных основ:

1. -ш-ѣи: Мокшѣи: оу Воронца у Мокшѣева А II 361: Исх.: (Мок-ии) > Мок-ш-а; менее вероятно Мак-арии > Мок-арии: мена

<sup>133</sup> W. Vondrák VSG I, стр. 515.

<sup>134</sup> A. Leskien BNL, стр. 333—334; J. Endzelins LVG, § 134a; J. Endzelins BVSF, § 103.

<sup>135</sup> W. Vondrák VSG I, стр. 515—516.

$a > o$ , аналогичная мене Настасья  $>$  Ностасья и т. п., в этом имени не отражается.

2. *-теи*: Ван-т-еи: Вантеи, Вантея А II стр. 372. Здесь едва ли мена  $k' > t'$  (ср. совр. Ванькя  $>$  Ваньтя), а скорее всего представлен суффикс *-т-*<sup>136</sup>. Исх.: (И-ван)  $>$  Ван-т-еи или Ван'-а  $>$  Ван'-теи.

3. *-х-н-еи*: Ва-х-н-еи: Вахнеи Демидов А I 470 сп. Исх.: (Ва-сии)  $>$  Ва-х-а.

42. Несколько общих замечаний о суффиксах *-āj-*, *-ej-* (*-čj-*). Отметим следующее.

1) К суффиксу *-ej-* исторически восходит суффикс *-aj-* в образованиях от мягких основ. Но качественные от заимствованных греческих имен с данными суффиксами возникли по аналогии с уже существовавшими в языке типами суффиксальных образований.

2) Не совсем ясно соотношение форм с *-ѣи* и *-еи*. Некоторые случаи можно объяснить как результат графического смешения букв *ѣ* и *е*, но возможно также, что эти дублетные написания возникли по аналогии с образованиями на *-ии* // *-еи* // *-ѣи*: Мокии—Мокеи—Мокѣи, Леонтии—Леонтеи—Леонтѣи. Изменение  $e > č$  (Мокеи  $>$  Мокѣи) в личных именах могло быть связано с общим изменением  $e > č$  в древнерусском языке позднего периода. Это изменение на материале московских грамот XIV—XVII вв., как известно, рассмотрел Л. Л. Васильев<sup>137</sup>.

### Суффикс *-yj-* (*-yj-a*)

43. Образует качественные от дохристианских и заимствованных греческих имен. Этимология целого ряда имен неясна. Примеры:

1. Вач-уй: Вачю'и Пенцине (вм. Пенчинъ) ГВНП 321. Исх.: И-ва-н  $>$  Ва-ч-; ср. качественную форму Ива-ч, р. п. Ивача.

2. Гошк-уй: Гошкуй, у Гошкуя 1539 сп., ГВНП 106. Исх.: Го-ш-к- (?)

3. Кок-уй: Васѣль Кокуи ГВНП 291. Исх.: заимствование (?).

4. Ман-уй: о земли Мануевъ ГВНП 314 сп.; ср. там же упоминание о Маноиловом внуке. Исх.: Ман-ойло (Ман-уйла).

5. Мин-уй: Мѣнуеви дѣти ГВНП 296. Исх. неясно: Мин-а  $>$  Мин-уй (в рукописи *ѣ* вм. *и*).

6. Мит-уй-а: Митую Андрѣва (сына) ДДГ 86, стр. 347. Исх.: Мит-рии.

7. Мустуи: Мустуево седѣнье ('владенье') ГВНП 323. Исх.?

8. Олф-уй: Олфуи ГВНП 304 сп., по Олфуи по корѣянине.

<sup>136</sup> Об этом суффиксе и примеры см.: В. С. И м о в и ч. Историч. развитие, стр. 700—701.

<sup>137</sup> Л. Л. В а с и л ь е в. К истории звука *ѣ* в московском говоре в XIV—XVII веках. — ИОРЯС, т. X, кн. 2 (СПб., 1905), особенно стр. 219—224.

Исх.: (Елевѣрии) > Олѣ-ереи; возможно, карельское заимствование (?).

9. Прок-уи: Прокуй, Прокую, землѣ Прокуевѣ XIV—н. XV сп. XV, АЮ 138; Прокую ГВНП 121. Исх.: Прок-опии // Прок-офии или, менее вероятно, Прок-л (редкое имя).

10. Сыз-уи: Борис Сызюев А III 90. Исх.: Сыз-ой (< Сис-ои). Возможно, здесь отражается изменение *o* > *y*: ср. известные по памятникам формы Матрона > Матруна, Платон > Платун и т. д.

11. Чад-уи: Фому . . . Чядуева ДДГ 86, стр. 348.

12. Кроме того, А. М. Селищев<sup>138</sup> приводит ряд других примеров с суффиксом *-yj*: Милуй, Репуй, Яруй.

В приведенном перечне качественных некоторые из них образованы от неясных основ. Характерно, что все примеры относятся к северным грамотам. Не свидетельствует ли это о влиянии соседних угрофинских — ненецких говоров? Во всяком случае, в северных русских говорах есть целый ряд ненецких заимствований на *-yj*: *менаруй* 'олень в возрасте 6—7 лет, не приученный к езде', *систуй* 'слабый, выбившийся из сил олень', *неблюй*, *неплюй* 'молодой, не достигший годовалого возраста олень', *синикуй* 'отверстие в чуме для выхода дыма'<sup>139</sup>. Обращает на себя внимание суффикс *-yj-* в названиях молодого оленя. Но в древнерусском языке был и исконный славянский суффикс *-yj-*, о чем свидетельствуют: а) пример из московской грамоты *Чадуй* ДДГ 86, б) формы, несомненно, образованные от заимствованных греческих имен: *Мануй*, *Митуй*, в) очень редкая форма *Драгуй* в старосербском языке XIV в.<sup>140</sup>

Этот суффикс был, вероятно, праславянского происхождения, он отражается в ряде чисто деривативных образований, следы которых (существительные и прилагательные) представлены в разных славянских языках<sup>141</sup>. Исследователи возводят его или к индоевропейскому *-eu-io* (И. Зубатый<sup>142</sup>) или к основам на *-j-* в сочетании с *-jь* (В. Вондрак<sup>143</sup>). Соединяясь с основами личных собственных имен, этот суффикс стал выполнять роль качественного форманта.

44. Приведенные выше качественные образования с вокалическими суффиксами *-aj-*, *-ѣj-* (*-ej-*), *-yj-* позже, вследствие совпадения некоторых из них с формами повелительного наклонения глаголов, послужили образцом для образования антропонимов от повелительных форм глаголов; так возникли простые имена:

<sup>138</sup> А. М. Селищев. Происхождение, стр. 150.

<sup>139</sup> А. А. Пантелеева. Ненецкие заимствования в севернорусских говорах. — «Ученые записки Уральского гос. ун-та», № 80, вып. 8. Свердловск, 1969, стр. 45 и след.

<sup>140</sup> И. М. Железняк. Очерк, стр. 91.

<sup>141</sup> W. V o n d r á k VSG I, стр. 516—517.

<sup>142</sup> Там же, стр. 516.

<sup>143</sup> Там же.

*Бушуй — Бушув, Гуляй — Гуляев* (ср. также клички собак *Угадай, Отгадай, Затевай* и т. п.), а также сложные: ср. укр. *Разуй-нога, Умой-грязью* и т. п. <sup>144</sup>

## Принятые сокращения

### Источники

А I, II, III	Акты социально-экономической истории Северо-Восточной Руси конца XIV—начала XVI в., т. I—II—III. М., 1952, 1958, 1964.
АФЗ I, II	Акты феодального землевладения и хозяйства XIV—XVI веков, ч. 1, 2. М., 1951, 1956.
АЮ	Акты юридические, или Собрание форм старинного делопроизводства. СПб. 1838.
ГВНП	Грамоты Великого Новгорода и Пскова. Под ред. С. Н. Валка. М.—Л., 1949.
ГрБ	Грамоты берестяные по изданиям: 1) А. В. Арциховский и М. Н. Тихомиров. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1951 г.). М., 1951 (гр. № 1—10); 2) А. В. Арциховский. То же загл. (из раскопок 1952 г.). М., 1954 (гр. № 11—83); 3) А. В. Арциховский и В. И. Борковский. То же загл. (из раскопок 1953—1954 гг.). М., 1958 (гр. № 84—136); 4) То же (из раскопок 1955 г.). М., 1958 (гр. № 137—194); 5) То же (из раскопок 1956—1957 гг.). М., 1963 (гр. № 195—318); 6) То же (из раскопок 1958—1961 гг.). М., 1963 (гр. № 319—405).
ДДГ	Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV—XVI вв. Подготовил к печати Л. В. Черепнин. Под ред. С. В. Бахрушина. М.—Л., 1950.
ЛИ	Летопись Ипатьевская, сп. ок. 1425 г., по изд. ПСРЛ, т. 2. СПб., 1968.
ЛН	Летопись Новгородская (первая) по синодальному списку XIII—XIV вв., по изд.: Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. Под ред. и с предисл. А. Н. Насонова. М.—Л., 1950.
Мейчик	Д. М. Мейчик. Грамоты XIV и XV вв. Московского Архива Министерства Юстиции. М., 1883.
СТ XIV—XV	Синодик Типографский, XIV—XV вв., рук. бывш. Типографской библиотеки; хран. ЦГАДА, ф. 381, № 141 (Тип., № 279).
Супр. СШД	Супрасльская рукопись. М. Сибирцев и А. А. Шахматов. Еще несколько двинских грамот XV века. СПб., 1909 (Исследования по русскому языку, т. II, вып. 5).
ШД	А. А. Шахматов. Исследование о двинских грамотах XV в., ч. I и II. СПб., 1903.

<sup>144</sup> Об этом см.: Е. Ф. Теплов. Формы повелительного наклонения глагола в составе личных собственных имен. «Материалы конференции «Актуальные вопросы современного языковедения и лингвистическое наследие Е. Д. Поливанова», т. I. Самарканд, 1964, стр. 169—171; I. Д. Сухомлин. Українські прізвища на -ю, -мо та їх походження. «Научные записки Днепропетровского гос. ун-та», т. 79, вып. 19, 1963, стр. 155.

## Литература

- А. Беллч. Природа и происхождение существительных субъективной оценки. — Южнославенски филолог, XXII (Белград, 1957—1958), 1—4.
- И. М. Железняк. Очерк сербохорватского антропонимического словообразования. Киев, 1969.
- В. Сімович. Историчний розвиток українських (здрібнелих та згрубілих) чоловічих хресних мен із окремишньою увагою, на завмерлі суффікси. — «Sborník prací I sjezdu slovanských filologů». sv. II. Praha, 1929.
- А. B e l i ć. Zur Entwicklungsgeschichte der slavischen Deminutiv- und Amplifikativsuffixe. — AfslPh, Bd. XXIII, XXVI.
- K. B r u g m a n n und B. D e l b r ü c k. Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. Bd. I, T. 1. Strassburg, 1906 (2-е изд.).
- W. D o r o s z e w s k i. Monografie słowotwórcze. — PF, t. XIV. Warszawa, 1929.
- J. E n d z e l i n s. Baltu valodu skaņas un formas. Rīgā, 1948.
- J. E n d z e l i n s. Latviešu valodas gramatika. Rīgā, 1951.
- Z. K a w y n - K u r z o w a. Staropolskie nazwy własne z sufiksem *-d-* (na marginesie imienia Suled). «Sprawozdania z posiedzeń Komisji naukowych PAN», t. XI, 2. Kraków, 1968.
- A. L e s k i e n. Die Bildung der Nomina im Litauischen. Leipzig, 1891.
- H. P e d e r s e n. Das indo-germanische *s* im Slavischen. — IF, Bd. V, 1895.
- J. R o z w a d o w s k i. Questiones grammaticae. «Materiały i prace Komisji językowej Polskiej Akademii Umiejętności», t. IV.
- W. T a s z y c k i. Najdawniejsze polskie imiona osobowe. — W. T a c z y c k i. Rozprawy i studia polonistyczne, t. I. Wrocław—Kraków, 1958.
- A. V a i l l a n t. Le Suffixe russe *-jaga-*. — RES, t. XVIII, fasc. 1—2, 1938.
- W. V o n d r á k. Vergleichende slavische Grammatik. Bd. 1,2-te Auflage, Göttingen, 1924.
- J. Z u b a t ý. Zu den slavischen Femininbildungen auf *-yni*. — AfslPh, Bd. XXV, 1903.
- А. Б е л и ч. Природа и происхождение существительных субъективной оценки. — Южнославенски филолог, XXII (Белград, 1957—1958), 1—4.
- И. М. Ж е л е з н я к. Очерк сербохорватского антропонимического словообразования. Киев, 1969.
- В. С і м о в и ч. Историчний розвиток українських (здрібнелих та згрубілих) чоловічих хресних мен із окремишньою увагою, на завмерлі суффікси. — «Sborník prací I sjezdu slovanských filologů». sv. II. Praha, 1929.
- А. B e l i ć. Zur Entwicklungsgeschichte der slavischen Deminutiv- und Amplifikativsuffixe. — AfslPh, Bd. XXIII, XXVI.
- K. B r u g m a n n und B. D e l b r ü c k. Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. Bd. I, T. 1. Strassburg, 1906 (2-е изд.).
- W. D o r o s z e w s k i. Monografie słowotwórcze. — PF, t. XIV. Warszawa, 1929.
- J. E n d z e l i n s. Baltu valodu skaņas un formas. Rīgā, 1948.
- J. E n d z e l i n s. Latviešu valodas gramatika. Rīgā, 1951.
- Z. K a w y n - K u r z o w a. Staropolskie nazwy własne z sufiksem *-d-* (na marginesie imienia Suled). «Sprawozdania z posiedzeń Komisji naukowych PAN», t. XI, 2. Kraków, 1968.
- A. L e s k i e n. Die Bildung der Nomina im Litauischen. Leipzig, 1891.
- H. P e d e r s e n. Das indo-germanische *s* im Slavischen. — IF, Bd. V, 1895.
- J. R o z w a d o w s k i. Questiones grammaticae. «Materiały i prace Komisji językowej Polskiej Akademii Umiejętności», t. IV.
- W. T a s z y c k i. Najdawniejsze polskie imiona osobowe. — W. T a c z y c k i. Rozprawy i studia polonistyczne, t. I. Wrocław—Kraków, 1958.
- A. V a i l l a n t. Le Suffixe russe *-jaga-*. — RES, t. XVIII, fasc. 1—2, 1938.
- W. V o n d r á k. Vergleichende slavische Grammatik. Bd. 1,2-te Auflage, Göttingen, 1924.
- J. Z u b a t ý. Zu den slavischen Femininbildungen auf *-yni*. — AfslPh, Bd. XXV, 1903.

В. Н. Топоров

ЕЩЕ РАЗ ОБ И.-Е. \**BUDH-* (:\**BHEUDH-*)

В этих заметках речь пойдет об и.-е. корне, в частности, отраженном в др.-инд. *budhná-*, др.-греч. *πυθμήν*, лат. *fundus*, нем. *Boden* и т. п. ('дно', 'основание', 'низ' и др.) и недавно проанализи-

зированном в связи с такими мифологическими именами, как *Ahi Budhnyā*, Πύθων, Бадьяк<sup>1</sup>. В настоящее время возможно расширить круг мифологизированных употреблений слов этого корня. Ниже следуют два примера, относящиеся к обозначению реалий большого культурно-исторического значения.

### 1. Фрак. Βούζαντιον в индоевропейской перспективе

Название этого города, ставшего при Константине столицей Восточной Римской Империи (Византии, которой он позже дал свое имя) уже истари объяснялось из имени легендарного основателя города Βύζας,<sup>2</sup> прибывшего в 658 г. до н. э. во главе экспедиции мегарцев на берега Босфора (Боспора) и здесь по указанию Дельфийского оракула заложившего поселение<sup>3</sup>. Нередко этимологическое объяснение Βούζαντιον и сейчас ограничивается подобным указанием<sup>4</sup>, хотя само имя Βύζας нуждается в объяснении, не говоря о том, что поселение на месте Византия существовало еще до VII в. до н. э., а сам мотив называния города по имени основателя в данном случае ничем не подтвержден и поэтому должен рассматриваться как обычная (а для этих мест весьма характерная) этимологическая легенда ономастического круга. О других старых этимологиях названия Βούζαντιον, не получивших одобрения или продолжения позже, в данном случа-

<sup>1</sup> См. статью автора в сб. «Этимология 1974». М., 1976, стр. 3—15.

<sup>2</sup> Nom. Sg. Βύζας, Gen. Βύζαντος. Форма Βύζας отмечена уже на монетах Византии, см. В. W. Head. *Historia Numorum. A Manual of Greek Numismatics*. Oxford, 1911, стр. 270. Но Стефан Византийский употребляет форму Βύζας, Βύζαντος, ср. 215, 15: ἐνθα [= ἐν Γυνναϊκῶν, λιμένι] φασὶ τὴν γυναῖκα Βύζαντος Φιδάλειαν διώσασσαν ἅμα ταῖς γυναῖξι τοῦς μετὰ Στροϊζοῦ τοῦ ἀδελφοῦ Βύζαντος τῇ πόλει πιθεμένους, τῶν πολιτῶν μὴ παρόντων, νικῆσαι διώσασσαν μέχρι τοῦ Λιμένος καὶ οὕτως ὀνομάσθαι. Как видно из 189, 3—4, эта форма объясняется смешением с названием ливийского города, жители которого обозначались двойко — Βύζαντες и Βύζαντες. См. D. Detschew. *Die thrakischen Sprachreste*. Wien, 1957, стр. 95. Имя Βύζας, Βύζος, Βύζης в связи с другими лицами отмечено еще несколько раз, ср. Paus. 5, 10, 3 (художник с Наксоса), Zonar 9, 28 (фракийский династ), Inscr. Graec. ad res Roman. pertinent. I, 1511, 1512 (военачальник на Крите) и др.

<sup>3</sup> Ср. Hesych. Mil. 5: ἕτεροι δὲ Μεγαρεῖς ἱστορήσαν ἀπὸ Νίσου τὸ γένος κατάγοντας εἰσπλοῦν ἐν αὐτῷ ποιησαμένους τῷ τόπῳ ὄψ' ἡγεμόνι Βύζαντι, οὐπερ τὴν προσηγορίαν μυθεύουσιν τῇ πόλει προστεθῆναι. ἄλλοι δὲ Σεμέστρης τῆς ἐπιχωρίου νύμφης παῖδά τινα γεγονότα τὸν Βύζαντα ἀναπλάττουςι.

<sup>4</sup> Впрочем допускаются и модификации, связанные, в частности, с привлечением новых параллелей. Так, Кречмер (Glotta, 14, 1925, стр. 94—95) видел в Βούζαντιον производное на -ιο- от основы Βούζανт-, от иллирийского имени собственного Βύζας, связываемого с далматинским *Beuzas* (ср. Gen. *Beuzantis*), *Beusas*; последние в свою очередь уже сравнивались с мессап. *baostas*, апулийск. *Bouzos*, *Busa*, *Busia* и др., см. W. Deescke. — «*Rheinisches Museum für Philologie*» 36, 1881, стр. 593; W. Schulze. *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen*. Berlin, 1904, стр. 38. Ср. Н. Krahe. *Lexikon altillyrischer Personennamen*. Heidelberg. 1929, стр. 21, 26, 27 и др.



говорить нет необходимости<sup>5</sup>. Вместе с тем следует упомянуть чисто фонетическую этимологию Βυζάντιον, принимаемую Дечевым и Георгиевым, — из и.-е. \*bhug'o- 'козел', \*bhug'-ent- 'козленок' (ср. авест. būza 'козел', н.-перс. buz; арм. buz 'ягненок')<sup>6</sup>. Лишенная семантических оснований и не поддержанная объяснениями, относящимися к реальности, эта этимология не может быть доказана и поэтою, по крайней мере, пока не является убедительной.

Очевидно, что каждая новая попытка объяснения названия Византия должна начинаться практически с нулевого уровня. В высшей степени правдоподобным нужно считать мнение о ф р а к и й с к о м происхождении названия. Фракийский топонимический пласт именно в этом районе, как и на смежных территориях Балкан и северо-западной Малой Азии, настолько густ и беспорен — во многих случаях уже и для древних, — что иное происхождение Βυζάντιον было бы полной неожиданностью<sup>7</sup>. Собственно говоря, это заключение, как и документальные данные, фиксирующие само название, и образуют тот исходный фонд, с которым приходится считаться исследователю.

Древнейшие известные случаи употребления названия города Византия и его жителей византийцев относятся к V в. до н. э. Геродот одиннадцатикратно упоминает название города (IV, 87, 138, 144; V, 26, 103; VI, 5, 26, 33; IX, 89) и трижды его жителей (IV, 87, 144; VI, 33), ср. IV, 138: Ἀρίστων Βυζάντιος; VI, 33: Σηλομβρή τε καὶ Βυζάντιον; IV, 87: Βυζάντιοι и т. п., или у Фукидида — VIII, 80, 3: Βυζάντιον, I, 115, 5: Βυζάντιοι. Название города и его жителей еще чаще упоминается у более поздних авторов — как греческих (Птолемей, особенно часто Страбон и др.), так и латинских (Тит Ливий, Плиний, Помпоний Мела, Аммиан Марцеллин и др. — *Byzantium* и *Byzantii*)<sup>8</sup>. Пожалуй, наиболее полным и интересным в виду преследуемых здесь целей нужно считать сообщение Стефана Византийского:

Βυζάντιον, τὸ ἐν Θρᾷκη βασιλείον, πόλις διασημοτάτη, πρὸς τῇ Προποντίδι, πρὸς τῷ μέρει τῆς Εὐρώπης... ἐκτίσθη ἀπὸ Βύζαντος<sup>9</sup> τοῦ Κερύεσσης τῆς Ἰοῦς θυγατρὸς καὶ Ποσειδῶνος, ἣ ὅτι τοῦ στόλου Βύζης ἦν ἡγεμῶν. καὶ ὅτι οἱ ἐχθροὶ αἰσθητικῶτατοι τῶν ἀνέμων ἐκεῖσε... τὸ ἔθνικόν τοῦ Βύζας Βύζαντιος διὰ τοῦ τ, τὸ δὲ κτητικόν διὰ διφθόγγου. τὸ δὲ Βυζάντιος ἔθνικόν τριγενές. τὸ δὲ κτητικόν Βυζαντιακός. λέγεται καὶ Βυζαντιάς καὶ Βυζαντίς. ἔστι καὶ ἐπὶ τῆς χώρας Βυζάντεια διὰ διφθόγγου. ἀπὸ δὲ τοῦ Βυζάντιος Βυζαντία, Βυζαντιανός καὶ Βυζαντειανός διὰ διφθόγγου.

<sup>5</sup> О них см. G. Curtius. Grundzüge der griechischen Etymologie. Leipzig. 1879, стр. 291 (5. Aufl.); Н. Grasberger. Studien zu den griechischen Ortsnamen. Leipzig, 1884, стр. 110, 278 и др.

<sup>6</sup> См. Д. Дечев. Характеристика на тракийския език. София, 1952, стр. 12; В. Георгиев. Тракийският език. София, 1957, стр. 59, 60, 69.

<sup>7</sup> Связь нижних культурных слоев Византия именно с фракийскими археологическими культурами ориентирует в том же направлении.

<sup>8</sup> Подробнее см. D. Detschew. Die thrakischen Sprachreste, стр. 94.

<sup>9</sup> Ср.: Βυζάντιον ἡ πόλις, διὰ τὸν Βύζαντα τὸν Θρᾷκης βασιλέα. Etymol. M.

Именно в этом фрагменте излагается поздняя мифологическая родословная: Ио родила Кероэссу — *Κερόεσσα* (ср. τὸ Κέρας 'Рог', Pol. IV, 43, 7, *Bizantinorum Cornu*, на нем стоит Византий), сыном которой от Посейдона и был Βύζας (основа Βύζαντ-) <sup>10</sup>. По другой версии Βύζας — сын нимфы Семестры (Семистры) <sup>11</sup> и муж Фидалеи <sup>12</sup>, дочери Барбисеса <sup>13</sup>. Таким образом оказывается, что совокупность основных топонимов и гидронимов вокруг Византия находит соответствие на мифологическом уровне, где элементарные сюжетные связи, объединяющие мифологические персонажи, рассматриваются как семантические мотивировки топографических названий. Иначе говоря, последние трактуются как проекция неких мифологических событий и поэтому должны пониматься как *topographia sacra*. При этом следует помнить, что мифологический круг, привлекаемый для толкования данных названий, шире, чем объясняемые им топонимические факты: он может имплицировать элементы мифологической системы, которые сами по себе могут и не иметь топографических проекций, по крайней мере, в данном конкретном случае (ср. Зевс и Гера, вовлекаемые через Ио в сюжет, Посейдон как отец Βύζας'а и др. не имеют отражений в этом регионе). Несомненно, что мифологические мотивировки названий с течением времени довольно значительно изменялись. Отсюда — обилие объяснений, построенных на ложно-этимологических основаниях; попытки ввести в объяснительный мифологический уровень специфически древнегреческие персонажи, не имеющие очевидных соответствий в фракийской мифологии, и, следовательно, частичная переориентация в трактовке местных названий в направлении от фракийского к древнегреческому. Один из характерных примеров — уже упоминавшееся речное название Βαρβύσης (и соответствующее ном. гротр. Βαρβύσιος), грецизированное у Свида: διὰ τῆς γεφύρας τοῦ Βαρυβύσου ποταμοῦ (Suid. s. v. 'Ηρακλειος), при др.-греч. βαρός 'тяжелый', 'сильный' и βυσσός 'глубина' (в частности, морская), 'про-

<sup>10</sup> Существенно, что по другим сведениям, Βύζας был воспитан нимфоисточника Βυζία (*Byzia*), ср. Hesych. Mil. 8, 9; Procop. De aedific. I, 5, 191 (ср. источник Βυζία во Фракии или Βύζη, имя дочери речного божества Эрасиноса в Аргосе). Вместе с тем имя Βύζη принадлежало мнимой дочери Βύζας'а. В поздних источниках Посейдону, отцу Βύζας'а, приписывают и сына по имени Βυζίνος (Zenob. II, 63).

<sup>11</sup> Ср.: Σεμέστρης νόμφης βωμός... Hesych. Mil. 4, 3; Σημύστρας βωμός, ἀφ' ἧς καὶ τοῦνομα τῷ χωρίῳ. Σημύστρα δέ, νόμφη ναῖς, Κερόεσσης τροφός. Dion. Byz. 24; Σεσιμήτρης νόμφης βωμός. Codin. I, 3 — как обозначение места при слиянии рек Барбисеса и Кидароса (см. Hesych. Mil. 4, 3), образующих Золотой Рог, см. Gillius. Vosp. Thrac. Geogr. gr. min. II, 28. Именно здесь, по показаниям старых источников, был основан древнейший Византий. Это место было выбрано вороном, о котором говорит старое предание, см. Sym. Logoth. (Müller, Geogr. gr. min. II, 28 A).

<sup>12</sup> Ср. ниже: Φιδάλεια, Φαιδαλία, Φειδαλία.

<sup>13</sup> Ср.: ἐν ἐκείνῳ τῷ χωρίῳ, ἐν ᾧ Κύδαρος τε καὶ Βαρβύσης ποταμοὶ τὰς διεξόδους ποιοῦνται. Hesych. Mil. Müller FHG 4, 147, 3; Λέγεται τὸ Βυζάντιον Θεᾶκχον ἐμπόριον εἶναι καὶ ὅτι τοὔπαρχος ἦν ἐν αὐτῷ Βαρβύσιος, ὁ πατὴρ Φεδαλίας. Chron. Pasch. 1, 493 (где Βαρβύσιος—Nom. propr.).

пасть' (ср.  $\beta\omega\theta\acute{\omicron}\varsigma$ , то же)<sup>14</sup>, тогда как первоначально речь могла идти о корне с минимально выраженным удвоением \**Barb-* (находящем многочисленные соответствия с гидронимии центрально-европейского типа), оформленном типичным, между прочим, для малоазийского ареала суффиксом *-us-* (*-us-*), или даже о сложном слове с первым элементом *Var-* (ср. фрак. *Zouróβara*. Ptol. 3, 8, 4, город в Дакии, при *Zourrēs*, или *Tarouβari*. Pтосор. De aedific. 4, 11, замок в области Эбра<sup>15</sup>, и вторым элементом *-βus-*, в котором, учитывая частые случаимены *-σ: -ζ-* (ср., в частности, *Βούσας: Βούζης, Βύζης* и т. п.), можно предполагать трансформацию более старого *-βυζ-*<sup>16</sup>, присутствующего и в *Βυζάντιον*; в этой связи особенно показателен, конечно, вариант *Varβύζης*. Если это второе предположение верно, то *Varβύζης*, видимо, могло бы для более раннего времени толковаться как 'порождающий (несущий) некий водный объект, обозначаемый корнем *Βυζ-*'. Такое название могло первоначально относиться именно к Золотому Рогу, питаемому как раз водами Барбисеса. В этом случае полностью объяснялось бы и то, что древнейший Византий находился именно в верхнем конце Золотого Рога, т. е. как раз там, где Барбисес, сливаясь с Кидаросом, дает начало Золотому Рогу (\**Βυζ-*)<sup>17</sup>. Характерно, что среди разных древних названий Боспора (*os / fretum / Ponticum, Στενόν* [ср. этникон *Στενίτης*] при тур. *Boghas* и т. п.) известно и *Βυζαντιαχόν στόμα*<sup>18</sup> (*Βυζαντιαχόν τὸ στόμα*. Strab. I, 21, 2; также *Βυζάντιον στόμα*. Strab. I, 49 и даже: *τὸ στόμα τὸ κατὰ τὸ Βυζάντιον*. Strab. II, 71; XII, 563). Впрочем, и само название Боспора, объясняемое из древнегреческого \**Βούς-πορός* 'бычий брод' (через гиферезу)<sup>19</sup> и обозначающее многие узкие морские проливы, но прежде всего, конечно, Боспор Фракийский (Aesch. Pers. 723, 746)<sup>20</sup>, у конца которого стоит Византий (ср. также Боспор Киммерийский и др.), весьма вероятно, явилось переделкой более старого фракийского названия. Ср., с одной стороны, весьма многочисленные фракийские *composita* с вторым членом *-para*, *-parov*, *-paros*, *-parou*, *-parou*, *-pera* (*-para*, *-phara*, *-paro*)

<sup>14</sup> Ср. вариант *Βάρβυσος*.

<sup>15</sup> См. D. Detschew. Die thrakischen Sprachreste, стр. 42, 195, 488.

<sup>16</sup> Ср., однако, и фрак. *-βυσ(σ)-γυός* и под.

<sup>17</sup> Модель типа *Βυζ-* (местное или водное название): *Βυζ-αντ-* (поселение, обозначение некоей совокупности, множественности, ср. анатол. *-a/nt-* в этой функции) достаточно хорошо известна. Впрочем, уместно напомнить, что первоначально название *τὸ Κέρας* относилось не к морской бухте, а к имеющему форму рога полуострову (собственно предгорью, образуемому мыс), на котором позже находился Византий; ср., однако, *Ἐσπέρου Κέρας, Νότου Κέρας* и т. п. применительно к бухтам.

<sup>18</sup> Ср. также *στόμα τοῦ Πόντου*.

<sup>19</sup> Ср.: K r e t s c h m e r. — «Glotta» 27, 1939, стр. 29; Frisk I, стр. 254 и т. д.

<sup>20</sup> Ср.: «Скилак из Карианды свидетельствует, что пролив у Халкедона и Византия, теперь называемый Боспором Фракийским, прежде носил имя Мисийского Боспора. Это можно принять как свидетельство того, что мисийцы были фракийцами». XII, 4, 8. См. Страбо. География в 17 книгах. М.—Л., 1964.

и др.<sup>21</sup>, а с другой стороны, такие названия, как Βοσπαρα, замок вблизи Βεσούπαρον, *Bessapara* (*Bessa*, *Bessum*), см. Pгосор. De aedific. 4, 11<sup>22</sup>. Характерно, что имя Боспора связано и с тем местом, где находился исторический Византий: Βοσπόριος ἄκρα — так называлась оконечность самого полуострова, древнего τὸ Κέραс, с которым связан один из основных эпизодов истории Ио, носившей коровьи рога (κέρατα), — переправа на азиатский берег<sup>23</sup>; впрочем, эта история связывается и с Боспором Киммерийским (Aesch. Pгom. 733; Kallim. Art. 254; Hyg. fab. 145; Schol. Apoll. Arg I, 1114).

Мифологический сценарий, связанный с Βύζας'ом, разыгрывается и в других местах этого региона. Так, с именем жены Βύζας'а Фидалеи соотносится название белой скалы в море неподалеку от Византия — Φαιδαλία (Dion.), Φειδαλία (Suid), Φιδάλεια (Steph. Byz.), — где, по преданию, находилась гробница Фидалеи. Не менее любопытны с точки зрения мифологических ассоциаций или в связи с теми или иными особенностями ландшафта, получившими мифологическую интерпретацию, и другие названия на Боспоре, т. е. в непосредственном соседстве с Византием. К их числу нужно отнести Αἰθλητής, название, данное по имени флейтиста Πύθων<sup>24</sup>, ср. αἰθλητική (sc. τέχνη) 'искусство игры на флейте', αἰθλις 'игра на флейте', αἰθλητής, αἰθλητήρ 'флейтист', αἰλέω 'играть на флейте', αἰλός 'флейта', 'дудка' и т. п. Это название, как и приведенные здесь слова того же корня, связано с др.-греч. αἰλῶν как обозначением всякого углубленного места в горах и на побережье, ущелья, долины, узкого прохода, горловины<sup>25</sup> и т. п. (ср. πόντιαι αἰλῶνες, о море с его бухтами и проливами), что объясняет значительное количество топонимов Αἰλῶν<sup>26</sup>. Уместно напомнить, что αἰλ- как обозначение ущелья, горловины, пролива, с одной стороны, и музыкального инструмента, с другой, находит соответствие в уже упоминавшемся κέραс 'протока', 'пролив', 'бухта' 'отрог', 'вершина' и т. п., но и 'рог', 'рожок' (музыкальный инструмент)<sup>27</sup>. При этом

<sup>21</sup> См. D. Detschew. Указ. соч., стр. 356—357.

<sup>22</sup> См. D. Detschew. Указ. соч., стр. 55, 76; P a u l y - W i s s o w a. Reallexik. s. v. *Bosporos*.

<sup>23</sup> Сходным образом мотивируется и название Геллесπονта: Гелла на пути в Колкиду упала при переправе с золоторунного барана и утонула в проливе (πορθμός 'Αθμάντιδος 'Ελλάς. Aesch. Pers. 69, откуда — 'Ελλήσποντος или 'Ελλης πορθμός).

<sup>24</sup> Ср.: P a u l y - W i s s o w a. Reallexik. 5. Hlb. Stuttgart, 1897, s. v. *Bosporos*. Показателен мотив поэтических, прежде всего музыкальных способностей у персонажей причастных к сфере хтонического и оргиастического, о чем писалось в другой связи.

<sup>25</sup> Ср. выше о Στενόν (тур. *Boghas*) при στενός 'узкий проход', 'ущелье', 'теснина', 'пролив' (ср. στεγνότης).

<sup>26</sup> Среди них наиболее известны: 1) ущелье и город на реке Кипариссе в Мессении (Xen. Hell. 3, 2, 25; 3, 8); 2) город на сев.-зап. оконечности Стримонского залива в Македонии (Thuc. IV, 103); 3) портовый город (в бухте) в Иллирии (=Валона); 4) место в Аттике, видимо, долина, разделяющая два главных хребта Лавриона, и др.

<sup>27</sup> Ср. устойчивые сочетания, соединяющие эти два корня: αἰλέω τῷ κέρατι 'трубить в рожок' (*cornu inflo*).

и αὐλ- и κερ- используются в местных названиях<sup>28</sup> и, в частности, в непосредственном соседстве друг с другом в Византии и его окрестностях. Показателен и эпитет Диониса — Αὐλωνεύς<sup>29</sup>.

Неподалеку, к северу от Архейона, находится крутое взгорье, некогда с культовым сооружением, посвященным «морскому старцу», с которым в древности связывали разных персонажей — Нереея, Форкиса, Протея, отца Семестры и под.<sup>30</sup> Gillius, II, 9 называет это место Κλειδίον (теперь тур. *Defterdar burnu*), что должно объясняться как затор, преграда, ср. др.-греч. κλειδῶν 'запирать', 'замыкать' (ср. Κλειδες, два островка у Кипра и т. п.); этот мотив запирания вод один из весьма частых в мифологических объяснениях топографии (ср. также Вритру).

Особенно мрачные представления связывались с т. н. Кианейскими скалами (Κυάνεαι, αἱ πέτραι, νῆσοι)<sup>31</sup>, или Симплегадами (Συμπληγάδες, σύνοδοι 'сдвигающиеся', ср. Πλαγκταί 'блуждающие'), двумя горными скалами у входа из Черного моря в Босфор (ср. Κυάνεα πελάγη, о Боспоре и Черном море), которые, по преданию, то сдвигались, то раздвигались и поэтому были особенно опасны для мореплавателей<sup>32</sup>. Кианейские скалы, фигурирующие в мифе об аргонавтах, утратили свою подвижность, как уверяет предание, именно после того, как корабль аргонавтов прошел между ними.

Описание Кианейских скал и их функция в сюжете мифа отсылают к еще более знаменитым Скилле и Харибде (Σκύλλα / Σκύλλη, Χάρυβδις) у входа в Сицилийский пролив<sup>33</sup>; любопытно, что Скилла жила в скале и поэтому могла бы трактоваться как персонафицированная скала. В свете этой параллели особое значение приобретают и некоторые другие совпадения типа Πλαγκταί (πέτραι) как обозначение Кианейских скал на Боспоре и одновременно вулканической скалы недалеко от Скиллы и Харибды в Сицилийском проливе. Таких примеров в этих двух ареалах немало: ряд из них был уже давно указан, другие известны, но не привлекали к себе специального внимания. Тем не менее, наличие этих совпадающих формально и/или функционально фрагментов мифологизированной топонимии, замеченное еще в древности, имеет первостепенное значение для установления направления и особенностей динамики в освоении древними греками Средиземноморского бассейна (от Малой Азии к западу). Во всяком случае уже Страбон, по сути дела, имел в виду этот перенос ланд-

<sup>28</sup> Ср. Κάλαμος на Боспоре — при κάλαμος 'свирель', 'тростник'.

<sup>29</sup> Ср. Frisk, I, стр. 186—187.

<sup>30</sup> Тот же автор упоминает о скале с храмом Гекаты (на Боспоре).

<sup>31</sup> Ср. κυάνεος 'темный', 'темно-синий', 'черный'.

<sup>32</sup> Ср.: Δαρείος δὲ . . . ἐνθεῦτεν ἐσθάζ ἐς νέα ἔπλεε ἐπὶ τὰς Κυανέας καλευρένας, τὰς πρότερον πλαγκτάς "Ἐλληνές φασὶ εἶναι . . . Hdt. IV, 85.

<sup>33</sup> Иногда в названии турецкой деревушки *Гарибче* (у входа в Черное море) видят отражение Χάρυβδις. Ср.: Джелал Эссад. Константинополь от Византии до Стамбула. М., 1919, стр. 18 и др.

шафтной номенклатуры в указанном направлении еще у Гомера (такой перенос и приспособление старой ландшафтной номенклатуры, в частности, мифологизированной, к новым территориям весьма нередок при миграциях). Кианейские скалы (которые иногда называют Симплегадами) дали поэту [sc. Гомер] добавочный материал для этого рассказа, так как они весьма затрудняют плавание через пролив у Византия [далее — рассказ о плавании Иасона в Эю]. Поэтому, если сравнить Эю Кирки с Эей Медеи и Гомеровы Планкты с Симплегадами, то плавание Иасона через Планкты тоже представится совершенно правдоподобным. По-видимому, вероятно и плавание Одиссея между скалами, если вспомнить Скиллу и Харибду. С другой стороны, в гомеровскую эпоху Понтийское море вообще представляли как бы вторым Океаном и думали, что плавающие в нем настолько же далеко вышли за пределы обитаемой земли, как и те, кто путешествует далеко за Геракловыми Столпами. Ведь Понтийское море считалось самым большим из всех морей в нашей части обитаемого мира<sup>34</sup>, поэтому преимущественно ему давалось особое имя «Понт» . . . Может быть, по этой причине Гомер перенес на Океан события, разыгравшиеся на Понте, предполагая, что такая перемена окажется по отношению к Понту легко приемлемой в силу господствующих направлений<sup>35</sup>. Такого рода перенесения — и не только в горизонтальной плоскости, но и по вертикали (т. е. из нашего мира, с земли в иной мир, на небо или в подземное царство) — были обычным приемом для мифопоэтической традиции. Так, Страбон же сообщает: «Кроме того, на основании реальных сведений о том, что киммерийцы жили у Киммерийского Боспора, в мрачной северной области, Гомер соответственно перенес их в какую-то мрачную область по соседству с Аидом, подходящую местность для мифических рассказов

<sup>34</sup> Ср. Геродот IV, 85: «... так как Понт самое замечательное из всех морей», в более полном контексте: ... ἐξήμενος [sc. Дарий] δὲ ἐπὶ ῥίφῃ ἐθήετο τὸν Πόντον, ἔοντα ἀξιοθεῖον.

<sup>35</sup> Соответствующий греческий текст см. Н. L. Jones. The Geography of Strabon. I—VIII. London, 1917—1932. Ср. версию текста в кн.: Strabonis Geographica recensuit Wolfgang Aly. Volumen primum. Bonn, 1968 (Libri I—II): προέδοσαν δὲ τι καὶ αἱ Κυάνει, ἄσπερ Συμπληγάδας καλοῦσι πέτρας τινές, τραχὺν ποιῶσαι τὸν διέκπλον τὸν διὰ τοῦ Βυζαντικῆ οὐ στόματος, ὥστε παρὰ μὲν τὴν Αἴαν ἢ Αἰκίδη, παρὰ δὲ τὰς Συμπληγάδας αἱ Πλαγκταί, καὶ ὁ δι' αὐτῶν πλοῦς τοῦ Ἰάσονος πιθανὸς ἐφάνη, παρὰ δὲ τὴν Σκύλλαν καὶ τὴν Χάρυβδιν ὁ διὰ τῶν σκοπέλων πλοῦς, ἀπλῶς δ' οἱ τότε τὸ πέλαγος τὸ Ποντικὸν ὡσπερ ἄλλον τινὰ Ὠκεανὸν ὑπελαμβανον καὶ τοὺς πλέοντας ἐκείσιν ὁμοίως ἐκτοπίζειν ἔδοκον, ὡσπερ τοὺς ἐξω Σητῶν ἐπὶ πολὺ προϊόντας· καὶ γὰρ μέγιστον τῶν καθ' ἡμᾶς ἐνομίζετο, καὶ διὰ τοῦτο κατ' ἐξοχὴν ἰδίως Πόντον προσηγόρευον, ὡς ποιητὴν Ὀμηρον, ἴσως οὖν καὶ διὰ τοῦτο μετήνεγκεν τὰ ἐκ τοῦ Πόντου πρὸς τὸν Ὠκεανὸν ὡς εὐπάρδεκτα διὰ τὴν κατέχουσαν δόξαν. I, 2, 10. См. также: W. Aly. Strabon von Amaseia. Untersuchungen über Text, Aufbau und Quellen der Geographica. München, 1960.

о странствованиях Одиссея»<sup>36</sup>. Напрашивается мысль, что для населения юго-восточной части Балкан и северо-западной части Малой Азии именно Черное море понималось первоначально как *Океан* (лишь позже греки познакомились и с его западным воплощением — за Геракловыми Столпами). Само же представление об Океане было предельно мифологизировано: он был не только обозначением периферии по горизонтالي, но и элементом космологической вертикальной схемы, сыном Урана (*Неба*) и Геи (*Земли*), отцом вод, местопребыванием небесных светил. Понимание Черного моря как части Океана и обусловило самые мрачные ассоциации, связанные с ним, начиная с представлений финикийцев о нем как о *смертоносной бездне* и кончая его эпитетами (даже поздними или вторичными, как *Πόντος ἄξεινος* у Пиндара), сравнениями (со скифским луком — до Птолемея и т. п.) и другими его образами. Еще древние греки считали, что Черное море в результате гигантского катаклизма при Девкалионе<sup>37</sup> прорвалось к Средиземному морю через Боспор и Гелеспонт, образовавшиеся именно в это время. Логографическая и ранняя географическая традиция также сохранили память об этом смертоносном прорыве Черного моря, ср.: «Стратон высказывает мнение, что Евксинский Понт прежде не имел выхода у *Византия*, но реки, впадающие в Понт, прорвали и открыли проход и вода устремилась в Пропонтиду и Геллеспонт»<sup>38</sup>. Разумеется, что догреческое население этого ареала и, в частности, фракийские племена,

<sup>36</sup> Ср.: οὗτω δὲ τοὺς Κιμμερίους εἰδὼς οἰκοῦντας τὸν Κιμμερικὸν Βόσπορον πρὸς βορρᾶν ᾄοντα καὶ ζοφώῃ μετήγαγεν οἰκείως εἰς σκοτεινόν τινα τόπον τον καθ' ἑαυτὸν ἄιδην χρήσιμον οὐτα πρὸς τὴν μυθοποιαν τὴν ἐν τῇ πλᾶνῃ. I, 2, 9. Об этих же местах писал еще Геродот: «В этот Понт изливается еще озеро величиной немного меньше его самого. Оно называется Меотидой и Матерью Понта (... ἡ Μαῖητις τε καλεῖται καὶ μήτηρ τοῦ Πόντου)». IV, 86. См. О. Н. Трубачев, *Temarundam 'matrem maris'*. К вопросу о языке индоевропейского населения Приазовья. «Античная балканистика» 2. М., 1975, стр. 38—47. О мотиве 'мать вод' см. в связи с Барбисесом и Семестрой.

<sup>37</sup> Показательно, что именно с Девкалионом (сыном Прометея и Климены) и Пиррой связывается мотив послепотопного происхождения людей (бросание камней Девкалионом → мужчины и Пиррой → женщины) и начало эллинов: Эллин (Геллен) — их сын, отец Эола, Дора и Ксута, эпоним Эллады. Восточные истоки одной части мифа о Девкалионе и поздний характер другой (эллинская этимология) намечают основные вехи в развитии мифа и косвенно определяют географию мифа.

<sup>38</sup> Ср.: ... τοῦ δὲ Στράτωνος ἐστὶ μᾶλλον ἀπομένου τῆς αἰτιολογίας, ὅτι φησὶν οἴεσθαι τὸν Εὐξεινον μὴ ἔχειν πρότερον τὸ κατὰ Βυζάντιον στόμα, τοὺς δὲ ποταμοὺς βιάσασθαι καὶ ἀνοίξει τοὺς εἰς αὐτὸν ἐμβάλλοντας, εἰτ' ἐκπεσεῖν τὸ ὕδωρ εἰς τὴν Προποντιδα καὶ τὸν Ἑλλησποντον Strab. I, 3, 4; ср. I, 3, 6: о прорыве моря у Византия, ср. также I, 3, 5: «Но, как я сказал, непосредственная причина таких явлений в том, что само морское дно то поднимается, то оседает. . .» и далее: «В противном случае он [sc. Стратон] не считал бы дно моря причиной течения у Византия; он утверждает, что дно Евксинского Понта выше дна Пропонтиды и моря, следующего за Пропонтидой».

пришедшие сюда немного ранее, не могли не знать об этом катаклизме. В самом деле, как показывают геологические исследования Черного моря, последний раз оно соединилось через проливы с Средиземным морем, вероятно, только за 4—5 тысячелетий до н. э. (по подсчетам Н. М. Страхова)<sup>39</sup>; тогда же образовался и Босфор, древняя речная долина, затопленная морем в антропогене, и Мраморное море, расположенное в зоне крупных разломов земной коры в средиземноморском поясе. Этому последнему прорыву Черного моря, произошедшему уже при свидетелях — племенах, обитавших в этом районе в то время, предшествовал целый ряд более ранних прорывов (в нижнем и среднем миоцене, в самом конце миоцена) и замыканий в обширные изолированные озера<sup>40</sup>, дающих основание говорить о своего рода пульсации Черного моря, которая в конце-концов и определила характер рельефа Боспора, Мраморного моря, побережья, включая сюда и тот мыс, на котором возник Византий. И геологические исследования этого района, и топографические описания Византия-Константинополя-Стамбула<sup>41</sup> подчеркивают особенности рельефа и его связь с гигантской катастрофой, а отчасти и указывают на его мифологические осмысления; впрочем, и для античных авторов была ясна отмеченность этого места на стыке Европы и Азии<sup>42</sup>. Последующая судьба Византия, города Константина, второго Рима, столицы Восточной Римской Империи и хранителя православия, способствовала еще большей актуализации символической роли некоторых особенностей ландшафта (семь холмов Константинополя, ср. римский *Septimontium* и семь холмов «третьего Рима» — Москвы, не говоря уже о *Septem maria, Septem aquae*

<sup>39</sup> См. А. Д. Архангельский, Н. М. Страхов. Геологическое строение и история развития Черного моря. М.—Л., 1938. Следовательно, неолитическая цивилизация Малой Азии (Чатал-Гююк и др.), с ее величайшими достижениями, должна была предшествовать этому катаклизму или во всяком случае быть современной ему. Это заключение легче всего объясняет ту осведомленность об этом событии, которую обнаруживают античные источники. О роли геологических катастроф, приуроченных, в частности, к периферии Эгейского бассейна, см. И. А. Резанов. Атлантида. М., 1975. Здесь же — попытка сопоставления катастрофы на Санторине за полторы тысячи лет до н. э. (остров находится в той части Эгейского моря, которая характеризуется гравитационным максимумом) с преданием о гибели Атлантиды. См. также: L. Romerance. The Final Collapse of Santorini. Göteborg, 1970; D. L. Page. The Santorini Volcano and the Destruction of Minoan Crete. London, 1970; S. Marginalatos. Excavations at Thera I—IV. Athenes, 1968—1971 и др.

<sup>40</sup> В олигоцене, среднем миоцене (*Караганское озеро*), в начале плиоцена (*Понтическое озеро*), в начале четвертичного периода (*Древнеэвксинское озеро*), в конце его (*Новоевксинское озеро*), см. БСЭ 47, 1957, стр. 184 и след., особенно табл. 1.

<sup>41</sup> Ср.: A. D. Mordtmann. Esquisse topographique de Constantinople. Lille. 1892; Pauly-Wissowa. Reallexik. 5. Hlb., стр. 1115 и след.

<sup>42</sup> Ср.: hic locus est gemini ianua vasta maris. Ovid. Trist. I, 10, 32 илл: artissimo inter Europam Asiamque divortio Byzantium in extremo a Europa posuere Graeci. Tacit. Annal. XII, 63 и др.



и т. п.), прежде всего таких его объектов, как возвышенности, ущелья, узкие проливы, изрезанное бухтами побережье, одним словом всего того, что могло рассматриваться как место или даже результат разыгрывания мифологического сценария. В этой связи трудно пройти мимо хтонического родословия Βύζας'а. Отец его — Посейдон (Ποσειδῶν, эпич., поэт. Ποσειδάων, ионич. Ποσειδέων, лирич., крит., эпид., аркад. и другие надписи — Ποσειδάων, также аркад. Ποσειδάων, откуда лакед. Ποσειδάων; дорич. формы из разных мест типа Ποτ/ε/ιδαζ, ср. эол. /?/Ποτειδα; микен. *Po-se-da-o*, Dat. *Po-se-da-o-ne*)<sup>43</sup>, божество водных источников, рек, морей, с отчетливыми связями с и н ы м миром, подземным царством, с нижней космической зоной. Не случайно, что имя божества согласно возводится к \*Ποτειδάων (через стяжение -δων-, -δων и т. п.) и, начиная с Фика<sup>44</sup> и до настоящего времени<sup>45</sup>, как правило, трактуется как 'Господин (или Супруг) З е м л и' (ср. Δημήτηρ). Самая последняя этимология имени Посейдона предусматривает во второй части слова индоевропейский корень для обозначения текущей воды — \*dā-, ср. др.-инд. *dānu* и названия рек типа *Днепр*, *Дон* и т. п., ирл. *Donny* (< \**danuua*)<sup>46</sup>; отсюда — Посейдон как 'господин (Супруг) вод'<sup>47</sup> и соотнесение его с постулируемым Дюмезилем индоевропейским богом вод, чье имя более известно в виде перифрастических образований типа др.-инд. *Apām Nāpāt*, др.-иран. *Apam Nārāt*, лат. *Neptunus*, ирл. *Nechtan*. Следовательно, и в этом случае сохраняются хтонические связи Посейдона. Имя и образ матери Βύζας'а, нимфы источника Семестры апеллируют к тому же кругу идей; ср. разнообразие формы имени (Σεμέστρη, Σημόστρα, Σεσμῆτηρ)<sup>48</sup>, в котором, тем не менее, уже при поверхностном взгляде можно уяснить ведущие семантические тенденции, возможно, конечно, народно-этимологического толка: с одной стороны, \*συν- (\*συμ-) & \*στρ- (ср. фрак. Στρῶμών, Στρώμη и т. п.)<sup>49</sup> как соединение потоков, слияние струй и т. д. (алтарь Семестры стоял как раз при соединении Барбисеса и Кидароса, ср. иллир. Σόβαρις); с другой сто-

<sup>43</sup> См. Frisk II, стр. 583.

<sup>44</sup> См. A. Fick. — «Curtius Studien» 8, 1876, 307; из Voc. \*Πότει Δᾶς.

<sup>45</sup> Ср. F. Schachermeyr. Poseidon und die Entstehung des griechischen Götterglaubens. Bern, 1950, стр. 13 и след.

<sup>46</sup> См. C. Scott Littleton. Poseidon as a Reflex of the Indo-European 'Source of Waters' God. «The Journal of the Indo-European Studies», V. 1, № 4, 1973, стр. 423—440.

<sup>47</sup> Ср. мифологический мотив — Посейдон заставляет появиться лернейскую реку Амимону.

<sup>48</sup> См. D. Detschew. Die thrakischen Sprachreste, стр. 429—430.

<sup>49</sup> Многочисленные фракийские названия этого корня см. D. Detschew. Указ. соч., стр. 481—485. Особенно интересно в этой связи имя нимфы Στρωμόν, связанное с самой сев.-зап. частью Малой Азии (Троя, Скамандр), ср.: Ἴλος δὲ γήμας Εὐρυδίκην τὴν Ἀδράστου Λαομέδοντα ἐγέννησεν ὅς γαμεί Στρωμόν τὴν Σκαμάνδρου. Apd. 3, 146 (3, 12, 3); ὁ δὲ Τιθωνὸς Ῥοιοῦς ἢ Στρωμοῦς τῆς Σκαμάνδρου θυγατρὸς υἱός. Schol. Lyc, 18.

роны, \*zem- (ср. фрак.-фриг. Σεμελη как персонифицированная земля, др.-фриг. ζεμελω «Мать-Земля» и т. п.)<sup>50</sup> & \*μήτηρ 'мать', т. е. в целом — 'Земля-Мать'<sup>51</sup>. В этом же контексте находят свое место и водное происхождение жены Βύζας'а Фидалеи (она дочь речного божества Барбисеса), и храм Гекаты на скале около Византия, и культовое сооружение, посвященное Морскому Старцу (там же, см. выше), и целый ряд других, иногда более отдаленных параллелей и деталей. В частности, сын Тартара и Геи (Земли), огнедышащий Тифон, по Гомеру, живет в стране аримов в Малой Азии (другой вариант у Пиндара: под Этной, см. выше о подобных перенесениях), под землей, где его терзают молнии Зевса. Поскольку доказано, что Тифон — особая ипостась Пифона<sup>52</sup> и высказывалось даже предположение (Л. А. Гиндин), что его имя — результат метатезирования имени Пифона, т. е. \*budh- (Πυθ-) при \*dubh- (Τουρ-), — включение в этот круг данных о Тифоне может рассматриваться как еще один аргумент в цепи доказательств основного тезиса, а именно: в названии В и з а н т и я — Βυζάντιον допустимо видеть отражение того же индоевропейского корня \*budh-, который присутствует в мифологических именах др.-греч. Πύθων, др.-инд. *Ahi Budhnyà*, с.-хорв. *Băđňak* (*băđňak*) и т. п. Название мест (впоследствии — поселений, городов) по имени хтонических чудовищ, мифологических персонажей, связанных с нижним миром, не редкость<sup>53</sup>. Обычно они мотивированы как особенностями рельефа (горы, холмы, ущелья, воды), так и представлением, согласно которому с убитым чудовищем и с местом этого убийства связаны процветание и богатство<sup>54</sup> и некоторые другие отмеченные признаки<sup>55</sup>. Византий,

<sup>50</sup> См. D. D e t s c h e w. Указ. соч., стр. 429.

<sup>51</sup> Ср. обозначение матери богов как σεμνή μήτηρ (μεγάλη μήτηρ), где эпитет случайно сходен с началом имени Семестры.

<sup>52</sup> См. J. F o n t e n g o s e. Los-Angeles, 1959.

<sup>53</sup> Подробнее см. В. В. И в а н о в, В. Н. Т о п о р о в. Мифологические географические названия как источник для реконструкции этногенеза славян. Ср., в частности, *Vilnius*, в конечном счете к \*vel- корню, кодирующему имя противника Громовержца (*Vel-, Vels, Vielona*, лит. *vėlnias* 'черт', лтш. *velns* и т. д.; ср. слав. *Velesz*). Интересно, что сочетание Βυζ-: Κέρας имеет соответствия типа лит. *Viln- (Veln-, Vel-): Rag-* 'рог' или *Днепр (\*Dānu-ivr-, ср. индо-иран. Dānu* как имя мифологического персонажа, связанного с водами) и *Рог, рог, отрог* как номенклатура ландшафта. Ср. о Боденском оз. (*Boden-See*, название того же корня, что и Βυζάντιον), иначе именуемом Швабское море: «С южного плоскогорья нужно спуститься на берег Швабского моря (des Schwäbischen Meeres), потом плыть. . . над безднами, которые долго считались неисследимыми (über Schlünde die früher für unergründlich galten)». Т. Манн. Волшебная гора. Гл. I («Ankunft»).

<sup>54</sup> В этом отношении симптоматично указание пифийского оракула основать новый город (Βυζάντιον) напротив владений слепцов, которые находились на малоазийском берегу Босфора (ср., напр., Tacit. Annal. XII, 63). Название слепцов в данном случае мотивируется именно тем, что они не заметили, какие бога тства (в частности, рыбные) сулит основание города на том месте, где и был основан Византий.

<sup>55</sup> Напр., дар прорицания в Πυθῶ, Πυθῶν, древнейшем названии местности

как место катаклизма, как точка, отмечающая вход в «смертоносную бездну» через водное ущелье Боспора, и Византий как город городов и средоточие славы, мощи и богатства<sup>56</sup> равно близко соответствуют старой мифологеме, смысл которой — наибольшие ценности связаны с наибольшим риском, опасностью<sup>57</sup>.

Сама форма названия города Βυζάντιον должна, видимо, пониматься как фракийское соответствие др.-греч. Πύθων и выводиться скорее всего из формы типа и.-е. \**Budh-i-ant-*. Ассимиляция дентального согласного в этих условиях является обычным для фракийского языка случаем, причем, как правило, *d(h) + i* (или *i*) дает именно ζ (позже иногда с потерей смычного элемента -σ), ср. Ζου-πορχς (\**Dju-poras*), Ζουρ- (\**Djur-*) и т. п.<sup>58</sup> Словообразовательный элемент *-i- (: -i-)* хорошо известен из многочисленных фракийских примеров; в некоторых из них бесспорно, что этот элемент служит для образования производной основы (ср. имена на -απιος, -επιος и др.), указывающей, в частности, на происхождение.

Предположение о соответствии фрак. Βυζ-: др.-греч. Πύθ- подтверждается ситуацией почти взаимодополнительного распределения территориальной приуроченности названий с Βυζ- и Πύθ- (исключения минимальны и, насколько можно судить, вторичного происхождения): первые приурочены к фракийской территории (помимо приведенных выше примеров, ср. еще Βύζια. Strab. VII, 7, 47 /столица астев во Фракии, совр. *Виза*, и источник/, Βυζόνα. Strab. I, 3, 10 /на Черном море, совр. *Каварна*/<sup>59</sup>, Βυζηνοί. Ptol. V, 4, 10

---

у подножья Парнаса в Фокиде, где позже были Дельфы с храмом Аполлона Пифийского, оракулом, пифией и т. п., при Πύθων, название пораженного здесь чудовища.

<sup>56</sup> Ср. позже (в середине XV в.) в «Плаче о падении Византии» греческого историка Дуки: «О город, город, глава всех городов! О город, город, центр четырех стран света! О город, город, гордость христиан и гроза варваров! О город, город, второй рай. . .» XLI. 1. См. Памятники византийской литературы IX—XIV вв. М., 1969, стр. 421 и след.

<sup>57</sup> «*Есть на слаженные в бою И бездны мрачной на краю. . .*»

<sup>58</sup> Ср. Д. Дечев. Характеристика. . . , стр. 22—23 и др. Впрочем известны и неассимилированные формы, ср. Βυδῖν при Βυζεις, Διζας при Ζειζας и др., в частности, пом. прогг. Βύδιος, сопоставляемое с Πύθιας, Πυθίας, Πύθιας (эпитет Аполлона). См. D. Detschew. Die thrakischen Sprachreste, стр. 94. Здесь же (стр. 385) фрак. Πύθνα, Ρυθνα (вар. Κύθνα, *Cyθna*) возводится к и.-е. \**bhudhno*; ср. еще лик. Πύθνα Ptol. 5, 3, 4, крит. Πύθνα, Πύθνα. Strab. 10, 3, 19; Steph. Byz. 328, 4.

<sup>59</sup> Чрезвычайно интересно, что с этим местом Страбон связывает известия о катаклизме. Ср. I, 3, 10: «Ведь наводнения и землетрясения, вулканические извержения и подъем морского дна вызывают и поднятие моря, тогда как опускание дна моря способствует его понижению. . . Равным образом могут происходить малые и значительные оседания дна моря, если только верно говорят, что в силу землетрясений появляются з и я ю щ и е р а с с е л и н ы и земля поглощает целые местности и селения, как это произошло в Буре и Бизоне и во многих других местах» (на западном побережье Черного моря); ср.: «Между Калатием и Аполлонией расположены Бизона, большая часть которой поглощена землетрясением, Круны, Одесс. . .» (VII, 6, 1).

/племя в Галатии и т. п.)<sup>60</sup> и практически полностью отсутствуют во всех тех частях Греции, где не было надежного фракийского субстрата (или даже адстрата); напротив, названия на Πυθ- (среди них и такие, которые в словообразовательном плане точно соответствуют типам с корнем Βυζ-) распространены в Греции и отсутствуют на фракийских территориях<sup>61</sup>. В частности в связи с реконструируемым для Βυζάντιον \*budh-i- заслуживают внимания формы имен типа Πυθίας, Πύθιον, Πυθίων, Πύθιοι (ср. *Pythionia*, один из восьми маленьких островов около Коркиры. Plin. IV, 53) и, конечно, эпитеты Аполлона — Πύθιος (наряду с Πυθαεύς, Πυθαῖος, Πυθοῖος; Πύθεος, Πύθειος, Πυθείος), критск. Πύτιος, Ποίτιος, Ποίθιος, беот. Πυθῖος и др.<sup>62</sup>; ср. Πυθία, Πυθίη (эпич.) при Πυθειή как обозначение Артемиды и как название пифии. Эти случаи сочетания дентального с -i- (-i-) в словах указанного корня, как и сами рефлексy старыx сочетаний этого типа (\*thi > \*ts > σ в начале слова и после согласного; -σσ- или -σ- в ионич., -σ- в аттич., -σσ- в лесб. и фессал., -ττ- в беот. в интервокальном положении<sup>63</sup>), вынуждают обратить внимание на другие факты, ранее никогда в этой связи не привлекавшиеся и остающиеся в значительной степени не объясненными. Речь идет о др.-греч. βυζός 'глубина' (морская), 'про-

<sup>60</sup> Впрочем, остаются не вполне ясными названия, находящиеся вдали от фракийской территории. Ср.: Βύζρες, племя в понтийской Каппадокии, между Трапезунтом и Фарнакией (Strab. XIII, 3, 18; Scyl. 82, ср. λιμὴν Βυζερικός. Steph. Byz. 190; ср.: *Buzeri*. Plin. VI, 4 и др.); Βυζάριοι, племя в Ливии около Карфагена (Strab. II. 433; ср. там же совр. *Бизертский залив*), ἡ Βυζακίς χώρα, Βυζακίτις χώρα, Βυζακίνα, Βυζακηνοί, ἡ Βυζακίτις, Βυζάκιον, *Buzasena* — все как обозначение бизакиев и их страны; Βυζάντειον, город на западном побережье Индии (Ptol. VII, 1, 7; ср. Βυζάντετα=Βυζάντιον. Simon. 161 и др.). Тем не менее, несомненно, что, по крайней мере, часть этих названий объясняется как результат перенесения фрак. Βυζ- (во всех указанных примерах речь идет о местах, расположенных на заливе, в бухте).

<sup>61</sup> Не говоря о таких перенесениях или случаях грецизирования, как Πύθωνος χώρα в Малой Азии. О распространении имен и названий на Πυθ- и об их типах см.: W. P a r e. Wörterbuch der griechischen Eigennamen. Dritte. Auflage. Braunschweig. 1863—1870, стр. 1275—1284 (ср. стр. 232); A. F i c k. Die griechischen Personennamen nach ihrer Bildung erklärt. Zweite Auflage. Göttingen, 1894, стр. 245—246; F. B e c h t e l. Die historischen Personennamen des Griechischen bis zur Kaiserzeit. Halle, 1917; P a u l y - W i s s o w a. Reallexik. d. klass. Altert. 47, 1963, стр. 170 и след., 307 и след., 515 и след., 606 и след.

<sup>62</sup> Уместно отметить, что оба противника в мифе, носящие имя Πυθ-, т. е. Пифон и Пифейский Аполлон, тесно связаны с водой, в частности, с морем. Пифон живет в воде, в море, в озере, в реке. Аполлон как морское божество упоминается в одном из гомеровских гимнов, и в этой функции он переключается с Ζεύς θαλάσσιος (ср. Ζεύς χθόνιος). Таким образом, и в этом отношении оправдывается мнение о том, что Аполлон в схеме основного мифа вытеснил Зевса. Исходная схема могла бы выглядеть так: Громовержец поражает сына по имени \*Budh- (его мать, возможно, была Земля), превращенного в чудовище; на этом месте начинается процветание. Ср. сына Аполлона по имени Πυθαεύς (< \*Budh-).

<sup>63</sup> Ср. продолжение и.-е. \*medhios (> др.-греч. \*μεθιος): гомер. μέσσος, лесб. μέσσοσ, аттич. μέσσοσ, беот. μέττοσ и под.

пасть', 'бездна', 'основание', 'дно' (уже в Илиаде), ср. βυβάθων 'из глуби', ἄβυσσος 'бездонный' (Геродот) и т. п. Особенно существенно, что в переводе 70 толковников βυσσός fem. передает еврейск. *tahōm*, обозначающее преисподнюю (в этом же значении βυσσός употребляется и в Новом Завете). Исходной формой для βυσσός обычно полагают \*βυθός<sup>64</sup>; в таком случае получает особый смысл связь βυσσός с βυθός, то же (ср. βύθιος 'глубокий', 'низкий (о голосе)'). Вместе с тем нет необходимости отделять βυσσός и от βυθός 'глубокий' и т. д. (ср. βῆσσα, βήσσα 'ущелье', 'лощина', 'долина'), в котором, кажется, следует видеть отражение и.-э. \**bndh-*, ср. др.-греч. βένθος 'глубь' (особенно морская), с носовым элементом, появляющимся в словах этого корня и в лат. *fundus* и в некоторых средне- и новоиндийских и среднеиранских примерах (ср. пали *bunda* 'корень дерева' и др.). В связи с формами βυσσός, βυθός приходится указать на известное своими холмами местечко Βυθίας, неподалеку от Византия (форма Βυθάρια. Euagr. III, 43 может оказаться небезинтересной ввиду Βύζερης, *Buzeri* и под., см. выше). Разумеется, формы с β-типа βυσσός, βυθός доставляют исследователю определенные трудности, если они включены в контекст др.-греч. Πυθ-, фрак. Βύζ-. Тем не менее, историческая фонетика языков этого ареала (Греция, Фракия, Малая Азия) изобилует именно такими неясностями и многообразием рефлексов (в значительной степени именно из них родилась в последние годы «пеласгийская» проблема в лингвистике). Удерживая от поспешных и слишком определенных выводов, эти неясности приобретают особую эвристическую ценность при ориентации на аспект многоязычия и полиглотизма, без которых невозможно лингвистическое изучение этого ареала. Однако эти частные неясности не должны препятствовать обсуждению предложенного здесь объяснения названия Βυζάντιον. Несущий в своем имени отзвук великого катаклизма (прорыв вод Черного моря), Византий до конца сыграл свою символическую роль, погибнув от о г н я<sup>65</sup>. Его история оказалась отме-

<sup>64</sup> Иногда и \*βυθός. К этимологии см. E. Schwyzler. — Rhein. Mus. 81, 1932, стр. 203; Frisk I, стр. 275—276; Chantraine I, s. v. В связи с названиями Византия, Геллеспонта (: Гелла), Мраморного моря уместно напомнить византийское сказание о *Γυα(λ)ε*, *Γελ(λ)ε*, приводимое Аляцием в его трактате «De quorundam graecorum orinationibus» (ср. также «Περὶ τῆς Γύλλου» Михаила Пселла). Демоническое вредоносное женское существо вынуждено назвать свои тайные имена и тем самым лишиться своей злой силы. Среди этих имен: 1-е — Γυλοῦ . . . , 3-е — Βύζοῦ, 4-е — Μαρμαροῦ . . .». В XVII в. Котельер («Monumenta ecclesiastica graeca» I, стр. 149, 744—745) попытался объяснить эти имена. Так, Βύζοῦ он выводил из βύζω, βυζαίνω 'сосать' (т. е. Βύζοῦ — 'сосущая из человека кровь, силы'), Μαρμαροῦ — из μάρμαρος 'белый' и т. п. С этими объяснениями, естественно, можно не соглашаться, но едва ли можно пройти мимо связи этих имен с номенклатурой этих мест.

<sup>65</sup> «Ты, унаследовавший Рим, святой Первосвященник, | Узнай, какой п о т о п о г н я на Византию хлынул: | Он залил весь ромейский мир. . .» — в «Плаче о падении Константинополя» (XV в.) анонимного автора. Ср. гераклитовский ἐκπύρωσις.

ченной этими двумя стихиями <sup>66</sup>, и в этом он подобен миру, который, по эсхатологическим представлениям, погибнет «per rugosium et cataclysmum», как сформулировал Firmicus Maternus <sup>67</sup>.

## II. Русская «Голубиная книга» и иранский *BUNDAHIŠN*

В другой работе автора уже было обращено внимание на чрезвычайно глубоко проникающий параллелизм тем, формул и фразеологии знаменитой Голубиной книги и Бундахишна <sup>68</sup> и был приведен ряд соответствующих друг другу примеров. Голубиная книга (*Умом нам сей книги не сосметити | И очами нам книгу не обзрити, — | Великая книга голубиная!*) <sup>69</sup> совмещает в себе глубоко архаичный элемент старых космологических текстов и книжно-схоластический элемент таких позднейших сочинений, как «Беседа Трех Святителей», «Вопросы Иоанна Богослова Господу на горе Фаворской», «Liber S. Ioannis» (или «Interrogationes S. Ioannis et responsiones Christi Domini»), может быть, «Книга

<sup>66</sup> Ср. интерпретацию трезубца Посейдона, прародителя Византии, как образ огня в воде, см. С. Scott Littleton. Указ. соч.

<sup>67</sup> Ср. G. Dumézil. Le mythe de l'éternel retour. Paris, 1949, стр. 103 и след. — Не случайно, что городу бездны Византию, возникшему на самом краю Европы как окно в Азию, которая именно здесь ближе всего подходит к Европе, в историософской традиции уподобляется другой город — Петербург, Петрополь. И он — столица над бездн о й, на краю *своего* царства, окно в Европу, в *чужое* царство («пограничность»). И он, как Константинополь, носит имя своего державного создателя. И ему предсказан роковой катаклизм и забвение его имени («А какое ж имя, дядя, | Было городу тому?» | «Имя было? Да *чужое*, | Позабыто давно, | Оттого что не родное — | И не памятно оно». М. А. Дмитриев «Подводный город»). Мотив бездны, надежно укрытый в имени Византия, здесь выходит наружу и становится лейтмотивом, основной темой — «Не так ли ты над самой бездн о й. . .» у Пушкина или не раз у Блока. Ср.: «. . . страшная злота на Петербург закипает во мне, ибо я знаю, что это поганое, гнилое ядро, где наша удаль мается и чахнет, окружено такими бездн а м и, такими безд о н н ы м и топиями, которых око человеке не видело, ухо — не слышало. . . знаю, знаю, что там, долго еще там ветру визжать, чертям водиться, самозванцам в кулаки свистеть!» (из письма к Е. П. Иванову от 25 июня 1905 г.). И о г о н ь здесь тоже не отделим от воды и от Змея, символа бездны: Но торжеством победы полны | Еще кипели злобно в о л н ы, | Как бы под ними тлео г о н ь (Пушкин) или: Сойдут глухие вечера, | З м е й расклубится над домами. | В руке протянутой Петра | Запляет факельное п л а м я (Блок). Ср. С. С. А в е р и н ц е в. Западно-восточный генезис литературных канонов византийского средневековья. «Типология и взаимосвязи средневековых литератур Востока и Запада». М., 1974, стр. 152—154.

<sup>68</sup> Ср. статью о структуре некоторых архаических текстов, соотносимых с концепцией «мирового дерева». «Труды по знаковым системам» V. Тарту, 1971, стр. 43 и след.

<sup>69</sup> Основные варианты собраны в кн.: П. Б е с с о н о в. Калекі переходжне. Сборник стихов. Т. I, М., 1861, стр. 269—378 (16 списков); В. В а р е н ц о в. Сборник русских духовных стихов. СПб., 1860, стр. 11—39 (5 списков); ср. также Е. А. Л я ц к и й. Стихи духовные. СПб., 1912, стр. 7—16 и др.

Еноха» и под., которые также входят в этот класс текстов <sup>70</sup>. Тем не менее, ни один из этих памятников не может претендовать на преимущественную роль источника Голубиной книги и даже на особую полноту соответствий: слишком многое остается вне параллелей, и поэтому до сих пор Голубиная книга считается произведением весьма неясного и загадочного происхождения. Однако сравнение ее с Бундахишном, среднеиранским сочинением на пехлеви, посвященным сотворению мира и содержащим различные сведения по космологии, эсхатологии, естествознанию <sup>71</sup>, позволяет утверждать, что именно последний может рассматриваться как наиболее близкий к Голубиной книге текст и ее предполагаемый источник <sup>72</sup>. Вопросо-ответная форма Голубиной книги в связи с космологическим содержанием (причем структура космоса дается в соответствии с оплотнением материала по шкале космическо-природное → человеческо-культурное: Белый Свет, Солнце, Месяц, Звезды и т. д. вплоть до: человек, социальные классы, город, церковь, алтарь), отождествление элементов Космоса и частей человеческого тела, давших начало соответствующим космическим элементам, общий набор основных объектов и их предикатов и т. п. находят достаточно надежные и точные аналогии именно в Бундахишне. То, что Бундахишн гораздо более подробный текст <sup>73</sup>, чем Голубиная книга, и трактует многочисленные темы, никак не отраженные в русском памятнике, указывает на источник и направление заимствования или влияния. Кроме того, нужно иметь в виду, что Бундахишн, во-первых, имел предшественника в авестийском сочинении «Dāmdāt Nask» и поздние продолжения: так, Бехар, издатель «Истории Систана», указал, что «Ибн-Дихишти» не что иное, как искажение названия Бундахишна <sup>74</sup>; во-вторых, Бундахишн, по крайней мере, в тех частях, которые существенны в связи с Голубиной книгой, входит в це-

<sup>70</sup> См. В. Мочульскый. Историко-литературный анализ стиха о Голубиной книге. Варшава, 1887.

<sup>71</sup> О Бундахишне см.: Grundriß der iranischen Philologie. Bd. 2. Straßburg. 1895—1904 (работы E. W. West'a, A. V. W. Jackson'a); J. C. T a v a d i a. Die mittelpersische Sprache und Literatur der Zarathustrier. Leipzig, 1956, стр. 74—82 и др. Основные издания (индийского и иранского, или Большого Бундахишна): N. L. Westergaard. Bundehesh. Liber pehlevicus e vetustissimo codice Havniensi descripsit duas inscriptiones regis Saporis primi adjecit. Havniae. 1851; F. J u s t i. Der Bundehesh zum ersten Male herausgegeben, transcribirt, übersetzt und mit Glossar versehen. Leipzig, 1868; E. T. D. Anklesaria. The Bundahishn. Bombay, 1908.

<sup>72</sup> Можно было бы высказаться определеннее, если бы не допустимость других сходных текстов, оказавшихся утраченными.

<sup>73</sup> Иранский Бундахишн разделен на 46 глав; Бундахишн, используемый индийскими парсами, привезенный и изданный в 1771 г. Анкетилем Дюперроном, насчитывает около 13 000 слов.

<sup>74</sup> См. Б. Э. Бертельс. История персидско-таджикской литературы. — В кн.: Б. Э. Бертельс. Избранные труды. М., 1960, стр. 195. — Здесь же проициательно, хотя без какой-либо аргументации, Бундахишн называется зороастрийской «Голубиной книгой». Ср. также J. R u r k a. Iranische Literaturgeschichte. Leipzig, 1959, стр. 41 и след., 50 и след. и др.

лую литературу такого рода (достаточно сослаться хотя бы на «Rivayat»).

Принимая во внимание сказанное, допустимо высказать предположение, что и название *Голубиная книга* (в некоторых реально засвидетельствованных вариантах и согласно обычным конъектурам и/или реконструкции — *Глубинная книга*) имеет своим источником (или, в крайнем случае, является удивительным совпадением) название *Būndahišn*, ср. *Bun-dahišn(ih)*, собств. 'Пратворение', 'Начальное творение' или еще точнее 'Сотворение основы', 'Сотворение г л у б и'. Первый элемент этого названия как раз и сопоставляется с др.-инд. *budhnā-*, др.-греч.  $\pi\theta\mu\acute{\eta}\nu$  'дно', 'основание', 'низ', 'род', 'порождение'<sup>75</sup>, лат. *fundus*, др.-в.-нем. *bodam*, нем. *Boden*, праслав. *\*bъdno* < *\*budn-* < *\*budhn-* (ср. словц. диал. *bedno* 'дно') и др. И в гатах, и в младших частях Авесты отмечено слово того же происхождения *būna-* masc. со значением 'основа', 'дно', 'г л у б и н а', ср.: *bunəm aṇhəuš təmaṇhahe*. Videvd. XIX, 47; *bune jafranəm vairyanəm*. Videvd. XIX, 42; *Yt. XIX, 51* и особенно о морской г л у б и: *bunəm zray-aṇhō*. *Yt. XIX, 51*; ср. также производные со значением 'самый нижний', 'нижняя сторона', младоавест. *bunāva* 'von der Unterseite stammend': *aspəəm varəšəm . . . vaənaiti katārō aṇravō vā b u n a v o vā*. *Yt. XVI, 10*; *XIV, 31*<sup>76</sup>. Др.-иран. *būna-* имеет продолжения в пехл. *bun*, н.-перс. *bun*, курдск. *bun*, *буні* (в Туркмении), белудж. *bunā* 'внизу', вахан. *bon*, шугн. *bon*, *bun*, бартанг. *bun*, рушан., хуфск. *bun*, язгул. *bon*, осет. *bun*, *bun* и др., ср. сакск. *buna-* 'основание' и т. п. (арм. *bun*, видимо, иранизм)<sup>77</sup>. Вторая часть названия *Būndahišn* передает идею с о т в о р е н и я и представляет собой отглагольное существительное, производное от *dā-* 'создать', 'сотворить', выражающего идею подлинного космического творения<sup>78</sup>; ср. использование этого глагола в ахеменидских надписях, в частности, в отрывках, описывающих сотворение Вселенной<sup>79</sup>. Таким образом, название Бундахишн,

<sup>75</sup> Кстати, эти последние значения, развивающиеся в словах этого корня, хорошо объяснили бы постоянную формулу Голубиной книги: *Которая у нас земля всем землям м а т ь* (гора всем горам, город — городам, древо всем древам и т. п.). Особенно интересно соответствие *Которое у нас море всем м о р я м м а т ь* и отмеченного выше геродотовского  $\mu\acute{\eta}\tau\eta\rho\tau\omicron\upsilon$  Πύττου (IV, 86), укорененного в соответствующей фразеологии.

<sup>76</sup> Chr. Bartholomae. Altiranisches Wörterbuch, стр. 967—968.

<sup>77</sup> Интересно, что в ряде этих примеров или в других производных от того же корня появляются значения 'наследие', 'наследство', 'семья', 'дом' и т. д., подчеркивающие идею надежности, преемственности, прочности и т. п. — вопреки первоначальным смыслам. Такого рода эволюция допустима и для названия Βυζάντιον.

<sup>78</sup> Об отличии этого глагола от других глаголов творения (*θwars-*, *karant-*, *taš-*) см. A. V. W. Jackson. — В кн.: Н. Т. Реск. Semitic Theory of Creation. Chicago, 1886, стр. 25—27; Он же. — Grundriß der iranischen Philologie, Bd. 2, стр. 672—673 и др.

<sup>79</sup> Ср.: *Baga vazarka Auramazdā hya imām būmim a d ā hya avam asmānam a d ā hya martiyam a d ā hya šiyātim a d ā . . .* Накш-и-Рустам; *hauv Dārayavaum xšāyaviyāt a d a d ā*. Дар. Персеп. d. 1.



понимаемое как 'Г л у б и сотворения', может рассматриваться как довольно точная модель названия *Г л у б и н н о й к н и г и*, в которой эпитет *Глубинная* может даже быть переводом иран. *bun-* (< \**budhn-*). Возможно, что именно этимологическая игра (кстати, весьма характерная и для Бундахишна<sup>80</sup>) способствовала затемнению первоначального значения, а потом и его подмене: *глубинный* → *голубиный*<sup>81</sup>. Впрочем, идея названия Бундахишн могла бы быть выражена и средствами русского словаря, этимологически тождественными указанным иранским элементам, — \**Буденная книга* или *Будней Деяние*<sup>82</sup> (ср. *ḥmérai* в "Εργα καὶ ἡμέραι Гесиода).

Вяч. Вс. Иванов

## РАЗЫСКАНИЯ

### В ОБЛАСТИ АНАТОЛИЙСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ. 3—8

#### 3. Хатт. *ḥa-prašš-* 'леопард' как источник хетт. *paršana-* и евразийск. названий барса, тигра

Благодаря хатти-хеттской билингве 412/б (СТН 726) Vs 30 а, б устанавливается тождество хатт. *ḥaprašš-un* и хеттского логографического написания *ṢA UG. TUR* 'леопарда, леопардово'<sup>1</sup>. В хаттском слове выделяется не только суффикс *-(u)n*, но и префикс *ḥa-*, как и в формах типа *ḥa- p/wi-wina-n* 'среди людей' (в смысле 'на языке людей'), *ḥa-palkiy-an* 'из железа, железный' (в сочетаниях

<sup>80</sup> О чем ср. J. Darmesteter. *Le Zend-Avesta, traduction nouvelle avec commentaire*. I—III. Paris, 1892—1893.

<sup>81</sup> Нельзя исключать, что сходный процесс мог быть пережит и в любопытном описании: Приходит к нему [Вавиле] . . . ангел. Г о л у б ь . . . прилетел с ангелом . . . Тебя Бог наградил, ты будешь Вавило-скоморох, г о л у б и н ы й б о г ! (см. Словарь русских народных говоров. Вып. 6, 1970, стр. 337). В некоторых вариантах Голубиной книги также появляется *голубь* с единственной целью — оправдать название текста. *Голубиный бог* этого отрывка типологически вполне мог бы быть аналогом др.-инд. *Ahi Budhnyā* 'Змей Глубин', понимаемому как божество, и, следовательно, допускать реконструкцию \**Глубинный бог*. Разумеется, гипотетично.

<sup>82</sup> К *будни, буденный* см. «Этимология 1974». М., 1976, стр. 12—13. Сам мотив Книги как собрания ответов на вопросы мироздания является характерной иранской идеей.

<sup>1</sup> A. Kammenhuber. *Das Hattische*. «Handbuch der Orientalistik», 1 Abt., 2 Bd., 1. und 2. Abschnitt, Lief. 2, Kleinasiat. Sprache. Leiden/Köln, 1969, стр. 479 (в транслитерации идеограммы опечатка). Камменхубер не выделила префикса *ḥa-* (ср. о нем там же, стр. 473, 491) в этой хаттской основе, которая пропущена и в индексе к книге, видимо, поэтому это слово до сих пор не обратило на себя внимания лингвистов.

*ḥapalkiyan tetekuzzan* 'железный очаг', *ḥapalkiyan kurkupal* 'железные гвозди' и т. п.), а также в параллельных вариантах *ḥa-zuliya-n* (KUB XXVII 80 I 5) и *ḥa-zuliya-* (там же, I 20, 32) и в форме *ḥa-šaḥḥašk-in*<sup>2</sup>. Именной префикс *ḥa-*, иногда определяемый как локативный (*ḥa-i-waib* 'в наш дом'<sup>3</sup>), в наиболее ясных примерах имеет собирательно-притяжательное значение (*ḥa-wa-šḥar* 'среди богов' в смысле 'на языке богов'), чем, видимо, и объясняется наличие *ḥa-* в форме *ḥa-prašš-un* 'леопардово', которая могла относиться ко множеству из двух (или более) леопардов, при отсутствии этого префикса в параллельной форме *takeḥa-un* 'льва, львиное' (возможно, от слова другого именного класса) в той же билингве (29a, b, хеттское логографическое написание SA UR. MAḤ).

Почитание леопарда в культуре хатти непосредственно продолжает значительно более древнюю туземную малоазиатскую традицию, засвидетельствованную еще в VII—VI тысячелетиях до н. э. в Чатал Гююке, где культ этого животного — чаще всего двух леопардов — отмечается в качестве одной из наиболее характерных черт, отраженных на значительном числе храмовых фресок и скульптур<sup>4</sup>; культовые изображения двух леопардов известны и на более поздних памятниках западной Малой Азии, хронологически соотносимых с Троей II<sup>5</sup>. Собирательный харак-

<sup>2</sup> И. М. Дунаевская. Протохеттский именной суффикс косвенного дополнения. — ВДИ, 1964, № 1, стр. 104.

<sup>3</sup> H. S. Schuster. Die hattisch-hettitischen Bilinguen I. Einleitung Texte und Kommentar. T. 1. Leiden, 1974, стр. 96, 97. Ср. локативное *ḥa-* в отглагольных формах типа хатт. *ḥa-n-wa-šwit* (хетт. *Ḥalmašwitt-*) 'престол', 'то, на чем сидят'.

<sup>4</sup> J. Mellaart. Excavations at Chatal Hüyük. AS, vol. XII—XVI. London, 1962—1966; Он же. Earliest civilizations of the Near East, London, 1965. См. также популярное изложение и воспроизведение некоторых существенных иллюстраций: Б. Брентъес. От Шанидара до Аккада. М., 1976, стр. 76, 77, 82, 83, 84, 85, 87, 97, 120, 212 и рис. 33 (где животные обычно интерпретируются как леопарды), 34. Связь религии хатти с древнеанатолийской традицией, представленной в Чатал-Гююке, отмечается как в центральном образе богини плодородия (иногда изображаемой с двумя леопардами как ее атрибутами), так и в ритуальной роли пчел как ее символов, см. о позднейших продолжениях как этой древнемалоазиатской мифологеме, так и связанной с теми же мифологическими именами (типа хатт. *Talipin, Talipinu*) традиции ритуального почитания мышей и землероек (характерного уже для Чатал Гююка, где они связывались с погребениями жриц): В. Н. Топоров. К объяснению некоторых славянских слов мифологического характера в связи с возможными древними ближневосточными параллелями. «Славянское и балканское языковедение. Проблемы интерференции и языковых контактов». М., 1975, стр. 28—44.

<sup>5</sup> См. изображения железного меча III тысячелетия с головами двух леопардов на рукоятке: J. Mellaart. The royal treasure of Dorak a first and exclusive report of a claudenastine excavation which led to the most important discovery since the royal tombs of Ur. «Illustrated London News». 18. XI, 1959; Y. Yadin. The art of warfare in biblical lands. London, 1963, стр. 145; Г. Е. Арешян. Первые железные изделия Ближнего Востока и Балканского Полуострова. «Вестник общественных наук» Арм. ССР, Ереван, 1975, № 12, стр. 94 (и рис. 1).

тер хеттской формы *ḫa-praššun* 'принадлежащий к леопардам', засвидетельствованной в мифе о строительстве домов (храмов) Богом Солнца, согласуется с этой древнемалоазиатской традицией почитания двух (и более) леопардов.

Специфической чертой культовых изображений в Чатал Гююке является мотив пляски человека в леопардовой шкуре. Наиболее близкие аналогии можно обнаружить в таких африканских культурах, где в ритуальных танцах выступает человек, наряженный леопардом<sup>6</sup>. Напротив для Древнего Ближнего Востока танец людей-леопардов настолько нехарактерен, что встречающееся в хеттском ритуале К Во X 23 III 3 предложение *ni par-ša-ni-lit ar-ú-i-eš-kán* [-zi] 'и они пляшут по-леопардовски' заставили такого специалиста, как Гётце, усомниться в правильности понимания хетт. *paršana-* 'леопард'<sup>7</sup>. Но в свете сравнения с древнемалоазиатской традицией представляется необходимым вернуться к этому переводу, подтверждаемому и чередованием *paršana-* с логограммой UG.TUR 'леопард' в совпадающих частях ритуала К Во III 8 III 9 и 27, и соответствием *ni-ib* = AZ x KAL 'леопард' = *ni-im-ru* = *pár-š* [a-na-aš] в шумеро-аккадско-хеттском словаре К Во I 562<sup>8</sup>. Хетт. *paršana-* несомненно заимствовано из хатт. (*ḫa-*)*prašš-*, причем весьма ранняя дата заимствования представляется вероятной именно ввиду отсутствия передачи хаттского префикса *ḫa-*, что было возможно в период хаттско-хеттского двуязычия (приблизительно до рубежа III и II тысячелетий до н. э.).

С гипотезой о заимствовании названия леопарда из хатти в хеттский согласуется ритуальная значимость этого животного, свидетельствуемая уже древнейшей хеттской надписью царя Анитты (KUB XXVI 71, 9), где леопард (UG.TUR) назван рядом со львом (UR.МАḪ), как и в хатти-хеттской билингве и в уже цитированном ритуале К Во III 8 (где участники обряда танцуют «по-леопардовски»). Два альтернативных объяснения соответ-

<sup>6</sup> J. H. D r i b e r g. The Lango, 1923, стр. 243 и след.; A. M. Н о с а r t. Kings and councillors. Chicago, 1970 (2 изд.), стр. 54—55, 257, прим. 21. К африканской символике леопардов ср. «о вождях в леопардовых шкурах»: E. E. E v a n s - P r i t c h a r d. The Nuer. New York, 1940. Ср. о боре-леопарде: W. D. H a m b l e y. Serpent worship in Africa. Chicago, 1931, стр. 13. M. R u e l. Leopards and Leaders. Constitutional politics among a Cross River People. London, 1969.

<sup>7</sup> A. G o e t z e [Рец.]: H. G. G ü t e r b o c k und N. O t t e n. — К Во X. JCS, vol. XVI, 1962, № 1, стр. 29.

<sup>8</sup> B. L a n d s b e r g e r. Die Fauna des alten Mesopotamien nach der 14. Tafel der Serie HAR, RA = ḫubullu (Abh. d. Sächs. Akad. d. Wiss. Phil.-Hist. Kl., Bd. 42, N 6). Leipzig, 1934, стр. 76, примеч. 4; F r i e d r i c h, стр. 163 (там же о связях с другими языками). Предположение о субстратном характере слова высказывается также в: H. K r o p a s s e r. Étymologie der hethitischen Sprache, I. Wiesbaden, 1962, стр. 183, но хаттское слово оставалось неизвестным обоим исследователям. Суффикс *-na-* может быть либо хеттской передачей хатт. *-(u)n*, либо (что более вероятно) собственно хеттским, ср. *ullip-ana-* 'волк' (из \**wl̥k<sup>w</sup>/wl̥p-*) и т. п.

ствующего места надписи Анитты — как описания охоты или создания зверинца и как перечисления «животных богов»<sup>9</sup> — могут быть объединены благодаря типологическому сравнению с теми же африканскими ритуалами, предусматривающими наличие у царя ритуальных леопардов, хранимых при дворце особыми должностными лицами<sup>10</sup>.

Ритуальное истолкование последовательности животных в надписи Анитты подтверждается совпадением с ритуалом К Во III 8 III 9—11, где повторяется та же последовательность леопардов, а горный козел или дикая овца (DÀRA.MAŠ) не следует за ними (как в надписи Анитты), а предшествует им<sup>11</sup>.

Из архаичных хеттских текстов с вероятным хеттским оригиналом сочетание культовых символов леопарда и льва, сходное с хаттско-хеттской билингвой встречается в царском ритуале XXIX I в обряде, где кладут вместе зуб льва и леопарда (II 28—30) и в предшествующем обращении к деревьям (I 28—30): UR.MAḤ-aš kat-ta-an še-eš-ki-it UG.TUR-aš-ma-aš kat-ta-an še-eš-ki-it har-tág-ga-aš-ma-aš-ma ša-ra-a ar-ki-iš-ki-it-ta 'Лев/львица спала как наложница. Леопард спал с вами как наложница. А медведь на вас вскочил' (хетт. *ark-* родственно греч. *ῥοχις* 'яичко', русск. *ёрзать*)<sup>12</sup>. Символика плодородия, выраженная в этом месте ритуала, сравнима с системой образов, реконструируемых историками культуры по археологическим данным для Чатал Гююка, с тем существенным отличием, что у хеттов (как вероятно уже и у хатти) вместо пары леопардов часто выступает образ двух разных животных — леопарда и льва, в свою очередь включаемых в ряд мифологических животных. Широкое распространение этой ритуальной и мифологической схемы в областях сопредельных с Малой Азией, свидетельствуется древнеармянским текстом Моисея Хоренского, где говорится о трех близнецах, рожденных из мифологических животных — льве (др.-арм.

<sup>9</sup> Г. Г. Гиоргадзе. «Текст Анитты» и некоторые вопросы ранней истории хеттов. — ВДИ, 1965, № 4, стр. 98. Само выражение «животный мир богов» (хетт. *šiu-naš ħuitar*) аналогично *gimraš ħuitar* 'животный мир полей', которое имеет источник в аккедской и шумерской религиозной литературе, но употребление *šiu-na-* в значении 'дикий' соответствует балтийскому и славянскому, см. об этом подробнее в особой работе.

<sup>10</sup> N. Melzian. Zum Festkalender von Benin. «Afrikanistische Studien», hrsg. von J. Lukas. Berlin, 1955, стр. 103, там же см. о титуле 'леопард дома', относимом к правителю.

<sup>11</sup> См. перевод в кн.: В. В. Иванов, В. Н. Топоров. Исследования в области славянских древностей. М., 1974, стр. 131. — Как установил В. Г. Ардзинба, третьим текстом, в котором в ритуальном контексте сочетается дикая овца и лев, является мифологический отрывок в ритуале KUB XII 62 I 16—17. В. Г. Ардзинба. Заметки к текстам хеттских ритуалов. ВДИ, 1977, № 3, стр. 122.

<sup>12</sup> J. Puhvel. Lexical and etymological observations on Hit. *ark-*. JAOS, v. 95, 1975, № 2, стр. 263—264; C. Watkins. The Indo-European family of Greek *ῥοχις*: linguistics, poetics, and mythology. «Indo-European Studies II». Cambridge, Massachusetts, 1975, стр. 508 и 518.

*ariwcu*), барсе (др.-арм. *энси, инз*, родственное др.-инд. *siṃha-* 'лев'<sup>13</sup>) и драконе и отправившиеся соответственно в разные части света — на запад, север и к границам Мидии<sup>14</sup>.

Соотнесение мифологических животных, одним из которых был леопард (тигр или барс) с четырьмя сторонами света и соответственно с четырьмя членениями временных циклов, объединяет такие системы символов, как упомянутые выше африканские, с южно-азиатскими, в частности, древнейшей протоиндийской (в Мохенджо Даро), для которой характерна четверная система тигр — носорог-слон-буйвол<sup>15</sup>. К подобным классификационным системам восходит и та система обозначений годов в составе двенадцатилетнего (12-4.3) животного цикла, в которую в древнетюркском ее варианте входит др.-тюрк. *bars (jil)* 'год тигра'<sup>16</sup>. Др.-тюрк. *bars, bārs* 'тигр' (откуда и русск. *барс*), обычно рассматриваемое (как и монг. *bar, bars* 'тигр', 'барс') в качестве древнего иранского заимствования<sup>17</sup> (перс. *pārs, fārs* 'пантера'),

<sup>13</sup> А ч а р я н П, стр. 243. Мнение о заимствовании этого слова в армянский из индийского (Г. А. К а п а н ц я н. Историко-лингвистические работы, II. Ереван, 1975, стр. 237; В. П о р ц и г. Членение индоевропейской языковой области. М., 1964, стр. 240, ср. В. В. И в а н о в. Новая литература о диалектном членении общеиндоевропейского языка. «Вопросы языкознания», 1956, № 2, стр. 116): ставится под сомнение в виду обнаружения иранских соответствий.

<sup>14</sup> С. W a t k i n s. Указ. соч., стр. 519 и след. Мотив трех близнецов скорее всего является индоевропейским, так как он повторяется в древнеирландском мифе о трех братьях, для которого обнаруживается параллель и в индийском (G. D u m é z i l. Mythe et epopée. Types épiques indo-européens; un héros, un sorcier, un roi. Paris, 1971, стр. 346 и след.), а также в восточно-иранском (осетинском) и общекавказском мифе о 100 (10.10) братьях-нартах и в хеттском мифе о 30 (3.10) близнецах-детях царицы Несы, см. В. В. И в а н о в. К семиотической теории карнавала как инверсии двойных противопоставлений. «Труды по знаковым системам», VIII. Тарту, 1977. Образ бога на животном напоминает символику хуррито-урартской религии и древнеиндийских вахан. С рассматриваемым кругом представлений могут быть связаны и ранние истоки мотива «Витязя в барсовой шкуре» (груз. *vepxis t̄q̄aosan*), ср. в этой связи G. C h a r a c h i d z é. Le système religieux de la Géorgie païenne. Paris, 1968, стр. 537—543 (предлагаемая в этой работе этнографическая интерпретация позволила бы дать типологическое сравнение с африканскими тайными обществами людей-леопардов, ср. R. P e a r s o n. Introduction to Anthropology. New York, 1974, стр. 252); О. М. Ф р е й д е н б е р г. Поэтика сюжета и жанра. М.—Л., 1936.

<sup>15</sup> В. В. И в а н о в. Бинарные структуры в семиотических системах. «Системные исследования». М., 1972, стр. 231; О н ж е. Найдавнишні форми людської культури та їх відображення у первісному мистецтві. «Всесвіт», 1976, 6 (570), стр. 195; Ю. В. К н о р о з о в. Классификация протоиндийских надписей. «Сообщения об исследовании протоиндийских текстов. Proto-Indica; 1973». М., 1975, стр. 11.

<sup>16</sup> Древнетюркский словарь, стр. 84—85.

<sup>17</sup> Н. К. Д м и т р и е в. Строй тюркских языков. М., 1962; Б. Я. В л а д и м и р ц о в. Mongolica. — ЗКВ, стр. 331—332 (5); О н ж е. Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхасского наречия. Л., 1929, стр. 341. Ср. также Н. Н. П о п п е. Монгольский словарь Мукадимат Ал-Адаб, ч. I—II. М.—Л., 1938, стр. 402, 433; Фасмер I, стр. 128 (с дальнейшей литературой).

через иранский должно восходить к тому же западно-азиатскому источнику (в конечном счете древнемалоазиатскому), что и хетт. *paršana*-‘леопард.’ Но при западно-иранском *pārs*- в восточно-иранской представлена, как и в индийском и греческом, параллельная форма того же миграционного термина с *-d-* (а не с *-s-*) после *-r-*: согд. *prwḍək* ‘леопард, пантера’, афг. *prāng*, др.-инд. *prḍāku* (у лексикографов<sup>18</sup>), греч. *πόρδαλις* (*πάρδαλις*), *πάρδος*.<sup>19</sup> По-видимому, источник этого слова содержал фонему (передаваемую сдвоенным *-šš-* в клинописной передаче хатт. *ḫapraššun*), которая в равной мере могла быть передана как посредством *-s-* (в хеттском и западно-иранском, откуда и другие евразийские формы, а в конечном счете и русская), так и посредством *-d-*; возможно, что речь идет о межзубном щелевом типа [θ] или [ð].

#### 4. Лик. $\chi\theta\theta\alpha$ из хурр. *kate* ‘зерно’

Лик.  $\chi\theta\theta\alpha$  < *ḫadahi* возводится Г. Нейманом к той же основе *ḫad(a)* ‘злаки, зерно’, которая ранее была им же установлена на основании лик. *ḫada-wati* ‘богатый зерном’ и топонима *Κάδρεμα*, толкуемого как *σίτου ὄρυζμός*<sup>20</sup> (ср. распространенное этимологическое объяснение первой части названия Клайпеды<sup>21</sup> со сходной внутренней формой и т. п.). Это ликийское название зерна может быть возведено к хурр. *kate* ‘зерно’, известному из угаритского словаря (II 10)<sup>22</sup>, из чего следует, что население позднейшей Ликии заимствовало этот хурритский термин в свой лувийский диалект еще в период хуррито-лувийского симбиоза времени Новохеттского царства. Хурритский термин, как недавно установлено<sup>23</sup>, обнаруживает несомненное сходство с хатт. *kait* ‘зерно’, в хеттско-хаттских обращениях к богам, выступающим в качестве слова, равнозначного хетт. *ḫalki*- ‘зерно’<sup>24</sup> (для последнего предпола-

<sup>18</sup> M a u g h o f e r II, стр. 301. Персидская форма того же термина *palang* ‘барс’ заимствована в ряде восточно-иранских языков: осет. *fərank/fəlank* ‘барс’, ‘леопард’ (А б а е в I, 450), вахан. *pəlang*, ишкашим. *pəlang* (Т. Н. П а х а л и н а. Ваханский язык. М., 1975, стр. 242). Напротив, сар. *pis* ‘барс’, ‘леопард’ (Т. Н. П а х а л и н а. Сарыкольско-русский словарь. М., 1971, стр. 130) должно восходить к форме типа перс. *pars*.

<sup>19</sup> F r i s k II, стр. 473; E. J. F u r n e e. Die wichtigsten konsonantischen Erscheinungen des Vorgriechischen. The Hague-Paris, 1972, стр. 252, 64, 65, примеч. 267, 277.

<sup>20</sup> G. N e u m a n n. Beiträge zum Lykischen V. «Die Sprache», Bd. 20, 2, 1974, стр. 113—114.

<sup>21</sup> В u g a I, стр. 551, II, стр. 231, III, стр. 855.

<sup>22</sup> E. L a r o s h e. Teššub, Ḫebat et leur cour. JCS, v. 2, 1948, № 2, стр. 117, примеч. 24.

<sup>23</sup> V. H a s. Die Stellung der Hurritologie innerhalb der altorientalischen Philologien. «Das Hurritologische Archiv», Berlin, 1975, стр. 23.

<sup>24</sup> E. L a r o s h e. Hattic deities and their epithets. JCS, v. 1, 1947, № 4, стр. 213. Прямое сопоставление ликийского слова с хаттским исключается в виду отсутствия преемственности между этими традициями. То обстоятельство, что божество <sup>d</sup>Ḫalki может называться хаттским именем (*kait*) объясняет, почему в KUB XX 99 III 3 след. его поют хаттские певцы,

гается фонетически спорная<sup>25</sup> индоевропейская этимология, основанная на сближении со славянским названием злака, русск. диал. *зелок* 'молодая трава'). Продолжение в позднеанатолийской традиции хурритского, а не хеттского названия зерна, может представлять интерес и для сопоставления с данными египетских источников о нехватке зерна в Малой Азии перед крушением Новохеттского царства<sup>26</sup>. Зерно в голодающую Малую Азию направлялось в конце XIII в. до н. э. как из Египта, так и из Угарита, часть населения которого была хурритской.

### 5. Хетт. *šarpa-* и индоевропейские названия серпа

Хетт. *šarpa-* является названием сельскохозяйственного орудия, называемого рядом с плугом и в некоторых случаях обоже- ствлявшегося вместе с этим последним, как это показывает упоминание названий обоих орудий в списке божеств (KUB X 92 V 13). О сельскохозяйственной функции может свидетельствовать упоминание <sup>GIŠ</sup> *šarpa-* в контексте перечисления, где говорится о вспаханном поле (V Во Т. 24 III 14 след.). Орудие состоит из деревянной части (на что указывает детерминатив), которую в ритуале сжигают, и части металлической. Разные случаи, где встречается название этого сельскохозяйственного орудия, согласуются с таким его пониманием<sup>27</sup>. Наибольшие трудности в объяснении

ср. Н. O t t e n. Beiträge zur grammatikalischen und lexikalischen Bestimmung des Luwischen, Berlin, 1953, стр. 118, прим. 5. Это же очевидно, в мифе о Телепинусе, в котором *halki-*, как и собственно хетт. *Mayanda-zipa-* 'Божество урожая' (где *zipa*, родственное русск. *особа*, переводит хатт. *kattaḥ-* 'царица', ср. хетт. *Kamru-šera* = хатт. *Kattaḥ-zifuri*) вставлена в перечисление хатт. божеств (ср. также сочетание 'зерно и вино' (*halkeš* GESTIN Ң. А) в наставлениях XXVI 8). Согласно богазкейским текстам 2463/c Vs. 15 и Во 2879 II 25 (Н. O t t e n. Pirva — der Gott auf dem Pferde. JKF, Bd. II, H. 1, 1951, стр. 66, 73, примеч. 28), *Halki* принадлежит к числу хеттских богов. Поэтому гипотеза Зоммера и Фридриха (F r i e d r i c h, стр. 47, ср. также R. G u s m a n i. Il lessico ittito. Napoli, 1968, ср. 29—30) о хурритском происхождении слова (в хурритском имеющего совершенно другой смысловый эквивалент — *kate*) не может быть принята. Ср. также с хетт. *halu-ṽ-eššar* 'урожай': E. L a g o s c h e. [Рец.]: Friedrich. — RA, v. XLVII, № 1, стр. 41.

<sup>25</sup> См. о подобных этимологиях, предполагающих соответствие хетт. *ḫ-* и начального заднеязычного (в данном случае палатального \*g<sup>h</sup>) в других индоевропейских языках: Т. В. Г а м к р е л и д з е. Передвижение согласных в хеттском (неситском) языке. «Переднеазиатский сборник». М., 1961, стр. 240—243. О русск. *зелок* см. О. Н. Т р у б а ч е в. Славянские этимологии, 29—39. «Этимологические исследования по русскому языку», вып. II. М., 1962, стр. 36—37.

<sup>26</sup> G. A. W a i n w r i g h t. Menephtah's aid to the Hittites. «The Journal of Egyptian Archaeology», vol. 46, December 1960, стр. 24—26 (хронология части хеттских источников, упоминаемых автором, подверглась пересмотру).

<sup>27</sup> O. R. G u r n e y. Hittite prayers of Muršiliš II. «University of Liverpool. Annals of archaeology and anthropology», v. XXVII, стр. 90—91 (отмечается там же использование орудия, выложенного золотом, объясняется ритуальной его ролью); L. J a k o b - R o s t. — «Mitteilungen des Instituts für Orientforschung», Bd. IV. Berlin, 1956, стр. 338—340.

смысла слова вызывала архаическая ритуальная формула, встречающаяся уже в среднехеттской молитве во время чумы (ок. XV в. до н. э.) и повторяемая в аналогичной новохеттской молитве Мурсилиса II (XIV в. до н. э.). После просьб о прекращении в стране смерти, уносящей все население, автор молитвы рисует картину будущего: *našta*<sup>URUD</sup> *ZI. KIN. BAR-aš* (<sup>URUD</sup> *šepikkuš-taš*)<sup>GIŠ</sup> *šarpaz kinkueni* 'И мы серпом навесим бронзовые замки (или пряжки)'<sup>28</sup>. В согласии с хеттологами, предполагающими здесь наличие метафоры, в этих словах можно видеть отдаленный прообраз позднейшего символа косы в руках у Смерти; конец чумы знаменуется тем, что серпом вешают замки (ср. ритуальную роль серпа в славянских сельскохозяйственных обрядах).

Согласно вышеизложенному, в хетт. *šarpa-* 'серп', 'коса' (?) можно видеть точное соответствие таких названий серпа в других индоевропейских языках, как праслав. \**sъrръ*<sup>29</sup>, русск. *серп*, болг. *срѣн*, чеш. *srp*, лтш. *sirpis*<sup>30</sup>, греч. *ἀρπη* 'серп', осет. *æxsyrj* 'серп' при дальнейших родственных основах в других индоевропейских языках (с несколько отличным значением лат. *sarpīō*, *sarpō* 'режу', др.-в.-нем. *sarf* 'режущий, острый'; с другой суффиксацией — др.-инд. *शृण्* 'серп'). Хеттский язык, по-видимому, еще сохранял внутреннюю форму этого существительного, соотносившегося с глаголом *šarra-* 'разделять, разламывать', так же как *was-pa* 'одежда' соотносилась с *weš-* 'одевать(ся)'.<sup>31</sup>

Предлагаемая этимология согласуется со значительным числом выявленных в последнее время хеттских терминов сельского хозяйства, имеющих индоевропейские этимологии<sup>31</sup>.

## 6. Хетт. *šamal-w-ant* — 'яблоня' и индоевропейское название яблока

Чередование логограммы <sup>GIŠ</sup> *ḪAḪUR-lu-wa-an-za* 'яблоко' и фактического написания *ša-ma-lu-wa-an-za* в К Во XVI А 16/С 18 позволяет установить значение хетт. *šamalu(w)-ant-* 'яблоня' (форма

<sup>28</sup> О. Р. Г у г н е у. Указ. соч., стр. 28, С II 23. — К пониманию грамматической структуры ср. также F. J o s e p h s o n. The sentence particles of Old and Middle Hittite. Uppsala, 1972, стр. 293, 298.

<sup>29</sup> Ср. о группе слов, в которую входит этот термин: О. Н. Т р у б а ч е в. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, стр. 383; В. Ш а у р. К вопросу о реконструкции праславянских названий месяцев. «Этимология. 1971». М., 1973, стр. 96.

<sup>30</sup> В u g a II, стр. 564; M ü h l e n b a c h - E n d z e l i n III, стр. 847; Р о к о г н у, стр. 911, 912; Ф а с м е р III, стр. 610.

<sup>31</sup> В. В. И в а н о в. Общиневропейская, праславянская и анатолийская языковые системы. М., 1965, стр. 87—88, примеч. 101, 102; В. Р о с е н к г а н z. Zu einigen landwirtschaftlichen Termini des Hethitischen. «Jaarbericht von het Vooraziatisch-Egyptisch Genootschap «Ex Oriente lux», № 19 (1965—1966), Leiden, 1967; С. W a t k i n s. An Indo-European agricultural term: Latin *ador*, Hittite *ḫat*. — «Harvard Studies in Classical Philology», v. 77, 1973, стр. 187—193; О н ж е. Latin *ador*, Hittite *ḫat* again. «Indo-European Studies II». Cambridge, Massachusetts, 1975, стр. 367—378.



одушевленного рода, ср. также <sup>GIS</sup>ḤAŠḤUR-*an-za* в KUB XXXIII), которая образована посредством «активизирующего» суффикса *-nt-* от формы среднего рода (др.-)хетт. *šamluwa-* ‘яблоко’<sup>32</sup> (KUB XXVIII 8 Ro 2b36, K Bo III 46 Ro 12). Соотношение формы среднего рода названия плода и производной от него формы несреднего (одушевленного рода) соответствует общеиндоевропейскому принципу, сформулированному еще Мейе, что согласуется с обнаружением именно в хеттском языке лексического противопоставления среднего рода (древнего инактива) и несреднего (древнего актива) типа *watar* ‘вода’ и *ḥar-* ‘река’, ‘поток’ (в том числе как божество Реки, решающее судьбу человека при ордалиях)<sup>33</sup>.

Хетт. *šamluw-(a)-* ‘яблоко’, вероятно, объяснимо при допущении развития *-bl-* < *-ml-* (ср. параллели в греческом и т. п.) из формы с начальным *s-* *mobile*, соотносящейся с древнеевропейским (славянским, балтийским, германским, кельтским, итальянским)<sup>34</sup> названием яблока (праслав. *\*āblu-*), так же, как хетт. *šanguiš* ‘коготь’ относится к лат. *unguis*,<sup>35</sup> а хетт. *šakuwa* ‘глаза’ к лат. *oculus*, лит. *akis* ‘глаз’ и т. п.

Форма, возводимая к корню *\*mal-* > ир. *mar-(na-)* представлена в памирских языках: пугн. *mīn*, рушан. *tawp*, язг. *tawp*, иш-кашим. *tepd*, сангл. *mel*, мундж. *amiŋga* при афг. (пуш.). *maṇa*. Вместе с тем структура иранских форм без суффикса — пехл. *tur*, перс. *mul*, заа *meroe*; вахан. *mīr* < *\*māl* — ‘яблоко’<sup>35</sup> позволяет предположить родство этого слова в конечном счете и с греч. *μῆλον*, лат. *mālum*, что позволило бы объединить все известные индоевропейские формы ‘яблока’, ‘яблоки’, объясняемые из *\*(s)m(ǵ)l-*. В свою очередь эта форма находит аналогии в ряде языков смеж-

<sup>32</sup> E. Lagrasserie. [Рец.]. — K Bo XVI. OLZ, Jahrgang 66, 1971, N 3/4, стр. 149.

<sup>33</sup> A. Meillet. Linguistique historique et linguistique générale, I. Paris, 1948. E. Lagrasserie. Fleuve et ordalie en Asie Mineure hittite. «Festschrift Heinrich Otten». Wiesbaden, 1973, стр. 186 и след.

<sup>34</sup> Фасмер IV, стр. 539; Müllenbach—Endzelin I, стр. 234; детально — P. Friedrich. Proto-Indo-European Trees. Chicago, 1970, стр. 57—64; ЭССЯ, вып. 1, стр. 45—46.

<sup>35</sup> Т. Н. Пахалина. Ваханский язык. М., 1975, стр. 224. — Фонетически возможным кажется возведение к основе типа *\*amlu-* — ‘яблоко’ и вахан. *amrūd* ‘груши’ (см. об этом слове и значимости у ваханцев священного грушевого сада, аналогичной роли яблоневого сада в других индоевропейских традициях: И. М. Стеблин-Каменский. Повседневная и ритуальная пища ваханцев. «Страны и народы Востока», вып. XVI, «Памир», М., 1975, стр. 194), язг. *marǵ* ‘вид груши’ (Д. И. Эдельман. Язгулямско-русский словарь. М., 1971, стр. 153). Другой (отчасти сходный) перенос значения можно было бы предположить в др.-инд. *amra-h* ‘манговое дерево’, *amra-m* ‘плод мангового дерева’, если это слово, как и ему родственные новоиндо-арийские, возводится к *\*aml-o* ‘яблоко’. Заимствованием из приведенных памирских форм объясняется и название яблока в бурушаски, в котором некоторые лингвисты вслед за Бергером (H. Berger. Mittelmeerische Kulturpflanzen aus dem Burischaski, MSS, 9. München, 1956, стр. 27—34) видели источник индоевропейского.

ных ареалов (хатти *šaṣat*, картв. \**yašl-*), которые с этой точки зрения рассматриваются в особой работе Т. В. Гамкрелидзе и автора.

### 7. Хетт. *anašša-* 'задний проход', лат. *ānus*

В ритуале Цуви KUB XXXV 148 (+VII 57) III 24 в перечислении частей тела (человека и собаки) *anašša-* следует за *iškiša* 'спина', предшествует *arraš* 'зад, ягодицы'<sup>36</sup>. Однозначно определяемое этим значение 'задний проход' позволяет предположить гибридное хетто-лувийское образование с суффиксом *-ašša-* (ср. <sup>3</sup> *Šakuwašša-* 'Богиня Глаз'<sup>37</sup> при *šakuwa* 'глаза') от основы, этимологически тождественной лат. *ānus* с тем же значением.

### 8. Хетт. *ma(r)mara* 'болото', лит. *mārės*

Для хетт. *marmar(r)a-*, <sup>Giš</sup> *tammarr-*, встречающегося в мифе о Телепинусе (KUB XVII 10 I 12), устанавливается значение 'болото', 'топь'<sup>38</sup>, что позволяет отождествить корень этой редуцированной основы (с интенсивным) удвоением в *marmar-*, с нормальным удвоением в *tammarr-*) с основой лит. *mārės* (с тем же значением), гот. *marei*, лат. *māre* 'море', др.-ирл. *muir*, русск. *море*. Этот вывод представляет интерес как для уточнения ареальной принадлежности слова, ранее относившегося к лексике «западных» диалектов<sup>39</sup>, так и для выяснения времени расхождения между диалектным значением ('болото', 'топь', 'пруд', 'озеро' в германских и балтийских языках, как и в хеттском, при значении 'море' в других языках и в части германских); с этой точки зрения существенна этимология хетт. *aruna* 'море'<sup>40</sup>, родственного др.-инд. *arṇava* 'море'. Более раннее значение отражено также в осет. *mal* 'глубокая стоячая вода'<sup>41</sup>, арм. *mavr* 'болото'<sup>42</sup>, удостоверяющими сохранение в хеттском общеиндоевропейского семантического архаизма.

<sup>36</sup> Friedrich-Kammenhuber, стр. 79.

<sup>37</sup> H. Otten. Die Gottheit Lelvani des Bogazköy-Texte. JCS, v. IV, 1950, №2, стр. 125; к типологии божества ср. M. Riemschneider. Augengott und Heilige Hochzeit. Leipzig, 1953; O. G. S. Crawford. The Eye Goddess. London, 1957; В. В. Иванов. Категории видимого и невидимого в тексте: еще раз о восточно-славянских фольклорных параллелях к гоголевскому «Вию». «Structure of texts and Semiotics of culture». The Hague-Paris, 1973.

<sup>38</sup> P. Friedrich. 3 Ergänzungsheft. Heidelberg, 1966, стр. 24.

<sup>39</sup> Chr. S. Stang. Lexikalische Sonderüberstimmungen zwischen dem Slavischen, Baltischen und Germanischen. Oslo-Bergen-Trondheim, 1972, стр. 68 и след. (с литературой); А. А. Шахматов. Очерк древнейшего периода истории русского языка. Пг., 1915, стр. XIII, примеч. 2.

<sup>40</sup> Ср. В. В. Иванов. Отражение индоевропейской терминологии близнечного культа в балтийских языках. «Балто-славянский сборник». М., 1972.

<sup>41</sup> Абаев II, стр. 69.

<sup>42</sup> M. Poetto. Due note lessicali etee. «Paideia» 28, 1973, стр. 177—178. С этой статьей, по выводам совпадающей с последним из разделов настоящей статьи, автор познакомился уже после ее написания благодаря любезному указанию О. Н. Трубачева.

Słownik prasłowiański. T. II: *C — dawnota*. Pod. red. F. Sławskiego. Wrocław—Warszawa — Kraków — Gdańsk, 1976

Полтора года спустя после выхода в свет тома I «Праславянского словаря», рецензию на который мы уже опубликовали в предыдущем томе «Этимологии», вышел следующий столь же солидный и так же отлично изданный II том этого важного словаря. Том открывается «Дополнительным списком сокращений», за которым следует довольно обширное продолжение «Очерка праславянского словообразования» (стр. 13—60), кратко излагающего в целом традиционную характеристику старых славянских именных словообразовательных производных. Кое-что попало сюда случайно. Напр., к праславянским именам на *-ar'* мы не отнесли бы *stolar'* (так на стр. 21), потому что, во-первых, речь идет об общеизвестной западнославянской кальке (ср. польск. *stolarz*) с нем. *Tischler*, а во-вторых — это атрибут развитого урбанистического быта (столяр!), который развился, конечно, после праславянского периода. Неплохо отражена в «Очерке» специальная литература, включая новинки вроде IV тома «Grammaire comparée des langues slaves» А. Вайяна.

Отдельные праславянские реконструкции Ф. Славского вызывают наше несогласие своей формально-фонетической невозможностью, как напр. приводимое на стр. 53 «диал. вост. *lěntajь* 'бездельник, лентяй', мотивированное прилагательным *lěntь* 'ленивый'. Не говоря о малой вероятности последовательности согласных *-nt-* в праславянском с его тенденцией к открытости слогов, в русск. *лентяй* допустимо выделять не [t] вообще, а конкретно [t'] мягкое, которое целесообразно рассматривать как результат интенсивного смягчения *-n-*, т. е. как своеобразный эпентетический звук. Примеров такого эпентетического [t'] или [d'] немного, но они есть именно в русском (*Ивантей, прохиндей, разгильдяй*). Вторичность появления этого элемента обязывает нас опускать его при реконструкции праславянской формы, получая, таким образом, *\*lěn'ajь* (остальные два русских примера выше представляются нам производными от глаголов *\*proхyniti, \*хyniti* и *\*orzgyliti, \*gyliti*).

Корпус словарных статей II тома начинается с буквы *с*, о которой мы уже говорили выше, в своем «Опыте параллельного чтения», публикуемом в настоящем томе «Этимологии». Основное содержание рецензируемого тома Словаря составляют слова на букву *ѣ-* (стр. 102—322). Эта часть «Праславянского словаря» особенно привлекла наше внимание, поскольку ее чтение совпало по времени с чтением корректуры уже набранного следующего — 4-го выпуска нашего Этимологического словаря славянских языков, где публикуется наша реконструкция и этимология праславянской лексики на *ѣ-* начальное.

Вызывает сомнения надобность выделения в особую словарную статью энклитической частицы *-ѣа* (др.-русск. *нынѣча*, русск. диал. *тепереча*, см. стр. 102), явно вторичного варианта энклитики *-ѣе*, которая, кстати сказать, тоже подается ниже, на стр. 120, в отдельной словарной статье. Едва ли может служить объектом лексикографирования то, что не употребляется в качестве самостоятельного с л о в а. Наука пришла к этому убеждению, отказавшись от словаря корней в пользу словаря лексем. Попытки словарной трактовки суффиксов тоже едва ли оправданы, как и словаря морфем вообще. Что касается вышеупомянутого *-ѣа*, то, думается, нет достаточных оснований объяснять эту вторичную форму из особого древнего *\*кѣ*, а тем более — отождествлять эту энклитику с междометным окриком, которым подгоняют волов *ѣа!*, имеющим характерные связи с недостаточно ясным *цабе!* (в той же функции), столь же характерный ареал (вокруг Карпат) и эмфатическое употребление, прямо противоположное безударности местоименной энклитики. Опрометчивым кажется также отождествление этой энклитики с русск.

диал. *ча*, вопрос. местоим. 'что, чего?'. Достаточно указать на практически обязательное наличие в последнем случае формы родительного падежа соответствующего местоимения (\**čego*, ср. \**česo*), что лишает упомянутое отождествление смысла. Изложенными соображениями я хотел бы показать нецелесообразность праславянской реконструкции и выделения в виде самостоятельных словарных статей двух слов, с которых начинается буква *č* в словаре польских коллег.

Проблематичны, далее, праславянские реконструкции вроде *čarьkati* (стр. 111: чеш. диал. *čarpat*, слвц. *čarpat'*, словен. *čarpati*, сербохорв. *čarpati*, болг. диал. *čапкам*). Почему не *čarьkati*, что было бы логичнее в плане фонетико-морфологической эволюции? Впрочем, еще лучше было бы эшелонировать эти явно более поздние экспрессивные формы, так сказать, вторым рядом, подчинив их праславянской реконструкции *čarati*. В статью *čeba* (стр. 120) попадает в качестве примера «с вокализмом *-i-*» явный тюркизм болг. *чичék* 'цветок'. Непонятно, зачем потребовалась отсылочная форма непраславянского вида *česalьka zob. česadlo* (стр. 172). При включении слов в качестве заглавных в словник праславянского словаря ожидалось бы более строгое соблюдение реконструируемых особенностей фонетики и морфологии праславянского языка.

По недосмотру одно и то же слово — словен. *čeden* 'чистый, опрятный, пригожий' — получает в рецензируемом словаре две совершенно разные праславянские реконструкции и разные этимологические интерпретации: на стр. 191 оно помещено под заглавным словом *čedo* 'потомок, дитя' и, следовательно, понимается как первоначальное \**čьdьnъ*, тогда как на стр. 308 это же самое слово реконструируется как праслав. *čьdьnъ* и на основании устаревшей этимологии Исаченко производится из и.-е. \*(*s*)*kīd-*, родственного слав. *čistъ*. Мы вынуждены отвергнуть как первую, так и вторую интерпретацию «Праславянского словаря», поскольку и семантически, и формально словен. *čeden* 'чистый, опрятный' тождественно русск. диал. *чэредный* 'чистый, опрятный', ср. также *чередить* 'чистить, убирать' и всю славянскую лексику, объединяемую гнездом \**čerda*, \**čerditi* (некоторая затемненность формы относящихся сюда словен. *čeden* 'чистый', *čediti* 'чистить' элементарно объясняется склонностью словенского языка к подобным упрощениям сочетаний согласных, ср. словен. *čez* и *črez* 'через').

Вместо реконструкции *čьtorьja* (стр. 255) на праславянском уровне точнее говорить о *čьtoryja* тем более, что в качестве аналогии тут же привлекается праслав. *vľ'ko-vuja* (а не *vľ'ko-vьja*).

Сербохорв. диал. (переселенческое, в Чехословакии) *znešvarit* 'загрязнить', по-видимому, заимствовано из лексического гнезда слвц. *švarny*, чеш. *švarný* 'чистый', диал. *ošvarit* 'очистить', польск. *szvarny*, которые связаны как будто с лит. *švarūs* 'чистый, опрятный' и не имеют, как и упомянутый островной диалектизм, ничего общего с лексикой, помещенной в «Праславянском словаре» под заглавным *čvariti* 'болтать', 'ворожить' (стр. 299).

О. Н. Грубачев

F. S ł a w s k i.

Słownik etymologiczny języka polskiego. T. V, zes. 1

1 (21): *Łasia* — *łatka* 2. Kraków, 1975

Новый том V регулярно рецензируемого нами польского этимологического словаря Ф. Славского открывается весьма обширным «Дополнительным списком сокращений» (стр. 1—14), где приводится разнообразная использованная литература, источники, словари (отметим опечатку на стр. 9: *Räsenen*, надо *Räsänen*).

Основное содержание первого выпуска этого тома — слова на букву *Ł* (продолжение). Небольшие размеры выпуска, а также склонность автора к экстенсивной трактовке словарного материала позволили включить относительно небольшое количество слов, среди которых выделяются *łasica*, *łaska* и производные, *łata* (ряд омонимов), *ława*, *łaz*, *łazić*, *łag* и некоторые

другие. Как видим, в настоящем выпуске преобладает весьма древняя славянская лексика со своими специфическими этимологическими проблемами. Для слова *lasica* 'зверек ласка *Mustela nivalis*' автор повторяет старую этимологию от слабо засвидетельствованного (вторичного?) цветообозначения \**lasъ*. В статье о названии этого зверька ожидалось бы хотя бы элементарное привлечение данных семантической типологии, которые свидетельствуют об образовании названий ласки в разных языках от слов с первоначальными значениями 'красотка', 'кумушка' и некоторых других явно ласкательных обозначений женщины. Эти данные как будто подсказывают другую этимологическую связь (со слав. \**laska* 'любовь, ласка'), на которой автор остановился слишком бегло. Наши расхождения с автором в этом вопросе распространяются и на другие слова гнезда: у Славского *lasica* 'ласка-животное' не относится к гнезду *lasika* 'милость', см. *lasika* 1, даже абсолютное тождественное последнему по форме *lasika* 'ласка-животное', сюда не относится, по мнению Славского, и трактуется как омонимичное *lasika* 2. На праславянском уровне вопрос этой омонимии Славский решает таким образом, что *lasika* 2 у него реконструируется как \**lasъka*, а *lasika* 1 — как \**laska*. Звукокомплекс \**lask-* является скорее всего первоначальным для всех соответствующих форм праславянского, где он унаследован от более раннего времени, ср. прежде всего лат. *lasc-ivus* 'своенравный, распущенный, сладострастный'. В то же время функция *-k-* как славянского суффикса производных форм — продукт вторичного осмысления этого древнего корневого детерминатива уже на славянской почве. Формы без *-k(-las-)* целесообразнее поэтому толковать как обратные производные от *lask-*. Таковы польск. *lasić się* 'ласкаться' и его соответствия в других славянских языках (см. стр. 18), *lasny* 'жадный, падкий на лакомства' (стр. 30—31).

Из любопытных лексических уникалов, включенных автором в словарь, упомянем относящиеся к обсуждаемому выше семейству слов польск. стар. редк. *laskotka* 'ласточка' из рукописи первой половины XVIII в., хранящейся в Библиотеке имени Ленина (стр. 28).

Заслуживает внимания оригинальная этимология, которую Славский избирает, вслед за Вайяном, для польск. *lata* 'кусочек ткани, материи для починки дырявого места' — из праслав. \**ōlta*, т. е. с акутовой интонацией, возможно, в таком случае из \**olata* (у автора — по Вайяну — из \**olhtā* < \**elh-* 'прокалывать, пришивать кожу, ткань', в конечном счете к индоевропейскому названию шила — \**elā*, др.-в.-нем. *āla*, др.-инд. *ārā*). Сильный аргумент этой этимологии — донатезные реликты болг. диал. (родос.) *almiца* 'небольшая латка под мышкой', макед. *almица* 'латка, лоскут', наряду с *lamiца* (см. стр. 35). От вышеупомянутого *lata* 1 без надобности отделено *lata* 2 'оборванец', 'негодяй', не более как переносное употребление одного и того же слова.

С обычной для автора скрупулезностью даются все производные формы в отдельных словарных статьях, ср. напр. гнездо слова *lawa* (стр. 48 и след.).

Количество омонимов \**lazъ* (три, см. стр. 56—59) могло бы быть сокращено, если и не сведено вовсе до минимума, потому что реально речь идет скорее о едином \**lazъ* от глагола \**laziti*, польск. *lazić* и родственных, по-видимому, с первоначальной очень емкой семантикой: 'ходить, лазить', 'доставать, выгребать и т. п. при этом', ср. у Славского, стр. 57—58 — польск. диал. *łażony dół* 'выкопанная в земле яма', русск. диал. *лазить пчёл* (у него же, стр. 66). Уместно при этом высказать замечание, что и по части соответствующих глаголов омонимическая трактовка у Славского также представляется нам преувеличенной: нам кажется естественным говорить о едином польском глаголе *lazić*, обнаруживающем в той или иной мере перечисленные выше значения или употребления, а Славский говорит о *lazić* 1 'медленно двигаться, тащиться, лазить', затем о *lazić* 2 (ст.-польск.) 'выбирать пчел и мед из борти', засвидетельствовано только с приставкой *po-lazić*, и о *lazić* 3 'копать, рыть' на косвенном основании упомянутого производного диал. *łażony dół*; *lazić* 2 и *lazić* 3 при этом даны под звездочкой.

К числу полезных уточнений принадлежит указание на заимствованное происхождение (из украинского) польского слова *laziwo* 'вид лестницы

у бортников' (стр. 68—69), ошибочно относимого в известной книге Дзэндзевского к числу общих украинско-польских инноваций.

О. Н. Трубочев

V. Š a u r.

Etymologie slovanských příbuzenských termínů.

Praha, 1975

Почти каждое новое поколение лингвистов пишет свою историю терминов родства. В. Шауру принадлежит самый новый труд на эту тему. Неоднократно обращаться к истории и этимологии обозначений родственных отношений побуждает сама древность этой группы лексики, сложность проблемы, а также естественный приток нового материала и обогащение новыми аспектами. Автор хорошо знает историю научных исследований славянских и индоевропейских терминов родства (правда, в списке использованной им литературы на эту тему мы не находим книги П. А. Лавровского «Коренное значение в названиях родства у славян», СПб., 1867).

Потребность в новой этимологической ревизии материала автор объясняет тем, что индоевропейская этимология прошлого, в частности XIX века, интерпретировала термины родства, опираясь целиком лишь на свои собственные достижения, при зачаточном еще состоянии развития исторической этнографии. Типологии общественного развития у разных народов автор справедливо уделяет большое внимание, принимая для праиндоевропейцев полигамию и сложные семейные связи кровных родственников. Можно согласиться с Шауром, что возможности приложения данных сравнительно-исторической этнографии к славянской лексике родственных отношений, очевидно, еще не исчерпаны. Вместе с тем ясно, что главным аспектом изучения терминов родства для нас был и остается лингвистический аспект. Этот аспект сейчас даже приобретает новую актуальность на фоне разросшейся антропологической литературы о «системах родства» у разных народов. Естественно при этом исследователю-лингвисту искать в своем материале не одни только подтверждения показаниям антропологии, но и автономные свидетельства, которые способен дать лексический материал, оригинально отражающий и преломляющий реальные отношения. Думаю, что и для автора этот план был в конечном счете наиболее интересным, потому что он пишет: «Наше исследование возникло при работе над Этимологическим словарем славянских языков. . .» (стр. 5). На тех же самых основаниях я в своей краткой рецензии ограничусь лишь некоторыми замечаниями этимологического и в целом лингвистического порядка в связи с выходом этой полезной работы.

Автор совершенно правильно ищет истоки формирования славянской терминологии родства в индоевропейском. Однако его собственное представление об индоевропейском периоде истории этой лексики как будто недостаточно расчлнено. Это находит выражение в некоторой непоследовательности авторских реконструкций. Давая на стр. 16—17 праиндоевропейские формы в основном развитого флективного типа \**viros*, \**g<sup>h</sup>enā*, \**bhrātēr*, \**snusos*, В. Шаур считает возможным поставить в одном ряду с ними явно дофлексивную реконструкцию \**ǵemə* (на стр. 57, 59: \**ǵem(ə)*). Не совсем ясно, почему автор всерьез обсуждает версию отглагольного происхождения и.-е. \**pātēr* 'отец' < \**genitor*' (стр. 22—23). Одной параллели с и.-е. \**mātēr* 'мать' достаточно для того, чтобы исключить такую мысль и констатировать производность от слов «детской речи» \**mā-*, \**pa-*. Необходимо согласиться с тем очевидным обстоятельством, что более сложное и наделенное особенностями корневого имени образование \**mātēr*, \**pātēr* вторично по сравнению с простейшим \**mā-*, \**pa-*. Переход к таким специальным обозначениям, наверное, состоялся после перехода от полигамии к моногамии (терминология обычно фиксируется с опозданием перемены в мире реалий и реальных отношений). Специализация, вызванная необходимостью выделить «своего» отца, в лингвистическом плане выразилась как нельзя более удачно с помощью пространственно-компаративного форманта *-ter-*. Поэтому мы не можем сочувствовать предположению автора о наличии тут особого слова и.-е. \**tēr-* 'родственник'

(стр. 23). Странно, что автор, говоря о судьбе и.-е. \**dhughetēr* в латинском, не учел остаток италийского \**fug'tir* в оск. *fūtir*. Утверждение, что «слово *bratŕja* вообще не существовало в праславянском языке и было вновь образовано в старославянскую эпоху по образцу греч. *φρατρία* . . .» (стр. 34), мягко говоря рискованно, поскольку не принимает в расчет наличия параллельного *bratŕja* (широко в народных славянских языках) в общем ряду параллельных образований от *bratŕ* и *bratŕ* с их дославянскими ещё истоками. Несходство значений *bratŕja* и *φρατρία* (там же) лишь ослабляет мысль Шаура о греческом образце. На стр. 72 я с удивлением прочел, что «новую» этимологию слова цслав. *пастѣръкъ*, болг. *настрок* и т. д. из \**pa-patōr* от и.-е. \**patēr* 'отец' автору «сообщил Ш. Ондруш в письме». Точности ради напомним, что в моей «Истории славянских терминов родства» (М., 1959, стр. 53) говорится буквально следующее: «Этимологически прозрачно болг. *настрок* 'отчим' < \**pōpatōr*».

Наиболее существенным вкладом автора в этимологию терминов родства является его толкование слов. *šurŕ* 'брат жены, шурина' (стр. 65) не в связи с др.-инд. *syalā-h* то же или в целом от и.-е. \**siū-* 'шить, связывать' (\**siour-*), а в связи с чеш. *šurŕ* 'косой', 'кривой, непрямой', нареч. *šourem* (ст.-чеш. *šourem*, XVI в.).

Из любопытных новинок этимологизации терминов родства последнего времени упомянем сближение лат. *nupta* и праслав. *nevěsta* у Ш. Ондруша, которое реферирует и автор на стр. 60: славянское слово при этом получает оригинальную реконструкцию \*(*s*)*negebhtā* и соответствие в другом индоевропейском языке. Разумеется, всех формальных затруднений в этом по-прежнему трудном слове не снимает и эта новая этимология. Этого вопроса В. Шаур касается вскользь, впрочем, краткость и суммарность изложения вообще характерна для его книги, представляющей собой ряд очерков по выделенным наиболее важным вопросам, без равномерного обозрения всего материала, что делает необходимым при чтении свежей работы Шаура параллельное консультирование в работах его предшественников на ту же тему.

О. Н. Трубачев

W. B o r y ś.

Prefiksacja imienna w językach słowiańskich.

Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk, 1975 (= «Monografie slawistyczne» 32)

Автор книги, уже известный ранее своими публикациями о древних моделях славянских именных префиксальных образований, главным образом в сербохорватском языке, предложил на этот раз вниманию читателей монографию, охватывающую материал всей собственно именной префиксации во всех славянских языках. Научная актуальность подобного исследования не требует доказательств, когда вопросы праславянской лексики и словообразования привлекают исследователей, к числу которых принадлежит и автор (в настоящее время В. Борысь — руководитель группы Праславянского словаря в Кракове). Не требует дальнейших разъяснений и практическая сложность осуществления этой задачи, поскольку речь идет о выделении пласта самобытных образований, связанных не всегда ясными отношениями с продуктивными моделями глагольной и глагольно-именной префиксации, а то и не связанных вовсе с этой последней словообразовательной категорией. Ярко именной характер образований, лексическая обособленность и даже ясность отдельных случаев выдвигает перед исследователем различные специфические проблемы, поскольку иногда приходится прибегать к этимологии, а иногда — покидать пределы апеллативной лексики и привлекать ономастику, в частности топонимию, в которой сохранились подчас уникальные примеры исследуемых образований, известные среди нарицательных имен.

Во введении к работе дается обзор общей проблематики и состояния изучения вопроса в литературе с беглым перечнем самой литературы в подстрочных примечаниях. Раздел этот написан слишком суммарно и кратко, о чем стоит пожалеть, тем более, что как будто отдельные слова и образования, рассмотренные прежними исследователями, в собственной дальнейшей работе автора

ускользнули от его внимания, при всей очевидной для нас тщательности В. Борыся. Мы говорим «как будто», потому что при книге нет указателей, которые бы позволили уверенно и быстро констатировать наличие или отсутствие в собственном анализе автора таких слов как польск. *wątpić* (бегло упомянуто только в названии статьи А. Вайяна на стр. 8, примеч. 3) или местное название *Супрасль* (встретилось мне только в названии известной статьи С. Япунского, там же).

В следующих четырех особых главах рассматриваются образования с приставками *pa-*, *pra-*, *sq-*, *q-* с первоуровневым вниманием всякий раз к праславянским производным (или сложениям). Автор умело выделяет не только архаичные, но и сравнительно новые образования, причем приходит к довольно интересным наблюдениям относительно тенденций в этой части материала, ср. особенно в главе о префиксе *pa-*, где говорится о популярности образований с этим префиксом в восточнославянском (стр. 32, 57). Большинство новообразований при этом приходится на народные говоры, тогда как в литературном языке сосредоточены старые образования (стр. 51). Представляет определенный интерес также функционально-семантический анализ образований на *pa-* (стр. 48). Что касается состава образований на *pa-*, то при чтении работы Борыся остаются некоторые сомнения и неясности. Автор преследует очевидную цель полноты изложения материала, однако мы не нашли у него упоминания таких слов как русск. *паус* и *пакля*, которые так или иначе должны были быть упомянуты в связи с образованиями на *pa-*. Слово *пáус* 'икряной мешочек рыбы' (ср. *паюсная икра*), признанные у Фасмера неясным, довольно давно объяснено нами из первоначального \**паюз* 'мешочек (из рыбьего пузыря, кожи животных)', ср. три паюза сала ворвань, 1667 г., Картотека ДРС<sup>1</sup>. Таким образом, русск. *паус* занимает положенное ему место среди продолжений слав. \**pa-(j)qzъ/\*pa-(v)qzъ* (см. о них у автора на стр. 18—19). О русск. *пакля*, блр. *пáкулле*, польск. *rakul* было бы уместно вспомнить как о заимствовании из лит. *pākulos* (от *pa-* и *kūlti* 'бить, молотить')<sup>2</sup>. По структуре это слово очень близко к синонимичному исконному русск. диал. *pámprenki*, блр. диал. *pámpań'e*, *pámpśń'e*, 'отходы от трепанья льна' (см. о последних у Борыся на стр. 33), принадлежа же вместе с тем к редким примерам иноязычного происхождения на приставку *pa-*. Таким образом, в монографии наблюдаются некоторые пропуски, касающиеся этимологических случаев, хотя работа по историческому словообразованию должна быть тесно связана именно с этимологией.

Интересно наблюдение автора о том, что префикс *pra-* не сохранился в полабском и нижнелужицком (стр. 68). Относительно формы *prasolъ* автор полагает, что это самое старое образование на *pra-* и одновременно праславянский диалектизм (стр. 81).

Как мы уже отметили скользь выше, в главе о префиксе *sq-*, к сожалению, пропущено такое оригинальное и известное только в качестве топонима сложение как *Супрасль* (блр.) < \**sq-před-slbъ*, соотносительное с глаголом \**sbъ-přestil/\*sbъ-předati*. Равным образом мы отнесем к образованиям на *sq-* и другое, тоже исключительно топонимическое слово — *Судзаль* (русс.) < \**sq-zьdalbъ*, соотносительное с глаголом \**sbъ-zьdati*<sup>3</sup>. Борысь иногда обрабатывает к ономастике за подтверждениями, ср. приводимые у него под *spōtokъ*, *spōtoka* польский топоним *Santoka* и русск. *Сутока*, *Сутоки* (стр. 94), а также *spōtęska* в топонимии (стр. 100), но приведенные нами выше примеры показывают, что здесь еще многое остается сделать.

Любопытно объяснение архаичной формы праслав. *sgubъzъ* как содержащей и.-е. \**sem-* 'один' (стр. 124). Что касается генезиса самого префикса, то автор, возможно, слишком категорично судит о едином для него прототипе — и.-е. \**som* (см. стр. 129, примеч. 88). Слияние разных прототипов в одной славян-

<sup>1</sup> См. напр. дополнение: Фасмер III, стр. 224.

<sup>2</sup> Фасмер III, стр. 189.

<sup>3</sup> О. Н. Трубачев. Снова о названии *Судзаль*. «Zpravodaj Místopisné komise ČSAV. Věnováno univ. prof. dr. V. Šmilauerovi k osmdesatinám», číslo 1—2—3. Část druhá. III. Toponomastika. Ročn. XVI, 1975, стр. 377 и сл.



ской форме, или, например, затруднительность индоевропейской реконструкции для слав. *po-* и *pa-* (стр. 64) весьма типичны. Поэтому Борьсь несколько ближе к истинному положению вещей, когда он затем сам склонен допустить слияние в праслав. *sp-*, *sv(n)-* нескольких первичных превербов (стр. 147). Полезно для этого прибегнуть к аналогии греческого, где форма предлога-приставки ξύν 'с', более первоначальная, чем σύν, тоже допускает мысль о слиянии п.-е. \**kot* и \**som*.

О. Н. Трубачев

Georg Morgenstierne.  
Etymological Vocabulary of the Shughni Group.  
Wiesbaden, 1974, 119 стр.

«Этимологический словарь языков шугнанской группы» выдающегося норвежского ираниста Георга Моргенстьерне — закономерное завершение его пятидесятилетних плодотворных занятий сравнительно-историческими исследованиями памирских языков, начатых в 20-е годы во время поездок в Афганистан и северо-западную Индию. На основе собранных во время этих поездок материалов по всем памирским языкам и многим их диалектам были написаны очерки, освещающие современное состояние и историю йидгомунджанского, санглиско-ишканинского и ваханского языков, составившие второй том известной серии Г. Моргенстьерне «Indo-Iranian Frontier Languages» (IIFL) <sup>1</sup>. Но самой значительной по числу носителей группе памирских языков — шугнанской или шугнано-рушанской, включающей шугнанский, рушанский, хуфский, бартангский, орошорский (ропорвский) и сарыкольский языки — Г. Моргенстьерне посвятил лишь статью о шугнанском в первом номере «Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap» <sup>2</sup>. Статья содержит очерк сравнительно-исторической фонетики шугнанского языка и небольшой (стр. 45—80) словарь с краткими сведениями об этимологии. Этот словарь и служил долгое время основным источником сведений по истории шугнанских слов <sup>3</sup>.

Составление этимологического словаря языков шугнанской группы стало возможным лишь после выхода в свет многочисленных публикаций советских ученых по памирским языкам и, в целом, словарь построен именно на материалах, собранных на Памире советскими исследователями <sup>4</sup>.

Этимологии слов в рецензируемом словаре даются, по возможности, лаконично (аналогично словарям, входящим в состав IIFL), указывается, как правило, «ближний источник» (авест., др.-ир., реже др.-инд. и п.-е. в тех случаях, когда в древнеиранском этимон не засвидетельствован), вместе с тем, сравнительный материал по языкам шугнанской группы, близкому к ней язгулямскому, другим памирским и вообще восточноиранским приводится с большой

<sup>1</sup> В 1973 г. первые три тома серии были переизданы фотомеханическим способом с некоторыми исправлениями и дополнениями автора.

<sup>2</sup> G. Morgenstierne. Notes on Shughni. — NTS I, Oslo, 1928, стр. 32—84.

<sup>3</sup> На нем основывается, в значительной степени, и работа: Р. Х. Додыхудоев. Материалы по исторической фонетике шугнанского языка. Душанбе, 1962. — Содержащиеся в этой работе «новые» этимологии в большинстве случаев следует отнести к многочисленным в шугнанском заимствованиям из таджикского: слова типа шугн. *γirāt* (см. ниже), *xirad* 'ум', *čarx* 'прялка', *surzd* 'болезнь пшеницы' (тадж. *surz* 'красный'), *tiraxtd* 'тугой', *firox* 'широкий', *surb* 'свинец' и проч. Много хороших этимологий содержится в работе: В. С. Соколова. Генетические отношения язгулямского языка и шугнанской языковой группы. Л., 1967, использованной Г. Моргенстьерне при составлении рецензируемого словаря.

<sup>4</sup> Работы И. И. Зарубина, В. С. Соколовой, Т. Н. Пахалиной, Д. И. Эдельман, Д. Карамшова и др., полный перечень которых приводится в списке сокращений к словарю.

полнотой. Учтена также и лексика таджикских говоров Бадахшана (по работам А. З. Розенфельд о ванджских и бадахшанских говорах).

Достоинства словаря неоспоримы, он содержит много новых блестящих этимологий и в качестве наиболее полного в настоящее время свода собственно шугнано-рушанских слов будет незаменимым пособием для иранистов-компаративистов. Можно предполагать, что даже после готовящегося выхода в свет большого шугнанского словаря, наши представления об исконном шугнанском словарном фонде не будут слишком изменены. Как показывает опыт при работе с бесписьменным языком, бытующим в условиях двуязычия, по мере накопления лексического материала среди фиксируемых слов число заимствований растет стремительно, а число исконных увеличивается весьма медленно.

К несущественным, впрочем, недостаткам словаря следует отнести, во-первых, неисчерпывающую полноту охвата материала. Многие слова языков шугнанской группы, этимологии которых могли бы представить интерес и доступные автору по используемым работам, в словарь не вошли. По предварительным подсчетам, число не включенных слов, нуждающихся в объяснении<sup>5</sup>, не превышает сотни, что при общем объеме словаря (около 2000 слов), конечно, немного.

Во-вторых, не был опознан ряд заимствований из таджикского. В предисловии к словарю (стр. 5) К. Моргенштерне предупреждает, что многие не объясненные им слова, возможно, будут опознаны как заимствования исследователями, ближе знакомыми с таджикским языком и его бадахшанскими говорами<sup>6</sup>. Не останавливаясь в настоящей рецензии на достоинствах и недостатках тех или иных этимологий и не делая попыток объяснить слова, оставшиеся без этимологий, приведем в заключение, в целом небольшой (вопреки опасениям автора), список таких бесспорных заимствований, который, возможно, будет бесполезен для пользующихся словарем.

стр. 15: шугн., руш., хуф., барт., орош., язг. *arar, arhar* 'тополь' ← тадж., узб. *ar-ar* (ср. араб. 'ar'ar 'кипарис', 'можжевельник').

стр. 17: сарык. *uzir*. 'теперь' ← тадж. *hozir* 'id'. (из араб. *ḥazir* 'нынешний').

стр. 18, 21: шугн. *buč-kījīj*, руш., хуф. *biš-kawōj* 'перекладина (перекладина между двумя столбами при входе в главное помещение традиционного памирского дома; на ней свежуют туши мелкого скота, подвешивая на веревке)' — возведение к др.-иран. *\*\*ari-škuwākā-?* неуместно, поскольку это калька с тадж. диал. *buzkiš* 'перекладина (при входе в дом)', букв. 'убиватель (свежеватель) козла' (см. подробнее «Таджики долины Хуф», вып. 2, стр. 445), ср. шугн. *kač*-, хуф., руш. *kaw*-, тадж. *kiš*- 'резать', 'свежевать (животное)'.

<sup>5</sup> В словарь, разумеется справедливо, не были включены явные заимствования из таджикского, не представляющие интереса для шугнанской этимологии. Автора нельзя винить и в том, что не могло быть учтено большое число язгулямских слов, поскольку «Язгулямско-русский словарь» Д. И. Эдельман (М., 1971) вышел в свет уже после завершения работы. Частично язгулямские материалы вошли в раздел «Addenda» (стр. 112—119).

<sup>6</sup> Заимствования из таджикского следует, очевидно, отмечать уже в словарях, сопровождающих синхронные описания или тексты памирских языков, поскольку исследователю на месте всегда легче провести эту работу, чем даже специалисту-компаративисту, но оторванному от языковой стихии.

В последних работах по памирским языкам этого почему-то не делается (см. подробнее в нашей рецензии на книгу А. Л. Гринберга «Языки Восточного Гиндукуша. Мунджанский язык». — ВЯ, 1974, № 3, стр. 152). В результате становятся возможными такие курьезные сопоставления, как например, отождествление бактрийского МАΛΙΖΟ 'строение', 'здание' с шугн. *maald, mald* 'жилище' (R. N. F r u e. Indo-Iranian Journal, v. V, стр. 243), словом, распространенным повсеместно в Бадахшане, заимствованием из таджикского *mahalla* 'квартал' (из араб. *mahallat, mahall* 'помещение').

стр. 19: сарык. *bylas, būlas* 'злой дух' — не к авест. *būšyasta-* 'демон (сна и лени)', а заимств. вах. *bəl(h)as*, буруш. *bilas*, верш. *balhas* 'прожорливый демон', 'людоед(ка)', адаптация тадж. (перс. из араб.) (*a*)*bulhas* 'жадный' (букв. 'отец вожделения').

стр. 25: руш. *čigās* 'насест' ← тадж., узб. *čagas, čakas* 'id'.

стр. 26: сарык. *čong* 'пыль' ← тадж., тюрк. *čang* 'id'.

стр. 28: сарык. *čutka*, язг. *čũtka*, 'щетка' ← тадж. *čũtka* (русск.).

стр. 35: сарык. *garunruy* 'беременная' ← тадж., букв. 'тяжелоголая', ср. аналогичное тадж. диал. *roywazmin* 'id'. (*roy* 'нога', *vazmin* 'тяжелый').

стр. 37: *γirāt, γarāt dēdōw* 'выхватывать' ← тадж. *γorat* 'грабeж' (из араб. *γarat* 'нападение').

стр. 65: хуф. *rišwōz* 'балка (в сених, на террасе)' ← тадж. *rešvoz* 'встреча', диал. также 'сени', 'терраса (где встречаются гостей)'.

стр. 67: шугн., хуф., барт. *rim* 'тополь' ← тадж. *rim* 'id'., во всяком случае, связь с отражениями др.-инд. *ramañī-* 'Aloe indica' неясна.

стр. 77: шугн., руш., орош. *šilon, šilun* 'угощение', 'пиршество' ← тадж., перс. *šilan* 'id'.

стр. 81: шугн. *tōrz* 'убежище в горах' ← тадж. диал. *tury* 'убежище в горах над селением' (из тюрк., см. А. З. Розенфельд. Бадахшанские говоры . . . , стр. 143).

стр. 82: шугн., хуф., орош. *tištōv*, язг. *təštēv* 'заговор', 'талисман' (о молитве, написанной на бумаге или на бересте, — размоченная в воде, служила лекарством) — адаптация тадж. *tašt-ob* букв. 'вода чашки', ср. объяснение М. С. Андреева: « . . . слово «тышт-ов» происходит из арабского «тишт» — большая чашка, миска — и тадж. «об» — вода. Подобный способ употребления заговоров очень распространен среди населения Средней Азии. Один русский врач рассказывал мне о случае, имевшем место в первые годы после революции, когда больная, получив от него рецепт, вместо того, чтобы отнести его в аптеку для получения лекарства, вымыла его в воде, которую и выпила» («Таджики долины Хуф», вып. I, стр. 48). Ср. панджширский заговор *šuišt* (тадж., букв. 'вымытый'), употребляющийся так же (М. С. Андреев. Долина Панджшир. Ташкент, 1927, стр. 61).

стр. 86: шугн. *voyma, wōymā* 'одержимый' не связано с шугн. *vūyd* 'злой дух', а является заимств. тадж. *vohima* 'ужас' (из араб. *wahama* 'пугать').

стр. 95: сарык. *waz* 'пропаганда', 'агитация' ← тадж. *va'z* 'проповедь' (из араб. *wa'aza* 'проповедовать').

стр. 102: хуф. *šikōr* 'поташ' ← тадж. *išqor* 'id'.

стр. 106: сарык., язг. *yoš* 'молодой' ← тадж., узб. *yoš* 'id'. (тюрк.).

В словаре есть опечатки и неточности в транскрипции слов памирских языков: стр. 16: вместо *awj* нужно *awj* (в транскрипции автора, у И. И. Зарубина — *awz* 'глубокий'); стр. 47: s. v. *naβ* нужно *Mj. nəl*; стр. 88: s. v. *wīdn* нужно *Shina philil*; стр. 89: s. v. *wāγ-* нужно *Wkh. woγ-*; шугн. *wāj̄j̄* (не *wāj̄j̄j̄*); стр. 97: вместо *xōj* нужно *xōj̄*; стр. 99: вместо *xēj* нужно *xēz*; стр. 107: s. v. *zāj̄* нужно авест. *daoš*; стр. 109: s. v. *zarīj* нужно язг. *žaražg*; стр. 113: s. v. *divūsk* нужно вах. *fuks*.

И. М. Стеблин-Каменский

N. Andriotis.

Lexikon der Archaismen in neugriechischen Dialekten.

(Österreich. Akad. der Wissenschaften. Philos.-hist. Klasse. Schriften der Balkankommission. Linguist. Abt. 22).

Wien, 1974, 705 стр.

Ведущий греческий лингвист, профессор университета г. Фессалоники, Николаос Андриотис, хорошо известный своими работами в области новогреческой диалектологии, лексикологии и этимологии, создал важный итоговый

труд по истории слов греческого языка<sup>1</sup>. Его «Лексикон» включает собрание лексических и грамматических архаизмов, продолжающих функционировать в современных греческих диалектах. Архаизмами автор считает слова и словоформы древнегреческого, позднегреческого и среднегреческого периода, которые продолжают жить в тех или иных диалектах, но отсутствуют в современном литературном общенациональном языке, будучи заменены на синонимы. Поскольку словарь, помимо лексически архаизмов, включает и некоторое число грамматических архаизмов, то Н. Андриотис предлагает объединить их общим названием «диалектный архаизм», что можно считать оправданным.

В древнегреческом существовало несколько диалектных зон и областей, охватывавших множество местных диалектов и поддиалектов<sup>2</sup>. Одновременно с этим развивалась тенденция к выработке наддиалектного или, точнее сказать, интердиалектного образца, так называемого койне.

В силу ряда причин позднегреческое и среднегреческое койне в свою очередь распадалось на ряд диалектов. Это диалектное многообразие продолжает сохраняться и до сих пор, несмотря на кодификацию новогреческого койне в качестве литературного языка. В словаре приведена общая схема распространения современных диалектов, принятая в неозелинстике.

Как известно, распад позднегреческого и среднегреческого (византийского) койне сопровождался процессами формирования нового языкового эталона — койне, который был создан на базе южных диалектов и в XVIII—XIX вв. получил широкое распространение в больших городах. Наряду с ним выделяется еще четыре довольно сильно отличающихся диалекта. 1. Понтийский с древнеионийскими чертами и с одновременным сохранением консервативной среднегреческой морфологии. 2. Каппадокийский, близкий к понтийскому, но сильно затронутый турецким влиянием, как в лексике, так и в грамматике. 3. Цаконовый, единственный диалект, который является продолжением не древнегреческого койне, а непосредственно дорийского диалекта. 4. Нижнеитальянский — греческий диалект областей Апулии и Калабрии, который также является продолжением дорийского диалекта *Magna Graecia* в Италии.

На остальной территории распространения греческого языка, включая острова, а также на малоазийском побережье<sup>3</sup> рассредоточены многочисленные диалекты, восходящие к позднегреческому койне. В свою очередь весь этот диалектный массив делится на две группы на основе фонетических особенностей: 1) северная группа, в которой безударные гласные *o, e > u, i*, а древние безударные *u, i* исчезают; 2) южная, которой эти изменения не характерны.

Настоящий труд Н. Андриотиса — результат многолетнего изучения им архаизмов в новогреческих диалектах по данным, почерпнутым из различного рода источников. Им использованы не только полевые исследования, но и тщательно проработаны фольклорные тексты, а также все изданные диалектные словари и глоссарии, в том числе и самые ранние, такие как словарь Гесихия, Свида и др. Широко использованы также материалы самого автора, изучавшего в экспедициях диалекты северной Греции, островов Имброс, Лемнос и Самофракия. Все это позволило автору составить первый свод архаизмов, рассеянных по всей грекоязычной области.

<sup>1</sup> Н. Андриотис — автор ряда описаний греческих диалектов Фракии, Имброса и др., см. библиографию к словарю. Кроме того, он автор этимологического словаря новогреческого языка: Ν. Π. 'Ανδριώτης. 'Ετυμολογικό λεξικό τῆς κοινῆς νεοελληνικῆς. Θεσσαλονίκη, 1967.

<sup>2</sup> И. М. Тронский и др. Вопросы языкового развития в античном обществе. М., 1973. Там же см. разбор существующих концепций о греческом диалектном членении.

<sup>3</sup> После обмена территориями между Грецией и Турцией в 1923 г. понтийский, каппадокийский диалекты и говоры Малой Азии и Восточной Фракии вошли в современное греческое государство, за исключением небольшого числа исламизированных понтийцев и критян, оставшихся в Турции.

В то же время рассматриваемый лексикон нельзя назвать исчерпывающим обследованном по выявлению всех сохранившихся архаизмов. На это указывает и сам автор, сообщая, что из многих тысяч греческих поселений обследованы лишь несколько сот, а собранный богатый диалектный материал опубликован далеко не весь.

Словарь архаизмов, как таковой представляет интерес не только для чистой диалектологии в силу огромного материала, данного в сравнительном освещении, но и для семасиологии, поскольку позволяет проследить эволюцию значения каждого архаизма по диалектам. Наконец, столь богатый материал диалектной лексики, данной в сравнении и в сопоставлении с лексическим или грамматическим архетипом, оказывается существенным подспорьем в этимологических разысканиях.

Несколько слов о построении словаря. Как правило, диалектные архаизмы приводятся в той форме и в той последовательности, в какой они сообразно со своим фонетическим развитием дошли до наших дней. Во всех случаях назван диалект и точное место бытования диалектного архаизма. В состав архаизмов включены как основные лексемы, так и производные варианты, в том числе и композиты, в которые входит архаизм. В заглавное слово (лемму) Н. Андриотис выносит не только письменно засвидетельствованные формы, но и праформы, реконструируемые им под звездочкой на основании диалектных вариантов. На базе слова *ἀγαλλία* в понтийском диалекте Н. Андриотис восстанавливает форму \**ἀγαλλίη* «радость» и т. п. Такие реконструкции, впрочем, не всегда безупречны (см. ниже).

В словаре можно выделить три основных типа архаизмов: лексические или лексико-семантические, фонетические и грамматические.

К первому типу относятся те архаизмы, которые, сохраняясь в диалектах (как правило периферийных), утрачены и заменены в литературном новогреческом языке.<sup>4</sup> Ср. др.-греч. *ἡ δέλφαξ* 'свинья', в диалекте о. Наксос *ἡ δέρφα, ὁ δέρφακος* 'свинья', 'подсвинок' — н.-греч. *τὸ γουρούνι* от *χοῖρος* 'свинья'; др.-греч. *ὁ ἱερέος* 'жрец', диалект. (Хиос, Кипр) *ἱερές, ἱερός* — н.-греч. *παπᾶς* 'поп', 'священник'; др.-греч. *βοῦλομαι* 'хочу, желаю' сохранилось с тем же значением в диалектах (Хиос, Эвбея, Эпир, Кипр и др.), тогда как в н.-греч. возобладал синонимичный глагол *θέλω*. Ср. также др.-греч. *ἡ γαλήνη* 'безветрие', 'морской штиль', отмеченное в разных вариантах в диалектах Понта, Крита и др. — н.-греч. *μπανάτσα*; в диалектах сохраняется др.-греч. *ὁ ἀλέκτωρ* 'петух' — н.-греч. *ὁ κόκορας, πετεινός*.

Существенное значение приобретают наблюдения автора словаря над семасиологическим развитием архаизмов в диалектах. Хотя лексические архаизмы нередко сохраняют по диалектам старое значение, нередки также и случаи сильного отхода от первоначального значения архаизма. Так, др.-греч. *ἀγελάρχης* 'вожак стада', 'начальник отряда' на Кипре означает 'почтальон', др.-греч. *ποιήμα* 'труд', 'произведение', сохраняясь в понтийском диалекте, имеет значение 'злой человек', 'дурной характер' и т. д.

Наиболее важной и многочисленной группой архаизмов следует считать фонетические архаизмы. Приводимый в словаре по алфавиту сопоставительный список диалектных вариантов дает возможность отметить ряд регулярных соответствий в отражении древнего вокализма и консонантизма. В области вокализма отметим сохранение аттич. *ē*, дор. и эол. *ā* регулярно в цаконском, спорадически в нижнеитальянском диалектах. Древнее *ē* сохраняется в понтийском и каппадокийском диалектах. Древнее *υ* < *ι* регулярно соответствует цакон. *ιυ*. В ряде диалектов продолжают сохраняться нестяженные сочетания гласных *-εα, -ια, -ιο* (*νεά, συκεά, ἀγνωσία*) — н.-греч. соответственно *já, jó*.

Широко распространена в диалектах афереза начального гласного или сочетания гласных<sup>5</sup>: др.-греч. *αἰλουρος* 'кошка' — капп. *'λοβρος* 'дикая

<sup>4</sup> Здесь и далее под новогреческим понимается современный греческий литературный язык.

<sup>5</sup> Явление афезы имеет место и в других балканских языках, ср. алб.

кошка'; др.-греч. αἰμορροϊκός 'проливающий кровь' — кипр. ἰμορροϊκός; др.-греч. ἐκβάλλω 'выбрасываю' — понт. γβάλλω, кипр. (с метатезой) ββάλλω и т. д.

В области консонантизма надо отметить сохранение аффрицированного качества ζ, ср. ζάγχιος 'серп' в различных вариантах в диалектах Эпира, Крита, Фессалии, в н.-греч. другое слово — σακάτης. В ряде диалектов (Эпир, Имброс, Македония) архаизмы сохраняют качество θ с аспирацией, для фракийского же диалекта Н. Андриотис приводит целый спектр вариантных рефлексов θ: τ'ύρα (с придыханием), τύρα (без него), χύρα (с утратой переднеязычного, но с сохранением придыхательного), в н.-греч. — ἡ πόρτα. Как архаизм следует рассматривать и удлиненное произношение ряда согласных (преимущественно сонантов) в некоторых диалектах (-λ-λ, -μ-μ, -τ-τ и т. д.), тогда как в новогреческом это лишь орфографическая условность.

Из более поздних диалектных процессов укажем на замещение заднеязычного χ через аффрикату τς, ср. др.-греч. ἡ κεφαλή 'голова' — диалектн. τσεφαλή (Хиос), др.-греч. χῆπος 'сад' — понт. τσεπί, н.-ит. τσηпо и ряд других примеров.

Чрезвычайно интересно явление, природа которого еще не совсем ясна, ротацизма — превращения s, как в начальной позиции, так и в исходе слова, в r в цаконом диалекте<sup>6</sup>. Ср. др.-греч. τās, ὄπως, καλῶς — цакон. tāp, ὄπουp, καοῦp.

Наконец, третий тип — это грамматические архаизмы, то есть сохранение древних форм имени, глагола и других частей речи. Им противопоставлены иные формы и форманты в новогреческом.

От древней ступени греческого языка сохранился ряд именных и глагольных флексий. Окончание ср. р. им. сущ. -εῖον засвидетельствовано в диалектах Понта и о. Карпатос, в н.-греч. — форма с синизесой -εῖο. Подавляющая часть морфологических архаизмов приходится на глагольную флексию. В то время как в диалектах во многих случаях наследуются глагольные формы, включая флексию, в новогреческом флексия представлена рядом заместительных формантов. Так, если в диалектах о. Хиоса и Карпатоса др.-греч. окончание 3 л. ед. ч. наст. вр. изъяв. накл. действ. залога от Verba contracta -εῖ осталось неизменным, то в н.-греч. мы имеем окончание -ᾶ. Точно также др.-греч. окончание меди и пассива -την сохраняется в диалектах Хиоса, Эвбеи, Лесбоса и др., н.-греч. же — -τηx, ср. также др.-греч. -θητην в диалектах, в н.-греч. -θηχα. Наконец, др.-греч. окончание -χα активного аориста и перфекта сохранено в диалектах Пелопоннеса и Эвбеи (δῆλωχα), но заменено в н.-греч. на -αx и т. д.

«Второстепенные» части речи (числительные, местоимения, частицы и предлоги) дошли до нас в ряде диалектов в архаическом виде, тогда как в новогреческом архаические формы заменены новыми. Так от др.-греч. числительного εἰς 'один' в диалектах представлены различные варианты этой формы: γεῖς (капп., крит., кипр.), νεῖς (кипр.), но в н.-греч. — ἕνας. Предлог εἰς 'из', 'в', 'на' употребим в речи на Хиосе, в Эвбее и в других диалектах, а в н.-греч. он заменен на σέ. Др.-греч. союз εἰ 'если' встречается в диалектах в самых различных конструкциях, а в новогреческом его вытеснила частица ἄν.

Просмотр словаря дает отчетливое представление о том, что архаизмы в основном сосредоточены на периферии грекоязычного ареала. Особенно много их в составе цаконого диалекта, причем значительную часть составляют ἄλλαξ λεγόμενα, большинство которых собрано в ценнейшем лексиконе Гесихия. Словарь Гесихия хранит в себе не только огромный диалектный материал древнегреческого и позднегреческого, но и слова из древнебалканских языков, соседствовавших с греческим и впоследствии исчезнувших.

gusht < лат. augustus 'август', mbret < лат. imperator 'царь' и ряд других примеров (все заимствования).

<sup>6</sup> Подробно об этом см.: M. D e f f n e r. Zakonische Grammatik, I. Berlin, 1881, стр. 50 и сл.

В этой связи приходится признать ошибочным включение в словарь греческих слов-архаизмов некоторых палеобалканских глосс. Остановимся на этом подробнее.

Слово, зафиксированное как глосса у Гесихия γράβαν σκαφίον, βόθρον 'яма', 'ущелье' сохранилось в диалектах Пелопоннеса, в Цаконии и Апулии, то есть в дорийском ареале. В дорийском же диалекте, как известно, представлено наибольшее число заимствований из палеобалканских языков. Эта глосса справедливо считается балканоиллирийской<sup>7</sup>. Со своей стороны отметим, что слово *grabë* со значением 'ров', 'вымоина', сделанная рекой<sup>8</sup> засвидетельствована и в албанском<sup>8</sup>, вероятном продолжателе иллирийского. Ср. также Я. Фриск (Frisk, стр. 323).

Выше нами отмечалось, что не все реконструируемые Н. Андриотисом архаизмы надежны. Так, на основании топонима Μαλοῦντα на Кипре он воссоздает мнимую форму \*μαλλους, якобы возникшую из др.-греч. (дор.-эол.) μάλον 'яблоко' + -ους, хотя топоним уже давно в балканистической литературе связывается с палеобалканским наследием: дак. *Dacia Maluensts* 'горная Дакия', иллир. *Di-mallum*, алб. *mal* 'гора' и т. п.<sup>9</sup>

Ошибочно сопоставление Н. Андриотиса глоссы σκάλμη 'нож', 'короткий меч' со словом σκάρμη 'Fußspur' (о. Карпатос). Во-первых, глосса в источниках (Гесихий, Фотий) помечена как фракийская, а во-вторых, в албанском сохранилось точное соответствие в слове *shkallmë* с тем же значением. Трудно также представить себе связь значений 'след ноги' и 'нож', 'меч'.

Совершенно излишне было включать в общий список архаизмов латинские заимствования, которые происходят главным образом из средневековой, т. е. из книжной латыни. Ср. βέυετος (< лат. *venetus*) 'голубой', βηλάριον (< лат. *velarium*) 'занавеска', ἀρβάρη (< лат. *herbarium*) и др.

Вряд ли можно принять и такие сближения Н. Андриотиса, как μαμίαν 'сосать материнскую грудь' с явно звукоподражательными словами μιμίαντα, μιμίνα 'еда' на Крите, ср. русск. *ням-ням* и т. п.

Нельзя не отметить и некоторой неупорядоченности расположения материала. По-видимому, грамматические архаизмы следовало рассмотреть в отдельном приложении, а не подавать их в алфавитном порядке. Отсутствие в словаре указателя таких форм весьма затрудняет поиски грамматических диалектизмов. Недостатком следует считать также отсутствие в индексе слов, которые могли бы служить иллюстрацией к фонетическим и морфологическим изменениям архаизмов.

Все это не умаляет ценности фундаментального исследования Н. Андриотиса по греческой диалектологии. Оно включает библиографию из 553 работ, включая работы самого автора, большинство из которых содержат публикации полевых материалов. Словарь снабжен таблицей транскрипционных знаков, передающих произносительные особенности всех использованных диалектов и говоров. В конце работы приложена карта распространения новогреческих диалектов и к ней перечень топонимов. Весьма полезен указатель диалектных вариантов, составленный П. Соусталем.

Настоящий труд вносит крупный вклад в современную греческую лексикологию, диалектологию и историю греческого языка. По сути дела это первый свод древнего наследия в новогреческих диалектах. Он может послужить хорошей базой для развертывания исследований по исторической лексикологии и диалектологии греческого языка, в особенности от среднегреческого периода и до наших дней, т. е. наиболее слабо изученного периода развития языка.

В. П. Нерознак

<sup>7</sup> G. R o h l f s. Messapisches und Griechisches aus dem Salento. «Sybaris», Festschrift H. Krahe. Wiesbaden, 1958, стр. 121—122.

<sup>8</sup> Fjalor i gjuhës shqipe. Tiranë, 1954, стр. 144.

<sup>9</sup> G. M e y e r. Etymologisches Wörterbuch der albanesischen Sprache. Straßburg, 1891, стр. 256—257; N. J o k l. Linguistisch-kulturhistorische Untersuchungen aus dem Bereiche des Albanischen. Berlin—Leipzig, 1923, стр. 320. — См. также работы Э. Чабяя, А. Росетти, В. Георгиева.

«Az etimológia elmélete és módszere».

Az 1974. augusztus 22. és 24. között rendezett nemzetközi konferencia előadásai.

Szerk. B e n k ő L. és K. S a l ő. Budapest, 1976 (= «Nyelvtudományi értekezések» 89. sz.)

«Теория и метод этимологии» — под таким названием издательство Венгерской Академии наук выпустило сборник трудов международной конференции с тем же названием, организованной в Будапеште с 22 по 24 августа 1974 г. Потребность в совещании такого рода (первом в Венгрии), а также в публикации его материалов не вызывает сомнений ни у издателей (см. «Предисловие»), ни у нас. Настоящий сборник включает более полусотни докладов, прочитанных на конференции. Доклады изданы на том языке, на котором прозвучали на конференции, — таков принцип издателей («Предисловие»). Поскольку большинство участников было с венгерской стороны, большая часть докладов публикуется по-венгерски, что, безусловно, несколько затрудняет полноту восприятия для невенгерских читателей и существенно сокращает самый круг читателей этих сюжетов, представляющих международный научный интерес. Правда, будапештская конференция была посвящена в своей значительной части проблемам этимологии финноугорских языков; а также этимологическим аспектам венгерской науки (романистики, германистики, тюркологии, проблемам заимствования слов). Относительно скромно, надо сказать, представлена славистика, причём главным образом — докладами зарубежных ученых (см. также ниже).

Конференцию открыл видный венгерский исследователь финноугорских и уральских языков П. Хайду. Уже в его вступительном слове прозвучал основной вопрос этой конференции: «... что мы понимаем под теорией этимологии и есть ли вообще таковая?» (стр. 8). Впрочем, в этой форме вопрос едва ли стоит перед сегодняшней наукой, и сам Хайду отвечает себе тут же довольно резонно в том смысле, что теории, отдельной от языкознания, в первую очередь — от исторического и сравнительного языкознания, у этимологии нет (и, возможно, не должно быть? Недаром даже удачные книги по общим проблемам этимологии — а таких книг немного — кажутся написанными как бы слегка не на тему, поскольку их авторы охотнее всего излагают проблемы сравнительно-исторического языкознания и общей лексикологии). В приветственном обращении Б. А. Серебрянникова, помимо справедливого отзыва о Венгрии как стране выдающихся этимологов и этимологических словарей, были произнесены слова, которые уместно воспроизвести еще раз: «Этимологические исследования — это наука, труднейшая из всех наук. Она является безграничной и многосторонней, но не хаотичной, манящей и строгой, подавляющей, но не безнадёжной, она может разочаровать и вдохновить человека и способна отличить настоящего мастера от халтурщика, она всегда связана с упорным трудом и размышлением, для нее нужны знания, а не легкомысленная игра в слова» (стр. 10).

В разделе «Вводные доклады» Л. Бенкё рассказывает о современном развитии этимологических исследований в Венгрии (с приложением довольно богатой литературы), в то время как наш коллега Л. Киш говорит (в самом обширном печатном докладе) о современных этимологических исследованиях в других странах. Читателей (и издателей) ежгодника «Этимология» заинтересует внимательная оценка этого издания в докладе Киша, в распоряжении которого в тот момент было девять наших томов общим объемом в три тысячи страниц (по подсчетам докладчика, стр. 43). Там же Киш указывает, что конференции в Будапеште предшествовали две других этимологических конференции, из них первая — Международный симпозиум «Проблемы славянских этимологических исследований в связи с общей проблематикой современной этимологии» 24—31 января 1967 года в Москве, после чего следующий международный симпозиум с близкой тематикой состоялся в Лейпциге 10—14 октября 1972 года. Добавим, что третий международный симпозиум по славянской этимологии также состоялся в Лейпциге в декабре 1977 года.



В основном корпусе печатных докладов упомянем следующие. Известный шведский языковед Б. Коллиндер выступил на тему: «Этимология основы — этимология слова». Он считает, что понятие корня — этимологит из семитского языкознания. Можно согласиться с его наблюдением, что общендоевропейские этимологические словари создают несколько странное впечатление от реконструируемого праязыка, который по богатству омонимии оказывается подобием китайского (так, у Вальде — Покорного тринадцать корней *wer-l*). Советский представитель А. Феоктистов доложил о проблемах этимологии словарного состава мордовских языков в связи с создаваемым сейчас «Этимологическим словарем мордовских языков» (совместное советско-венгерское предприятие). Л. Хадрович опубликовал «Этимологические проблемы венгерско-славянских языковых контактов» (стр. 111 и сл.) — тема, традиционная для классического венгерского языкознания. Отметим доклад о проблемах реконструкции праязыка (Л. Хонти). Разумеется, в ряде докладов нашла должное отражение проблематика двух крупнейших произведений современной венгерской этимологии — «Финноугорские элементы венгерской лексики» и «Историко-этимологический словарь венгерского языка».

«Принципам и практике издания финского этимологического словаря» посвящен доклад одного из ведущих финских ученых в этой области А. Йоки. Он описывает, как этот словарь, близкий сейчас к завершению (часть V — в 1975 г.), постепенно развивался от первоначальной краткости к все более полному учету диалектной лексики. Автор справедливо упрекает большинство существующих этимологических словарей в явно недостаточном отражении народной лексики. Это относится, напр., к известному словарю Кляге. Относительно много диалектных слов в словаре Фасмера. Совершенствование принципов издания многотомного словаря, выходящего в продолжение ряда лет, имеет свои проблемы. Теперь финским этимологам ясно, что придется вновь переделывать ранее опубликованное начало. «А бывает ли вообще какой-нибудь этимологический словарь или любой словарь живого языка когда-нибудь «окончательно» готов и завершен?» — спрашивает умудренный опытом автор (стр. 161).

О народной этимологии докладывал Б. Калман. Он видит ее основу не только в наивном осмыслении, но также и в сознательной игре слов (стр. 169). Тонкий сравнительный анализ функционально близких вспомогательных слов венг. *valaki* — слов. *vol'áky* предложил Ф. Копечный (стр. 175 и сл.). Видный венгерский ученый Дь. Лако, говоря о принципах исследования финноугорского слоя венгерской лексики, справедливо выделил общепознавательную силу этимологии (стр. 188).

Этимология была рассмотрена на этой конференции во всех мыслимых аспектах (этимология и этнография, этимология и археология, этимология и статистика. . .). Несколько особняком — по материалу — стоит доклад Дж. Б. Пеллегрини об этимологических исследованиях в Италии (стр. 243 и сл.), информативный в ряде отношений (кажется, именно итальянцы больше других написали книг о проблемах и сущности этимологии, ср. работы В. Бертольди, Дж. Алессо, В. Пизани, упоминаемые у Пеллегрини). Отметим про себя признание автора, что модные лингвистические течения не повлияли сколько-нибудь заметно на этимологию (стр. 247).

На этой конференции, не случайно проводившейся в одной из финноугорских столиц, неоднократно звучала гордость за то уважаемое, центральное положение, которое с самого начала и до сих пор сохраняет этимология в финноугорском языкознании.

О. Н. Трубачев

## ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- Абаев** В. И. Абаев. Историко-этимологический словарь осетинского языка. т. I—II, М.—Л., 1958, 1973.
- Ачарян II** Р. Ачарян. Этимологический коренной словарь армянского языка, т. II. Изд. 2. Ереван, 1973.
- Байкоў — Некрашэвіч** М. Байкоў и С. Некрашэвіч. Беларуска-расійскі слоўнік. Менск, 1925.
- БД** Българска диалектология, I—VII. София, 1962—1974.
- БЕР** Български етимологичен речник.) Съставили Вл. Георгиев, Йв. Гълъбов, Й. Займов, Ст. Илчев. Св. I—X, София, 1962—1974.
- Бернштейн** С. Б. Бернштейн. Болгарско-русский словарь. Изд. 2. М., 1975.
- Білецький-Носенко** П. Білецький-Носенко. Словник української мови. Київ, 1966.
- Богораз** В. Г. Богораз. Областной словарь колымского русского наречия. Сб. ОРЯС 68, № 4, 1901.
- БТР** Л. Андрейчин, Л. Георгиев, Ст. Илчев и др. Български тълковен речник. София, 1955.
- Бялькевич** І. К. Бялькевич. Краёвы слоўнік усходняй Магілёўшчыны. Минск, 1970.
- Варшавский словарь** І. Karłowicz, А. Krzyński, W. Niedźwiedzki. Słownik języka polskiego, I—VIII. Warszawa, 1904—1927 (1952—1953).
- Васнецов** Н. М. Васнецов. Материалы для объяснительного словаря вятского говора. Вятка, 1907.
- Верхратський** І. Верхратський. Знадоби до пізнання угорсько-руських говорів. В. Словарець. «Записки Наукового товариства імени Шевченка», Львів, 1899.
- Гарэцкі** М. Гарэцкі. Беларуска-расійскі слоўнічак, выд. 3. Менск, 1925.
- Герасимов** М. К. Герасимов. Словарь уездного Череповецкого говора. СПб., 1910.
- Геров** Н. Геров. Ръчникъ на българский языкъ, I—V. Пловдивъ, 1895—1904.
- Говоры Прибалтики** В. Н. Немченко, А. И. Саница, Т. Ф. Мурникова. Материалы для словаря русских старожильческих говоров Прибалтики. Рига, 1963.
- Горяев** Н. Горяев. Этимологический словарь русского языка, 2 изд. Тифлис, 1896.
- Гринченко** Б. Д. Гринченко. Словарь украинского языка, I—IV. Киев, 1907—1909.
- Даль<sup>2</sup>** В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, I—IV. Изд. 2. М., 1880—1882 (1955).
- Даль<sup>3</sup>** В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, I—IV. Изд. 3. М., 1903—1909.
- Даль<sup>4</sup>** В. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка, I—IV. Изд., 4. М., 1912.
- Деулинский словарь** Словарь современного русского народного говора (д. Деулино Рязанского района, Рязанской области). Под ред. И. А. Оссовецкого. М., 1969.
- Диттель** Диттель. Сборник рязанских областных слов. ЖСт, год 8, вып. II. СПб., 1898.

- Добровольский  
Доп(олнение)  
к Опыту  
Древнетюркский  
словарь
- Дювернуа
- Елезовић
- Желеховский  
Иванова. Под-  
моск.  
И-С
- Карадић
- Картотека БАС
- Картотека ДРС
- Картотека СДР
- Касьярович
- Конески
- Кочин
- Куликовский  
Лексика Полесья  
Лекс. атлас Право-  
бережного Полісся  
Магницкий.  
Уржум.
- Маштаков
- Мельниченко
- Младенов
- Младенов.  
Видинско  
Мука
- Онышкевич
- Опыт  
Подвысоцкий
- В. Н. Добровольский. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914.  
Дополнение к Опыту областного великорусского словаря. СПб., 1858.  
Древнетюркский словарь. Под ред. В. М. Неделеяева, Д. М. Насилова, Э. Р. Тенишева, А. М. Шербака, Л., 1969.  
А. Дювернуа. Словарь болгарского языка, I—IX. М., 1885—1889.  
Гл. Елезовић. Речник косовско-метохиског дијалекта, I—II. Београд, 1932—1935.  
Е. Желеховский. Малорусско-німецкий словарь I. Львів, 1882.  
А. Ф. Иванова. Словарь говоров Подмосковья. М., 1969.  
Д. Толовски, В. М. Иллич-Свитыч. Македонско-русский словарь. М., 1963.  
Вук Стеф. Карадић. Српски рјечник истумачен њемачкијем и латинскијем ријечима. Треће (државно) издање. Биоград, 1898.  
Картотека Словаря современного литературного языка (Ленинградское отделение Института языкознания АН СССР)  
Картотека Словаря русского языка XI—XVII вв. (Институт русского языка АН СССР, Москва)  
Картотека Словаря древнерусского языка XI—XIV вв. (Институт русского языка АН СССР, Москва)  
М. И. Касьярович. Віцебскі краёвы слоўнік (матер'ялы). Под рэд. М. Я. Байкова й праф. Б. І. Эпімаха-Шыпілы. Віцебск, 1927.  
Б. Конески. Речник на македонскиот јазик со српскохрватски толкувања, I—III. Скопје, 1961, 1965, 1966.  
Г. Е. Кочин. Материалы для терминологического словаря древней России. М.—Л., 1937.  
Г. Куликовский. Словарь областного олонецкого наречия. СПб., 1898.  
Сб. «Лексика Полесья». М., 1968.  
Н. В. Никончук. Лексични атлас Правобережного Полісся (рукопись)  
Особенности русского говора в Уржумском уезде Вятской губернии. Сборник областных слов и выражений В. А. Магницкого. Казань, 1885.  
П. Л. Маштаков. Материалы для областного водного словаря. Л., 1931.  
Г. Г. Мельниченко. Краткий ярославский областной словарь. Ярославль, 1961.  
С. Младенов. Етимологически и правописен речник на българския книжовен език. София, 1941.  
М. С. Младенов. Говорът на Ново село, Видинско. София, 1969.  
Э. Мука. Словарь нижнелужицкого языка, I—II. Пг., 1921—1928.  
И. О. Онышкевич. Словарь бойковского диалекта. Сб. «Славянская лексикография и лексикология». М., 1966.  
Опыт областного великорусского словаря. СПб., 1852.  
А. Подвысоцкий. Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом приращении. СПб., 1885.

- Поликарпов Ф. П. Поликарпов. Лексикон тринајезични. М., 1704.
- Преображенский А. Преображенский. Этимологический словарь русского языка, I—II. М., 1910—1914. Окончание — «Труды ИРЯ», I. М., 1949.
- ПСРЛ Полное собрание русских летописей, 1—15. М., 1962—1965.
- РБЕ Речник на съвременнија бугарски книжевни јазик. Главни редактор акад. Ст. Романски. Св. I—XIV. Софија, 1954—1959.
- РСА Речник српскохрватског књижевног и народног језика. Београд, I—VIII, 1959—1973.
- Словарь Оби Словарь русских старожильческих говоров средней части бассейна р. Оби, I—III. Томск, 1964, 1965, 1967. Дополнение I часть, 1975, II часть, 1976.
- Сл. Сред. Урала Словарь русских говоров Среднего Урала, I—II. Свердловск, 1964, 1971.
- Соликам. словарь О. П. Беляева. Словарь говоров Соликамского района Пермской области. Пермь, 1973.
- Срезневский И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка, I—III. СПб., 1893—1903.
- Сцяшковић Т. Ф. Сцяшковић. Матэрыялы да слоўніка Гродзенскай вобласці. Мінск, 1972.
- Толстой<sup>1</sup> И. И. Толстой. Сербско-хорватско-русский словарь. М., 1957.
- Толстой<sup>3</sup> И. И. Толстой. Сербско-хорватско-русский словарь. Изд., 3, М., 1970.
- Трофимович К. К. Трофимович. Верхнелужицко-русский словарь. М.—Бауцен, 1974.
- Укр.-рос. словник Українсько-російський словник. Головний редактор І. М. Кириченко. т. I. Київ, 1953.
- Фасмер М. Фасмер. Этимологический словарь русского языка. Перевод с немецкого и дополнения О. Н. Трубачева. I—IV. М., 1964—1973.
- Филин Словарь русских народных говоров. Под редакцией Ф. П. Филина, I—XI, Л., 1966—1975.
- ЭССЯ Этимологический словарь славянских языков. Под редакцией О. Н. Трубачева, вып. 1—4 —. М., 1974—.
- Вегнекер E. V e g n e k e r. Slavisches etymologisches Wörterbuch. A — m o r g. Heidelberg, 1908—1913.
- Везлај. E s e j i. F. V e z l a j. E s e j i o s l o v e n s k e m j e z i k u. Ljubljana, 1967.
- Врүскнер A. B r ü s c k n e r. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków, 1927
- Вүга I—III K. V ü g a. Rinkiniai raštai. Vilnius, I, 1958, II, 1959, III, 1962.
- Вуск C. D. V u s k. A dictionary of selected synonyms in the principal indo-european languages. Chicago, 1949.
- Даузат A. D a u z a t. Dictionnaire étymologique de la langue française. Paris, 1938.
- Шантрајне P. F. S h a n t r a i n e. Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots, 1—2. Paris, 1968.
- Граенкел E. F r a e n k e l. Litauisches etymologisches Wörterbuch, 1—18. Heidelberg—Göttingen, 1955 и сл.
- Фриск H j. F r i s k. Griechisches etymologisches Wörterbuch, 1—22—. Heidelberg, 1954—1970—.
- Гебауер I. G e b a u e r. Slovník staročeský, I—II. Praha, 1903—1916 (1970).
- Нолуб—Кореџный I. N o l u b, F. K o r e ě n ý. Etymologický slovník jazyka českého. Praha, 1952.
- Ивековић—Броз F. I v e k o v i ć, I. B r o z. Rječnik hrvatskoga jezika. I—II. Zagreb, 1901.

- Jungmann I. Jungmann. Slovník česko-německý, I—V. Praha, 1835—1839.
- Kluge — Götze F. Kluge. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 15. neubearb. Aufl. von A. Götze. Berlin, 1951.
- Kott F. St. Kott. Česko-německý slovník, I—VII. Praha, 1878—1893.
- Linde S. Linde. Słownik języka polskiego, I—VI. Lwów, 1854—1860.
- Lorentz Fr. Lorentz. Slovinsches Wörterbuch, I—II. St. Petersburg, 1908, 1912.
- Sl. Wb. V. Machek. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. Praha, 1957.
- Machek<sup>1</sup> V. Machek. Etymologický slovník jazyka českého. Druhé, opravené a doplněné vydání. Praha, 1968, 1971.
- Machek<sup>2</sup> M. Mayrhofer. Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, 1—25. Heidelberg, 1953—1974.
- Mayrhofer F. Miklosich. Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886.
- Miklosich F. Miklosich. Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae, 1862—1886.
- Miklosich LP K. Mühlensch. Latviešu valodas vārdnīca, red. J. Endzelins, I—XLV, Rīga, 1923—1932.
- Mühlensch. Endzelin M. Niedermann, A. Senn, F. Brender, A. Salys. Wörterbuch der litauischen Schriftsprache, I (1932), II (1951), III (1957), IV—V (1960—1967). Heidelberg.
- Niedermann—Senn — Brender — Salys Dr. Pfuhl. Lužiski serbski słownik. Budyšin, 1866.
- Pfuhl M. Pleteršnik. Slovensko-nemški slovar, I—II. Ljubljana, 1894—1894.
- Pleteršnik M. Räsänen. Versuch eines etymologischen Wörterbuch der Türkischen Sprachen. Helsinki, 1969.
- Räsänen Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, I—XXIII—. Zagreb, 1880—1973—.
- RIA P. Rost. Die Sprachreste der Draväno-Polaben im Hainöverschen. Leipzig, 1907.
- Rost P. Skok. Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, I—IV. Zagreb, 1971—1974.
- Skok F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego, 1—22—. Kraków, 1953—1976.
- Sławski Słownik prasłowiański. Pod redakcją F. Sławskiego. I—II—. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk. 1974, 1976—.
- Słownik prasłowiański Słownik slovenského jazyka. Vyd. Slovenskej Akademie Vied, I—VI. Bratislava, 1959—1968.
- ŠSJ Slovar slovenskega knjižnega jezika, I—II—. Ljubljana, 1970—1975—.
- SSKJ Słownik staropolski, t. I—. Warszawa, 1953—.
- Sł. stpol.<sup>1</sup> B. Sychta. Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej. I—VII. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1967—1976.
- Sychta I. Šašel. Bisernice iz belokranjskega narodnega zaklada, I. Ljubljana, 1906.
- Šašel A. Walde. Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen. Herausgegeben und bearbeitet von J. Pokorny, I—III. Berlin—Leipzig, 1927—1932.
- Walde — Pokorny

ВДИ  
ВЯ  
ЖСт  
ЭКВ

Вестник древней истории  
Вопросы языкознания  
Живая Старина  
Записки коллегии востоковедов при Азиатском музее АН

Изв. ОЛЯ	Известия Отделения литературы и языка АН СССР
Изв. ОРЯС	Известия Отделения русского языка и словесности
ЈФ	Јужнословенски Филолог
МЈ	Македонски јазик
РФВ	Русский Филологический Вестник
Сб. НУ	Сборник за народни умотворення, наука и книжнина
СЕЗБ	Српски етнографски зборник
AfslPh	Archiv für slavische Philologie
AS	Anatolian Studies
BSL	Bulletin de la Société de linguistique de Paris
IF	Indogermanische Forschungen
JAOS	Journal of the American Oriental Society
JCS	Journal of Cuneiform Studies
JKF	Jahrbuch für kleinasiatische Forschung
LP	Lingua Posnaniensis
MPKJ	Materiały i Prace Komisije językoznawczej
OLZ	Orientalistische Literaturzeitung
PF	Prace Filologiczne
RA	Revue d'assyriologie et d'archeologie orientale
SaPL	Studie a práce lingvistické
SR	Slavistična Revija
ZfslPh	Zeitschrift für slavische Philologie

## ЯЗЫКИ И ДИАЛЕКТЫ

авест.	авестийский	голл.	голландский
алб.	албанский	гот.	готский
англ.	английский	греч.	греческий
англосакс.	англосакский	дат.	датский
апулийск.	апулийский	донск.	донской
араб.	арабский	дорич.	дорический
арам.	арамейский	др.-англ.	древнеанглийский
аркад.	аркадский	др.-арм.	древнеармянский
арм.	армянский	др.-в.-нем.	древневерхненемецкий
арханг.	архангельский	др.-герм.	древнегерманский
астрах.	астраханский	др.-греч.	древнегреческий
барт.	бартагский	др.-датск.	древнедатский
блр.	белорусский	др.-инд.	древнеиндийский
бойк.	бойковский	др.-иран.	древнеиранский
болг.	болгарский	др.-ирл.	древнеирландский
брет.	бретонский	др.-исл.	древнеисландский
брян.	брянский	др.-перс.	древнеперсидский
булг.	булгарский	др.-русск.	древнерусский
бур.	бурушаски	др.-тюрк.	древнетюркский
вахан.	ваханский	др.-фриг.	древнефригийский
венг.	венгерский	др.-чеш.	древнечешский
вепс.	вепский	евр.	еврейский
верш.	вершикский	жемайт.	жемайтский
влад.	владимирский	забайкал.	забайкальский
в.-луж.	верхнелужицкий	заонеж.	заонежский
волог.	вологодский	зап.-словин.	западнословинский
ворон.	воронежский	н.-е.	индоевропейский
вост.-болг.	восточноболгарский	ион.	ионический
вост.-ляшск.	восточноляшский	ирл.	ирландский
вытегор.	вытегорский	ит.	итальянский
гагауз.	гагаузский	ишккашм.	ишккашимский
ганац.	ганацкий	кайк.	кайкавский

калм.	Калмыкский	псков.	псковский
калуж.	калужский	роман.	романский
капш.	кападокийский	ростов.	ростовский
каргоп.	каргопольский	рум.	румынский
карпатоукр.	карпатоукраинский	русин.	руси́нский
кашуб.	кашубский	русск.	русский
кельт.	кельтский	руш.	рушанский
кимр.	кимрский	ряз.	рязанский
кипр.	кипрский	сангл.	сангличи
кирг.	киргизский	санскр.	санскрит
костр.	костромской	сар.	сарыкольский
красноуф.	красноуфимский	сев.-морав.	северноморавский
крит.	критский	серб.	сербский
кубан.	кубанский	сербск.-цслав.	сербскоцерковнославянский
курск.	курский	сиб.	сибирский
лакед.	лакедийский	слав.	славянский
лат.	латинский	слвц.	словацкий
лесб.	лесбийский	словен.	словенский
лик.	ликийский	словин.	словинский
лит.	литовский	смол.	смоленский
лтш.	латышский	согд.	согдийский
макед.	македонский	ср.-греч.	среднегреческий
мессап.	мессапский	среднеопав.	среднеопавский
микен.	микенский	ср.-н.-нем.	средненижненемецкий
молд.	молдавский	ст.-слав.	старославянский
монг.	монгольский	ст.-фриз.	старофризский
морав.	моравский	ст.-чеш.	старочешский
мундж.	мунджанский	с.-хорв.	сербохорватский
надсанск.	надсанский	сумск.	сумской
н.-греч.	новогреческий	татар.	татарский
нем.	немецкий	тадж.	таджикский
нерчин.	нерчинский	твер.	тверской
нижег.	нижегородский	тульск.	тульский
ниж.-ит.	нижнеитальянский	тур.	турецкий
н.-луж.	нижнелужицкий	тюрк.	тюркский
нов.-в.-нем.	нововерхненемецкий	узб.	узбекский
новг.	новгородский	укр.	украинский
новорос.	новороссийский	умбр.	умбрский
норв.	норвежский	урал.	уральский
н.-перс.	новоперсидский	уржум.	уржумский
о.-слав.	общеславянский	фессал.	фессалийский
олонец.	олонецкий	фин.	финский
онеж.	онежский	фрак.	фракийский
орл.	орловский	хатт.	хаттский
орош.	орошорский	хетт.	хеттский
осет.	осетинский	хурр.	хурритский
оск.	оскский	хуф.	хуфский
осташ.	осташковский	ц.-слав.	церковнославянский
п.-греч.	позднегреческий	челяб.	челябинский
перм.	пермский	череп.	череповецкий
перс.	персидский	чеш.	чешский
петрозав.	петрозаводский	чуваш.	чувашский
пехл.	пехлевийский	швед.	шведский
полаб.	полабский	шток.	штокавский
полесск.	полесский	шугн.	шугнанский
польск.	польский	эол.	эолийский
понт.	понтийский диалект греческого языка	язг.	язгулямский
праслав.	праславянский	яроsl.	ярославский
прибалт.	прибалтийский		

# СОДЕРЖАНИЕ

## СТАТЬИ

О. Н. Трубачев. Этимологический словарь славянских языков и Праславянский словарь (опыт параллельного чтения) . . . . .	3
Л. В. Куркина. Изоглоссные связи южнославянской лексики. II.	17
Ж. Ж. Варбот. К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен. VI (* <i>vьrkoŭbъ</i> , * <i>vьrčati</i> , * <i>vьrkati</i> / * <i>vьrkati</i> и * <i>vьrka</i> / * <i>vьrca</i> ; * <i>piskъ</i> / * <i>piska</i> ; * <i>ščeka</i> , * <i>gološčekъ</i> / * <i>gološčeka</i> и * <i>čekati</i> , * <i>čeka</i> ) . . . . .	31
И. П. Петлева. Этимологические заметки по славянской лексике. VII (с.-хорв. <i>осуга</i> , болг. <i>красѣт</i> , <i>красѣф</i> , слав. * <i>terzvъ</i> ) . . . . .	42
И. П. Петлева. К вопросу о <i>g</i> -протетическом в славянских языках	51
Т. В. Горячева. Этимологические заметки (некоторые продолжения праслав. * <i>kъrz-</i> ; русск. диал. <i>слеть</i> ) . . . . .	55
Л. А. Сараджева. К этимологии праславянской основы * <i>zybъ</i> и древнеармянского <i>sup/p' 'зыбъ'</i> . . . . .	64
К. Влахов (София). <i>Упче ~ Родопи ~ Μερόπη</i> . . . . .	66
А. С. Львов. К этимологии слав. <i>chrěnъ</i> . . . . .	73
В. В. Усачева. Материалы для словаря славянских названий рыб. IV . . . . .	76
В. А. Меркулова. Русские этимологии. I ( <i>ликоваться</i> , <i>спацьливый</i> , <i>невенный</i> , <i>тоща</i> , <i>рягаться</i> , <i>недоскитить</i> , <i>пища</i> ) . . . . .	91
Г. Ф. Одинцов. К истории древнерусских названий метательного копья ( <i>луца</i> и его варианты; <i>сулица</i> , <i>совь</i> , <i>копийце</i> ) . . . . .	101
<b>А. И. Толкачев</b> . К истории словообразовательных форм со значением субъективной оценки (квалитативов) личных собственных имен греческого происхождения в древнерусском языке XI—XV вв. III	112
В. Н. Топоров. Еще раз об. и.-е. * <i>budh-</i> (:* <i>bheudh-</i> ) . . . . .	135
Вяч. Вс. Иванов. Разыскания в области анатолийского языковедения. 3—8 . . . . .	153

## КРИТИКО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ

Słownik prastłowiański. Pod red. F. Sławskiego. T. II. Wrocław — Warszawa — Kraków — Gdańsk, 1976 (О. Н. Трубачев) . . . . .	163
F. Sławski. Słownik etymologiczny języka polskiego. T. V, zesz. 1(24). Kraków, 1975 (О. Н. Трубачев) . . . . .	164
Vladimír Šaur. Etymologie slovanských příbuzenských termínů. Praha, 1975 (О. Н. Трубачев) . . . . .	166
W. Boryś. Prefiksacja imienna w językach słowiańskich. Wrocław — Warszawa — Kraków — Gdańsk, 1975 (О. Н. Трубачев) . . . . .	167
Georg Morgenstierne. Etymological Vocabulary of the Shughni Group. Wiesbaden, 1974 (И. М. Стеблин-Каменский) . . . . .	169
N. Andriotis. Lexicon der Archaismen in neugriechischen Dialekten (Österreich. Akad. der Wissenschaften. Philos.-hist. Klasse. Schriften der Balkankommission. Linguist. Abt. 22) Wien, 1974 (В. П. Нерознак) . . . . .	171
Az etimológia elmélete és módszere. Az 1974. augusztus 22. és 24. között rendezett nemzetközi konferencia előadásai. Szerk. Benkó L. és K. Sal É. Budapest, 1976. (О. Н. Трубачев) . . . . .	176
Принятые сокращения . . . . .	178